

СОДЕРЖАНИЕ

1. [Государственный Стандарт Союза ССР Канализация. Термины и определения, ГОСТ 25150-82 Москва.](#)
2. [Межгосударственный Стандарт. Качество вод. Термины и определения. ГОСТ 27065-86.](#)
3. [Вода и водоподготовка. Термины и определения. ГОСТ 30813-2002.](#)
4. [Англо-русский, русско-английский словарь по водоснабжению, водоотведению и охране вод, 2007г., Л.М. Кулакова.](#)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР
КАНАЛИЗАЦИЯ.ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯГОСТ 25150-82Москва

РАЗРАБОТАН Министерством мелиорации и водного хозяйства СССР Государственным комитетом СССР по делам строительства

ИСПОЛНИТЕЛИ В.П. Гилев; И.П. Новицкая; Б.В. Тамбовцев; В.А. Гладков, д-р техн. наук; Л.С. Алексеев, канд. техн. наук

ВНЕСЕН Министерством мелиорации и водного хозяйства СССР

Зам. министра **И.И. Бородавченко**

УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 24 февраля 1982 г. № 805

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР

КАНАЛИЗАЦИЯ Термины и определения SEWERAGE Terms and definitions	ГОСТ 25150-82
---	--------------------------------

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 24 февраля 1982 г. № 805 срок введения установленс 01.07.83

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения в области канализации.

Термины, установленные стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов - синонимов стандартизованного термина запрещается.

Установленные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

В случаях, когда необходимые и достаточные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено, и соответственно, в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте приведен алфавитный указатель содержащихся в нем терминов.

Термин	Определение
Общие понятия	
1. Канализация	По ГОСТ 19185-73
2. Сточные воды	По ГОСТ 17.1.1.01-77
3. Городские сточные воды	Смесь бытовых и промышленных сточных вод, допущенная к приему в городскую канализацию
4. Водный объект	По ГОСТ 19179-73
5. Приемник сточных вод	Водный объект, в который сбрасываются сточные воды

Водоотведение и расходы сточных вод

6. Расход сточных вод	Объем сточных вод, протекающий в интервал времени для расчета сетей и сооружений канализации
7. Коэффициент неравномерности расходов сточных вод	Отношение максимального или минимального расхода к среднему расходу сточных вод за определенный интервал времени
8. Норма водоотведения сточных вод	Объем сточных вод в интервал времени от одного потребителя или на единицу вырабатываемой продукции
9. Расчетная продолжительность дождя	Продолжительность дождя определенной интенсивности и частоты для расчета канализационной сети
10. Периодичность однократного превышения расчетной интенсивности дождя	Число, выражающее вероятное количество появления в один год дождя интенсивностью, превышающей расчетную
11. Модуль стока	По ГОСТ 19179-73
12. Залповый сброс сточных вод	Кратковременное поступление в канализацию сточных вод с резко увеличенным расходом и/или концентрацией загрязняющих веществ
13. Коэффициент наполнения канализационной сети	Отношение глубины слоя воды в самотечном трубопроводе или канале к его диаметру или высоте в расчетной точке канализационной сети

Канализационные сети и сооружения на них

14. Канализационная сеть	Система трубопроводов, каналов или лотков и сооружений на них для сбора и отведения сточных вод
15. Канализационный выпуск	Трубопровод, отводящий сточные воды из зданий и сооружений в канализацию
16. Дождеприемник	Сооружение на канализационной сети, предназначенное для приема и отвода дождевых вод
17. Ливнеспуск	Сооружение на канализационной сети для сброса избытков дождевых вод в приемник сточных вод
18. Ливнеотвод	Трубопровод для отвода дождевых вод от ливнеспуска в приемник сточных вод
19. Канализационный коллектор	Трубопровод наружной канализационной сети для сбора и отвода сточных вод
20. Быстроток на канализационном коллекторе	Прямой участок канализационного коллектора, уложенный с уклоном, создающим повышенные скорости движения сточных вод
21. Выпуск сточных вод	Трубопровод, отводящий очищенные сточные воды в водный объект

Очистка сточных вод

22. Очистка сточных вод	По ГОСТ 17.1.01-77
23. Механическая очистка сточных вод	Технологический процесс очистки сточных вод механическими и физическими методами
24. Биологическая очистка сточных вод	Технологические процессы очистки сточных вод, основанные на способности биологических организмов разлагать загрязняющие вещества
25. Химическая очистка сточных вод	Технологические процессы очистки сточных вод с применением реагентов
26. Глубокая очистка сточных вод	Дополнительная очистка очищенных сточных вод, обеспечивающая дальнейшее снижение содержащихся в них некоторых остаточных загрязняющих веществ
27. Обеззараживание сточных вод	По ГОСТ 17.1.1.01-77
28. Биохимическое потребление кислорода в сточных водах	Количество кислорода, потребляемое на биохимическое окисление содержащихся в сточных водах загрязняющих веществ в определенный интервал времени
29. Аэробный процесс очистки сточных вод	Процесс разрушения органических веществ микроорганизмами в присутствии кислорода воздуха
30. Анаэробный процесс очистки сточных вод	Процесс разрушения органических веществ микроорганизмами при отсутствии кислорода воздуха
31. Осадок сточных вод	Совокупность твердых частиц с заполняющими их поры сточными водами, полученная в процессе разделения суспензии
32. Минерализация загрязняющих веществ в сточных водах	Превращение органических соединений, содержащихся в сточных водах, в неорганические вещества
33. Эквивалентное число жителей	Условное число жителей, определяющее объем или концентрацию загрязняющих веществ в сточных водах
34. Гидравлическая нагрузка сточных вод	Объем сточных вод, протекающий в интервал времени, отнесенный к единице поверхности или объема очистных сооружений
35. Нагрузка по загрязняющему веществу сточных вод	Масса загрязняющих веществ сточных вод в интервал времени, отнесенная к единице поверхности или объема сооружения
36. Рециркуляция сточных вод	Возвращение очищенной воды на сооружения станции очистки сточных вод для разбавления или для поддержания определенного расхода сточных вод в этих сооружениях
37. Окислительная мощность очистного сооружения	Производительность очистного сооружения при биологической очистке сточных вод, выраженная в снижении загрязняющих веществ по биологическому потреблению кислорода на 1 м ³ объема сооружения в сутки
38. Скорость окисления загрязняющих веществ активным илом	Масса органических веществ, окисляющих 1 г беззольного вещества активного ила за 1 ч
39. Остаточная загрязненность сточных вод	Масса загрязняющих веществ, оставшихся в сточных водах после их очистки
40. Станция очистки сточных вод	Комплекс зданий, сооружений и устройств для очистки сточных вод и обработки осадка
41. Усреднитель сточных вод	Сооружение для выравнивания колебаний расхода, концентрации загрязняющих веществ или температуры сточных вод
42. Отстойник сточных вод	Сооружение для осаждения в сточных водах взвешенных веществ
43. Двухъярусный отстойник	Отстойник, в котором процессы отстаивания сточных вод и сбраживания выпавшего осадка совмещены и протекают в конструктивно отдельных объемах
44. Септик для очистки сточных вод	Сооружение для механической очистки сточных вод отстаиванием с анаэробным сбраживанием их осадка

Термин	Определение
45. Илоскреб	Устройство для удаления осадка и ила, осевших на дно отстойника
46. Сырой осадок сточных вод	Осадок из первичных отстойников
47. Фильтр для очистки сточных вод	Сооружение, предназначенное для удаления из сточных вод взвешенных загрязняющих веществ, пропускаемых через фильтрующий материал
48. Биологическая пленка	Пленка из бактерий и других организмов на поверхности загрузки биологического фильтра, окисляющих и минерализующих загрязняющие вещества
49. Биологический фильтр	Сооружение для очистки сточных вод, работающее по принципу пропуска их через загрузку с биологической пленкой
50. Ороситель биологического фильтра	Устройство для равномерного распределения сточных вод по поверхности загрузки биологического фильтра
51. Аэротенк для очистки сточных вод	Сооружение для биологической очистки сточных вод с аэрацией воздухом
52. Окситенк для очистки сточных вод	Сооружение для биологической очистки сточных вод с применением аэрации чистым кислородом или воздухом, обогащенным кислородом
53. Аэрация сточных вод	-
54. Биологический пруд	Водоем для биологической очистки сточных вод в естественных условиях
55. Интенсивность аэрации сточных вод	Расход воздуха на единицу площади или объема аэрируемого сооружения за определенный интервал времени
56. Преаэратор	Сооружение предварительной аэрации сточных вод для повышения эффекта их отстаивания
57. Активный ил	Ил, содержащий микроорганизмы, которые сорбируют и разлагают загрязняющие вещества в сточных водах
58. Возраст активного ила	Интервал времени, за который происходит полное обновление активного ила в сооружениях для очистки сточных вод
59. Прирост активного ила	Увеличение массы активного ила, образующейся в результате жизнедеятельности микроорганизмов в аэротенке
60. Доза активного ила	Концентрация активного ила в аэротенке
61. Индекс активного ила	Объем активного ила, содержащий один грамм сухого вещества после тридцатиминутного отстаивания
62. Нагрузка на активный ил	Масса загрязняющих веществ, приходящаяся на один килограмм сухого остатка активного ила в сутки
63. Рециркуляция активного ила	Возвращение активного ила из вторичного отстойника в аэротенк
64. Коэффициент рециркуляции активного ила	Отношение объема возвратного активного ила к среднему расходу сточных вод в аэротенке
65. Регенерация активного ила	Восстановление сорбционной и окислительной способности возвратного активного ила посредством аэрации
66. Регенератор активного ила	Часть аэротенка или самостоятельное сооружение, предназначенное для регенерации активного ила
67. Вспухание активного ила	Всплывание активного ила на поверхность сточных вод в результате его брожения
68. Иловое хозяйство	Комплекс сооружений и устройств для сбора, обработки, обезвреживания, удаления и использования осадка, образующегося в процессе очистки сточных вод
69. Аэробная стабилизация ила	Минерализация активного ила окислением
70. Уплотнение осадка сточных вод	Технологический процесс снижения содержания воды в осадке сточных вод для увеличения его плотности
71. Сбраживание осадка сточных вод	Технологический процесс распада органических веществ осадка сточных вод в анаэробных условиях
72. Кондиционирование осадка	Обработка осадка перед обезвоживанием с целью улучшения его водоотдающих свойств

Термин	Определение
73. Метантенк для осадка сточных вод	Сооружение для анаэробного сбраживания осадка сточных вод, а также высококонцентрированных сточных вод при повышенных температурах
74. Иловая вода	Загрязненная вода, отделяющаяся при брожении, уплотнении и обезвоживании ила и осадка сточных вод
75. Обезвоживание осадка сточных вод	-
76. Механическое обезвоживание осадка сточных вод	-
77. Термическая обработка осадка сточных вод	Обработка осадка сточных вод при высоких температурах для его обеззараживания и обезвоживания
78. Кек	Осадок или активный ил, обезвоженный до 60 - 85 % влажности



МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

КАЧЕСТВО ВОД

Термины и определения

Water quality. Terms and definitions

МКС 01.040.13

13.060

ОКСТУ 0017

Дата введения 01.01.87

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Министерством мелиорации и водного хозяйства СССР

2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 29 октября 1986 г. № 3306 стандарт Совета Экономической Взаимопомощи СТ СЭВ 5184-85 "Водное хозяйство. Качество вод. Термины и определения" введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР с 01.01.87

3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

4. ССЫЛОЧНЫЕ НОРМАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

Обозначение НТД, на который дана ссылка	Номер пункта
ГОСТ 17.1.1.01-77	1; 11; 18

5. ПЕРЕИЗДАНИЕ. Ноябрь 2003 г.

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий в области качества вод.

Стандарт не распространяется на сточные воды.

Термин	Определение
1. Качество воды	По ГОСТ 17.1.1.01
2. Контроль качества воды	Проверка соответствия показателей качества воды установленным нормам и требованиям
3. Нормы качества воды	Установленные значения показателей качества воды для конкретных видов водопользования
4. Критерий качества воды	Признак или комплекс признаков, по которым производится оценка качества воды
5. Экологический критерий качества воды	Критерий качества воды, учитывающий условия нормального во времени функционирования водной экологической системы
6. Экономический критерий качества воды	Критерий качества воды, учитывающий рентабельность использования воды водного объекта
7. Гигиенический критерий качества воды	Критерий качества воды, учитывающий токсикологическую, эпидемиологическую и радиоактивную безопасность воды и наличие благоприятных свойств для здоровья живущего и последующих поколений людей

8. Рыбохозяйственный критерий качества воды	Критерий качества воды, учитывающий пригодность ее для обитания и развития промысловых рыб и промысловых водных организмов
9. Класс качества воды	Уровень качества воды, установленный в интервале числовых значений свойств и состава воды, характеризующих ее пригодность для конкретного вида водопользования
10. Индекс качества воды	Обобщенная числовая оценка качества воды по совокупности основных показателей для конкретных видов водопользования
11. Регулирование качества воды	По ГОСТ 17.1.1.01
12. Прогнозирование качества воды	Определение качества воды на перспективу с учетом действующих и планируемых факторов воздействия на водный объект
13. Загрязнение вод	Поступление в водный объект загрязняющих веществ, микроорганизмов или тепла
14. Вторичное загрязнение вод	Загрязнение вод в результате превращения внесенных ранее загрязняющих веществ, массового развития организмов или разложения мертвой биологической массы
15. Загрязненность вод	Содержание загрязняющих воду веществ, микроорганизмов и тепла, вызывающее нарушение требований к качеству воды
16. Источник загрязнения вод	Источник, вносящий в водные объекты загрязняющие воду вещества, микроорганизмы или тепло
17. Предельно допустимая концентрация веществ в воде ПДК	Концентрация веществ в воде, выше которой вода непригодна для одного или нескольких видов водопользования
18. Евтрофирование вод	По ГОСТ 17.1.1.01
19. Самоочищение вод	Совокупность природных процессов, направленных на восстановление экологического благополучия водного объекта
20. Химический состав воды	Совокупность находящихся в воде веществ в различных химических и физических состояниях
21. Гидрохимический режим	Изменение химического состава воды водного объекта во времени
22. Минерализация воды	Суммарная концентрация анионов, катионов и недиссоциированных растворенных в воде неорганических веществ, выражающаяся в $\text{g}\cdot\text{dm}^{-3}$
23. Пресные воды	Воды с минерализацией до $1 \text{ g}\cdot\text{dm}^{-3}$
24. Солоноватые воды	Воды с минерализацией от 1 до 10
25. Соленые воды	Воды с минерализацией от 10 до $50 \text{ g}\cdot\text{dm}^{-3}$
26. Рассолы	Воды с минерализацией свыше $50 \text{ g}\cdot\text{dm}^{-3}$
27. Жесткость воды	Свойство воды, обусловленное присутствием в ней ионов кальция и магния
28. Агрессивность воды	Способность воды и растворенных в ней веществ разрушать путем химического воздействия различные материалы
29. Химическое потребление кислорода ХПК	Количество кислорода, потребляемое при химическом окислении содержащихся в воде органических и неорганических веществ под действием различных окислителей
30. Биохимическое потребление кислорода БПК	Количество растворенного кислорода, потребляемого за установленное время и в определенных условиях при биохимическом окислении содержащихся в воде органических веществ
31. Насыщенность воды кислородом	Отношение фактически установленной концентрации кислорода в воде к его равновесной концентрации в данных условиях
32. Прозрачность воды	Показатель, характеризующий способность воды пропускать световые лучи
33. Мутность воды	Показатель, характеризующий уменьшение прозрачности воды в связи с наличием тонкодисперсных взвешенных частиц
34. Окраска воды	Показатель, характеризующий наличие веществ, вызывающих окрашивание воды
35. Цветность воды	Показатель, характеризующий интенсивность окраски воды
36. Радиоактивность воды	Показатель, характеризующий содержание в воде радиоактивных веществ

37. Биогенные вещества в воде	-
38. Биологическая индикация воды	Оценка качества воды по наличию водных организмов, являющихся индикаторами ее загрязненности
39. Биологическое тестирование воды	Оценка качества воды по ответным реакциям водных организмов, являющихся тест-объектами
40. Сапробность	Способность водных организмов обитать в воде, содержащей различное количество органических веществ
41. Токсобность	Способность организмов обитать в воде, содержащей различное количество токсичных веществ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Справочное

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

Агрессивность вод	28
БПК	30
Вещества в воде биогенные	37
Воды пресные	23
Воды соленые	25
Воды солоноватые	24
Евтрофирование вод	18
Жесткость воды	27
Загрязнение вод	13
Загрязнение вод вторичное	14
Загрязненность вод	15
Индекс качества воды	10
Индикация воды биологическая	38
Источник загрязнения вод	16
Качество воды	1
Класс качества воды	9
Контроль качества воды	2
Концентрация веществ в воде предельно допустимая	17
Критерий качества воды	4
Критерий качества воды гигиенический	7
Критерий качества воды рыбохозяйственный	8
Критерий качества воды экологический	5
Критерий качества воды экономический	6
Минерализация воды	22
Мутность воды	33
Насыщенность воды кислородом	31
Нормы качества воды	3
Окраска воды	34
ПДК	17
Потребление кислорода биохимическое	30
Потребление кислорода химическое	29
Прогнозирование качества воды	12
Прозрачность воды	32
Радиоактивность воды	36
Рассолы	26
Регулирование качества воды	11
Режим гидрохимический	21
Самоочищение вод	19
Сапробность	40
Состав воды химический	20
Тестирование воды биологическое	39
Токсобность	41
ХПК	29
Цветность воды	35

ТЕРМИНЫ-ЭКВИВАЛЕНТЫ

На болгарском языке

1. Качество на водата
2. Контрол на качеството на водата
3. Норми за качеството на водата
4. Критерий за качеството на водата
5. Екологически критерий за качеството на водата
6. Икономически критерий за качеството на водата
7. Хигиенен критерий за качеството на водата
8. Рибостопански критерий за качеството на водата
9. Категория за качеството на водата
10. Индекс на качеството на водата
11. Регулиране качеството на водата
12. Прогнозиране качеството на водата
13. Замяряване на водите
14. Вторично замяряване на водите
15. Замярсеност на водите
16. Източник на замяряване на водите
17. Пределно допустима концентрация на вещества във водата (ПДК)
18. Евтрофизация на водите
19. Самопречистване на водите
20. Химически състав на водата
21. Хидрохимически режим
22. Минерализация на водата
23. Пресни води
24. -
25. -
26. Разсоли
27. Твърдост на водата
28. Агресивност на водата
29. Химическа потребност от кислород (ХПК)
30. Биохимическа потребност от кислород (БПК)
31. Наситеност на водата с кислород
32. Прозрачност на водата
33. Мътност на водата
34. Цвят на водата
35. -
36. Радиоактивност на водата
37. Биогенни вещества във водата
38. Биологическа индикация на водата
39. Биологическо тестиране на водата
40. Сапробност
41. Токсобност

На венгерском языке

1. Vizminőség
2. Vizminőség ellenőrzés
3. Vizminőségi normák
4. Vizminőségi kritérium
5. Ökológiai vizminőségi kritérium
6. Ökonómiai vizminőségi kritérium
7. Higiéniai vizminőségi kritérium
8. Halgazdálkodási kritérium
9. Vizminőségi osztály

10. Vizminőségi index
11. Vizminőség szabályozása
12. Vizminőség előrelzése
13. Viz szennyeződése
14. Vizek másodlagos szennyeződése
15. Vizek szennyezettsége
16. Vízszennyezés forrása
17. Megengedett határkoncentráció
18. Eutrofizáció
19. Víz öntisztulása
20. A víz kémiai összetétele
21. Hidrokémiai rezsim
22. Víz ásványosodása
23. Edesvíz
24. Kevéssé sós vizek
25. Közepesen sós vizek
26. Erősen sós vizek
27. Vízkeménység
28. Víz agresszivitása
29. Kémiai oxigénigény (KOI)
30. Biokémiai oxigénigény (BOI)
31. Víz oxigén telítettsége
32. Víz átlátszósága
33. Víz zavarossága
34. Víz festődése
35. Víz színe
36. Víz rádióaktivitása
37. Vízben lévő biogén anyagok
38. Víz biológiai indikációja
39. Víz biológiai tesztelése
40. Szaprobítás
41. Toxicitás

На немецком языке

1. Wassergüte
2. Kontrolle der Wasserbeschaffenheit
3. Wasserbeschaffenhitsnorm
4. Wasserbeschaffenhitskriterien
5. Ökologische Kriterien der Wasserbeschaffenheit
6. Ökonomische Kriterien der Wasserbeschaffenheit
7. Hygienische Kriterien der Wasserbeschaffenheit
8. Fischereiliche Kriterien der Wasserbeschaffenheit
9. Wasserbeschaffenhitsklasse
10. Kennziffer der Wasserbeschaffenheit
11. Regelung der Wasserbeschaffenheit
12. Vorhersage der Wasserbeschaffenheit
13. Wasserverschmutzung
14. Secundäre Wasserverschmutzung
15. Wasserverschmutzungsgrad
16. Quelle der Wasserverschmutzung
17. Höchstzulässige Stoffkonzentration
18. Eutrophierung des Gewässers
19. Selbstreinigung des Wassers
20. Chemische Zusammensetzung des Wassers
21. Hydrochemisches Verhalten des Wassers
22. Mineralstoffkonzentration des Wassers
23. Süßwassers
24. Salzhaltiges Wasser
25. Salzwasser

26. Salzsole
27. Härte des Wassers
28. Aggressivität des Wassers
29. Chemischer des Wassers
30. Biochemischer Sauerstoffverbrauch
31. Sauerstoffsättigungsgrad
32. Sichttiefe des Wassers
33. Trübung des Wassers
34. Färbung des Wassers
35. Farbe des Wassers
36. Radioaktivität des Wassers
37. Biogene Stoffe im Wasser
38. Bioindikation des Wassers
39. Biotestung
40. Saprobität
41. Toxizität

На чешском языке

1. Jakost vody
2. Kontrola jakosti vody
3. Limitní hodnoty jakosti vody
4. Kriteria jakosti vody
5. Ekologické kritérium jakosti vody
6. Ekonomické kritérium jakosti vody
7. Hygienické kritérium jakosti vody
8. Rybochovné kritérium jakosti vody
9. Třída jakosti vody
10. Index jakosti vody
11. Rizení jakosti vody
12. Předpověď jakosti vody
13. Znečišťování vod
14. Secundární znečištění
15. Znečištění vod
16. Zdroj znečištění vod
17. Nejvyšší přípustná koncentrace látek ve vodě (NPK)
18. Eutrofizace vod
19. Samočištění vod
20. Chemické složení vody
21. Hydrochemický režim
22. Mineralizace vody
23. Sladké vody
24. Poloslané vody
25. Slané vody
26. Solanky
27. Tvrdost vody
28. Agresivita vody
29. Chemická spotřeba kyslíku (ChSK)
30. Biochemická spotřeba kyslíku (BSK)
31. Nasycení vody kyslíkem
32. Průhlednost vody
33. Zkal vody
34. Zbarvení vody
35. Barva vody
36. Radioaktivita vody
37. Biogenní láky ve vodě
38. Biologická indikace vody
39. Biologické testování vody
40. Saprobnost
41. Tolerance vůči toxickým látkám



МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ**ВОДА И ВОДОПОДГОТОВКА****ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ****МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ
ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ****М и н с к****Предисловие**

1 РАЗРАБОТАН Техническим комитетом по стандартизации ТК 343 «Качество воды» (ВНИИ-стандарт, Научно-исследовательский институт экологии человека и гигиены окружающей среды им. А.Н. Сысина, Федеральный центр Госсанэпиднадзора России, АЦ «Роса», ГУП «Центр исследования и контроля воды», ООО «Люмэкс», Научно-исследовательский институт коммунального водоснабжения и очистки воды, Нижегородский центр стандартизации, метрологии и сертификации, ГФУП Всероссийский научно-исследовательский институт гидрогеологии и инженерной геологии, Федеральный научный центр гигиены им. Ф.Ф. Эрисмана)

ВНЕСЕН Госстандартом России

2 ПРИНЯТ Межгосударственным Советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 21 от 30 мая 2002 г.)

За принятие проголосовали:

Наименование государства	Наименование национального органа по стандартизации
Республика Армения	Армгосстандарт
Республика Казахстан	Госстандарт Республики Казахстан
Кыргызская Республика	Кыргызстандарт
Республика Молдова	Молдовастандарт
Российская Федерация	Госстандарт России
Республика Таджикистан	Таджикстандарт
Туркменистан	Главгосслужба «Туркменстандартлары»
Республика Узбекистан	Узгосстандарт

3 Настоящий стандарт содержит термины, предусмотренные в ИСО 6107-1-8:1996 «Качество воды. Словарь», с уточнениями и дополнениями, отражающими практику в области водоподготовки

4 Постановлением Государственного комитета по стандартизации и метрологии от 12 ноября 2002 г. № 409-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 30813-2002 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта Российской Федерации с 1 января 2004 г.

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

СОДЕРЖАНИЕ

1 Область применения	3
2 Нормативные ссылки	3
3 Термины и определения.....	3
Алфавитный указатель терминов на русском языке.....	10
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке	11
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке.....	12
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке	13
Приложение А. Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта.....	15

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области водных объектов, отбора проб, водоподготовки, оборудования и материалов для водоподготовки, систем питьевого водоснабжения, а также физико-химических и биологических показателей качества воды.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении [А](#).

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, в том числе аббревиатуры, - светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками *, **:

* - термин введен дополнительно к ИСО 6107-1-8:1996;

** - термин и (или) его определение уточнены по отношению к приведенным в ИСО 6107-1-8:1996.

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ВОДА И ВОДОПОДГОТОВКА

Термины и определения

Water and water-preparation.

Terms and definitions

Дата введения 2004-01-01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области водных объектов, водоподготовки, гидротехники, водоснабжения, канализации, а также показателей качества воды.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации и/или использующих результаты этих работ.

Настоящий стандарт следует применять совместно со стандартами: [ГОСТ 17.1.1.01](#); [ГОСТ 19179](#); [ГОСТ 19185](#); [ГОСТ 25150](#); [ГОСТ 25151](#); [ГОСТ 26966](#); [ГОСТ 27065](#).

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие стандарты:

[ГОСТ 17.1.1.01-77](#) Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения

[ГОСТ 19179-73](#) Гидрология суши. Термины и определения

[ГОСТ 19185-73](#) Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения

[ГОСТ 25150-82](#) Канализация. Термины и определения

[ГОСТ 25151-82](#) Водоснабжение. Термины и определения

[ГОСТ 26966-86](#) Сооружения водозаборные, водосбросные и затворы. Термины и определения

[ГОСТ 27065-86](#) Качество вод. Термины и определения

3 Термины и определения

ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

1* питьевое водоснабжение: Деятельность, направленная на обеспечение потребителей питьевой водой, включающая в себя выбор, охрану источников и сооружений водоснабжения, проектирование, строительство, эксплуатацию систем водоснабжения, забор, подготовку, хранение, подачу к местам потребления и реализацию питьевой воды en drinking water supply

2* гигиенические нормативы качества питьевой воды: Совокупность научно обоснованных и установленных санитарными правилами предельно допустимых значений показателей органолептических свойств, содержания химических веществ и микроорганизмов в питьевой воде, гарантирующих безопасность и безвредность питьевой воды для жизни и здоровья человека независимо от продолжительности ее использования

3 питьевая вода:** Вода, по качеству в естественном состоянии или после подготовки отвечающая гигиеническим нормативам и предназначенная для удовлетворения питьевых и бытовых потребностей человека либо для производства продукции, потребляемой человеком de trinkbares Wasser
en drinking water
fr eau de boisson

4** минеральная вода: Природная подземная вода, характеризующаяся постоянным ионно-солевым составом, содержанием биологически активных компонентов и специфическими свойствами.	de	Mineralwasser
	en	mineral water
	fr	eau minérale

Примечание - Минеральные воды чаще всего обладают повышенным солесодержанием и могут обладать лечебным действием

5* подземная вода: Вода, в том числе минеральная, находящаяся в подземных водных объектах

6* артезианская вода: Напорная подземная вода, заключенная в глубоких водоносных пластах между водонепроницаемыми слоями

7* морская вода: Вода, сосредоточенная в морях и океанах

8 дождевая вода: Вода, образованная из атмосферных осадков, в которую еще не поступили растворимые вещества из поверхностного слоя земли	de	Regenwasser
	en	rain water
	fr	eau de pluie

ВОДНЫЕ ОБЪЕКТЫ

9* источник питьевого водоснабжения: Водный объект (или его часть), который содержит воду, отвечающую установленным гигиеническим нормативам для источников питьевого водоснабжения, и используется или может быть использован для забора воды в системы питьевого водоснабжения

10 родник: Естественный сосредоточенный выход подземной воды на поверхность земли	de	Quelle
	en	spring
	fr	source

11 ручей: Небольшой водоток, образованный снеговыми, дождевыми водами, а также выходящими на поверхность подземными водами	de	Bach
	en	stream
	fr	cours d'eau

12** море: Крупный естественный водоем, являющийся частью океана, обособленный сушей или возвышениями подводного рельефа и отличающийся от океана физико-географическими особенностями	de	Meer
	en	sea
	fr	mer

13** стратификация водного объекта: Наличие внутри водной массы слоев, характеризующихся разной плотностью, температурой, солесодержанием, а также разным содержанием кислорода или биогенных элементов	de	Schichtung
	en	stratification
	fr	stratification

14** дестратификация водного объекта: Перемешивание слоев воды в водоеме или резервуаре, приводящее к устранению стратификации	de	Destratifizierung
	en	destratification
	fr	destratification

15* трофность водного объекта: Характеристика продукционных свойств водного объекта.	de	troph
	en	trophic
	fr	trophe

Примечание - В порядке увеличения продукционных свойств выделяют три типа водных объектов: олиго-, мезо- и евтрофные

ВОДОПОДГОТОВКА

16** фильтрование воды: Отделение примесей, частей или микроорганизмов от воды через слой пористого материала или сетку	de	Filtration
	en	filtration
	fr	filtration

17** мембранное фильтрование воды: Фильтрование воды через мембранный фильтр	de	Membranfiltration
	en	membrane filtration
	fr	filtration sur membrane

18 дистилляция воды: Процесс выпаривания и конденсации, используемый для получения воды высокой степени чистоты	de	Destillation
	en	distillation
	fr	distillation

19 деионизация воды: Уменьшение содержания ионов в воде	de	Entionisierung
	en	deionization
	fr	deionisation
20 хлорирование воды: Обеззараживание воды путем добавления в воду хлора или его соединений, образующих хлорноватистую кислоту или гипохлорит-ионы	de	Chlorung
	en	chlorination
	fr	chloration
21** гиперхлорирование воды: Хлорирование воды повышенными дозами хлора	de	Stobchlorung
	en	superchlorination
	fr	surchloration
22 дехлорирование воды: Уменьшение содержания остаточного хлора в воде	de	Entchlorung
	en	dechlorination
	fr	dechloration
23** аммонизация воды: Процесс добавления аммиака при водоподготовке	de	Aminierung
	en	ammonization
	fr	ammoniation
24 озонирование воды: Использование озона в процессе водоподготовки для обеззараживания воды и улучшения ее органолептических свойств	de	Ozonisierung
	en	ozonation
	fr	ozonisation

ОБОРУДОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ВОДОПОДГОТОВКИ

25** флокулянт: Вещество, вызывающее интенсивное образование рыхлых хлопьевидных агрегатов в результате агломерации находящихся в воде мелких взвешенных частиц	de	Flockungshilfsmittel
	en	flocculation aid
	fr	adjuvant de floculation
26 ионообменный материал: Материал, способный к осуществлению обратимого обмена ионов между собой и контактирующей водой	de	Ionenaustauschmaterial
	en	ion-exchange material
	fr	matiere echangeuse d'ions
27 зооглейная пленка: Клейкая биологическая пленка, содержащая бактерии рода Zoogloea, простейшие и грибы, покрывающая поверхности эксплуатируемых песчаных и биологических фильтров или внутренние поверхности канализационных труб	de	Zoogloenfilm
	en	zoogloal film
	fr	film de zooglee
28* водоочистные устройства: Технические изделия, предназначенные для очистки, доочистки, обеззараживания воды с целью улучшить ее качество для питьевых и бытовых нужд человека		
29* бытовые водоочистные устройства: Водоочистные устройства, эксплуатируемые и обслуживаемые самими потребителями		

СИСТЕМЫ ПИТЬЕВОГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ

30* централизованная система питьевого водоснабжения: Комплекс устройств, сооружений и трубопроводов, предназначенных для забора, подготовки или без нее, хранения, подачи к местам потребления питьевой воды и открытый для общего пользования	en	centralization system of drinking water supply
31* децентрализованная система питьевого водоснабжения: Устройства и сооружения, предназначенные для забора питьевой воды без подачи ее к местам потребления и открытые для общего пользования	en	decentralization system of drinking water supply
32* автономная система питьевого водоснабжения: Устройства и сооружения, предназначенные для забора, подготовки или без подготовки питьевой воды, с подачей или без подачи ее к местам потребления, находящиеся в пользовании физических лиц и закрытые для общего пользования		

ОТБОР ПРОБ

33** проба воды: Определенный объем воды, отобранный для исследования ее состава и свойств	de Probe en sample fr echantillon
34** точечная проба воды: Проба воды, получаемая однократным отбором необходимого объема воды в точке отбора проб	de Stichprobe en spot sample fr echantillon ponctuel
35** составная проба воды: Две или более проб воды или их частей, смешиваемых в заданных пропорциях	de Mischprobe en composite sample fr echantillon composite
36 автоматический отбор проб воды: Отбор проб воды без участия человека по разработанной программе	de automatische Probenahme en automatic sampling fr echantillonnage automatique
37 точка отбора пробы воды: Зафиксированное местоположение отбора пробы воды	de Probenahmestelle en sampling point fr point d'echantillonnage
38** сеть пунктов отбора проб воды: Совокупность заранее определенных точек отбора проб	de Probenahmenetz en sampling network fr reseau d'echantillonnage
39 пробоотборник: Устройство, используемое для отбора проб воды	de Probennehmer en sampler fr echantillonneur
40 консервация пробы воды: Добавление химического вещества и (или) изменение физических условий для уменьшения возможных искажений определяемых показателей в период между моментом отбора пробы воды и ее исследованием	de Probenstabilisierung en sample stabilization fr stabilisation de l'echantillon

ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

41 взвешенные вещества в воде: Вещества, выделенные из воды путем фильтрования и (или) центрифугирования	de suspendierte Feststoffe en suspended solids fr matieres en suspension
42 общее содержание примесей в воде: Общее количество растворенных и взвешенных веществ в воде	de gesamter Feststoffgehalt en total solids fr matieres solides totales
43** удельная электропроводность воды: Электропроводность единицы объема воды	de elektrische Leitfähigkeit en electrical conductivity fr conductivite electrique
44 азот по Кьельдалю: Суммарная массовая концентрация органического и аммонийного азота в пробе воды, определяемая после воздействия на пробу серной кислотой при заданных условиях	de Kjeldahl-Stickstoff en Kjeldahl nitrogen fr azote Kjeldahl
45 перманганатная окисляемость: Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды перманганатным ионом при определенных условиях	de Permanganat-Index (von Wasser) en permanganate index (of water) fr indice permanganate (de l'eau)
46* бихроматная окисляемость: Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды бихроматным ионом при определенных условиях	
47 порог восприятия запаха воды: Минимальный уровень запаха воды, различимый ольфакторными органами человека	de Geruchsschwelle en odour threshold fr seuil olfactif

Примечания

1 Абсолютного значения порога восприятия запахов не существует из-за врожденной разницы ольфакторной

чувствительности у разных людей.

2 Значение порога восприятия запаха воды определяют серийным разведением пробы воды чистой водой без запаха до тех пор, пока запах не станет неразличим

48 остаточной хлор: Хлор, остающийся в воде после хлорирования в виде свободного или связанного хлора или в обоих видах сразу

de gesamtes Restchlor
en residual chlorine
fr chlore residuel

49 свободный хлор:** Хлор, присутствующий в воде в виде хлорноватистой кислоты или (и) гипохлорит-иона

de freies Chlor
en free chlorine
fr chlore libre

50* связанный хлор: Хлор, присутствующий в воде в виде хлораминов

51* фенольный индекс: Массовая концентрация фенолов в воде, вступающих в реакцию с 4-аминоантипирином и в определенных условиях образующих с ним окрашенные соединения

52* содержание нефтепродуктов в воде: Экстрагируемые из воды неполярные и малополярные углеводороды.

en hydrocarbon oil index

Примечание - В международной практике используют термин «углеводородный индекс»

БИОЛОГИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

53 донные отложения:** Донные наносы и твердые частицы, образовавшиеся и осевшие на дно водного объекта в результате внутриводоемных физико-химических и биохимических процессов, происходящих с веществами как естественного, так и техногенного происхождения

54 планктон: Сообщество организмов, состоящее из растений и животных, взвешенных в толще воды и дрейфующих с ее потоками

de Plankton
en plankton
fr plancton

55 фитопланктон: Часть планктона, представленная растениями

de Phytoplankton
en phytoplankton
fr phytoplankton

56 зоопланктон: Часть планктона, представленная животными

de Zooplankton
en zooplankton
fr zooplancton

57 макрофиты: Высшие водные растения

de Makrophyten
en macrophytes
fr macrophytes

58 водоросли:** Группа одно- или многоклеточных низших водных растений, включая цианобактерии

de Algen
en algae
fr algues

59* водные сапрофитные микроорганизмы: Гетеротрофные микроорганизмы, использующие для питания органические вещества, в том числе продукты жизнедеятельности и останки организмов

de wasser saprophitare
Mikroorganismus
en water saprophyte
microorganisms

60 общее микробное число; ОМЧ:** Общее число мезофильных аэробных и факультативно анаэробных микроорганизмов, способных образовывать колонии на питательном агаре при температуре 37 °C в течение 24 ч, видимые с увеличением в два раза.

de Koloniezahl
en Plate count
fr numération sur plaque

Примечание - Наряду с инкубацией при температуре 37 °C используют инкубацию посевов при температуре 20-22 °C в течение 72 ч для учета сапрофитных водных микроорганизмов

61* индикаторные микроорганизмы: Условные группы микроорганизмов, присутствие которых свидетельствует о наличии антропогенного загрязнения и (или) недостаточной очистке воды	de Indikator-mikroorganismus en indicating microorganisms
62* санитарно-показательные микроорганизмы: Индикаторные микроорганизмы, свидетельствующие о возможном фекальном загрязнении и потенциальной опасности присутствия в воде возбудителей инфекционных заболеваний	de hygienisches indikator Mikroorganismus en sanitary-indicatory microorganisms
63** общие колиформные бактерии; общие колиформы: Грамотрицательные оксидазоотрицательные не образующие спор палочки, способные расти на дифференциальных лактозных средах, ферментирующие лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 37 °C в течение 24-48 ч.	de Coliforme en coliform organisms fr organismes coliformes
Примечание - Индикаторная группа бактерий, указывающая на возможность фекального загрязнения воды	
64 термотолерантные колиформные бактерии; термотолерантные колиформы: Бактерии, обладающие признаками общих колиформных бактерий, а также способные ферментировать лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 44 °C в течение 24 ч.	de thermotolerante Coliforme Fäkalcoliforme en thermotolerant/faecal coliform organisms fr organismes coliformes thermotolerants
Примечание - Индикаторная группа бактерий, указывающая на фекальное загрязнение воды	
65 Esherichia coli; E. coli: Аэробные и факультативно анаэробные термоустойчивые колиформные бактерии, которые ферментируют лактозу или маннитол при температуре 44 °C в течение 24 ч с образованием кислоты и газа, а также производят индол из триптофана.	de Esherichia coli (E. Coli) en Esherichia coli (E. Coli) fr Esherichia coli (E. Coli)
Примечание - Индикаторная группа бактерий, включающая в себя преимущественно E. coli и указывающая на фекальное загрязнение воды	
66 сульфитредуцирующие клостридии: Спорообразующие анаэробные палочковидные бактерии, редуцирующие сульфиты до сульфидов.	de sulfitreduzierende Clostridien en sulphite-reducing clostridia fr clostridium sulfito-reducteurs
Примечания 1 Широко распространены в почве, поверхностных и сточных водах, часто встречаются в фекалиях. 2 Споры сульфитредуцирующих клостридий, являясь более устойчивыми по сравнению с вегетативными формами бактерий к воздействию неблагоприятных физических и химических факторов, используются как индикатор качества обработки при водоподготовке питьевой воды	
67** фекальные стрептококки: Грамположительные каталазотрицательные полиморфные кокки, располагающиеся попарно или в цепочках, способные расти на питательных средах с азидом натрия.	de Fäkalstreptokokken en faecal streptococci fr streptocoques fecaux
Примечания 1 Индикаторная группа фекальных стрептококков включает в себя виды энтерококков, имеющих антиген группы Д. 2 Обнаружение фекальных стрептококков в воде, даже в отсутствие E. coli, указывает на фекальное загрязнение воды	
68* колифаги: Бактериальные вирусы, способные лизировать E. coli и формировать при температуре 37 °C через 18-24 ч зоны лизиса на питательном агаре.	en coliphages fr coliphages
Примечание - Благодаря сходству с кишечными вирусами	

человека и большой устойчивости по сравнению с индикаторными группами бактерий их рассматривают как показатели возможного вирусного загрязнения воды

69 наиболее вероятное число; НВЧ:** Вероятностная оценка числа микроорганизмов в определенном объеме воды, полученная из сочетания положительных и отрицательных результатов в серии объемов пробы, исследованных стандартными методами с использованием жидких питательных сред

de wahrscheinlichste Zahl; MPN
en most probable number; MPN
fr nombre le plus probable; NPP

70 вибрионы:** Грамотрицательные оксидазоположительные водные бактерии, имеющие форму изогнутых палочек, способные передвигаться с помощью жгутиков.

de Vibrio sp.
en Vibrio sp.
fr Vibrio sp.

Примечание - Некоторые виды вибрионов патогенны для человека (например, *Vibrio cholera* и *Vibrio parahaemolyticus*)

71 легионеллы: Разновидность патогенных для человека грамотрицательных бактерий, оптимальной температурой для развития которых является 30-45 °C и которые могут медленно развиваться при температуре 20 °C и переносить температуру 55 °C.

de Legionella species
en Legionella species
fr bacteries Legionella

Примечания

1 Выделяются из поверхностных вод, ила, термально загрязненных озер и источников, а также распределительных систем питьевого и горячего водоснабжения.

2 Служат возбудителями пневмонии «болезни легионеров» и лихорадки Понтиака. Путь передачи инфекции - через водные аэрозоли

72 род Псевдомонады: Аэробные грамотрицательные оксидазоположительные каталазоположительные бактерии, не образующие спор, повсеместно распространенные в водной среде.

de Pseudomonas species
en Pseudomonas species
fr bacteries Pseudomonas

Примечания

1 Используют для своего роста простые органические и неорганические соединения, вследствие чего хорошо размножаются при попадании в питьевую воду, не содержащую хлора (или других обеззараживающих агентов), в частности в воде, расфасованной в емкости.

2 Широко распространенным видом псевдомонад, длительно выживающим в водной среде, является синегнойная палочка (*Pseudomonas aeruginosa*) - условно-патогенный микроорганизм, способный вызывать раневые и кишечные инфекции

73* цисты лямблий: Временная форма существования лямблий, обеспечивающая их выживание во внешней среде, переход от одного организма-хозяина к другому

en Giardia cysts

Алфавитный указатель терминов на русском языке

азот по Кьельдалю	44
аммонизация воды	23
бактерии колиформные общие	63
бактерии колиформные термотолерантные	64
вещества взвешенные в воде	41
вибрионы	70
вода артезианская	6
вода дождевая	8
вода минеральная	4
вода морская	7
вода питьевая	3
вода подземная	5
водоросли	58
водоснабжение питьевое	1
гиперхлорирование воды	21
деионизация воды	19
дестратификация водного объекта	14
дехлорирование воды	22
дистилляция воды	18
зоопланктон	56
<i>Escherichia coli</i>	65
<i>E. coli</i>	65
индекс фенольный	51
источник питьевого водоснабжения	9
клостридии сульфитредуцирующие	66
колифаги	68
колиформы общие	63
колиформы термотолерантные	64
консервация пробы воды	40
легионеллы	71
макрофиты	57
материал ионообменный	26
микроорганизмы индикаторные	61
микроорганизмы санитарно-показательные	62
микроорганизмы сапрофитные водные	59
море	12
НВЧ	69
нормативы качества питьевой воды гигиенические	2
озонирование воды	24
окисляемость бихроматная	46
окисляемость перманганатная	45
ОМЧ	60
отбор проб воды автоматический	36
отложения донные	53
планктон	54
пленка зооглейная	27
порог восприятия запаха воды	47
проба воды	33
проба воды составная	35
проба воды точечная	34
пробоотборник	39

род Псевдомонады	<u>72</u>
родник	<u>10</u>
ручей	<u>11</u>
сеть пунктов отбора проб воды	<u>38</u>
система питьевого водоснабжения автономная	<u>32</u>
система питьевого водоснабжения нецентрализованная	<u>31</u>
система питьевого водоснабжения централизованная	<u>30</u>
содержание нефтепродуктов в воде	<u>52</u>
содержание примесей в воде общее	<u>42</u>
стрептококки фекальные	<u>67</u>
стратификация водного объекта	<u>13</u>
точка отбора пробы воды	<u>37</u>
трофность водного объекта	<u>15</u>
устройства водоочистные	<u>28</u>
устройства водоочистные бытовые	<u>29</u>
фильтрование воды	<u>16</u>
фильтрование воды мембранное	<u>17</u>
фитопланктон	<u>55</u>
флокулянт	<u>25</u>
хлор остаточный	<u>48</u>
хлор свободный	<u>49</u>
хлор связанный	<u>50</u>
хлорирование воды	<u>20</u>
число микробное общее	<u>60</u>
число наиболее вероятное	<u>69</u>
цисты лямблий	<u>73</u>
электропроводность воды удельная	<u>43</u>

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

Algen	<u>58</u>
Aminierung	<u>23</u>
automatische Probenahme	<u>36</u>
Bach	<u>11</u>
Chlorung	<u>20</u>
Coliforme	<u>63</u>
Destratifizierung	<u>14</u>
Destillation	<u>18</u>
elektrische Leitfähigkeit	<u>43</u>
Entchlorung	<u>22</u>
Entionisierung	<u>19</u>
Esherichia coli (E. Coli)	<u>65</u>
Fäkalstreptokokken	<u>67</u>
Fäkalcoliforme	<u>64</u>
Filtration	<u>16</u>
Flockungshilfsmittel	<u>25</u>
freies Chlor	<u>49</u>
gesamter Feststoffgehalt	<u>42</u>
gesamtes Restchlor	<u>48</u>
Geruchsschwelle	<u>47</u>
hygienisches indikator Mikroorganismus	<u>62</u>
Indikator-mikroorganismus	<u>61</u>
Ionenaustauschmaterial	<u>26</u>

Koloniezahl	<u>60</u>
Kjeldahl-Stickstoff	<u>44</u>
Legionella species	<u>71</u>
Makrophyten	<u>57</u>
Meer	<u>12</u>
Membranfiltration	<u>17</u>
Mineralwasser	<u>4</u>
Mischprobe	<u>35</u>
Ozonisierung	<u>24</u>
Permanganat-Index (von Wasser)	<u>45</u>
Phytoplankton	<u>55</u>
Plankton	<u>54</u>
Probe	<u>33</u>
Probenahmestelle	<u>37</u>
Probenahmenetz	<u>38</u>
Probenehmer	<u>39</u>
Probenstabilisierung	<u>40</u>
Pseudomonas species	<u>72</u>
Quelle	<u>10</u>
Regenwasser	<u>8</u>
Schichtung	<u>13</u>
Stichprobe	<u>34</u>
Stoßchlorung	<u>21</u>
sulfitreduzierende Clostridien	<u>66</u>
suspendierte Feststoffe	<u>41</u>
thermotolerante Coliforme	<u>64</u>
trinkbares Wasser	<u>3</u>
troph	<u>15</u>
Vibrio sp.	<u>70</u>
wahrscheinlichste Zahl; MPN	<u>69</u>
wasser saprophitäre Mikroorganismen	<u>59</u>
Zoogloenfilm	<u>27</u>
Zooplankton	<u>56</u>

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

algae	<u>58</u>
ammonization	<u>23</u>
automatic sampling	<u>36</u>
centralization system of drinking water supply	<u>30</u>
chlorination	<u>20</u>
coliform organisms	<u>63</u>
coliphages	<u>68</u>
composite sample	<u>35</u>
dechlorination	<u>22</u>
decentralization system of drinking water supply	<u>31</u>
deionization	<u>19</u>
destratification	<u>14</u>
distillation	<u>18</u>
drinking water	<u>3</u>
drinking water supply	<u>1</u>
electrical conductivity	<u>43</u>
Escherichia coli (E. Coli)	<u>55</u>

faecal streptococci	<u>57</u>
filtration	<u>16</u>
flocculation aid	<u>25</u>
free chlorine	<u>49</u>
Giardia cysts	<u>73</u>
indicating microorganisms	<u>61</u>
ion-exchange material	<u>26</u>
Kjeldahl nitrogen	<u>44</u>
Legionella species	<u>71</u>
macrophytes	<u>57</u>
membrane filtration	<u>17</u>
mineral water	<u>4</u>
most probable number; MPN	<u>69</u>
odour threshold	<u>47</u>
ozonization	<u>24</u>
permanganate index (of water)	<u>45</u>
phytoplankton	<u>55</u>
Plate count	<u>60</u>
plankton	<u>54</u>
Pseudomonas species	<u>72</u>
rain water	<u>8</u>
residual chlorine	<u>48</u>
sample	<u>33</u>
sample stabilization	<u>40</u>
sampler	<u>39</u>
sampling network	<u>38</u>
sampling point	<u>37</u>
sanitary-indicatory microorganisms	<u>62</u>
sea	<u>12</u>
spot sample	<u>34</u>
spring	<u>10</u>
stratification	<u>13</u>
stream	<u>11</u>
sulphite-reducing clostridia	<u>66</u>
superchlorination	<u>21</u>
suspended solids	<u>41</u>
thermotolerant/faecal coliform organisms	<u>64</u>
total solids	<u>42</u>
trophic	<u>15</u>
Vibrio sp.	<u>70</u>
water saprophyte microorganisms	<u>59</u>
zooplankton	<u>56</u>
zoogloal film	<u>27</u>

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

adjuvant de flocculation	<u>25</u>
algues	<u>58</u>
ammoniaton	<u>23</u>
azote Kjeldahl	<u>44</u>
bacteries Legionella	<u>71</u>
bacteries Pseudomonas	<u>72</u>
chloration	<u>20</u>

chlore libre	<u>49</u>
chlore residuel	<u>48</u>
clostridium sulfito-reducteurs	<u>66</u>
coliphages	<u>68</u>
conductivite electrique	<u>43</u>
cours d'eau	<u>11</u>
dechloration	<u>22</u>
deionisation	<u>19</u>
destratification	<u>14</u>
distillation	<u>18</u>
eau de boisson	<u>3</u>
eau de pluie	<u>8</u>
eau minerale	<u>4</u>
echantillon	<u>33</u>
echantillon ponctuel	<u>34</u>
echantillon composite	<u>35</u>
echantillonnage automatique	<u>36</u>
echantillonneur	<u>39</u>
Esherichia coli (E. Coli)	<u>65</u>
filtration	<u>16</u>
filtration sur membrane	<u>17</u>
film de zooglee	<u>27</u>
indice permanganate (de l'eau)	<u>45</u>
macrophytes	<u>57</u>
matieres en suspension	<u>41</u>
matieres solides totales	<u>42</u>
matiere echangeuse d'ions	<u>26</u>
mer	<u>12</u>
nombre le plus probable; NPP	<u>69</u>
numeration sur plaque	<u>60</u>
organismes coliformes	<u>63</u>
organismes coliformes thermotolerants	<u>64</u>
ozonisation	<u>24</u>
phytoplancton	<u>55</u>
plancton	<u>54</u>
point d'echantillonnage	<u>37</u>
reseau d'echantillonnage	<u>38</u>
seuil olfactif	<u>47</u>
source	<u>10</u>
stabilisation de l'echantillon	<u>40</u>
stratification	<u>13</u>
streptocoques fecaux	<u>67</u>
surchloration	<u>21</u>
trophe	<u>15</u>
Vibrio sp.	<u>70</u>
zooplancton	<u>56</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ А

(справочное)

Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта

А.1 агломерация: Соединение мелких хлопьев или частиц взвешенных веществ с образованием больших хлопьев или частиц взвешенных веществ в воде

А.2 коагуляция: Процесс укрупнения коллоидных и взвешенных частиц

А.3 флокуляция: Агломерация с применением флокулянта

А.4 флотация:** Процесс отделения диспергированных и коллоидных примесей от воды, основанный на способности частиц прилипать к воздушным или газовым пузырькам и переходить вместе с ними в пенный слой

А.5 денитрификация: Уменьшение содержания в воде нитритных или нитратных ионов путем воздействия бактерий

А.6 седиментация: Осаждение и отложение в воде взвешенного вещества под действием силы тяжести

А.7* коагулянт: Вещество, стимулирующее укрупнение и осаждение взвешенных и коллоидных частиц, находящихся в воде

А.8 биота: Живые компоненты экосистемы

А.9 анаэробные организмы; анаэробы: Организмы, не требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.10 аэробные организмы; аэробы: Организмы, требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.11 факультативные аэробы: Организмы, обычно анаэробные, но выживающие и слабо размножающиеся в присутствии кислорода

А.12 факультативные анаэробы: Организмы, обычно аэробные, но выживающие или размножающиеся в отсутствие кислорода

А.13 гетеротрофность:** Тип питания, при котором в качестве источника углерода используются органические соединения

А.14* микроорганизмы: Группа организмов, невидимых невооруженным глазом

А.15 термофильные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые развиваются при температуре более 45 °С

А.16 психрофильные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые развиваются при температуре менее 20 °С

А.17 мезофильные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые развиваются при температуре от 20 до 45 °С

А.18* патогенные микроорганизмы: Микроорганизмы, способные вызывать заболевания людей, животных или растений

А.19* условно-патогенные микроорганизмы: Микроорганизмы, которые в обычных условиях обитания в организме человека или животных не вызывают инфекционного процесса, но могут стать причиной заболевания

А.20 фотоавтотрофные бактерии: Бактерии, использующие для метаболизма энергию света и диоксид углерода

А.21 сальмонеллы:** Род бактерий семейства Enterobacteriaceae.

Примечание - Патогенные бактерии, способные вызывать кишечные инфекции, в том числе брюшной тиф, паратифы

А.22 лямблии: Одноклеточные паразиты кишечника человека и животных, род жгутиконосцев класса зоомастигин

А.23 вирусы:** Группа ультрамикроскопических внутриклеточных паразитов, состоящих из нуклеиновой кислоты, окруженной защитной протеиновой или смешанной оболочкой из протеинов, липидов и углеводов

А.24 кишечные вирусы:** Вирусы, способные размножаться в желудочно-кишечном тракте человека и животных, обитать или транзитно проходить через него и выделяться с фекалиями в окружающую среду.

Примечания

1 К представителям кишечных вирусов относится род энтеровирусов: поливирусы, Коксаки А и В, ЕСНО, энтеровирусы 68-71. В широкую группу кишечных вирусов входят также ротавирусы, отдельные представители аденовирусов, коронавирусы, калицивирусы, реовирусы, вирусы гепатита А и Е, вирусы Норволк, астровирусы, мелкие аденоассоциированные вирусы.

2 Кишечные вирусы вызывают заболевания в различных клинических формах. Заражение осуществляется энтеральным механизмом передачи

А.25 бактериофаг:** Вирус, способный инактивировать бактериальную клетку, репродуцироваться в ней и вызывать ее лизис или переход в лизогенное состояние

А.26* паразит: Организм, использующий в качестве источника питания или среды обитания другие организмы, нанося им в большинстве случаев вред

А.27* гельминты: Группа червей-паразитов, вызывающих гельминтозы.

Примечание - Яйца гельминтов - стадия жизненного цикла, обеспечивающая выживание вне хозяина, распространение и передачу заболевания

Ключевые слова: вода, качество воды, водоподготовка, отбор проб, анализ воды, водораспределительные системы, материалы для водоподготовки



Данный файл представлен исключительно в ознакомительных целях.

Уважаемый читатель!

Если вы скопируете данный файл,
Вы должны незамедлительно удалить его сразу после ознакомления с содержанием.
Копируя и сохраняя его Вы принимаете на себя всю ответственность, согласно действующему международному законодательству .
Все авторские права на данный файл сохраняются за правообладателем.
Любое коммерческое и иное использование кроме предварительного ознакомления запрещено.

Публикация данного документа не преследует никакой коммерческой выгоды. Но такие документы способствуют быстрейшему профессиональному и духовному росту читателей и являются рекламой бумажных изданий таких документов.

**Англо-русский,
русско-английский
словарь по
водоснабжению,
водоотведению
и охране вод**

Составитель Л. М. Кулакова

Москва
«АВОК-ПРЕСС»
2007

УДК 811.111'374 = 161.1 : 628.1 + 811.161.1'374 = 111 : 628.1
ББК 38.762.1я2 + 81.2 Англ-4
К 90

Научный редактор Г. М. Мирончик

Англо-русский, русско-английский словарь по водоснабжению, водоотведению и охране вод / Сост. Л. М. Кулакова. — М. : АВОК-ПРЕСС, 2007. — 182 с. — 2 000 экз. — ISBN 978-5-98267-032-8.

Впервые в одном словаре собраны основные термины по водоснабжению, водоотведению и охране вод. В качестве источников использовались не только словари (в том числе отражающие современные термины), но и нормативные документы. Такой подход способствует формированию единой базы и позволяет предоставить наиболее полную и точную информацию о вышеупомянутых терминах.

Словарь состоит из двух частей: англо-русской и русско-английской. В первой части содержится около 7000 англоязычных терминов с переводами на русский язык, во второй части — около 5000 русскоязычных терминов с переводами на английский язык. В конце каждой части приведены наиболее часто употребляемые аббревиатуры и условные сокращения, принятые в научно-технической литературе.

Словарь предназначен для специалистов в области водоснабжения, водоотведения и использования вод, а также для преподавателей и студентов профильных высших учебных заведений.

ISBN 978-5-98267-032-8

© Кулакова Л. М., составление, 2007

© Оформление. ООО ИИП «АВОК-ПРЕСС», 2007

Содержание

Построение словаря	4
Лексикографические источники	5
Часть 1. Англо-русский словарь	7
Сокращения и условные обозначения, принятые в англоязычной научно-технической литературе	104
Часть 2. Русско-английский словарь	111
Сокращения и условные обозначения, принятые в русскоязычной научно-технической литературе	178

Построение словаря

Словарь построен по гнездовой системе, все заглавные слова расположены в алфавитном порядке и выделены полужирным шрифтом.

Устойчивые терминологические сочетания даны в подборе к ведущему термину, который заменяется тильдой (~). В русско-английской части тильда заменяет также неизменяемую часть слова, ограниченную двумя вертикальными чертами (||), например:

агрессивн||ый aggressive

~ая вода aggressive water

В русско-английской части общая часть родовых и падежных форм, форм множественного и единственного числа существительных и прилагательных, а также общая часть глаголов совершенного и несовершенного вида приводятся только один раз и отделяются двумя вертикальными чертами (||), а в других словах заменяются тильдой, например:

возврати||ая, ~ые вод||а, ~ы return flow, return water

врез||ать, ~ывать cut (in), fit in

При переводе использована следующая система разделительных знаков:

- синонимичные значения переводов отделяются друг от друга запятыми, например:

govern регулировать, управлять

адсорбент adsorbent, adsorber

- для многозначных терминов разные значения слова выделены арабскими цифрами (значения систематизированы в порядке снижения частоты использования в языке) и отделены друг от друга точкой с запятой, например:

agent 1. средство; 2. среда

абрис 1. contour; 2. outline; 3. sketch

Дополнительное значение или пояснение термина, когда это необходимо, приводится в круглых скобках, например:

accounting система учета (воды)

всплывной floating, flotation (process)

бытовой уровень (в реке, озере) open river stage, natural level

Синоним термина, когда это необходимо, приводится в квадратных скобках, например:

city line граница [черта] города

брызгальный бассейн sprinkling basin [tank]

взятие [отбор] пробы sampling

Различные грамматические категории слов в англо-русской части разделены в переводе двумя параллельными следами (//), например:

program программа // составлять программу

Специальные пометы даются курсивом, например: *геол.*, *геод.*, *гидр.* и т. п.

При ссылке на термин-синоним дается помета *см.*

Лексикографические источники

1. ГОСТ 17.1.1.01–77*. Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения. – М., 2004.
2. ГОСТ 19179–73. Гидрология суши. Термины и определения. – М., 1988.
3. ГОСТ 19185–73. Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения. – М., 1974.
4. ГОСТ 25150–82. Канализация. Термины и определения. – М., 1982.
5. ГОСТ 25151–82. Водоснабжение. Термины и определения. – М., 1982.
6. ГОСТ 30812–2002. Вода и водоподготовка. Термины и определения. – М., 2002.
7. Англо-русский политехнический словарь / Под ред. А. Е. Чернухина. – 4-е изд., стер., с доп. – М.: Рус. яз., 1979.
8. Англо-русский словарь по охране окружающей среды / Под ред. д-ра биол. наук Н. Ф. Реймерса. – М.: Рус. яз., 1980.
9. Англо-русский терминологический словарь ASHRAE по отоплению, вентиляции, кондиционированию воздуха и охлаждению / Пер. с англ. проф. В. Д. Коркин, доц. М. М. Бродач. – М.: АВОК-ПРЕСС, 2002.
10. Англо-русский, русско-английский словарь технических терминов и словосочетаний по отоплению, вентиляции, охлаждению, кондиционированию, теплоснабжению и строительной теплофизике. – М.: АВОК-ПРЕСС, 2001.
11. Большой англо-русский словарь / В. К. Миллер. – М.: Рипол Классик: Цитадель-трейд, 2004.
12. Большой англо-русский словарь: в 2 т. / Под общ. рук. И. Р. Гальперина и Э. М. Медниковой. – 4-е изд., испр., с доп. – М.: Рус. яз., 1987–1988.
13. Гидрологический англо-русский словарь / Г. Н. Деев, К. С. Лосев; под ред. В. В. Рахманова. – М.: Сов. энцикл., 1966.
14. Новый большой англо-русский словарь: в 3 т. / Ю. Д. Апресян, Э. М. Медникова, А. В. Петрова и др. – 6-е изд., стер. – М.: Рус. яз., 2001.
15. Русско-английский словарь научно-технической лексики / Б. В. Кузнецов. – М.: Рус. яз., 1986.
16. Строительный словарь (англо-немецко-французско-нидерландско-русский). – М.: Рус. яз., 1985.
17. Толковый словарь английских геологических терминов / Под ред. М. Гери, Р. Мак-Афи, К. Вульф. – М.: Мир, 1979.
18. Толковый словарь современного английского языка для продвинутого этапа: в 2 т. / А. С. Хорнби и др. – М.: Рус. яз., 1982.
19. Водохозяйственный словарь Совета Экономической Взаимопомощи. – М.: Ротапринт ВНИИГиМ, 1974.

Часть 1

Англо-русский словарь

Английский алфавит

Aa	Jj	Ss
Bb	Kk	Tt
Cc	Ll	Uu
Dd	Mm	Vv
Ee	Nn	Ww
Ff	Oo	Xx
Gg	Pp	Yy
Hh	Qq	Zz
Ii	Rr	

A

- ability** способность
- ablation** разрушение (действием воды), смыв грунта
- abnormal** неестественный, ненормальный
- above par** выше номинальной стоимости
- abrading** притирка
- abrasion** 1. истирание, шлифование; 2. износ, притирка
- abrasive** абразивный, истирающий
- abrupt** 1. резкий; 2. скачкообразный
- abruption** разрыв, разъединение
- absolute** абсолютный
- ~ **effectiveness** абсолютная эффективность
 - ~ **humidity** абсолютная влажность
 - ~ **level** абсолютный уровень
 - ~ **orientation** внешнее ориентирование
 - ~ **pressure** абсолютное давление
 - ~ **rest** абсолютный покой
 - ~ **scale** абсолютная шкала
 - ~ **value** абсолютная величина
 - ~ **velocity** абсолютная скорость
 - ~ **viscosity** абсолютная вязкость
 - ~ **zero** абсолютный нуль
- absorb** 1. абсорбировать; 2. поглощать
- absorbability** поглощающая способность
- absorbed water** абсорбированная вода
- absorbent** 1. абсорбент; 2. поглотитель
- ~ **filter** поглощающий фильтр
- absorbing** поглощающий, поглотительный, абсорбирующий
- ~ **capacity** поглощающая способность
 - ~ **circuit** поглощающий контур
 - ~ **column** поглотительная колонна
 - ~ **material** поглощающее вещество, поглотитель
 - ~ **medium** поглощающая среда
- absorbite** активированный уголь
- absorptless** не обладающий поглощающей способностью
- absorption** 1. абсорбция, поглощение; 2. впитывание
- ~ **capacity** см. absorbing capacity
 - ~ **coefficient** коэффициент абсорбции
 - ~ **factor** фактор поглощения
 - ~ **filter** абсорбирующий фильтр
 - ~ **limit** край полосы поглощения
 - ~ **line** линия спектра поглощения
 - ~ **method** метод поглощения
- ~ **modulation** модуляция поглощением
 - ~ **test** (определение влагостойкости) испытание на поглощение
 - ~ **thickness** толщина поглощения
 - ~ **tower** поглотительная башня [колонна]
 - ~ **trap** отсасывающий фильтр
- absorptive power** поглотительная способность
- absorptivity** 1. коэффициент поглощения; 2. поглощающая способность
- abstract** 1. отделять; 2. перегонять, дистиллировать; 3. отводить; 4. спускать (воду)
- abstraction** 1. отделение; 2. извлечение; 3. перегонка
- ~ **of river** отвод реки
- abut** 1. прилегать, примыкать; 2. соединять впритык
- abutment** береговой устой
- ~ **joint** соединение встык
- abutting** примыкающий
- accelerated flow** ускоренное течение
- accelerated speed** возрастающая скорость, ускорение
- accept** принимать
- acceptance** 1. освоение; 2. принятие
- ~ **test** 1. приемочное испытание; 2. испытание на соответствие техническим условиям
- accepted** принятый
- acceptor** пропускающий фильтр
- access** 1. доступ 2. ревизия (на стояке)
- ~ **duct** входной канал
 - ~ **port** входное отверстие
- accessibility** доступность
- accessory** 1. приспособление; 2. арматура, принадлежности; // 3. вспомогательный, дополнительный
- ~ **drive** привод вспомогательного механизма
 - ~ **material** вспомогательный материал
- accident** 1. авария; 2. поломка; 3. повреждение
- accidental error** случайная ошибка
- accommodate traffic** обеспечивать пропускную способность
- account** 1. описание; 2. счет
- accounting** 1. учет; 2. система учета (воды)
- accretion** 1. отложение наносов; 2. наносы; 3. прирост

- accumulate** аккумулировать
accumulation аккумулирование
 ~ of mud заиливание
accumulator plant аккумуляторная станция
accuracy 1. точность; 2. правильность
 ~ rating степень точности
accurate measurement точное измерение
acescent подкисленный, кислый
achieve достигать
achievement достижение
acid кислота // кислый, кислотный
 ~ soil кислый грунт
 ~ solution кислый раствор
acidifier окислитель, подкислитель, подкисляющее вещество
acidify окислить, окислять(ся), подкислять
acidifying окисляющий(ся)
acidity кислотность
acquire приобретать
acquisition приобретение
action действие
activated активированный
 ~ material активированное вещество
 ~ sludge активный ил
 ~ sludge regenerator регенератор активного ила
activating signal пусковой сигнал
activation energy активация
active действующий, активный
 ~ channel активное русло
 ~ drainage area действующая площадь водосбора
 ~ fault активный разлом
 ~ ice активный лед
 ~ layer активный слой
 ~ method активный метод
 ~ storage capacity полезный [рабочий] объем водохранилища
 ~ water активная вода
actual действительный
 ~ density фактическая плотность
 ~ discharge бытовой расход (в водотоке)
 ~ horizon истинный горизонт
 ~ load полезная нагрузка
 ~ speed действительная скорость
 ~ test эксплуатационное испытание
 ~ value действительное значение
 ~ velocity действительная скорость
actuating medium рабочая среда
adapt приспособлять
adaptability приспособляемость
adaptation адаптация, приспособление
adapter 1. переходная муфта; 2. приспособление
adapting pipe фитинг, соединительная часть трубы
adaption см. adaptation
add прибавлять, добавлять, присоединять
addition 1. прибавление; 2. приспособление; 3. примесь, добавка
additional дополнительный
 ~ building пристройка
 ~ charge догрузка
 ~ load добавочная нагрузка
addle тухлый, испорченный, гнилой // тухнуть, портиться
adequate 1. пригодный; 2. соразмерный
adhere 1. присасываться; 2. сцепляться; 3. прилипать
adherence прилипание
adhesion см. adherence
adjoin примыкать
adjust регулировать
adjustable регулируемый
 ~ jet регулируемая струя [сопло]
 ~ nozzle регулируемое сопло
 ~ port регулируемое отверстие
 ~ stop регулируемый упор
adjuster регулировочное приспособление
adjusting регулирование
 ~ mark 1. установочная метка; 2. регулировочная метка
 ~ ring регулирующее кольцо
 ~ valve регулирующий клапан
adjustment см. adjusting
 ~ of data обработка данных (наблюдений)
administrative building административное здание
admissible допустимый, допускаемый
 ~ error допустимая (предельная) ошибка
admission 1. впуск, подвод; 2. подача; 3. пропуск; 4. допуск
 ~ cam кулачок выпускного клапана
 ~ chamber камера впуска
 ~ gear механизм распределения впуска
 ~ line 1. линия впуска [всасывания]; 2. подводящий трубопровод
 ~ of water подвод воды

- ~ **opening** входное отверстие
- ~ **port** выпускное отверстие
- admittance** 1. допуск; 2. впуск, ввод
- admitting pipe** см. inlet pipe
- admix** примешивать
- admixture** 1. примесь, добавка; 2. добавление, примешивание
- adobe soil** наносно-глинистая почва
- adsorbate** адсорбат, адсорбируемое вещество
- adsorbed water** адсорбированная вода
- adsorbent** адсорбент, адсорбирующее вещество
- adsorber** адсорбер
- adsorption** адсорбция, поглощение
- adsorptive capacity** адсорбционная способность
- adsorptive precipitation** адсорбционное осаждение
- adsorptivity** см. adsorptive capacity
- advance** 1. проходка // проходить; 2. наращивание (труб); 3. распространение волны
- ~ **of flood wave** движение волны паводка
- advantage** 1. преимущество, выгода; 2. польза
- adventitious stream** боковой приток
- adverse** неблагоприятный
- ~ **grade** обратный уклон
- aerate** аэрировать
- aerated jet** аэрированная струя
- aerated water** аэрированная вода
- aeration** аэрация, вентиляция
- ~ **of water** аэрация воды
- aerator** аэратор
- aeremia** кессонная болезнь
- aerobic** аэробный
- ~ **decomposition of sewage treatment** аэробный процесс очистки сточных вод
- ~ **stabilization of sludge** аэробная стабилизация ила
- aerofilter** аэрофильтр
- aerotank** аэротенк
- ~ **with dispersed inlet of sewage [waste water]** аэротенк с рассредоточенным впуском сточных вод
- ~ **with prolonged aeration** аэротенк продленной аэрации
- aerotank-clarifier** аэротенк-осветлитель
- aerotank-displacer** аэротенк-вытеснитель
- affect** 1. отрицательно воздействовать, вредить; 2. влиять
- affected** поврежденный, нарушенный
- affiliation** принадлежность
- affluent** 1. приток // приточный, приливающий; 2. подпор
- afflux** 1. прилив; 2. впуск (воды)
- age** 1. возраст; 2. срок службы
- ~ **hardening** старение
- ~ **limit** предельный срок службы
- ~ **of activated sludge** возраст активного ила
- ageing** 1. старение; 2. изнашивание
- agent** 1. средство; 2. среда
- aggressive water** агрессивная вода
- agitate** взбалтывать, перемешивать, встряхивать
- agitation** 1. взбалтывание; 2. турбулентность
- aiming stake** нивелирная рейка
- air** 1. воздух // воздушный; 2. атмосфера // атмосферный
- ~ **chimney** вентиляционная труба
- ~ **cock** воздуховыпускной кран, воздушный клапан
- ~ **compressor** воздуходувка
- ~ **directing shield** щиты воздушнонаправляющие
- ~ **engine** компрессор
- ~ **escape valve** вантуз
- ~ **feed** подача воздухом, пневматическая подача
- ~ **gap** воздушный разрыв
- ~ **lock** воздушная пробка
- ~ **outlet valve** вантуз
- ~ **supply** приток воздуха, подача воздуха
- ~ **tube** воздухопровод
- ~ **valve** см. air cock
- air-injection engine** 1. компрессор; 2. дизель с пневматическим распылением
- airing** вентиляция
- alarm** сигнал тревоги
- ~ **manometer** сигнальный манометр
- ~ **signal** сигнал тревоги
- ~ **system** система сигнализации
- ~ **valve** сигнальный клапан
- alga** водоросль
- algae** водоросли
- ~ **wash** водорослевые наносы
- alkaline solution** щелочной раствор
- allow** разрешать, допускать
- allowable** допустимый
- allowance** 1. разрешение, допущение; 2. припуск, допуск

- alluvial** аллювиальный (*geol.*)
 ~ **dam** аллювиальная дамба
 ~ **flat** аллювиальная пойма
 ~ **river** аллювиальная река
 ~ **slope** аллювиальный склон
 ~ **soil** наносная почва, аллювиальная почва
- alluviation** 1. намывание; 2. отложение наносов
- alluvium water** аллювиальная вода
- alternating quantity** переменная величина
- altimeter-aneroid observation** барометрическое нивелирование
- altitude** высота
 ~ **mark** отметка высоты
- amelioration** 1. улучшение; 2. мелиорация
- amortization** амортизация
- amplitude** амплитуда
 ~ **of hydrological characteristics** амплитуда колебаний гидрологических характеристик
- anaerobic process** анаэробный процесс
- analog(ue) method** метод аналогий
- analy(s,z)e** 1. анализировать; 2. исследовать
- analy(s,z)er** анализатор
- analysis** анализ
 ~ **by measure** объемный анализ
- anchor ice** донный лед
- angle** угол
 ~ **gauge** угломер
 ~ **joint** угловое соединение [муфта]
 ~ **of depression** угол понижения (местности)
 ~ **of downwash** угол подмыва
 ~ **of flare** угол раструба
 ~ **of rest** угол естественного откоса
 ~ **of slope** угол наклона
- angular** угловой
 ~ **error** угловая невязка (*geog.*)
 ~ **instrument** угломерный инструмент
 ~ **rate** угловая скорость
 ~ **surveying** угломерная съемка
- angulation** 1. поворот; 2. установка под углом
- anhydrous** безводный
- anion exchange** анионирование
- anionite** анионит
- annexation** присоединение
- annual** 1. ежегодный; 2. годовой;
 3. однолетний
 ~ **balance** годовой баланс
- ~ **budget** см. annual balance
- ~ **distribution of stream flow** внутригодовое распределение стока
- ~ **distribution run-off** см. annual distribution of stream flow
- ~ **drainage pattern** кольцевая система стока
- ~ **flood** годовой паводок
- ~ **inspection** ежегодный осмотр
- ~ **layer** годовой слой
- ~ **precipitation** годовое количество осадков
- ~ **return** годовой отчет
- ~ **variation** годичное изменение
- antechamber** предкамера, аванкамера
- anticorrosive** антикоррозионный
- antifoaming agent** пеногаситель
- antirrot** противогнилостный
- antirust** см. anticorrosive
- antisaturation** недогрузка
- antisoftener** усилитель жесткости
- antisplash** грязезащитный
- antiwear** противоизносный
- aphytal** профундаль
- apparatus** устройство, аппарат
- apparent horizon** видимый горизонт
- appertain** принадлежать
- appliance** 1. прибор; 2. приспособление
- application** 1. применение; 2. включение;
 3. приложение
- apply** применять
- appraise** 1. оценивать, расценивать;
 2. составлять смету
- appraisement** 1. расценка; 2. смета
- approach** доступ, подход
 ~ **spillway channel** подводящий канал берегового водослива
- appropriate** 1. приспособливать;
 2. усваивать
- approximate** приближать(ся) // ориентировочный
 ~ **value** приближенное значение
- appurtenance** оборудование
- aquatic** водный, водяной
- aquation** гидратация
- aqueduct** акведук, водоотводная штольня
- aqueous** водный, водяной
 ~ **method** гидрохимический метод
 ~ **phase** водная фаза
 ~ **solution** водный раствор
 ~ **system** водопроводящая система
- aquic** водонасыщенный
- aquiclude** водоупор

- aquifer** водоносный горизонт [слой]
 ~ **test** испытание водоносного слоя
aquifuge непроницаемый водоупор
area 1. площадь; 2. поверхность
 ~ **of efflux** площадь истечения
 ~ **of water section** см. flow area
 ~ **sketch** кроки, схема местности
arenaceous песчаный
arid сухой, безводный
aridity засушливость, сухость
arm проток, рукав
armature арматура
armoured concrete floor железобетонное покрытие
arrange 1. располагать; 2. приспособлять
arrangement расположение, размещение
 ~ **of integrated utilization and conservation of water resources** схема комплексного использования и охраны вод
arrestor упор, успокоитель
artesian артезианский
 ~ **aquifer** артезианский горизонт
 ~ **basin** артезианский бассейн
 ~ **borehole** артезианская скважина
 ~ **discharge** артезианский выход
 ~ **head** артезианский напор
 ~ **intake** артезианский водозабор
 ~ **leakage** артезианская утечка
 ~ **pressure** артезианское давление
 ~ **spring** артезианский источник
 ~ **system** артезианская система
 ~ **water** артезианская вода
 ~ **well** см. artesian borehole
artificial искусственный
 ~ **channel** 1. искусственное русло; 2. водопроводное сооружение, водовод
 ~ **horizon** искусственный горизонт
 ~ **lowering of ground water level** водопонижение
 ~ **recharge of underground water storage** искусственное пополнение запасов подземных вод
 ~ **year** календарный год
ascending current восходящий поток
ascending pipe стояк
ascribe приписывать
aspirail вентиляционное отверстие
aspirant tube всасывающая труба
aspirating pump всасывающий насос
aspirator вытяжной вентилятор
assemblage монтаж, сборка, установка
assembled собранный, в собранном виде
assembling см. assemblage
assembly floor монтажная площадка
assimilation ассимиляция
assimilative capacity of water body ассимилирующая способность водного объекта
assume принимать
assumption принятие
astronomic theodolite универсальный инструмент для астрономических измерений
at par по номинальной стоимости
atmidometer испаритель
atmometer атмометр
atmospheric precipitation атмосферные осадки
atomizer распылитель
attach прикреплять, присоединять
attachment прикрепление, соединение
attenuate 1. ослаблять; 2. разбавлять, разжижать
attenuation ослабление, уменьшение
attitude 1. отношение; 2. положение; 3. расположение; 4. залегание (геол.)
audit проверка отчетности, финансовая ревизия
automated system of water protective complex control автоматизированная система управления водоохраным комплексом
automated system of water quality monitoring автоматизированная система контроля качества воды
automatic автоматический
 ~ **data processing** автоматическая обработка данных
 ~ **feed** автоматическая подача
 ~ **signalling** автоматическая сигнализация
automation 1. автоматика; 2. автоматизация
 ~ **of biological sewage treatment** автоматизация биологической очистки сточных вод
auxiliary вспомогательный
 ~ **fault** второстепенный сброс
 ~ **reservoir** запасной резервуар
available 1. полезный; 2. доступный
 ~ **capacity** полезная емкость (водохранилища)
 ~ **relief** доступный рельеф
 ~ **storage capacity** полезная емкость водохранилища

~ **water** доступная вода
avalanche лавина
average среднее значение
 ~ **annual run-off** среднегодовой объем стока
 ~ **speed** средняя скорость
 ~ **value** среднее значение
 ~ **velocity** средняя скорость
 ~ **water year** средний по водности год
average-position action усредненное действие
averaged усредненный
 ~ **annual flow** среднегодовой расход воды
 ~ **characteristic** усредненная характеристика
 ~ **flow hydrograph** 1. типовой гидрограф стока; 2. диаграмма количества осадков
 ~ **time** усредненное время
averaging method метод усреднения
averting предотвращение
avoid 1. избегать; 2. аннулировать
awash смытый водой
axial flow осевой поток
axial-flow hydropower unit прямоточный гидроагрегат
axial-flow turbine осевая турбина
axis ось
azimuth азимут
 ~ **mark** азимутальная марка
 ~ **observation** определение азимута
 ~ **scale** азимутный круг

B

back задняя часть // задний
 ~ **band drainage** обратный дренаж
 ~ **pressure** обратное давление
 ~ **reaction** обратная реакция
 ~ **river** верхний бьеф, запруженная часть реки
 ~ **signalling** контрольная сигнализация
 ~ **slope** 1. продольный уклон; 2. задний уклон
 ~ **suction** обратное всасывание
 ~ **valve** обратный клапан
 ~ **view** вид сзади
backflow обратное течение, противоток
background 1. задний план; 2. фон
backing ring (при сварке труб) кольцевая подкладка

backriver см. back river
backward flow противоток, обратное течение
backwash обратный поток
backwater 1. стоячая вода, заводь; 2. подпор воды; 3. верхний бьеф
 ~ **curve** кривая стоячей воды
bacterial pollution (of waters) микробное загрязнение (вод)
bacteriological бактериологический
baffle 1. дросселировать; // 2. регулятор течений
 ~ **board** разделительная перегородка
 ~ **wall** разделительная перегородка
 ~ **weir** сплошной водобойный порог
bag filter мешочный фильтр
balance 1. равновесие; 2. баланс // подводить баланс
 ~ **method** балансовый метод
 ~ **year** балансовый год
balanced valve уравновешенный клапан
balancing уравнивание
 ~ **reservoir** выравнивающий бассейн
ball шар, мяч
 ~ **float** шаровой поплавковый затвор
 ~ **lock** шаровой затвор
 ~ **valve** шаровой клапан
ballast балласт
 ~ **tank** балластный резервуар
band filter полосовой фильтр
bank 1. вал, насыпь; 2. берег (реки); 3. нанос // образовать наносы
 ~ **measure** кубатура земляных работ
 ~ **protection** берегоукрепление
 ~ **storage** береговое регулирование стока
banked заглушенный
 ~ **up** (о воде) подпертый
banking обвалование
banquette берма
bar 1. береговой вал; 2. мелководье, отмель
barbotage барботаж
barometer gauge барометр
barrage водоподъемная плотина, запруда, дамба
barrier заградитель
base база, базис, основание
 ~ **apparatus** базисные приборы
 ~ **discharge** постоянный расход воды
 ~ **flow** постоянный сток, сток грунтовых вод
 ~ **level** базис эрозии

- ~ **level(l)ing** магистральное нивелирование, основные нивелирные работы
- ~ **line** 1. базис, базисная линия (*геод.*); 2. ось дороги
- ~ **map** 1. основная карта; 2. топографическая основа; 3. съемка сети триангуляции (*геод.*)
- ~ **mark** базисная точка [марка]
- ~ **measurement** измерение базиса (*геод.*)
- ~ **net** базисная сеть (*геод.*)
- ~ **network** см. base net
- ~ **pay** тарифная ставка
- ~ **station** реперный пункт
- ~ **thickness** толщина в основании
- ~ **time** норма времени
- ~ **wage rate** тарифная ставка
- base-load hydroelectric station** базисная гидроэлектростанция
- basic** основной
 - ~ **funds** основные фонды
 - ~ **geodetic survey** разбивка сети опорных пунктов, построение сети геодезических пунктов
 - ~ **material** исходный материал
 - ~ **speed** основная скорость
- basically** в основном
- basin** 1. бассейн; 2. водоем; 3. резервуар
 - ~ **lock** шлюз со сберегательными бассейнами
 - ~ **storage** бассейновое регулирование стока
 - ~ **swamp** бассейновое болото (*геол.*)
- batcher** дозатор
- batching plant** дозаторная установка, дозатор
- bathygraphical curve** батиграфическая кривая
- bay** залив
- be destroyed by frost** вымерзнуть
- beach** 1. пляж; 2. отмель
- bead** пузырек
- beam** балка
- bearing capacity** несущая способность
- bearing force** 1. грузоподъемность; 2. несущая способность
- bearing indicator** индикатор азимута
- bearing out** вынос
- bearing partition** внутренняя несущая стена
- bearing wall** несущая стена
- beater chamber** дробильная камера
- bed** 1. русло (реки); 2. основание
- ~ **load** 1. твердый сток; 2. влекомые наносы
- ~ **material load** донные наносы
- ~ **succession** последовательность пластов (*геол.*)
- behaviour** режим (работы)
- bell mouth** раструб
- belong** принадлежать
- belonging** принадлежащий
- below par** ниже номинальной стоимости
- belt conveyer** транспортер
- bench** 1. уступ; 2. берма; 3. репер
 - ~ **mark** см. benchmark
- benchmark** отметка высоты над уровнем моря, репер, нивелирная марка (*геод.*)
- bend** 1. колено, поворот, отвод; 2. излучина реки
- bent** 1. склон, откос; 2. рамный устой, рамная опора; // 3. кривой, изогнутый, коленчатый
- bental** бенталь
- bentos** бентос
- berm** 1. берма; 2. уступ
 - ~ **structure** причальное сооружение
- betterment** улучшение
 - ~ **of land** мелиорация
- bib cock** водопроводный кран
- bib nozzle** носик (водопроводного) крана
- bifurcation** разветвление
 - ~ **of river** разветвление реки
- binder soil** глинистый грунт
- bio-filter** см. biofilter
- biocatalyst** биокатализатор
- biochemical** биохимический
 - ~ **analysis** биохимический анализ
 - ~ **catalyst** биохимический катализатор
 - ~ **oxygen demand** биохимическая потребность в кислороде, биохимическое потребление кислорода в сточных водах
 - ~ **sewage treatment** биохимическая очистка сточных вод
- biocontactor** биоконтактор
- biofilter** биофильтр
 - ~ **with planeness filling** биофильтр с плоской загрузкой
 - ~ **with volume charging** биофильтр с объемной загрузкой
 - ~ **with volume filling** см. biofilter with volume charging
- biofilter-stabilizer** биофильтр-стабилизатор

biogenous elements биогенные элементы
biohydrology биогидрология
biological биологический
 ~ **amelioration of water body** биологическая мелиорация водного объекта
 ~ **energy** биологическая энергия
 ~ **film** биологическая пленка
 ~ **pond** биологический пруд
 ~ **sewage treatment** биологическая очистка сточных вод
biomass биомасса
biosorbiter биосорбер
biosystem биосистема
biotank биотенк
biotope биотоп
bisecting line биссектриса
bite врезание
blade machine грейдер
blanket 1. нанос; 2. отложение;
 3. поверхностный слой
 ~ **filter** плоский дренаж
blast 1. воздуходувка; 2. очистка;
 3. обработка струей
 ~ **station** воздуходувная станция
 ~ **tube** 1. сопло; 2. труба нагнетающей системы
bleed hole выпускное отверстие
bleed water продувочная вода
bleeder cock спускной кран
bleeder valve сливной [дренажный] клапан
blending machine смеситель
blind слепой
 ~ **drain** подземный дренаж
 ~ **plug** заглушка
blister вспучина, пузырек
block преграда, заграждение
 ~ **system** блокировка, блокировочная система
 ~ **up** 1. засориться, засоряться;
 2. задерживать
 ~ **yard** полигон для изготовления сборных блоков
blockage образование пробки (в трубе), засорение
bloom цветение
blooming of waters цветение вод
blotting capacity всасывающая способность
blow 1. удар; 2. толчок
 ~ **in** вдувать
 ~ **pipe** трубка для подвода сжатого воздуха
 ~ **well** артезианский колодец

blow-off спуск (воды)
 ~ **basin** продувочный бассейн
 ~ **tank** продувочный резервуар
 ~ **valve** затвор для выпуска наносов (из трубопровода)
blower воздуходувка, вентилятор
 ~ **plant** воздуходувная установка
 ~ **valve** кран сифона
blower-agitator воздуходувка с перемешиванием
blowgun распылитель
blowing well см. artesian well
blurring width зона размытости
board 1. доска; 2. щит; 3. пульт
 ~ **lining** 1. опалубка; 2. обшивка досками
bobber поплавков
body 1. тело; 2. корпус; 3. масса воды
 ~ **of dam** тело плотины
bog болото, трясина
 ~ **flow** болотный поток
boil струя в реке, направленная против течения
boiler котел, бойлер
 ~ **with large water space** котел с большим объемом воды
boiling вываривание
bolt 1. болт; 2. запор
bolting machine грохот
boom запань
boost control unit регулятор давления
booster 1. усилитель, бустер, вспомогательный агрегат // вспомогательный, подкачивающий; 2. гидроусилитель
 ~ **pump** подкачивающий насос
bordering обвалование
bore скважина // бурить, перфорировать
 ~ **hole** буровая скважина
 ~ **surface** 1. стенки отверстия;
 2. стенки канала
 ~ **well** буровая скважина
borehole pump погружной [глубинный] насос
boring machine буровая машина
bottom дно, днище
 ~ **current velocity** донная скорость течения воды
 ~ **discharge** донный водосброс
 ~ **discharge valve** затвор донного водоспуска
 ~ **fermentation** низовое брожение
 ~ **gate seal** донное уплотнение затвора

- ~ ice внутриводный (донный) лед
- ~ land 1. пойма; 2. долина; 3. низина
- ~ lift нижний горизонт
- ~ outlet gate затвор донного водоспуска
- ~ side нижняя сторона, днище
- ~ soil подпочва
- ~ view вид снизу
- ~ water связанная вода
- ~ water outlet водоспуск
- ~ wave придонная волна
- bottom-land** см. bottom land
- bottom-lateral lock-filling system** рас-
пределительная (продольная)
система питания шлюза с попе-
речными донными выпускными
галереями
- boundary** граница, линия раздела
 - ~ line граница, пограничная линия
 - ~ mount межевой знак
 - ~ surface пограничная [граничная]
поверхность
 - ~ value граничное значение
- bounded** ограниченный
- box** коробка, ящик
 - ~ joint муфтовое соединение
- braided river** разветвленная река
- brake valve** клапан гидравлического
тормоза
- branch** 1. ответвление, патрубок,
тройник; 2. приток
 - ~ establishment вспомогательная уста-
новка
 - ~ joint тройниковое соединение
 - ~ nozzle сливной [переливной]
патрубок
 - ~ out ответвляться
 - ~ pipe патрубок, отводная труба
 - ~ sleeve соединительная муфта
(для ответвления)
 - ~ tube 1. отводная труба; 2. патрубок
 - ~ water воды небольшой речки [рукава]
- branching** разветвление, ответвление
 - ~ fault ветвящийся сброс
- breach** пробивать
- break** 1. разлом, пролом // разрушаться,
рваться; // 2. пробивать
 - ~ in ввод в эксплуатацию, пуск
 - ~ point 1. предел прочности; 2. точка
осветления мутной жидкости
- break-down** 1. поломка, неисправность; //
2. расщеплять
 - ~ speed критическая скорость
- break-out** прорыв (воды, плывуна)
- breakage** поломка, авария
- breakaway** отрыв (потока)
- breaking** 1. трещина; 2. обрыв, разрыв
 - ~ load разрушающая нагрузка
 - ~ machine машина для испытания на
разрыв
 - ~ strength 1. разрывное усилие, проч-
ность на разрыв; 2. сопротивление
разрушению
 - ~ stress предел прочности на разрыв
- breakwater** мол, волнорез, волнолом
- breast wall** подпорная стенка
- breathing well** фонтанирующий колодец
[скважина]
- breech block** затворный механизм
- bridge** 1. мост // наводить мост; 2. пере-
мычка // устанавливать перемычку
- brink** урез воды
- broad** заводь, плес
- broad-crested weir** водослив с широким
порогом
- broken ground** 1. пересеченная местность;
2. взрыхленный грунт
- broken line** пунктирная линия
- brook** 1. ручей; 2. родник
- bubble** 1. пузырек // пузыриться; //
2. кипеть; 3. барботировать
 - ~ cell пузырьковый уровень
 - ~ chamber пузырьковая камера
- bubbler** барботер
- bucket excavator** ковшовый экскаватор
- bucket valve** поршневой клапан
- buckling load** критическая продольная
нагрузка
- budget** экономический бюджет
- buffer storage reservoir** буферное водохра-
нилище
- build** строить
- building** 1. строительство; 2. здание,
сооружение
 - ~ density плотность застройки
 - ~ frame каркас здания
 - ~ ground строительная площадка
 - ~ line линия застройки
 - ~ material строительный материал
 - ~ mortar см. mortar
 - ~ plot строительный участок
 - ~ site стройплощадка
 - ~ unit строительный элемент
- bulge** выпучивание
- bulging** см. bulge
- bulk material** сыпучий материал

bulkhead wall см. breast wall
bund дамба, плотина
bunding защита берега насыпью [дамбой]
bundle пучок
bunker gate бункерный затвор
buoy буй
buried biofilter погружной биофильтр
buried pipe подземный трубопровод
bush втулка
butt соединение встык
 ~ **joint** см. butt
 ~ **joint of pipe** соединение встык труб
 ~ **welding** сварка встык
butt-weld сваривать встык
butterfly бабочка
 ~ **gate** дроссельный затвор
 ~ **governor** дроссель
 ~ **throttle** дроссельная заслонка
 ~ **valve** дроссельная заслонка, дроссельный клапан
buttress dam контрфорсная плотина
butometer жиромер
by-pass 1. проток, отвод; 2. обходной канал
 ~ **canal** обходной канал, побочное русло
 ~ **channel** см. by-pass canal
 ~ **flow** обходной поток
 ~ **flue** обводная труба, отвод
 ~ **governing** регулирование переключением
 ~ **pipe** 1. перепускная труба; 2. обводная труба
 ~ **valve** перепускной клапан
by-wash 1. обводной канал; 2. водослив, запруда

C

cadastral кадастровый
 ~ **map** кадастровый план, кадастровая карта
 ~ **survey** землемерные работы, кадастровая съемка
cadastre кадастр
caisson кессон
cake ice ледяное сало
calcination прокаливание
calcine 1. прокаливать; 2. обеззоливать
calculate вычислять, подсчитывать
calculation вычисление, подсчет, расчет

calendar year см. artificial year
calibrate проверять
calibrating equipment проверочная установка
calibration of hydrometric instruments тарирование гидрометрических приборов
callow 1. поверхностный пласт; 2. низменность; // 3. болотный
calm спокойный
calorie unit калория
calorific effect теплотворная способность
calorific value см. calorific effect
cam кулачок // кулачковый
canal 1. канал; 2. русло; 3. проток; 4. желоб
 ~ **lock** канал шлюза
 ~ **route** трасса канала
 ~ **spillway** водосброс на канале
 ~ **system** система каналов
canalization 1. система канализации; 2. выправление рек; 3. устройство каналов
 ~ **of river** шлюзование реки
canyon shape factor гидравлический коэффициент формы сечения створок
cap 1. колпак; 2. крышка
capability способность
capacitive load емкостная нагрузка
capacitor filter емкостный фильтр
capacity 1. емкость; 2. производительность; 3. мощность; 4. нагрузка; 5. пропускная способность; 6. расход
 ~ **curve** кривая пропускной способности
 ~ **rating** 1. расчет мощности; 2. расчет производительности
 ~ **relay** емкостное реле
 ~ **unbalance** емкостный разбаланс, емкостная асимметрия
capillarity капиллярность
capillary капиллярный
 ~ **action** капиллярное воздействие
 ~ **fringe** капиллярная зона
 ~ **head** капиллярный напор
 ~ **pressure** капиллярное давление
 ~ **seepage** капиллярная фильтрация
 ~ **water** капиллярная вода
capital cost капитальные вложения
capital repair капитальный ремонт
capsule мембрана
captation 1. каптаж; 2. отвод
capture захват // захватывать
carbide sludge карбидный шлам

- carbonization** карбонизация
cart пруд, небольшой водоем
carrier 1. переносчик; 2. поддерживающее устройство
carrying capacity пропускная способность
carrying surface несущая поверхность
carrying wall см. bearing wall
case 1. кожух; 2. обшивка; // 3. крепить обсадными трубами
casing см. case
 ~ **adapter** воронка для обсадной трубы
 ~ **column** колонна обсадных труб
 ~ **string** 1. обсадная колонна;
 2. колонна обсадных труб
cask бочка
cast серия (приборов)
casualty 1. авария; 2. потери
catalysis катализ
catalyst катализатор
 ~ **chamber** контактная камера
catalytic agent (о веществе) катализатор
cataract 1. водопад; 2. пороги; 3. быстрина
catch 1. захват; 2. захватывающее приспособление; 3. ограничитель хода
 ~ **basin** 1. водосбор; 2. ливневый коллектор
 ~ **pit** водосточный колодец, сточная яма
 ~ **tank** 1. сливной бак; 2. ловушка
catcher 1. коллектор, уловитель;
 2. затвор
catchment см. catch basin
 ~ **area** водосборная площадь
 ~ **area boundary** граница водосборной площади
 ~ **well** водосборный колодец
cation exchanger катионит
cause служить причиной
causeway плотина, дамба
cavern каверна
cavernous кавернозный
caving 1. обрушение, обвал; 2. прогиб
cavitation кавитация, образование пустот
cavity каверна
 ~ **filter** объемный фильтр
cell 1. камера; 2. секция, отсек
cement mortar цементный раствор
centering центровка
 ~ **cam** центрирующий кулачок
central control board центральный пункт
central-hole nozzle сопло с центральным расположенным отверстием
centre line осевая линия
centrifugal pump центробежный насос
centrifuge центрифуга
certification сертификат, свидетельство
cesspool 1. сточный колодец; 2. отстойник; 3. выгребная яма
chamber камера
change изменение, перемена //
 менять(ся), изменять(ся)
 ~ **of storage** изменение запаса воды
change-over переброс
 ~ **valve** многоходовый клапан
changing load переменная нагрузка
channel 1. канал; 2. русло; 3. фарватер;
 4. сток, сточная канава
 ~ **approach** подходный канал
 ~ **bank** берег реки (канала)
 ~ **bar** пережат
 ~ **capacity** пропускная способность русла, русловая емкость
 ~ **deformation** русловые деформации
 ~ **flow** русловой поток
 ~ **network** русловая сеть
 ~ **precipitation** осадение в канале
 ~ **spring** русловой источник
 ~ **stability** устойчивость канала
 ~ **storage** русловое регулирование стока
channelling система каналов
character 1. отличительная черта, характерная особенность; 2. условное обозначение
characteristic curve рабочая кривая
characteristics характеристика
charge загрузка, нагрузка // засыпать, загружать
 ~ **of surety** допускаемая нагрузка
 ~ **pipe** подводящая труба
 ~ **spout** загрузочный лоток
charger загрузочное устройство
charging 1. загрузка; 2. наполнение
 ~ **chute** см. feed chute
 ~ **hole** загрузочный люк
 ~ **hopper** загрузочный бункер
 ~ **material** загружаемое вещество
 ~ **pump** загрузочный насос
 ~ **spout** см. charge spout
 ~ **tank** загрузочный бак
 ~ **trough** загрузочный лоток [желоб]
 ~ **valve** 1. питательный клапан;
 2. загрузочный клапан
chart 1. карта // составлять карту, наносить на карту; 2. план // составлять план

- chaser** гребень
- check** 1. контроль, проверка // контролировать, проверять; 2. сброс (геол.)
- ~ **line** контрольный базис (геод.)
 - ~ **meter** контрольный прибор
 - ~ **sample** контрольная проба
 - ~ **study** поверочные замеры
 - ~ **valve** 1. обратный клапан; 2. контрольный клапан
- checking line** см. check line
- chemical** химический
- ~ **action** химическое воздействие
 - ~ **agent** реагент
 - ~ **analysis** химический анализ
 - ~ **change** химическая реакция
 - ~ **composition** химический состав
 - ~ **energy** химическая энергия
 - ~ **equilibrium** химическое равновесие
 - ~ **gauging** определение расходов воды способом смешения
 - ~ **impurity** химическое загрязнение
 - ~ **method** химический способ определения расходов воды
 - ~ **oxygen demand** химическое потребление кислорода (ХПК)
 - ~ **sewage treatment** химическая очистка сточных вод
 - ~ **soil stabilization** химическое укрепление грунта
- chemical-conversion coating** химическое покрытие
- chemically pure** химически чистый
- chief** главный, основной
- ~ **wall** капитальная стена
- chimney** вытяжная труба
- chink** трещина, расщелина, раскол
- chlorination** хлорирование
- ~ **station** хлораторная
- choke** 1. заглушка // заглушать; //
- 2. дросселировать // дроссельный
 - ~ **joint** дроссельное соединение
 - ~ **plug** заглушка
- choked tube** засоренная труба
- churn** мешалка // перемешивать
- churning** перемешивание
- chute** 1. лоток; 2. желоб; 3. быстроток
- ~ **on sewer collection** быстроток на канализационном коллекторе
 - ~ **spillway** открытый береговой водосброс, водослив с быстотоком
- cinder pit** шлаковая яма
- circuit** 1. кругооборот; 2. контур
- circuit-control relay** реле управления схемой
- circular spillway** шахтный водосброс
- circulating load of impurities** кругооборот примесей
- circulation** 1. циркуляция; 2. кругооборот
- ~ **flow** 1. циркуляционный [круговой] поток; 2. циркуляционное движение
 - ~ **tube** 1. циркуляционная [обводная] труба; 2. разводная труба
- circumambient** окружающая среда
- circumfluent** обтекающий
- circumvent** обтекать // обтекающий
- cistern** резервуар
- city line** граница [черта] города
- clamshell excavator** грейферный экскаватор
- clarification** 1. очищение; 2. осветление; 3. отстаивание
- ~ **time** время отстаивания
- clarifier** 1. очиститель; 2. фильтр
- clarify** 1. очищать от примесей; 2. отмучивать; 3. процеживать
- clarifying tank** отстойник
- clasp joint** соединение загибом
- classification** классификация
- clay soil** глинистый грунт
- clayey soil** суглинок
- clean** чистить, очищать // чистый
- clean-up** 1. очистка, прочистка; 2. осветление
- cleaned waste water** очищенная сточная вода
- cleaner** 1. очиститель; 2. фильтр
- cleaning** 1. очистка; 2. осветление
- cleanser** очистительная установка
- clear** опорожненный, чистый
- ~ **overflow weir** незатопленный водослив
 - ~ **width** 1. ширина в свету; 2. внутренний диаметр
- clearance bed** донный запас
- clearing** см. clean-up
- ~ **plug** 1. спускной кран; 2. пробка для очистки отстойника
- climate** климат // климатический
- clip** 1. зажим; 2. хомут; // 3. скреплять
- cloaca** 1. канализационная труба; 2. канал для стока нечистот
- clog up** загрязниться
- clog-up** засорение, загрязнение // загрязниться

- clogging of waters** засорение вод
close meshed с мелкими отверстиями
closed закрытый, замкнутый
 ~ **drainage** закрытый дренаж
 ~ **fault** закрытый сброс
 ~ **position** закрытое положение (клапана)
 ~ **system** замкнутая система
 ~ **throttle** закрытый дроссель
 ~ **water duct** замкнутый водовод
closed-cycle turbine турбина с замкнутым циклом
closing error невязка, величина невязки (геог.)
cloud burst flood ливневый поток
cluster пучок
clutch 1. сцепление // сцеплять, соединять; 2. муфта
 ~ **sleeve** соединительная втулка [рукав]
coagulability свертываемость
coagulant коагулянт
coagulate 1. свертывать(ся); 2. коагулировать
coagulation коагуляция
coalition срастание
coast 1. берег, побережье; 2. каботаж
 ~ **line** береговая линия
coast-protecting structure берегоукрепительное сооружение
coat 1. грунтовка; 2. покрытие; 3. слой
coating 1. покрытие; 2. облицовка; 3. пленка
cock кран
 ~ **plug** пробка крана
cocurrent параллельный
 ~ **flow** параллельное течение, сопутствующий поток
coefficient коэффициент
 ~ **of correlation** коэффициент корреляции
 ~ **of discharges control by reservoir** коэффициент зарегулированности расходов водохранилища
 ~ **of drainage** коэффициент осушения
 ~ **of ground water inflow** коэффициент подземного питания реки
 ~ **of performance** коэффициент полезного действия
 ~ **of reservoir storage capacity** коэффициент емкости водохранилища
 ~ **of river sinuosity** коэффициент извилистости реки
 ~ **of sewer network admission** коэффициент наполнения канализационной сети
 ~ **of swampness** коэффициент заболоченности
 ~ **of viscosity** коэффициент вязкости
coffer 1. кессон (гидр.); 2. камера; 3. шлюз
coffer-dam перемычка
cohesionless soil несвязный грунт
cohesive soil связный грунт
colature фильтрат, продукт процеживания
collapse 1. разрушение; 2. поломка; 3. авария; // 4. обваливаться
collapsing разрушающий
 ~ **force** разрушающая сила [усилия]
 ~ **pressure** разрушающее давление
collecting channel коллектор
collecting main сборный трубопровод
collecting tank сборник, сборный резервуар
collection собирание, сбор
 ~ **pipe** коллектор
collector коллектор, сборник
collimating mark координатная метка
column колонна
comb гребень
combination соединение
combined объединенный, комбинированный, комплексный
 ~ **scheme** комплексный гидроузел
 ~ **sewerage system** объединенная система сточных вод
combustion space рабочее пространство
common общий
 ~ **survey** съемка
communicating сообщающийся
compact прессовка // уплотнять, прессовать
 ~ **ice** сплошной лед
compactability уплотняемость
compacted soil уплотненный грунт
compacting уплотнение, прессование
 ~ **factor** коэффициент уплотнения
compaction уплотнение
comparing см. comparison
comparison сравнение
 ~ **method** метод сравнения
compass компас
 ~ **sketching** буссольная съемка
 ~ **survey** см. compass sketching
 ~ **traverse** буссольный ход (по компасу)
compass-theodolite буссоль-теодолит

compensating компенсирующий
 ~ **basin** выравнивающий бассейн
 ~ **reservoir** водохранилище компенсирующего регулирования
compensation компенсация
 ~ **flow** полезный попуск
 ~ **joint** компенсационный шов
 ~ **water turbine** турбина, работающая на расходе воды полезных попусков
compensator компенсатор
competence of stream транспортирующая способность потока
complete завершать // полный
 ~ **revolution** полный оборот, поворот на 360°
 ~ **safety** абсолютная надежность
complex комплекс
complicated составной
complication осложнение
component 1. узел, блок; 2. составляющая
 ~ **element** составной элемент
composite сложный, составной
 ~ **coast** сложный берег
 ~ **shaft spillway** шахтный водосброс с водосливной воронкой, имеющей коническую вставку
composition 1. структура, строение; 2. состав; 3. смесь; 4. монтаж
compost перегной
compound 1. состав; 2. смесь // смешивать, соединять
 ~ **settling basin** двухъярусный отстойник
comprehensive survey детальная [крупномасштабная] съемка
compress сдвливать, сжимать
compressed сдвденный, сжатый
compressed-air jack пневматический домкрат
compressibility сжимаемость
 ~ **factor** коэффициент сжимаемости
compressible flow поток сжимаемой жидкости
compression сдвливание, сжатие
 ~ **manometer** компрессионный манометр
 ~ **relief cam** кулачок для регулирования давления
 ~ **shock** ударная волна
 ~ **space** 1. камера сжатия; 2. камера повышенного давления
 ~ **strength** предел прочности на сжатие

~ **valve** уравнильный клапан
 ~ **water discharge** расход полезных попусков из водохранилища
compressor компрессор
compulsorily принудительно
computational model расчетная модель
concentrate сгущать
concentrated неразбавленный, концентрированный
 ~ **load** сосредоточенная нагрузка
 ~ **solution** концентрированный раствор
concentration сгущение, концентрация
concrete бетон // бетонный
 ~ **bottom** бетонное основание, лоток
 ~ **coating** бетонное покрытие
 ~ **form** опалубка для устройства бетонных сооружений
 ~ **frame** бетонный каркас [конструкция]
 ~ **materials** составляющие бетона
 ~ **mixer** бетономешалка
 ~ **plant** бетонный завод
 ~ **pump** бетононасос
condensability сжимаемость
condensate конденсат // конденсировать
condensation 1. конденсация; 2. сгущение; 3. сжижение
condense 1. густеть; 2. сжиматься
condenser конденсатор
condensing chamber конденсационная камера
condition 1. условие // обуславливать; 2. положение, состояние
 ~ **of water** 1. состояние водного объекта; 2. качество воды
 ~ **of water body** состояние водного объекта
conditionally-clean waste water условно-чистые сточные воды
conditioning кондиционирование
conduct проводить
 ~ **joint** место соединения труб, стык трубопроводов
conducting проведение
conduction проводимость
conduit 1. труба; 2. трубопровод; 3. канал; 4. водовод, напорный трубопровод (*гидр.*)
 ~ **system** водный тракт
cone воронка
 ~ **of depression** депрессионная воронка
configuration очертание

- confining bed** водоупор
confluence слияние (рек)
confluent 1. сливающиеся; // 2. одна из сливающихся рек; 3. приток реки
confrication трение
congealing застывающий
congest 1. перегружать; 2. переполнять
congestion 1. затор; 2. уплотнение
conglomeration 1. конгломерация; 2. накопление; 3. скопление
conjunct 1. соединенный; 2. связанный
conjunction 1. соединение; 2. связь
connect соединять, присоединять
connecting pipe патрубок
connection 1. соединение; 2. схема; 3. патрубок; 4. включение
~ **clip** соединительный хомут
~ **hose** соединительный шланг
conservation 1. защита; 2. консервация; 3. сохранение
~ **reservoir** водохранилище
conserve 1. сохранять; 2. предохранять
consist (of) состоять (из)
consistency степень затвердения
console консоль
consolidate 1. твердеть, затвердеть; 2. уплотнять
consolidation 1. твердение, затвердение; 2. уплотнение
constant постоянный, неизменный // константа, постоянная величина
~ **error** постоянная ошибка
~ **flow** установившееся течение
~ **pressure** постоянное давление
constitution 1. строение; 2. состав
constrain принуждать
constraint принуждение
construction 1. стройка, строительство; 2. сооружение
~ **equipment** строительное оборудование
consume 1. потреблять; 2. расходовать
consumer потребитель
consumption 1. потребление; 2. расход
~ **data** показатели расхода [потребления]
~ **indicator** расходомер
consumptive use расход воды
consumptive waste потери воды
contact 1. контакт; 2. соприкосновение; 3. сцепление
~ **agent** контактное средство
~ **joint** соединение впритык
~ **line** линия соприкосновения
~ **point** точка контакта
~ **surface** контактная поверхность
~ **tank** контактный резервуар
contain содержать в себе, вмещать
contaminant 1. загрязняющее вещество; 2. примесь
contaminated water загрязненная вода
contamination control station пост контроля загрязнений
content 1. содержание; 2. емкость; 3. вместимость
~ **gauge** уровнемер
contents of project содержание проекта
continental river бессточная река
continue продолжать
continuous 1. непрерывный; 2. длительный; 3. плавный
~ **flow** непрерывный поток
~ **load** равномерно распределенная нагрузка
~ **mixer** мешалка непрерывного действия
~ **rating** режим постоянной нагрузки
contour 1. абрис; 2. горизонталь; 3. контур
contract 1. подряд, контракт; // 2. уплотняться; 3. давать усадку; 4. сокращаться
contracted notation сокращенное обозначение
contraction 1. сжатие; 2. уплотнение; 3. усадка
~ **joint** температурно-усадочный шов
contraflow противоток
contrast 1. противоположность; 2. контраст; // 3. делать сравнение
control контроль, управление // контролировать, управлять
~ **cock** регулировочный кран
~ **element** элемент системы управления
~ **equipment** 1. контрольно-измерительные приборы; 2. аппарат автоматического регулирования и управления
~ **gate** регулирующий затвор
~ **house** 1. помещение щита управления; 2. щит управления; 3. диспетчерский пункт
~ **instrument** регулирующий прибор
~ **knob** ручка [кнопка] управления
~ **lag** запаздывание регулирования

- ~ **medium** регулирующая среда
- ~ **plotting** нанесение опорных точек
- ~ **pressure regulator** регулятор давления для аппаратуры управления
- ~ **relay** реле управления
- ~ **response** регулирующее воздействие
- ~ **river flow** регулируемый сток реки
- ~ **room** 1. щит управления; 2. диспетчерская
- ~ **station** станция управления
- ~ **survey** контрольная съемка
- ~ **system** система управления
- ~ **unit** блок управления
- ~ **valve** регулирующий, распределительный клапан
- controlled process** регулируемый процесс
- controlled spillway** водослив с затворами
- convection** конвекция
- conversion** превращение, преобразование
- ~ **ratio** коэффициент пересчета
- conveyer** конвейер
- conveying speed** скорость перемещения, скорость передачи
- cooler** 1. градирня; 2. охладитель
- cooling** охлаждение // охлаждающий
- ~ **medium** охлаждающая среда
- ~ **mixture** охлаждающая смесь
- ~ **pond** охлаждающий бассейн
- ~ **tower** градирня
- ~ **tube** охлаждающая труба
- ~ **water** охлаждающая вода
- ~ **water jacket** водяная охлаждающая рубашка
- cooperative** взаимодействующий
- coordinate** координата // согласовывать
- ~ **system** система координат
- coordinated system** см. coordinate system
- coordination** согласование
- core shell** обсадная труба
- corner** угол // угловой
- ~ **joint** угловое соединение
- correct** поправить
- corrected speed** приведенное число оборотов
- correction** коррекция, исправление
- ~ **factor** поправочный коэффициент
- ~ **index** см. correction factor
- correlation** корреляция
- ~ **method** метод корреляции
- corrode** корродировать
- corrosion** коррозия
- ~ **endurance limit** предел коррозионной выносливости
- ~ **protection** защита от коррозии
- ~ **rate** скорость коррозии
- ~ **stability** коррозионная стойкость
- cost** 1. цена; 2. стоимость; 3. издержки, затраты
- ~ **price** себестоимость
- ~ **unit** единица себестоимости
- count** просчитывать
- counter** счетчик, счетное устройство
- counter-current flow** см. countercurrent
- countercurrent** 1. противоток; 2. встречный поток
- couple** соединять
- coupling** 1. муфта; 2. сцепление; 3. стяжка
- ~ **cock** соединительный кран
- ~ **flange** соединительный фланец
- course** 1. курс, направление; 2. течение; 3. русло
- ~ **of production** процесс производства
- cover** покрытие
- coverage** обеспечение
- covered conduit** трубопровод, проложенный под землей
- covering** 1. облицовка; 2. изоляция
- ~ **material** облицовочный материал
- crack** 1. трещина // трескаться, раскалываться; // 2. притворять
- cracker** дробилка
- cracking** растрескивание, образование трещин
- crackle** потрескивать
- cracks formation** растрескивание, образование трещин
- crash** 1. авария; 2. грохот
- crater** кратер
- ~ **lake** кратерное озеро
- cream ice** внутриводный лед
- creek** речка, ручей
- crepitation** потрескивание
- crest** гребень
- ~ **gate** поверхностный затвор
- ~ **of dam** гребень плотины
- ~ **shape** 1. форма гребня водослива; 2. профиль [очертание] водослива
- crippling load** разрушающая нагрузка
- criterion** критерий
- critical** критический
- ~ **density** критическая плотность
- ~ **depth** критическая глубина
- ~ **flow** критический поток
- ~ **force** критическое усилие

- ~ **height** критическая высота
 - ~ **length** критическое расстояние
 - ~ **load** критическая нагрузка
 - ~ **materials** критические материалы
 - ~ **moisture** критическая влажность
 - ~ **point** критическая точка
 - ~ **pressure** критическое давление
 - ~ **slope** критический уклон
 - ~ **stress** критическое напряжение
 - ~ **temperature** критическая температура
 - ~ **velocity** критическая скорость
 - cross** 1. крестовина; 2. угломер
 - ~ **connection** поперечное соединение
 - ~ **piece** 1. поперечная балка; 2. крестовина
 - ~ **pipe** крестовина (трубопровода)
 - ~ **profile** поперечное сечение
 - cross-flow** поперечное течение [поток]
 - cross-over** пережат
 - cross-section** поперечный разрез, поперечное сечение
 - ~ **area** площадь поперечного сечения
 - ~ **of stream** поперечный разрез, живое сечение
 - cross-sectional view** вид в поперечном разрезе
 - cross-shaped** крестообразный
 - crossing** 1. пересечение; 2. крестовина; 3. пережат
 - ~ **angle** угол пересечения
 - ~ **canal** поперечный канал
 - cruciate** см. cruciform
 - cruciform** крестовидный
 - crumbly soil** рыхлая почва
 - crush** дробление, измельчение
 - crusher** дробильная установка, дробилка
 - crushing** см. crush
 - cubic** кубический
 - ~ **measure** мера объема
 - ~ **metre** кубический метр, кубометр
 - culmination** кульминация
 - culvert** 1. водовод, водопроводная галерея; 2. глубинный водосброс
 - cumulative** накопленный, накапливающийся
 - current** 1. ток; 2. течение; 3. поток; 4. струя
 - ~ **meter** измеритель течения, гидрометрическая вертушка
 - ~ **rip** разрыв потока [течения]
 - ~ **velocity meter** гидрометр
 - curtain** завеса
 - ~ **wall** забральная стенка (гидр.)
 - curve** 1. кривая, график; 2. изгиб, закругление
 - curved line** кривая линия
 - cushioning** опорная подушка
 - customer** потребитель
 - cut** 1. надрез, срез; 2. выемка; 3. канал, канава, кювет
 - cut-in** включение, начало работы
 - cut-off** 1. выключение, отключение; 2. запорное устройство; 3. промыв
 - cut-out** очертание, контур
 - cutting** проходка
 - ~ **speed** скорость бурения [резания]
 - cycle** 1. цикл; 2. процесс; 3. кругооборот
 - ~ **variation** циклические колебания
 - cyclic fluctuations of several years run-off** многолетние циклические колебания
 - cylinder** 1. цилиндр; 2. резервуар
 - ~ **end** днище цилиндра
- D**
- dabble** 1. опрыскивать; 2. орошать; 3. увлажнять
 - dabbling** 1. опрыскивание; 2. орошение; 3. увлажнение
 - daily** ежедневно // ежедневник
 - ~ **inspection** текущий осмотр
 - ~ **reservoir** водохранилище суточного регулирования
 - dam** плотина, дамба, запруда
 - ~ **crest level** отметка гребня плотины
 - ~ **face** 1. грань плотины; 2. откос земляной плотины
 - ~ **in** запруживать
 - ~ **out** перекрывать водоток плотинной
 - ~ **outlet** глубинный водосброс
 - ~ **spillway channel** отводящий канал водосливной плотины
 - damage** повреждение
 - ~ **survey** осмотр повреждений
 - damages recovery** см. damages reparation
 - damages reparation** возмещение ущерба
 - damming** шлюзование
 - ~ **surface** напорная поверхность (затвора)
 - damp** сырость, влажность // увлажнять, смачивать // сырой, влажный
 - ~ **course** слой гидроизоляции
 - damp-proof** влагонепроницаемый

- damped** 1. затухающий; 2. притупленный, ослабленный
damper увлажнитель
damping 1. увлажнение, смачивание; 2. амортизация
 ~ **width** ширина затухания
dampness влажность, сырость
dangerous section опасное сечение
data 1. данные; 2. сведения; 3. показатели
 ~ **handling** обработка данных
 ~ **logging system** система регистрации данных
 ~ **processing** обработка данных
datum начало, нуль отсчета
 ~ **level** исходный уровень
 ~ **line** базис, нуль высот (*гвод.*)
 ~ **mark** 1. репер; 2. опорная точка; 3. исходный ориентир
 ~ **speed** заданная [номинальная] скорость
dead мертвый, онемевший, увядший
 ~ **level** неизменный уровень
 ~ **load** постоянная [статическая] нагрузка
 ~ **water** мертвая вода, стоячая вода
 ~ **water space** мертвое пространство
 ~ **well** истощенная скважина
dead-end main тупиковая магистраль
dead-end pressure давление в мертвой точке
dead-lock 1. полное прекращение действия; 2. тупик
deadline предельный срок
deaeration деаэрация
deaerator деаэратор
deaquation обезвоживание
debacle вскрытие реки, ледоход
debit дебит
decant 1. отмучивать; 2. фильтровать; 3. выливать
decantation 1. сцеживание; 2. отмучивание; 3. выливание; 4. фильтрование; 5. обезвоживание
decay 1. разрушение; 2. выветривание
declination vernier верньер буссоли
declinometer ориентир-буссоль
decrease 1. уменьшение; 2. падение
deep 1. глубина // глубокий; 2. плес
 ~ **gate** глубинный затвор
 ~ **prospect** разведка при помощи глубинного бурения
 ~ **sewage (treatment)** глубокая очистка сточных вод
 ~ **well** глубокий колодец
deep-water глубоководный
 ~ **wave** глубоководная волна
deep-well pump глубинный насос
defecate 1. очищать; 2. осветлять; 3. отстаивать
defecated 1. очищенный; 2. осветленный
defecation 1. очистка; 2. осветление; 3. отстаивание
defect дефект, неисправность
defective 1. дефективный, неисправный, поврежденный; 2. неполный
defence 1. защита; 2. заграждение; 3. укрепление
deferent отводящий (канал)
deficiency 1. недостаток; 2. нехватка; 3. отсутствие
deficit 1. дефицит; 2. недочет
definiteness определенность
deflation выкачивание
deflect прогибать
deflection line линия отклонения
deflectometer прогибомер, дефлектометр
defluorination дефторирование
deform деформировать
deformation 1. деформация; 2. упадок
defrosting оттаивание
degasifier дегазатор
degasify дегазировать
degassing дегазация
degradation 1. деградация; 2. упадок
degreased обезжиренный
degree 1. степень; 2. градус
 ~ **of curve** степень кривизны
 ~ **of meeting demands for water** водообеспеченность
 ~ **of safety** коэффициент безопасности, запас прочности
 ~ **of slope** степень наклона
 ~ **of waste water sediment** степень обезвоживания осадка сточных вод
 ~ **of wetness** абсолютная влажность
dehydration обезвоживание, дегидратация
 ~ **of waste water sediment** обезвоживание осадка сточных вод
dehydrator дегидратор
delay 1. задержка, запаздывание // задержать, запаздывать;
 2. выдержка
 ~ **medium** задерживающая среда
 ~ **period** период задержки [запаздывания]

- ~ **recorder** регистратор времени задержки
- delayed run-off** подповерхностный сток
- delevel(l)ing** изменение уровня
- delimitation** 1. размежевание, установка межевых знаков; 2. закрепление опорных точек
- delineation** 1. очерчивание; 2. точное воспроизведение деталей местности
- deliquescence** растворимость
- delivery** 1. подача; 2. снабжение
- ~ **head** 1. гидравлический напор; 2. высота подачи
- ~ **of water** водоснабжение
- ~ **pipeline** питающий [подводящий] трубопровод
- ~ **port** впускной канал
- ~ **speed** выходная скорость, скорость на выходе
- ~ **tunnel** подающий туннель
- ~ **valve** нагнетательный клапан
- ~ **volume** 1. объем подачи; 2. производительность насоса
- delta** дельта
- demand** 1. потребность; 2. потребление
- demineralization** опреснение
- denitrification** денитрификация
- density** 1. плотность; 2. густота
- deodorant** дезодоратор
- department** отдел, управление
- dependence** зависимость
- depletion** 1. истощение; 2. потери воды из резервуаров
- ~ **of waters** истощение вод
- ~ **stream** истощение речного стока
- deposit** 1. отложение // отлагать(ся); 2. осадок // осажда(ть)ся; 3. отстой
- ~ **sediments** наслоения
- deposited** отложенный
- depositing tank** шламоотстойник
- deposition** 1. отложение; 2. осаждение; 3. укладка (бетона)
- depositional gradient** 1. естественный откос; 2. угол естественного наклона
- depreciation** амортизация
- ~ **charge** амортизационные расходы
- ~ **payments** амортизационные отчисления
- depressed basin** углубленный водоем
- depression** 1. оседание; 2. опускание, понижение
- ~ **curve** депрессионная кривая
- depth** 1. глубина; 2. высота; 3. толщина
- ~ **gauge** глубиномер, глубомер
- ~ **indicator** глубиномер
- ~ **manometer** манометр глубины
- ~ **measurement** измерение глубины
- ~ **of penetration** глубина проникновения
- ~ **of run-off** слой поверхностного стока
- ~ **of water** глубина воды
- ~ **shape** складки рельефа
- depuration** очистка, очищение
- derangement** неисправность
- derivation** деривация
- desalination** см. **desalting**
- desalting** опреснение, обессоливание
- descending grade** спуск
- descent** 1. снижение, спуск; 2. падение
- description** 1. описание, характеристика; 2. вид, род
- desiccation** высушивание, сушка
- design** 1. план; 2. чертеж; 3. расчет; 4. проект, проектирование
- ~ **data** расчетные данные
- ~ **duration** расчетная обеспеченность
- ~ **flood** расчетный паводок
- ~ **flood hydrograph** гидрограф расчетного паводка
- ~ **flow** расчетный расход
- ~ **formula** расчетная формула
- ~ **head** расчетный напор
- ~ **life** расчетный срок службы
- ~ **load** расчетная нагрузка
- ~ **rain** расчетная продолжительность дождя
- ~ **speed** проектная скорость
- ~ **standard** нормативы, стандарт
- ~ **storm period** расчетная продолжительность дождя
- ~ **stress** расчетное напряжение
- ~ **survey** инженерно-топографическая съемка
- desilter** 1. отстойник; 2. илоотделитель
- desilting** отстойный
- ~ **basin** отстойный бассейн
- desk** пульт
- destination** предназначение
- destroy** 1. разрушать, уничтожать; 2. нейтрализовать
- destruction** 1. разрушение, уничтожение; 2. снос
- detailed topography** подробный рельеф
- detection** обнаружение
- detector** определитель
- detention reservoir** водохранилище с регулируемым выпуском воды

- detention time** время пребывания
(в очистном сооружении)
- determination** определение, решение
- detrimental soil** неустойчивый грунт
- develop** 1. развивать; 2. создавать;
3. совершенствовать; 4. перерастать
- development** 1. развитие; 2. строитель-
ство, сооружение
- deviation** отклонение
- device** устройство, приспособление,
аппарат
- dewater device** обезвоживающий аппа-
рат, обезвоживатель, устройство
удаления воды
- dewaterer** см. dewater device
- dewatering** водоотлив
- diagram** 1. схема, диаграмма, график;
2. эпюр
- diameter** диаметр
- diaphragm** диафрагма, мембрана
~ **gauge** мембранный манометр
~ **valve** мембранный клапан
- difference** разница, различие
- differential level(l)ing** сложное нивелиро-
вание
- differential pressure** перепад давления
- diffluent** растекающийся
- diffuse peak** образование резких макси-
мумов
- diffuser** 1. диффузор, распылитель;
2. входное отверстие
~ **chamber** смесительная камера
- diffusion** диффузия, рассеяние
- diffusivity** коэффициент диффузии
- dig** копать, рыть
~ **out** см. dig up
~ **up** выкапывать
- digester** метантенк
- digger** 1. землемерная машина; 2. экска-
ватор
- digging** 1. копание; 2. земляные работы
~ **pond** вырытый пруд
- dike** 1. дамба, плотина, запруда, вал;
2. канава, ров; // 3. обваловывать
~ **dam** дамба
- dilute solution** слабый раствор
- dimension** размер, величина // устана-
вливать [определять] размеры
- dimensionable index of head fluctuation** от-
носительный показатель колеба-
ния напоров
- dip** 1. нырять; 2. погружаться
~ **angle** угол падения, угол наклона
- ~ **stick** стержень для измерения уров-
ня жидкости, мерная рейка
- dipping** погружение // ныряющий
- direct** прямой
~ **action** прямое действие
~ **coupling** прямое соединение
~ **effect** прямое действие
~ **flow** 1. прямоточный поток;
2. прямоточность
~ **flow level(l)ing** прямое нивели-
рование
~ **flow spray** прямоструйный
~ **jump** совершенный гидравличе-
ский прыжок
~ **measurement** непосредственное
измерение
~ **observation** непосредственное
наблюдение
~ **sighting** прямое наблюдение
~ **tide** прямой прилив
~ **vernier** прямой верньер
- directing force** направляющая сила
- direction** 1. направление; 2. указание
~ **indicator** указатель направления
~ **instrument** простой теодолит
~ **theodolite** простой теодолит
- directional marker** указатель направления
- dirt pocket** грязеуловитель, грязевик,
отстойник
- dirtiness** засорение
- dirty** грязный, загрязненный
- disabled** поврежденный, ставший непри-
годным
- disadvantageous** невыгодный
- disappearance** исчезновение
- disastrous flood** катастрофический
паводок
- discharge** 1. выпуск, сток // спускать;
2. выпускное отверстие; 3. нагне-
тательная труба
~ **appliance** слив
~ **capacity** пропускная способность
~ **chamber** камера нагнетания
~ **canal** см. discharge channel
~ **channel** отводящий канал
~ **coefficient** коэффициент расхода
[истечения]
~ **connection** выходной патрубок
~ **curve slope** кривая зависимости
расхода от уклона
~ **flue** вытяжная труба
~ **gauge** водомер
~ **hopper** разгрузочный бункер

- ~ **jet** форсунка, разгрузочное сопло
- ~ **liquid** отработанная жидкость
- ~ **nozzle** выходное [напорное] сопло
- ~ **opening** выпускное отверстие
- ~ **pipe** отводная труба
- ~ **pressure** давление на выходе
- ~ **side** разгрузочная сторона
- ~ **spout** выпускной желоб
- ~ **tunnel** отводящий туннель
- ~ **valve** разгрузочный клапан, нагнетательный клапан
- discharging gear** разгрузочное устройство
- discharging trough** разгрузочный желоб
- disconnecting** выключающий
- discontinue** прекратить, прекращать
- discover** открывать, обнаруживать
- discovery** открытие, обнаружение
- discriminator** выделитель
- disinfection** дезинфекция, обеззараживание
 - ~ **of water** обеззараживание воды
 - ~ **of waste waters** обеззараживание сточных вод
- disintegrator** дробилка-мешалка
- disk shutter** дисковый затвор
- disk skimmer** тарельчатый пеноотделитель
- dispense** распределять
- dispenser** раздаточное [дозировочное] устройство
- dispensing** 1. разлив; 2. слив
- disperse** рассеивать
- dispersed phase** дисперсная фаза
- disperser** распылитель струи
- dispersing** рассеивание
- dispersion** 1. дисперсия, рассеивание; 2. разброс, утечка
 - ~ **flow** дисперсный поток
- dispersity** дисперсность
- displace** перемещать, вытеснять (жидкость)
- displacement** 1. смещение, сдвиг; 2. возмещение; 3. производительность насоса
 - ~ **pump** поршневой насос
 - ~ **ton** тонна водоизмещения
- displacer** 1. уравнивающий поплавок; 2. вытеснитель
- display** 1. показывать // обнаружение; // 2. показание
- disposal** удаление, устранение
- disposition** расположение, размещение
- disproportion** непропорциональность, несоразмерность
- disruption** распад, разрушение
- dissect** 1. анализировать; 2. разбирать; 3. рассекать
- dissected** (о местности, рельефе) расчлененный, изрезанный
- dissectible** разъемный, расчлененный
- dissection** 1. анализ; 2. рассечение
- dissimilation** диссимиляция
- dissolution** 1. растворение; 2. разжижение; 3. выщелачивание; 4. размывание; 5. рассеяние
- dissolve** 1. растворять; 2. разжигать
- dissolved load** растворенный твердый сток
- dissolved oxygen** растворенный кислород
- distance** расстояние
 - ~ **measurement** измерение расстояния
- distance-finding station** дальномерный пост
- distance-measuring theodolite** дальномер, тахеометр
- distant regulation** регулирование на расстоянии
- distillation** дистилляция
 - ~ **chamber** дистилляционная камера
 - ~ **of salt water** опреснение
- distortion** 1. деформация; 2. кручение
- distributary** рукав реки, дельтовый рукав
- distributed load** распределенная нагрузка
- distributed loss** распределенные потери
- distributing** распределительный
 - ~ **baffle** водораспределитель
 - ~ **basin** распределительный бассейн
 - ~ **manifold** распределительная магистраль
 - ~ **pipe** распределительная труба [трубопровод]
- distribution** распределение
 - ~ **network** распределительная сеть
 - ~ **pipeline** распределительный трубопровод
 - ~ **ratio** коэффициент распределения
 - ~ **valve** распределительный клапан
- distributor** 1. распределитель, распределяющее устройство; 2. магистраль
 - ~ **gear** распределительный механизм
- disturb** нарушать
- disturbance** 1. нарушение (режима); 2. неполадки
- ditch** канава, ров, кювет, траншея
- ditcher** экскаватор с обратной лопатой, траншейный экскаватор
- diurnal range** суточный диапазон (изменения)

- diurnal wave** суточная волна
dive нырять
 ~ **culvert** сифон
diversion отвод, ответвление
 ~ **canal** отводящий канал
 ~ **dam** отводная плотина
 ~ **flow** см. diversion of run-off
 ~ **of run-off** переброска стока
divide водораздел // делить, разделять
 ~ **wall** раздельная стена
divided manifold разветвленный трубопровод
divider сепаратор
dividing wall 1. перегородка; 2. промежуточный бычок в отсасывающей трубе (*гидр.*)
division surface поверхность раздела
division wall бык водосливной плотины
domestic load бытовая нагрузка
domestic waste water purification plant
 очистные сооружения хозяйственно-бытовых сточных вод
dose доза // дозировать
 ~ **metering** дозиметрия
 ~ **of activated sludge** доза активного ила
 ~ **of reagent** доза реагента
doser дозирующее устройство
dosing дозирование
 ~ **apparatus** дозатор
double дублировать
 ~ **bend** двойное колено
 ~ **socket** двойная (надвижная) муфта для соединения труб
double-acting pump насос двойного действия
double-stage aerotank двухступенчатый аэротенк
doubling дублирование
down flow 1. нисходящий поток; 2. переливная труба
draft-tube gate затвор отсасывающей трубы
draft-tube gate chamber камера затворов отсасывающих труб
draft-tube stoplog шандорный затвор отсасывающей трубы
drafting room конструкторское бюро
drag force сила влечения потока
dragline excavator драглайн
drain дренаж, канава, сток // дренировать, осушать, опоражнивать
 ~ **pipe** дренажная труба
 ~ **plug** спускная пробка
 ~ **trunk** водослив
 ~ **tunnel** водоотливная штольня
 ~ **valve** сливной клапан
drain-zone chimney центральный дренаж земляной плотины
drainage 1. дренаж, сток, водосбор;
 2. осушение
 ~ **area** площадь водосбора
 ~ **basin** 1. водосборный бассейн;
 2. бассейн реки
 ~ **coefficient** суточный слой стока
 ~ **culvert** дренажный трубопровод
 ~ **density** густота речной сети
 ~ **duct** дренажная труба
 ~ **factor** водопропускная способность
 ~ **gallery** дренажная галерея
 ~ **line** 1. линия водослива; 2. граница бассейна реки
 ~ **map** гидрографическая карта
 ~ **network** речная сеть
 ~ **network density** густота речной сети
 ~ **pipeline** дренажный трубопровод
 ~ **pump** дренажный [водоотливной] насос
 ~ **scheme** сеть ливневой канализации
 ~ **system** 1. осушительная система;
 2. бассейн реки
 ~ **well** дренажный колодец
 ~ **work(s)** дренажные работы, дренажные выработки
drainless area бессточная [водосборная] площадь
draught head высота всасывания
draught tube отсасывающая труба
draught-tube dewatering pump насос для откачки воды из отсасывающей трубы
draw lift всасывающая труба (насоса)
draw off 1. сливать; 2. выгребать;
 3. отводить
draw-off culvert глубинный водосброс
drawdown понижение уровня
drawing lift см. draw lift
dredge pump землесос
drencher дренчерное устройство
dribble 1. утечка; 2. подтекание // подтекать; // 3. капать
drift soil наносная почва
drifting ice дрейфующий лед
drill сверлить
 ~ **hole** буровая скважина
 ~ **pipe** бурильная труба

- ~ **stem** 1. буровая штанга; 2. ударная штанга
- drilling** бурение
 - ~ **by jetting method** бурение гидравлическим способом
 - ~ **fluid** буровой раствор
 - ~ **mud** 1. буровой раствор; 2. промысловая жидкость
- drinking water** питьевая вода
- drip chamber** сточная камера
- drive** 1. привод // приводить в движение; // 2. вращать
 - ~ **mechanism** привод
 - ~ **pipe** обсадная труба
- driving rain** обложной дождь
- drop** 1. падение, спад; 2. снижение; 3. перепад
- drowned** затопленный
 - ~ **weir** затопленный водослив
- dry** сухой // высыхать
 - ~ **distillation** сухая перегонка
 - ~ **hole** сухая скважина
 - ~ **land** суша
 - ~ **vacuum pump** сухой вакуум-насос
- dry-placed fill** сухая насыпь
- dry-weather flow** меженный сток [расход]
- drying** высыхающий
 - ~ **of sludge** обезживание осадка
 - ~ **plant** сушильная установка
- duct** 1. канал; 2. труба; 3. трубопровод
- dump** 1. выгрузить; 2. опораживать
- dumped riprap slope protection** крепление откоса каменной наброской
- dummy level** глухой нивелир
- dunes (in river canal)** дюны (в русле реки)
- duplicate** дублировать
 - ~ **gate** ремонтный затвор
 - ~ **test** повторное испытание
- duplication** дублирование
- durability** износостойкость
- duration curve of water stages** кривая продолжительности уровней воды
- duty** 1. нагрузка; 2. режим (работы); 3. производительность; 4. мощность
 - ~ **of water** норма водопотребления
- dynamic lag** динамическая ошибка
- dynamic pressure** скоростной напор

- Е**
- earliness of forecast** заблаговременность прогноза
- earth** 1. земля; 2. почва, грунт
 - ~ **dam** земляная плотина
 - ~ **flow** оползень
 - ~ **mover** 1. бульдозер; 2. экскаватор
 - ~ **pressure** давление грунта
 - ~ **rammer** трамбовка для уплотнения грунта
 - ~ **work** земляные работы
- ease** 1. разгружать; 2. смягчать
- easy grade** пологий [малый] уклон
- ebb** отлив
 - ~ **and flow** отлив и прилив
 - ~ **tide** см. ebb
- ebb-tide** см. ebb
- ebbing well** отливной колодец
- eboulement** оползень, обвал
- ebullience** бурное кипение
- echelon fault** ступенчатый сброс
- ecological** экологический
 - ~ **wellbeing of water body** экологическое благополучие водного объекта
- economic** 1. экономический; 2. экономичный
 - ~ **yield** экономичный расход грунтовых вод
- economical** экономический, экономный
 - ~ **effectiveness** экономическая эффективность
 - ~ **efficiency** см. economical effectiveness
- eddy** 1. водоворот; 2. завихрение // завихряться
 - ~ **flux** турбулентный вихревой поток
 - ~ **formation** вихреобразование
 - ~ **viscosity** турбулентная вязкость
- eddying** вихреобразование, вихревое движение
- edge** 1. острие; 2. край, кромка; 3. гребень
 - ~ **joint** торцовое [боковое] соединение
 - ~ **warping** коробление кромок
- edged** 1. отточенный; 2. окаймленный
- eduction** 1. выпуск, сток; 2. удаление, извлечение
- effect** 1. действие; 2. влияние; 3. результат
- effective** эффективный, расчетный, фактический
 - ~ **length** расчетная длина
 - ~ **power** эффективная мощность
 - ~ **range** 1. эффективная зона; 2. эффективный радиус действия
 - ~ **section** эффективное сечение
 - ~ **storage capacity of reservoir** общий регулирующий объем водохранилища

efficiency 1. коэффициент полезного действия; 2. эффективность, производительность, отдача
 ~ **curve** кривая отдачи
 ~ **of pump-storage plant cycle** коэффициент полезного действия гидроаккумулирующей электростанции
 ~ **plan** повременно-прогрессивная система зарплат

efficient эффективный

effluence истечение

effluent 1. река; 2. поток; 3. вытекание из другой реки [озера], исток; 4. сток
 ~ **flow** вытекающий поток
 ~ **treatment plant** установка для очистки сточных вод
 ~ **weir** водослив сброса (очищенных сточных вод), водослив выходящего потока очищенных сточных вод

efflux coefficient коэффициент истечения

efflux gallery дренажная штольня

effusive излившийся

egg end сферическое днище

egress выход, истечение

ejaculation выброс

eject выбрасывать

ejection выброс, выбрасывание, выталкивание

ejector эжектор
 ~ **condenser** струйный конденсатор
 ~ **pipe** эжекторная труба
 ~ **pump** эжектор, струйный насос
 ~ **valve** эжекторный клапан

elastic резинка // эластичный
 ~ **force** сила упругости
 ~ **limit** предел упругости

elasticity упругость, эластичность

elbow колено (трубы), патрубок
 ~ **bend** прямое колено, прямой отвод
 ~ **joint** 1. коленчатое соединение; 2. угловой шарнир (трубы)
 ~ **pipe** 1. коленчатая труба; 2. колено (трубы)

elbowed коленчатый, изогнутый

electrodeposition электролитическое осаждение

electrolyte электролит

electrolyze электролизовать

electronic flowmeter электронный измеритель скорости потока

element 1. элемент, часть, звено; 2. неразлагаемое вещество

elementary элементарный
 ~ **catchment area** элементарный водосбор
 ~ **discharge** элементарный расход

elements of hydrological regime элементы гидрологического режима

elevated надземный
 ~ **tank** водонапорный бак, водонапорная [напорная] башня

elevation 1. высота (над уровнем моря), отметка высоты; 2. вертикальный разрез
 ~ **indicator** указатель углов возвышения
 ~ **view** вертикальная проекция

elevation-storage capacity curve кривая объемов водохранилища

elevator подъемник

eliminate удалять

elimination 1. отведение; 2. удаление

eliminator водоуловительная решетка

elittoral элитораль

elongation 1. удлинение; 2. коэффициент удлинения

elution вымывание, смыв

elutriate сливать жидкость с осадка, отмучивать

elutriation отмучивание

elutriator отстойник

eluvial элювиальный (геол.)

emanate исходить, выделяться, истекать, испаряться

emanating исходящий

emanation испарение, истечение

embank обносить валом

embankment 1. насыпь, дамба; 2. плотина, запруда
 ~ **shoulder** бровка
 ~ **wall** несущая насыпь

embayment залив, бассейн

embed 1. заделывать; 2. заливать; 3. укладывать

embedded погруженный

embedding 1. заделка; 2. заливка; 3. укладка

embossed work планировка

embouchure устье (реки)

emergence поднятие уровней воды и суши

emergency 1. авария // аварийный; // 2. запасной, вспомогательный
 ~ **accumulation reservoir** аварийный запас воды в резервуаре

- ~ **closing valve** см. emergency gate
- ~ **conditions** аварийный режим
- ~ **gate** аварийный затвор
- ~ **hatch** аварийный люк
- ~ **protection** аварийная защита
- ~ **repair** 1. аварийный ремонт;
2. неплановый срочный ремонт
- ~ **service** аварийная установка
- ~ **shut-down** аварийная остановка
- ~ **spillway** аварийный водосброс
[водослив]
- ~ **storage** см. emergency accumulation
reservoir
- ~ **system** аварийная система
- ~ **tank** запасной [резервный] бак
- ~ **trip** аварийное выключение
- ~ **valve** предохранительный клапан
- ~ **work** срочные аварийные работы
- emersion** 1. появление; 2. всплытие
- eminence** 1. возвышение; 2. высота
- emission** 1. выделение; 2. распространение; 3. выпуск, эмиссия
- emollescence** размягчение
- employ** 1. нанимать на работу; 2. пользоваться
- emptiness** пустота
- empty** выгружать, опорожнять, выпустить // пустой
- ~ **space** вакуум
- enclose** окружать
- end** 1. конец, окончание; 2. днище
- ~ **position** предельное [конечное] положение
- ending** см. end
- endurance** 1. выносливость, стойкость;
2. срок службы
- ~ **test** испытание на прочность
- enduring** износостойкий, долговечный
- energy** энергия
- engine** машина, двигатель
- ~ **room** машинный зал
- engineer survey** инженерная съемка
- engineering** 1. техника; 2. строительство
- ~ **building** производственный корпус
- ~ **level** технический уровень
- ~ **map** карта для инженерных расчетов, изысканий и планирования
- enlargement** 1. расширение; 2. пристройка
- entrance** вход
- ~ **lock** входной шлюз
- ~ **loss** потери на входе
- ~ **pressure** давление на входе
- entrap** 1. улавливать; 2. задерживать (воду)
- entrenchment** защита, укрепление
- envelope** защитная среда
- environment** окружающая среда
- evolution** выветривание
- ephemeral stream** временный водосток
[водоток]
- epilimnion** эпилимнион
- epiphyte** эпифит
- epurate** очищать
- equal** равный
- equalization** 1. выравнивание; 2. стабилизация
- equalizing reservoir** уравнительный бассейн
- equation** уравнение
- equibalance** равновесие // уравнивание
- equidistance** эквидистанта
- equilibrium** равновесие
- ~ **position** положение равновесия
- equipment** оборудование, аппаратура
- ~ **of hydraulic structures** оборудование гидротехнических сооружений
- equivalent run-off** слой стока, высота слоя стока
- erect** устанавливать, собирать, монтировать
- erecting work** сборка, монтаж, установочные работы
- erosion** эрозия
- error** 1. ошибка; 2. погрешность
- ~ **method** метод проб и ошибок
- ~ **of direction** ошибка в определении направления
- ~ **of position** ошибка в определении местоположения
- eruption** пробоина
- escape** 1. выпуск, выпускное отверстие;
2. утечка, просачивание // просачиваться
- ~ **canal** сливной канал, канал для сбросной воды
- ~ **hatch** см. emergency hatch
- ~ **valve** выпускной клапан
- escapement** выход, выпуск
- estimate** 1. смета // составлять смету;
2. подсчет; 3. оценка // оценивать
- estimated time** расчетное время
- estimated value** расчетное значение
- estimation** 1. расчет, подсчет; 2. оценка
- eutrophication** евтрофирование
- ~ **of water body** см. eutrophication of waters
- ~ **of waters** евтрофирование вод

- evacuated vessel** вакуумный резервуар
evaporating surface испаряющая поверхность
evaporation losses потери на испарение
evaporative capacity испарительная способность
even ровный, четный
 ~ **ground** ровная [плоская] площадка
 ~ **parity** четное состояние, положительная четность
examination 1. осмотр; 2. исследование; 3. экспертиза
excavate копать, рыть котлован
excavated material вынутый грунт
excavating pump землесос
excavation земляные работы
 ~ **volume** объем земляных работ
 ~ **work** 1. земляные работы; 2. выемка грунта
excavator экскаватор
excessive ненадлежащий
exchange обмен
exhaust 1. выпуск; 2. откачка; 3. выхлопная труба
 ~ **cam** выпускной кулак
 ~ **connecting branch** выпускной патрубок
 ~ **flange** выхлопной фланец
 ~ **line** линия выпуска
 ~ **manifold** выпускной коллектор [патрубок]
 ~ **pipe** выпускная труба
 ~ **tank** глушитель
 ~ **velocity** скорость течения
exit выход
 ~ **branch** отводящий патрубок, отвод
 ~ **losses** потери на выходе
 ~ **side** сторона выпуска
expand увеличиваться в объеме
expanded joint раструбный стык
expansion расширение
 ~ **bend** 1. компенсатор расширения; 2. компенсационный поворот [отвод]
 ~ **joint** температурный шов
 ~ **of filter load** расширение загрузки фильтра
 ~ **ratio** 1. коэффициент расширения; 2. относительное расширение
 ~ **valve** расширительный клапан
expansivity 1. способность к расширению; 2. коэффициент расширения
expense расход, затрата
experiment station опытная станция
experimental экспериментальный
 ~ **model** экспериментальная модель
 ~ **plot** экспериментальная площадка
 ~ **plot for water balance investigation** воднобалансовая стоковая площадка
experimentally опытным путем
explanation условные обозначения
explanatory note 1. условные обозначения, легенда карты; 2. пояснительная записка
exploit эксплуатировать
exploitation эксплуатация
exploratory survey глазомерная съемка
exploratory well разведочная скважина
explore 1. исследовать; 2. разведывать
exploring исследования, изыскания
 ~ **opening** разведочная выработка
exposed открытый, незащищенный
expulsion выталкивание
expulsive force выталкивающая [вытесняющая] сила
exsiccation высушивание, осушение, обезвоживание
extension bent компенсатор
external внешний
 ~ **diameter** внешний диаметр
 ~ **force** внешняя сила
extinct (о водоеме) высохший
 ~ **lake** отмершее озеро
extinction (о водоеме) высыхание
extra charge дополнительная нагрузка
extra expenses непредвиденные расходы
extract отделять
extraction извлечение, экстракция
 ~ **pump** откачивающий насос
extrapolation of discharge curve экстраполяция кривой расходов
exudation просачивание
eye sketching см. **exploratory survey**
eye survey см. **exploratory survey**
- F**
- face** лицевая [наружная] поверхность
factor 1. коэффициент; 2. показатель; 3. фактор
f(a)eces отбросы, экскременты
fail 1. обрушение; 2. оседание; 3. сползание; // 4. повреждаться, выходить из строя

- fail-safe** надежный, безопасный
- failure** 1. повреждение, неисправность;
2. разрыв
- fall** 1. падение, снижение // падать, спа-
дать; 2. потоки
~ **tube** спускная труба
~ **velocity** гидравлическая крупность
- fall-off** спад, падение (потока)
- fall-out** выпадение (осадков)
- falling** падение, понижение // с уклоном
~ **gradient** уклон
~ **tide** отлив
- false** ложный, фальшивый, ошибочный
~ **bottom** ложное дно
~ **floor** см. false bottom
~ **pass** пропуск вхолостую
~ **stream** ложное русло
- falsework** строительные леса, опалубка
- fan** вентилятор
~ **engine** мотор вентилятора, венти-
лятор
~ **shutter** заслонка вентилятора
- fascine groin** фашинная полузапруда
- fast** 1. стойкий, прочный; 2. неподвиж-
ный, закрепленный
~ **filter for purification water** скорый
фильтр для очистки воды
~ **response** быстрая реакция
- fast-acting** быстродействующий
- fasten** 1. закреплять, скреплять;
2. (о растворе) затвердевать, схва-
тывать(ся)
- fastness** 1. устойчивость; 2. прочность
- faucet joint** соединение (труб) раструбом
- fault** 1. повреждение, неисправность;
2. трещина; 3. сброс
~ **location** 1. определение места по-
вреждения; 2. место повреждения
~ **sag** сбросовая впадина
~ **signalling** аварийная сигнализация
~ **space** сбросовая зона
~ **wall** крыло сброса
- fecal** фекальный, экскрементный
- feed** подача
~ **chute** загрузочный лоток, питатель
~ **pipe** см. charge pipe
~ **port** загрузочное отверстие
~ **pump** питательный насос
~ **rate** скорость подачи
~ **riser** подающий стояк
~ **spout** загрузочный желоб
~ **strainer** сетка для очистки питатель-
ной воды
- ~ **system** система питания
~ **valve** питательный клапан
~ **well** питающий резервуар
- feedback** обратная связь
~ **filter** обратный фильтр
- feeder** 1. загрузочное устройство; 2. доза-
тор
- feeding** 1. подача; 2. питание
~ **canal** питательный канал
~ **channel** питающее русло
- fencing** ограждение, ограда
- ferment** вызывать брожение, сбражи-
вать
- fermentation** сбраживание, брожение
~ **of waste water sediment** сбраживание
осадка сточных вод
- fermenting force** бродильная способность
- field** 1. поле; 2. месторождение;
3. бассейн
~ **capacity** полевая влагоемкость
~ **fill** 1. насыпь; 2. заполнение //
наполнять(ся), наливаться(ся)
~ **measuring** полевая съемка
~ **moisture** влажность грунта
~ **notes** 1. полевой журнал; 2. полевые
данные; 3. описание местности
~ **observation** см. field measuring
~ **survey** см. field measuring
~ **test** полевое испытание
~ **triangulation** триангуляция на мест-
ности
- fill** заполнять, наполнять
~ **factor** коэффициент заполнения
~ **method** намывной способ возведе-
ния земляной плотины
~ **slope** откос насыпи
- filled basin** заполненный осадками
бассейн
- filled-up** насыпной
~ **ground** насыпной грунт
- filler** 1. наполнитель, заполнитель;
2. загрузочное устройство
- filling** насыпка, наполнение
~ **agent** наполнитель
~ **funnel** наливная воронка
~ **material** см. filling agent
~ **opening** заполнительное [загру-
зочное] отверстие
- film** пленка
~ **type cooling tower** пленочная градирня
~ **water** пленочная вода
- filter** фильтр // фильтровать, проце-
живать

~ **bed** тело фильтра, фильтрующий слой
 ~ **cell** ячейка фильтра
 ~ **cleaning** чистка фильтра
 ~ **drain for purification water** дренаж фильтра для очистки воды
 ~ **for sewage treatment** фильтр для очистки сточных вод
 ~ **for water purification** фильтр для очистки воды
 ~ **layer** 1. слой обратного фильтра, фильтрующий слой; 2. обратный фильтр
 ~ **load** загрузка фильтра
 ~ **medium** 1. фильтрующая среда; 2. фильтрующий материал
filtering фильтрование, процеживание
 ~ **circuit** фильтрующий контур
filtrate фильтрат // фильтровать, процеживать
filtration фильтрация, фильтрование
 ~ **beds** поля фильтрации
 ~ **chamber** фильтровальная камера
 ~ **rate regulator** регулятор скорости фильтрования
final position конечное положение
final value окончательное значение
find находить, обнаруживать
finder визирное приспособление, дальномер
finding обнаружение, поиск
fine 1. чистый, очищенный // очищать; 2. тонкий; 3. мелкозернистый
 ~ **rain** мелкий дождь
 ~ **work** обработка с малыми допусками
fineness чистота
finestiller дистиллятор
finestilling дистилляция
fining очистка
finish 1. отделка // отделывать; 2. доводка // доводить; 3. конец // заканчивать
 ~ **building** достраивать
finishing pass отделочный пропуск
fire fighting installation система пожаротушения
firedamp indicator определитель метана
firm 1. плотный // уплотнять; 2. крепкий; 3. твердый
 ~ **discharge** гарантированный расход
 ~ **ground** твердый [устойчивый] грунт
 ~ **head** обеспеченный напор
firmness 1. плотность; 2. твердость; 3. устойчивость

first cost себестоимость
first shape первоначальная форма
first-order level высокоточный нивелир
fish pass рыбопропускное устройство
fish protection structure рыбозащитное устройство
fissure трещина
 ~ **flow** трещинный поток
fit 1. плотно прилегать; 2. прилаживать, устанавливать; 3. монтировать, собирать
fitment 1. приспособление, устройство; 2. арматура
fitter's work сборочные работы
fitting 1. монтаж, сборка; 2. фитинги, арматура, фасонные части
 ~ **pipe** патрубок
fitting-on насадка
fix 1. укреплять; 2. устанавливать; 3. затвердевать; 4. сгущать
fixation сгущение, затвердевание
fixed 1. неподвижный, стационарный; 2. встроенный
 ~ **expenses** постоянные расходы
 ~ **level** постоянный уровень
 ~ **part** неподвижная часть
 ~ **position** зафиксированное положение
 ~ **weir** водослив без затворов
fixed-crest spillway см. fixed weir
fixing фиксация, закрепление
 ~ **of slope** укрепление откоса
fixture 1. зажимное приспособление; 2. хомут
flag плита, тонкий слой породы (геол.)
flange 1. фланец; 2. борт
 ~ **coupling** фланцевая муфта, фланцевое соединение
 ~ **ice** закраина
flap 1. клапан; 2. вентиль; 3. задвижка; // 4. ударять
 ~ **gate** клапанный затвор
flare раструб
 ~ **tube** труба с раструбом
flaring 1. раструб; 2. расширение // расширяющийся
flash flood ливневый паводок
flat 1. равнина; 2. низина; 3. отмель, мелководье
 ~ **schedule** утвержденная схема
 ~ **surface** плоская поверхность
flat-bottomed плоскодонный
flatness пологость

flaw 1. трещина; 2. дефект; 3. пузырь, каверна

flawing образование трещин

flexibility 1. гибкость; 2. эластичность

flexible гибкий

~ **conduit** гибкий трубопровод

~ **coupling** гибкое соединение

~ **hose** гибкий шланг

~ **nozzle** см. adjustable nozzle

~ **tube** гибкая труба

flexure сгибание, изгиб, кривизна

flight 1. ковш; 2. скребок

float 1. поплавок, буй // держаться на поверхности; 2. плавучая масса

~ **chamber** поплавковая камера

~ **gauge** поплавковый указатель уровня

~ **level indicator** см. float gauge

~ **measurement** поплавковый способ определения расходов воды

~ **out** смыть водой

~ **test** определение вязкости поплавковым вискозиметром

~ **valve** поплавковый клапан

float-operated поплавкового действия

floatability плавучесть

floatage см. floatability

floatation см. floatability

floating 1. плавающий; 2. разгруженный

~ **coupling** плавающее соединение

~ **ice** плавучий лед

~ **structure** наплавное сооружение

~ **tube** плавающий трубопровод

flocculate выпадать [осаждаться] хлопьями

flocculating выпадение хлопьями

flocculation хлопьеобразование

flocculent хлопьевидный // образующий хлопья

flood наводнение, паводок, половодье // заливать, затоплять

~ **basin** паводковая площадь

~ **control dam** плотина для регулирования паводка

~ **dam** паводковая плотина

~ **estimation** определение максимума расхода паводка

~ **frequency** частота паводков

~ **gate** водосброс

~ **hydrograph** гидрограф паводка

~ **land** заливной луг

~ **protection** защита от паводков

~ **tide** прилив

~ **volume** объем стока в период паводка

~ **water** паводковая вода

flood-control reservoir водохранилище для регулирования паводковых расходов

flood-control storage 1. резервная емкость водохранилища; 2. водохранилище для регулирования паводка

flood-tide stream приливно-отливное течение

floodable затопляемый

flooded переполненный, затопленный

flooding 1. затопление; 2. орошение; 3. обводнение

floodland см. floodplain

floodplain пойма

floor 1. пол, настил; 2. проезжая часть моста; 3. почва, грунт; 4. ложе, дно

flow 1. истечение; 2. расход (воды); 3. сток, дебит; 4. поток, течение // течь, протекать

~ **area** площадь живого сечения

~ **change** изменение стока

~ **control** регулирование стока [расхода]

~ **gauge** расходомер

~ **indicator** 1. см. flow gauge; 2. индикатор уровня

~ **line** линия [уровень] течения, линия потока

~ **map** карта с указанием движения потоков

~ **measurement** измерение расхода жидкости

~ **meter** см. flowmeter

~ **net** 1. сетка фильтрации; 2. гидродинамическая сетка течения

~ **off** стекать

~ **out** вытекать

~ **over** переливаться

~ **rate** 1. скорость потока [течения]; 2. количество жидкости, протекающей в единицу времени

~ **records** данные наблюдений за величиной стока

~ **regulation** регулирование стока

~ **regulator** регулятор расхода [потока] (гидр.)

~ **scheme** диаграмма потока

~ **sensor** датчик расхода

~ **stability** устойчивость течения

~ **stress** напряжение пластического течения

~ **test** испытание в потоке жидкости

- ~ tube расходомерная трубка
- ~ velocity см. exhaust velocity
- flow-off** отток
- flow-type counter** проточный счетчик
- flowability** текучесть
- flowage** течение, истечение
- flowing** см. flowage
 - ~ water проточная вода
- flowmeter** 1. расходомер, гидрологический расходомер, стокомер; 2. манометр для измерения расхода жидкости
- flowrate** скорость потока
- fluctuate** 1. колебаться; 2. изменяться; 3. пульсировать
- fluctuation** 1. колебание; 2. пульсирование
- flue** 1. газовый канал; 2. дымоход; 3. воздуховод
- fluid** жидкость // жидкий, текучий
 - ~ coupling гидравлическая муфта
 - ~ flow поток жидкости
 - ~ flow regulator регулятор расхода жидкости
 - ~ head напор жидкости
 - ~ power гидравлическая мощность
 - ~ stream см. fluid flow
- fluid-dynamic** гидродинамический
- fluid-tight** влагонепроницаемый
- fluid-velocity profile** профиль скорости потока жидкости
- fluidal** жидкий
- fluidify** разжижать
- fluidimeter** вискозиметр
- fluidity** жидкое состояние
- flume** 1. гидрометрический лоток; 2. желоб (шлюзный); 3. подводящий канал (водяной турбины)
- fluorination** фторирование
- flush** 1. струя жидкости; 2. быстрый приток; 3. резкий подъем воды; // 4. промывать струей воды
 - ~ away смывать
 - ~ joint шов заподлицо
 - ~ out промывать струей воды
 - ~ pipe промывочная труба
 - ~ weir 1. донная запруда; 2. водоспускная плотина
- flusher** приспособление для струйной промывки
- flushing** промывка, смывание
 - ~ canal промывной канал
 - ~ pipe см. flush pipe
- ~ port промывное отверстие
- flutter effect** вибрация
- fluvial** речка // речной
 - ~ hydraulics речная гидравлика
 - ~ lake проточное озеро
- fluviograph** флювиограф
- flux** разжижитель // разжижать
 - ~ peak максимальный поток
- fluxion** истечение
- fly level(ing)** беглое нивелирование
- foam** пена // пениться
 - ~ solution пенообразующий раствор
- foamed** вспененный
- foamer** пеногенератор, пенообразователь
- foaming** пенообразование, вспенивание
- foamy** пенистый
 - ~ structure пенообразная структура
- fog** туман
 - ~ room влажная камера
- footing** 1. закрепление; 2. фундамент
- force** сила, усилие // принуждать, нагнетать
 - ~ lift нагнетательный насос
 - ~ main напорная магистраль
 - ~ of friction сила трения
 - ~ of gravity сила тяжести
 - ~ of inertia сила инерции
 - ~ out 1. выкачивать; 2. вытеснять
 - ~ pump нагнетательный насос
- forced** вынужденный, усиленный
- forcer** поршень (насоса)
- forcing** нагнетание
- ford** брод // переправляться вброд
- fore-and-aft level** продольный уровень
- forebay** аванкамера, напорный бассейн
- forecast** прогноз
- foreland** мыс, выступающий берег
- foreman** мастер, прораб
- foreshore** 1. затопляемая приливом береговая полоса; // 2. прибрежный
- fork** разветвление, развилка, ответвление // разветвляться
- forked** разветвленный
 - ~ tube тройник, разветвленная труба
- forking** см. fork
- form** 1. вид, тип; 2. образец; 3. очертание, контур; 4. опалубка
- formation** 1. образование; 2. конструкция; 3. строение
 - ~ of drops каплеобразование
 - ~ of scale накипеобразование
- formula** формула

- formwork** опалубка
fortification укрепление
fortify укреплять, сооружать укрепление
forward flow свободное течение
foul 1. грязный, загрязненный, засоренный // загрязнять(ся); // 2. гнить
foulness 1. загрязнение, засорение;
 2. ошибочность (показания прибора или действия)
found основывать, закладывать
foundation основание, фундамент
 ~ **level** отметка закладки фундамента
 ~ **pit** котлован фундамента
 ~ **soil** грунт основания
fountain фонтан
four-way union крест для соединения труб
fraction 1. фракция; 2. осколок, обломок;
 3. разрыв; 4. излом
fracture 1. разрыв; 2. излом; 3. трещина;
 4. образователь трещины
fractured трещиноватый
fragile хрупкий, ломкий
fragility хрупкость, ломкость
fragment фрагмент, кусок, обломок
frame конструкция, строение, сооружение
 ~ **of axes** система координат
frazil ice шуга
free 1. свободный // освобождать;
 2. незакрепленный; 3. без примесей; // 4. разъединить; 5. открывать
 ~ **board** превышение гребня плотины над горизонтом воды (в верхнем бьефе)
 ~ **discharge valve** затвор на низовом конце водоспуска, выбрасывающий струю воды
 ~ **flow** свободное течение
 ~ **flowing channel** безнапорный водовод
 ~ **jet** свободнопадающая струя
 ~ **length** длина свободного пробега
 ~ **rotation** свободное вращение
 ~ **stream** свободный поток
 ~ **water** свободная вода
free-flow conduit безнапорный водовод [трубопровод]
freedom зазор
freeing удаление
freeze замерзать, застывать, замораживать
freeze-up period период ледообразования
freezing замерзание, застывание, замораживание
frequency частота, повторяемость
 ~ **curve** кривая повторяемости [частоты] уровней расходов и других характеристик
 ~ **identification unit** волномер
fresh 1. свежий; 2. пресный
 ~ **swamp** пресноводное болото
 ~ **water** пресная вода
fresh-water пресноводный
freshening 1. опреснение // опресняющий; 2. освежение // освежающий
freshet паводок, наводнение
fret 1. разъедание // разъедать; 2. брожение // бродить
fretting 1. размыв; 2. подтачивание
friability хрупкость, ломкость
 ~ **of soils** эрозийность почв
friable ломкий, хрупкий, рыхлый
friction 1. трение; 2. сила трения (физ.)
 ~ **factor** коэффициент трения
 ~ **loss** потери на трение
frith 1. узкий залив; 2. устье реки
frog крестовина
front 1. фасад; 2. фронт работы
 ~ **of wave** фронт волны
 ~ **view** вид спереди, фронтальный вид
frontal view см. front view
frost изморозь
 ~ **heaving** морозное вспучивание
 ~ **line** линия промерзания
 ~ **table** поверхность мерзлоты
 ~ **penetration** глубина промерзания
frost-point temperature температура точки замерзания
froth 1. пена // пениться; 2. (при флотации) пенистый продукт
frother пенообразователь, пенообразующее вещество
frothing пенообразование, вспенивание, вспучивание
 ~ **agent** пенообразователь
frothy пенистый
frozen ground мерзлый грунт
fugitive нестойкий, непрочный
fugitiveness нестойкость, непрочность
full полный
 ~ **gate** полностью открытый затвор
 ~ **lift** полная высота подъема
 ~ **load** полная нагрузка
function 1. назначение; 2. действие
fundamental quantity основная величина
funnel воронка, раструб
 ~ **tube** трубка для фильтрования

funneling образование воронок
furnishing 1. поставка; 2. снабжение
furniture оборудование
furrow канавка, паз, желоб
fuse 1. смешивать; 2. растворять

G

gad 1. пробка, затычка; 2. засор // засорять
gadget приспособление, устройство
gage cock водопроводный кран
gaging station гидрологическая станция
gain прибыль, выгода
gaining stream река, питаемая подземными водами
gallery 1. галерея; 2. штольня; 3. туннель; 4. продольный канал
gap зазор, промежуток, интервал
garbage отбросы, мусор
gas газ, газообразное вещество
 ~ **tank** газгольдер
gas-holder см. **gas tank**
gasket прокладка, набивка
gasometer газометр
gasometry газовый анализ
gate 1. затвор; 2. шлюзные ворота
 ~ **chamber** камера затворов
 ~ **handling** маневрирование затвором
 ~ **rubber seal** резиновое уплотнение затвора
 ~ **slot** паз затвора
 ~ **valve** 1. шиберный затвор, шибер; 2. задвижка (*гидр.*)
gate-type spillway водослив с затворами
gathering ground водосбор
gathering zone зона просачивания
gating пропускание
gauge 1. мера, масштаб; 2. размер; 3. манометр
 ~ **datum** нуль водомерного поста [уровнемера], нуль графика гидрологического поста
 ~ **mark** метка, отметка, контрольная риска
 ~ **post** водомерный [гидрометрический] пост
 ~ **pressure** манометрическое давление
 ~ **rod** градуированная рейка (для измерения количества жидкости в резервуарах)

~ **stop** устанавливающийся [регулируемый] упор
 ~ **tap** контрольный кран
 ~ **valve** водопробный кран
gauging 1. измерение; 2. проверка
 ~ **station** гидрометрическая станция
gear 1. шестерня, зубчатая передача; 2. привод; 3. механизм, приспособление, устройство
general общий, генеральный
 ~ **arrangement** общий вид
 ~ **reserve** общий запас
 ~ **water use** общее водопользование
generalize обобщать
generally accepted общепринятый
geochemical analysis геохимический анализ
geodesy геодезия
geodetic геодезический
 ~ **azimuth** геодезический азимут
 ~ **coordinates** геодезическая координаты
 ~ **latitude** геодезическая широта
 ~ **length** геодезическая прямая [линия], геодезический базис
 ~ **level** геодезический уровень, нивелир
 ~ **level(ing)** геодезическое нивелирование
 ~ **longitude** геодезическая долгота
 ~ **network** сеть опорных геодезических пунктов
 ~ **parallel** геодезическая параллель
 ~ **position** геодезическое положение
 ~ **station** геодезический пункт
 ~ **survey(ing)** геодезическое картирование, геодезическая съемка
 ~ **theodolite** геодезический теодолит
geographic(al) географический
 ~ **longitude** географическая долгота
 ~ **survey** мелкомасштабная топографическая съемка
geologic section геологический разрез
geological boundary геологический разрыв
geological map геологическая карта
give 1. упругость; 2. усадка; 3. зазор; // 4. давать, отдавать
glacial ледниковый, ледяной
glaciation оледенение, замерзание
glacier ледник
glade прогалина
gland 1. уплотнение, набивка; 2. сальник; 3. прокладка сальника

- glass gauge** водомерное стекло
globe tee шарообразный тройник
globe valve шаровой клапан
gob 1. пустая порода; 2. обрушение
going rate утвержденная норма
govern регулировать, управлять
governing регулирование, управление
governor 1. регулятор; 2. управляющее устройство; 3. регулирующий клапан
 ~ **valve** регулирующий клапан
gradation 1. градация; 2. гранулометрический состав
grade 1. градус; 2. качество, степень; 3. уровень; 4. уклон русла
 ~ **change** изменение уклона
 ~ **marker** уклоноуказатель
 ~ **rod** нивелирная рейка
graded filter обратный фильтр
graded stream выравненный поток
grader грейдер
gradient уклон, наклон
gradienter нивелир
grading 1. нивелирование; 2. гранулометрический состав
gradiometer измеритель уклона
graduating mark деление шкалы
gradation градация
graiting цементация
graph график, диаграмма, кривая зависимости
grate 1. решетка; 2. колосниковая решетка; 3. грохот
grating см. grate
gravel(ly) soil гравелистый грунт
gravimeter гравиметр (для определения ускорения силы тяжести)
gravimetric survey гравиметрическая съемка
gravitation гравитация, сила тяжести
gravity сила тяжести
 ~ **dam** гравитационная плотина
 ~ **flow** 1. гравитационное течение; 2. самотек, безнапорный поток
 ~ **ground water** гравитационные подземные воды
 ~ **loading** загрузка самотеком
 ~ **solution** тяжелый раствор
 ~ **spring** нисходящий источник
 ~ **system** безнапорная система
grid см. grate
 ~ **line** линия сетки координат
 ~ **origin** сетка координат
griddle грохот
grind 1. измельчать, дробить; 2. молоть
grinding измельчение, дробление
grit catcher пескоуловитель
grizzly грохот
groin полузапруды
groove паз, канавка, желобок
grooved желобчатый
gross 1. тучный; 2. грубый; 3. валовой, полный
 ~ **capacity** полный объем (водохранилища)
 ~ **error** грубая ошибка
 ~ **head** статический напор (турбины)
ground земля, почва, грунт
 ~ **discharge** расход подземных вод
 ~ **flow** подземный сток
 ~ **form** характер местности [рельефа], форма рельефа, рельеф
 ~ **ice** пьтры, донный лед
 ~ **inflow** подземное питание
 ~ **line** линия земной поверхности
 ~ **map** топографическая карта
 ~ **movement** течение подземных вод
 ~ **observation** полевое обследование
 ~ **plot** план местности
 ~ **pressure** давление на грунт
 ~ **sluice** глубинный водосброс
 ~ **survey** съемка местности
 ~ **water** грунтовые воды
 ~ **water discharge** расход подземных вод
 ~ **water inflow** подземное питание
 ~ **work** 1. основание; 2. фундамент
groundwater run-off сток грунтовых вод
grovel filter гравийный фильтр
growth напор
guaranty обеспечение, гарантия
guard 1. охрана // охранять; 2. защитное устройство
guidance on water conservation правила охраны вод
guide направляющее устройство // направлять
guided chain excavator многоковшовый экскаватор
gulf 1. морской залив; 2. пучина
gully 1. водосток, дождеприемник; 2. глубокий овраг; 3. смотровой колодец; 4. дренажный колодец
 ~ **pit** водосточный колодец
gusher hole фонтанирующая скважина
gutter водоотвод, водосточный желоб
gutterway водоотводная канава

Н

habit 1. особенность; 2. свойство
hade 1. уклон, наклон; 2. падение;
 3. угол падения
hading падающий, наклонный
half joint полустык
half-tide level уровень полных
 и малых вод
hammer 1. удар // ударять; 2. молоток //
 бить молотком
hand рука // рабочий
 ~ **feed** ручная подача
 ~ **jack** ручной домкрат
 ~ **level** ручной нивелир, карманный
 уровень
hand-operated с ручным управлением
 [приводом]
handling управление, манипулирование
handrail поручень, ограждение
handwheel маховичок
handwork ручная работа
handy 1. легко управляемый; 2. поворот-
 ливый
hang 1. наклон, уклон; 2. падение; //
 3. подвешивать
hard 1. твердый; 2. крепкий
 ~ **water** жесткая вода
hard-surface цементированный
hard-wearing износостойкий
hardening 1. затвердевание; 2. увеличе-
 ние жесткости; 3. упрочение
hardness 1. твердость; 2. жесткость
 (воды)
hatch 1. люк; 2. крышка люка; 3. затвор
 (гидр.)
haze formation помутнение
head 1. головная [передняя] часть;
 2. верхний бьеф; 3. напор (гидр.);
 4. исток (реки), верховье реки
 ~ **conduit** напорный трубопровод
 ~ **lock** верхний шлюз
 ~ **reservoir for water** напорный резер-
 вуар для воды
 ~ **wall** подпорная стенка
 ~ **water** подпор
 ~ **water level** подпорный уровень
head-pond напорный бассейн, аван-
 камера
header 1. водяная камера; 2. водо-
 сборник
heading 1. головное сооружение;
 2. водоприемник (гидр.)

headrace водовод
 ~ **canal** подводящий канал
headwater level см. head water level
headwater pond верхнее водохранилище,
 верхний сберегательный бассейн
 (гидроаккумулирующей гидро-
 электростанции)
headway уклон
headwork головное сооружение
heat 1. теплота; 2. степень нагрева
 ~ **balance** тепловой баланс
 ~ **budget method** метод теплового ба-
 ланса
 ~ **capacity** теплоемкость
 ~ **conduction** теплопроводность
 ~ **efficiency** тепловой коэффициент
 полезного действия
 ~ **endurance** теплостойкость
 ~ **power plant** теплоэлектростанция
heat-fast теплостойкий
heat-insulated утепленный, с теплоизо-
 ляцией
heat-proof теплостойкий
heat-treated термически обработанный
heater нагревательный прибор, обогре-
 ватель
heating обогрев, прогрев, отопление
 ~ **boiler** котел для отопления поме-
 щения
 ~ **plant** отопительная установка
heave 1. вздувание; 2. сдвиг, смещение
 (геол.)
heavy 1. крупный; 2. мощный; 3. вязкий
 ~ **rain** проливной дождь
height 1. высота; 2. высотная отметка
 ~ **mark** высотная отметка
 ~ **measurement** измерение высоты
 ~ **of beacon** высота геодезического
 знака
 ~ **of capillary rise** высота капиллярно-
 го поднятия воды
 ~ **of land** водораздел
 ~ **of lift** 1. высота подачи жидкости;
 2. нагнетание (жидкости);
 3. всасывание (насоса)
 ~ **reduction** 1. усадка; 2. оседание
high 1. высокий; 2. мощный
 ~ **nappe** верхняя поверхность падаю-
 щей струи
 ~ **pressure** высокое давление
 ~ **vacuum** высокий вакуум
 ~ **water** 1. прилив; 2. высокая вода,
 полная вода; 3. паводок

- ~ **water mark** метка высоких вод
high-efficiency с высоким коэффициентом полезного действия
high-head hydroelectric station высоконапорная гидроэлектростанция
high-head lock высоконапорный шлюз
high-level 1. интенсивный; 2. высокоактивный
high-pressure высокого давления
 ~ **intake** глубинный водозабор
high-water flow паводковый расход
high-water line линия уровня полной воды
hill суша
 ~ **shape** форма рельефа
hinged-leaf gate клапанный затвор
hinterland территория, расположенная вглубь от прибрежной полосы
hit 1. удар // ударять(ся); 2. столкновение // сталкивать(ся)
 ~ **governing** регулирование пропусками
hitch рывок, бросок, толчок // двигаться рывками [толчками]
hoar 1. иней; 2. густой туман
hoe rake лопата-скребок
hoist подъемник, лебедка // поднимать
hoisting winch подъемная лебедка
hold 1. держать; 2. выдерживать; 3. вмещать
hold-back тормозящее устройство
hold-down 1. захват; 2. зажим
hold-up 1. задержка; 2. остановка
hole 1. отверстие, дыра // делать отверстие; 2. люк; 3. скважина
hop прыжок // прыгать
hopper 1. бункер; 2. воронка (загрузочная); 3. приемный желоб
horizon горизонт
 ~ **line** линия горизонта
horizontal горизонталь // горизонтальный
 ~ **control** горизонтальный контроль
 ~ **control (survey) network** сеть плановых опорных точек
 ~ **pipe** горизонтальная труба
hose 1. рукав; 2. гибкая труба, шланг
 ~ **pipe** шланг
hot горячий, нагретый
house 1. здание, помещение; // 2. защищать, укрывать
 ~ **connection** врезка
 ~ **drain** выпуск
housekeeping maintenance текущий ремонт
- housing** 1. см. house; 2. коробка
hover ground рыхлый грунт
hub 1. нивелирная рейка; 2. раструб (для соединения труб)
humectant увлажнитель
humidifier см. humectant
humidity влажность
 ~ **regulator** регулятор влажности
humification гумификация
hump 1. холм; 2. максимум (на графике)
humus гумус
hurst отмель
hydration гидратация
hydraulic гидравлический
 ~ **breakwater** гидравлический волнолом
 ~ **calculation** гидравлический расчет
 ~ **capsule** гидравлический динамометр
 ~ **current** гидравлическое течение
 ~ **engineering** гидротехника
 ~ **engineering research** гидротехнические изыскания
 ~ **excavator** землесос, земснаряд
 ~ **feed** гидравлическая подача
 ~ **fill** намывная насыпь
 ~ **force** гидравлическая сила
 ~ **head** гидравлический напор
 ~ **humidity** гидравлическая влажность
 ~ **impact** гидравлический удар
 ~ **jack** гидравлический домкрат
 ~ **jump** гидравлический прыжок
 ~ **load of sewage water** гидравлическая нагрузка сточных вод
 ~ **mortar** гидравлический раствор
 ~ **power** гидроэнергия
 ~ **press** гидравлический пресс
 ~ **project** гидроузел
 ~ **seal** 1. гидравлический затвор, гидравлическое уплотнение, гидроизоляция; 2. сальник, сальниковое уплотнение
 ~ **set** твердение в воде
 ~ **shock** гидравлический удар
 ~ **slip** утечка жидкости
 ~ **structure** гидротехническое сооружение
 ~ **tunnel** гидротехнический туннель
 ~ **turbine** гидротурбина
 ~ **turbo-alternator** гидроагрегат
 ~ **valve** гидравлический клапан
 ~ **wear** разъедание

hydraulic-analogy method метод гидравлической аналогии
hydraulicity водность
hydraulics гидравлика
hydroblasting водоструйная очистка
hydrodynamic pressure гидродинамическое давление
hydrodynamic stability гидродинамическая устойчивость
hydroelectric plant гидроэлектростанция
hydroelectric scheme гидроузел
hydrograph 1. гидрограф; 2. дождемер
hydrographic network гидрографическая сеть
hydrographical map гидрографическая карта
hydrography гидрография
hydrokinetic гидродинамический
hydrokinetics гидродинамика
hydrological гидрологический
 ~ **analysis** гидрологический анализ
 ~ **budget** гидрологический баланс
 ~ **characteristics** гидрологические характеристики
 ~ **cycle** круговорот воды в природе
 ~ **design** гидрологический расчет
 ~ **forecast** гидрологический прогноз
 ~ **process** гидрологический процесс
 ~ **regime** гидрологический режим
 ~ **season** гидрологический сезон
 ~ **study** гидрологические работы
 ~ **year** гидрологический год
hydrology гидрология
 ~ **annual** гидрологический ежегодник
 ~ **of land** гидрология суши
hydrolysis гидролиз
hydrometeorological swamp station гидрометеорологическая болотная станция
hydrometric гидрометрический
 ~ **staff** гидрометрический жезл
 ~ **survey** гидрометрическая съемка
 ~ **tube** гидрометрическая трубка
hydrometry гидрометрия
 ~ **measurement** гидрометрические работы
 ~ **section line** гидрометрический створ
hydrostable водостойкий
hydrostatic гидростатический
 ~ **head** гидростатический напор (турбины)
 ~ **lift** гидростатическая высота подъема

~ **pressure** гидростатическое давление
 ~ **uplift** гидростатическое противодавление
hygroscopic effect гигроскопический эффект
hygroscopic moisture гигроскопическая влажность
hypolimnion гипolimнион

I

ice лед // покрываться льдом, замораживать, замерзать
 ~ **break-up** см. ice-break-up
 ~ **cap** ледниковый покров
 ~ **clearing** разводье
 ~ **conditions** ледовый режим
 ~ **cover** ледовый покров
 ~ **dam** затор
 ~ **edge** кромка льда
 ~ **field** ледяное поле
 ~ **jam** зажор
 ~ **pass** 1. шугосброс; 2. ледосброс
 ~ **slush** снежура
ice-break-up вскрытие рек и водоемов
identification 1. опознавание; 2. определение; 3. обозначение
 ~ **post** привязочная [ориентировочная] веха
idle 1. неработающий; 2. незагруженный
 ~ **capacity** резервная емкость
idling холостой ход, режим холостого хода
ill-balanced soil почва с нарушенной поглотительной способностью
image effect зеркальный эффект
imbibed набухший
imbibition впитывание, поглощение (влаги)
immerse 1. погружать, опускать в жидкость; 2. затоплять
immersed 1. погруженный; 2. затопленный
immersion 1. погружение; 2. затопление; 3. осадка
immiscibility несмешиваемость
immovable 1. неподвижный; 2. вмонтированный
impact 1. удар, толчок; 2. столкновение; // 3. прочно укреплять
 ~ **pressure** скоростной напор

- ~ **specimen** образец для испытания на удар
 ~ **stress** ударная нагрузка
 ~ **value** прочность на удар
impair 1. ослаблять; 2. портить, повреждать; 3. ухудшать
impairment 1. ослабление, повреждение; 2. порча
impart 1. придавать; 2. передавать (движение)
impassability непроходимость
impassable непроходимый
impedance полное сопротивление
impediment препятствие
impedence нависание
impenetrable 1. непроницаемый; 2. недоступный; 3. непробиваемый
imperfect неудовлетворительный
imperfection недостаток, дефект
imperishable 1. стойкий; 2. непортящийся; 3. неразрушающийся
impermeability непроницаемость
impermeable 1. непромокаемый; 2. герметический, непроницаемый
impervious см. impenetrable
impound запруживать
impoundment запруживание
impracticability невыполнимость
impregnability способность пропитываться, пропитываемость
impregnate пропитывать, насыщать
impregnating solution пропиточный раствор
impregnation 1. пропитывание, пропитка; 2. насыщение; 3. проникновение (геол.)
impress 1. усиливать, укреплять; 2. внедрять, запечатлевать в уме
impression восприятие
improved land мелиорированная земля
improvement 1. достижение; 2. мелиорация (гидр.)
improving улучшение, повышение качества
impulse 1. удар, толчок; 2. импульс
impulser датчик импульсов
impure 1. засоренный, нечистый; 2. с примесями
impurities нечистоты
impurity 1. загрязнение, засорение; 2. примесь
 ~ **mobility** подвижность примесей
inaccessible недоступный (для осмотра, ремонта)
inaccuracy 1. неточность; 2. погрешность; 3. неисправность
inactive недействующий
inadequacy несоответствие, несоразмерность
inadequate несовершенный
inadmissibility неприемлемость, недопустимость
inappropriate неподходящий
inbreak 1. вторжение (геол.); 2. внедрение
inbuilt встроенный
incapable неспособный
incapacity неспособность
inception 1. начало; 2. исходное положение
incidental 1. случайный; 2. побочный; 3. второстепенный
incised 1. врезанный (геол.); 2. глубокий
inclination наклонность
incline 1. уклон, наклон; 2. наклонная линия
incompatibility 1. несовместимость; 2. несмешиваемость
incompetence 1. слабость; 2. непрочность (породы)
incomplete 1. неполный; 2. дефектный; 3. незавершенный
incompressibility 1. несжимаемость; 2. неуплотняемость
incompressible fluid несжимаемая жидкость
inconsistency непоследовательность
inconsistently непоследовательно
incorporate 1. соединять; 2. монтировать
incorrect неправильный
incorruptibility 1. неподверженность порче; 2. стойкость
increase увеличение, возрастание, рост, прирост // увеличивать(ся), возрастать
 ~ **of activated sludge** прирост активного ила
increment возрастание, увеличение
incrust 1. покрывать(ся) накипью; 2. образовывать накипь
incrustant накипь
incursion набег
incurvate вогнутый, изогнутый
indefinite 1. неопределенный; 2. неограниченный
indefinitely неопределенно

indelible несмываемый
indestructibility неразрушимость
index 1. стрелка; 2. указатель;
 3. индекс
 ~ **mark** 1. см. index; 2. метка
indicate 1. указывать; 2. обозначать
indicating panel приборная доска
indicating range диапазон показаний
indication 1. указание; 2. обозначение
indicator 1. указатель; 2. счетчик;
 3. индикатор
indifferent нейтральный
indigenous природный, местный (*геол.*)
indirect косвенный
 ~ **level(l)ing** нивелирование (кроме геометрического)
 ~ **method** косвенный метод
indiscrete 1. одноразовый; 2. неразделимый
indissolubility нерастворимость
indissoluble нерастворимый
indoor substation закрытая подстанция
indraft см. indraught
indraught приток, втекание (воды)
induct вводить
induction pipe всасывающая труба
induction valve впускной клапан
indurate твердость // затвердевать
industrial waste purification plant очистные сооружения промышленных сточных вод
industrial waste water промышленная сточная вода
industrial water промышленная вода
inequality 1. неравенство; 2. несоответствие
inert 1. инертный; 2. нейтральный
inexact неточный
inexhaustibility неисчерпаемость, неистощимость
infall падение
infiltrate 1. просачиваться; 2. пропускать через фильтр
infiltration инфильтрация, просачивание
 ~ **coefficient** коэффициент инфильтрации
 ~ **structure** инфильтрационное сооружение
inflate распухать
inflating 1. накачивание; 2. нагнетание
inflation распухание
inflator нагнетательный насос
inflexion изгиб, сгиб, перегиб

inflow 1. приток, втекание (воды);
 2. впуск; 3. питание
 ~ **flood hydrograph** приточный гидрограф
influence влияние, действие // воздействовать
influent приток, входящий
 ~ **flow** питающий сток
influx 1. впадение (притока); 2. прилив
information информация, данные, сведения
infraction нарушение
inhaust засасывать
inherent lag естественное отставание
initial 1. начальный, первоначальный;
 2. исходный
 ~ **data** исходные данные
 ~ **phase** начальная фаза
 ~ **position** нулевое положение
 ~ **pressure** начальное давление
 ~ **set** (о деформации) начальная осадка
 ~ **slope** начальный уклон
 ~ **velocity** начальная скорость
inject 1. впрыскивать; 2. вдувать
injection 1. введение; 2. вдувание;
 3. нагнетание
 ~ **well** нагнетательная скважина
injector 1. форсунка; 2. инжектор
inland 1. бессточный; 2. замкнутый (бассейн) (*геол.*)
 ~ **water(s)** внутренние воды
inlet 1. вход; 2. впускное отверстие
 ~ **branch** подводящий патрубок
 ~ **cam** впускной кулачок
 ~ **chamber** приемная камера
 ~ **channel** впускной канал
 ~ **connection** впускной патрубок
 ~ **distribution** распределение поступающей воды
 ~ **elbow** входной патрубок
 ~ **flap** впускная задвижка
 ~ **manifold** всасывающий трубопровод [патрубок]
 ~ **nozzle** впускное сопло
 ~ **opening** входное отверстие
 ~ **pipe** впускная [подводящая] труба
 ~ **pressure** давление на входе
 ~ **side** сторона впуска
 ~ **temperature** температура на входе
 ~ **valve** 1. впускной клапан; 2. затвор перед турбиной
 ~ **velocity** скорость истечения на входе
innovation техническое новшество

- input** 1. ввод; 2. подача; 3. подвод
 ~ **impedance** входное полное сопротивление
- inrush** 1. напор; 2. натиск (воды);
 3. прорыв (плывуна, воды)
- inseparably** неразрывно
- insert** 1. вкладыш; 2. втулка; 3. прокладка // вставлять
- insertion** 1. ввод, введение; 2. установка
- inset** место слияния притока с главным руслом
- inshore** 1. береговой; 2. прибрежный
- insiccation** высыхание, высушивание
- insignificant** незначительный
- insolubility** нерастворимость
- inspection** 1. осмотр; 2. проверка;
 3. надзор; // 4. приемный
 ~ **chamber** смотровой колодец
 ~ **gallery** смотровая галерея
 ~ **hole** смотровое отверстие
 ~ **of turbine** ревизия турбины
 ~ **pit** смотровой колодец
 ~ **routine** 1. порядок осмотра; 2. текущий осмотр
 ~ **shedule** график периодического осмотра
 ~ **window** смотровое окно
- inspissate** сгущаться, конденсироваться
- inspissation** сгущение, уплотнение
- instability** неустойчивость, нестабильность
- instable motion** неустойчивое движение
- install** располагать, размещать, устанавливать (оборудование)
- installation** установка, устройство, инсталляция, (о процессе) оборудование, расположение
 ~ **work** установочные работы, монтаж
- instance** момент
- instruction** предписание
- instrument** инструмент, приспособление
 ~ **error** инструментальная погрешность
 ~ **lag** инерция прибора
 ~ **measuring channel** измерительный канал
 ~ **observation** наблюдение при помощи приборов
- instrumentation** 1. контрольно-измерительные приборы; 2. аппаратура, оборудование
- insulated** независимый
- insulation** 1. изоляция; 2. изоляционный материал
- intact** неповрежденный
- intake** 1. впуск; 2. подвод; 3. всасывание;
 4. приемное устройство; 5. входной канал; 6. водозаборное сооружение
 ~ **basin** напорный бассейн
 ~ **gate** затвор водозабора
 ~ **manifold** всасывающий трубопровод
 ~ **mouth** входная часть водосбора
 ~ **structure** водозаборное сооружение
- intaking** всасывание // всасывающий
- ~ **temperature** см. inlet temperature
- ~ **tower** башенный водозабор (*гидр.*)
- ~ **valve** впускной клапан
- ~ **works** водоприемные сооружения
- integrated planning** единое планирование
- intelligent use** рациональное использование
- interact** взаимодействовать
- interaction** взаимодействие
- interbedded** залегающий между пластами, прослоенный
- intercept** прерывать, приостанавливать
- interceptor** сифон, трап
- interchangeable part** сменная часть, заменяемая деталь
- intercity network** городская сеть
- interface region** поверхность раздела
- interlocked** заблокированный
- intermediate** 1. промежуточный; 2. вспомогательный
 ~ **bench mark** промежуточный репер
 ~ **phase** промежуточная фаза
 ~ **position** среднее положение
 ~ **station** промежуточная станция
- intermittent** 1. скачкообразный; 2. пульсирующий
- intermix** смешивать(ся), перемешивать(ся)
- internal diameter** условный (внутренний в свету) диаметр
- internal pressure** внутреннее давление
- interpretation** разъяснение
- interruption** прерывание
- intersection** пересечение
- interspace** промежуток, интервал
- interstream** водораздел
- interval** промежуток, расстояние
- inundation** наводнение
 ~ **canal** водосбросный канал
- invasion** набег
- invert** 1. перевертывать, переворачивать;
 2. обращать
- inverted filter** обратный фильтр
- inverted siphon** дюкер
- inverted valve** обратный клапан

inwash намыв, нанос
ion-exchange filter regeneration регенерирование ионитного фильтра
iron железо // железный
 ~ **accumulation** ожелезнение
 ~ **pipe** чугунная труба
irrational нерациональный
irregular нерегулярный
 ~ **motion** неравномерное движение
irregularly (distributed) load неравномерно распределенная нагрузка
irresoluble нерастворимый
irretrievable water consumption безвозвратное водопотребление
irreversible необратимый
irrigate орошать
irrigation ирригация, орошение, полив (*гидр.*)
 ~ **canal** оросительный канал
 ~ **system** оросительная система
 ~ **work** ирригационное сооружение
irrotational невращающийся
isobar изобара
 ~ **line** *см.* **isobar**
isobath изобата
isobathic line *см.* **isobath**
isochrone изохрона
 ~ **method** метод изохрон
isoclinal изоклина
 ~ **line** *см.* **isoclinal**
isohiones изохионы
isohyetes изогеты
isolate изолировать, отделять
 ~ **hydroelectric station** изолированная гидроэлектростанция
isolated foundation отдельный фундамент
isolating lock запорный кран
isolines изолинии
isotaches изотахи
isotherms изотермы
isotropy of water-bearing bed изотропия водоносного пласта
issuance 1. выход, выпуск; 2. выходное отверстие
issue 1. вытекание, излияние; 2. исход, результат

J

jab толчок, внезапный удар
jack подъемное приспособление, домкрат, рычаг

jackdrill бурильный молоток
jacket 1. кожух; 2. оболочка
jackhammer *см.* **jackdrill**
jam 1. заедание; 2. защемление; 3. заклинивание
jamb подставка, упор
jamming *см.* **jam**
jar толчок, сотрясение // встряхивать
jarring 1. дребезжание; 2. бурение ударным буром
jerk рывок, толчок, резкое движение // дергать, толкать, двигаться резкими толчками
jerking motion толчкообразное движение
jet 1. струя // бить струей; 2. форсунка; 3. сопло; 4. насадок; 5. патрубок
 ~ **blower** струйная воздуходувка
 ~ **chamber** камера распыления
 ~ **condensation** струйная конденсация
 ~ **exhaust** выхлопное сопло
 ~ **flow** струйный поток
 ~ **mixer** струйный смеситель (для жидкости)
 ~ **nozzle** форсунка
 ~ **pipe** инъекционная трубка
 ~ **pulverizer** струйный pulverизатор
 ~ **pump** эжектор, струйный насос
 ~ **rose** сетка впрыскивателя
jetting 1. вымывание сильной струей воды; 2. смыв гидравлическим способом
 ~ **method** гидравлический способ (разработки грунтов)
jetty 1. насыпь, мол; 2. дамба; 3. волнолом
jig зажимное устройство // закреплять, зажимать
jigger 1. грохот; 2. вибратор
job 1. работа; 2. операция; 3. рабочее задание
 ~ **lengths** обрезки труб (для надставки трубопровода)
 ~ **planning** проект организации работ
 ~ **site** стройплощадка
jobbing 1. мелкий ремонт; 2. сдельная работа
jog 1. толчок // толкать; 2. встряхивание; 3. медленная подача
jogger толкатель
jogging встряхивание, сталкивание
joggle *см.* **jog**
join соединение // соединять, сращивать

joined 1. составной; 2. соединенный, присоединенный
joint 1. связь; 2. соединение, стык, шов; 3. узел
 ~ **packing** прокладка между фланцами
 ~ **ring** 1. уплотнительное кольцо; 2. соединительное кольцо
 ~ **seal** уплотнение шва
 ~ **sleeve** соединительная муфта
jointing см. joint
jolt толчок, удар
journal журнал
jump 1. скачок // прыгать; // 2. сваривать впритык
 ~ **height** глубина (в русле) после гидравлического прыжка
 ~ **over** перескакивать
 jumper 1. перемычка; 2. пробойник
jumping 1. скачкообразное движение; 2. осадка, осаживание; 3. бурение ручным буром
junction узел, соединение
 ~ **line** соединительный трубопровод
juncture шов, соединение, спай
jut выступ // выступать

K

karst карст
 ~ **bridge** карстовый мост
 ~ **lake** карстовое озеро
 ~ **pond** см. karst lake
 ~ **spring** карстовый источник
keep 1. держать; 2. сохранять; 3. соблюдать; 4. поддерживать
keeper 1. держатель; 2. хомутик; 3. контргайка
kennel 1. сток; 2. водосточная канава
key 1. ключ; 2. гаечный ключ
 ~ **horizon** опорный горизонт (геол.)
 ~ **plan** пояснительный чертеж
 ~ **property** основное свойство
kick 1. толчок // бросать, толкать; 2. удар; 3. отбрасывание, обратный удар; 4. отдача
kickback 1. обратный удар; 2. отдача
kill 1. убивать; 2. бить
killed выключенный
killer 1. ограничитель; 2. выключатель
kiln 1. сушильная печь; 2. сушилка
kilter 1. состояние готовности; 2. исправность

kinetics кинетика, динамика
kink 1. перекручивание, петля; 2. узел; 3. загиб, изгиб, перегиб
knob 1. ручка, рукоятка; 2. кнопка
knock 1. удар, толчок // ударять(ся), бить; 2. перебой в машине
 ~ **down** 1. разбивать; 2. отделять
knock out выбрасывать, выталкивать
knocked-down в разобранном виде
knoll 1. бугор, холм; 2. самая высокая часть отмели; 3. возвышение дна
know-how 1. технология; 2. знание дела; 3. ноу-хау

L

labial губное устье
lability неустойчивость
laboratory лаборатория
labour-saving ratio коэффициент экономии трудовых затрат
lack 1. недостаток; 2. отсутствие
 ~ **of uniformity** неравномерность
lacuster лакустер
lacustrine озерный
lade 1. устье реки; 2. водоток
lag отставание, запаздывание // отста-
 вать, запаздывать
lagoon 1. лагуна; 2. любой искусствен-
 ный водоем
 ~ **channel** лагунный канал
 ~ **flat** отмель
 ~ **floor** лагунное дно
laid length уложенная длина (трубопро-
 вода)
lake озеро
 ~ **basin** озерный бассейн
 ~ **delta** озерная дельта
 ~ **district** озерный район
 ~ **gage** озерный водомер
 ~ **head delta** дельта вершины озера
 ~ **hydrology** лимнология
 ~ **inlet** приток в озеро
 ~ **river** озерная река
lakelet озерко, небольшое озеро
 ~ **scape** берег озера
 ~ **shore** см. lakelet scape
lame испорченный, поврежденный
laminar flow ламинарный поток (гидр.)
laminar-turbulent transition переход лами-
 нарного потока в турбулентный
land 1. земля; 2. суша; 3. местность

- ~ **fall** оползень
- ~ **fill** захоронение отходов
- ~ **ice** прибрежный лед
- ~ **mark** 1. ориентир, маркировочный знак, веха
- ~ **survey** топографическая съемка, кадастровая съемка
- ~ **tax** земельный налог
- landform** форма рельефа
- ~ **line** линия форм рельефа
- landscape** ландшафт
- ~ **sketch** перспективная схема местности
- landslide** см. **land fall**
- lap** нахлестка, перекрытие // соединять внахлестку
- lapping** см. **lap**
- lapse** 1. ошибка, погрешность; 2. падение температуры; 3. понижение давления
- latching** автоматический затвор
- late** поздний, запоздалый, с опозданием
- latent** скрытый
- lateral** 1. боковой, поперечный; // 2. поперечный трубопровод; 3. ответвление
- ~ **load** поперечная нагрузка
- ~ **motion** боковое [поперечное] движение
- ~ **variation** изменчивость по простиранию (*геол.*)
- lateral-flow spillway** водосброс с боковым отводом воды
- lathwork** опалубка
- latitude** широта
- launching phase** участок разгона
- lava** лава
- law** 1. закон; 2. холм
- ~ **of stream lengths** закон длины потоков
- ~ **of universal gravitation** закон всемирного тяготения
- lay** класть, укладывать, закладывать (фундамент)
- layer** 1. слой, пласт; 2. наслоение; 3. разрез
- ~ **depth** глубина слоя
- laying** 1. расположение; 2. прокладка
- layout** 1. расположение; 2. планировка, разбивка; 3. генеральный план; 4. схема, план; 5. эскиз
- ~ **survey** разбивка строительного участка, инженерная съемка контуров строительного участка
- leaching** 1. вымывание; 2. удаление питательных и вредных веществ
- lead** ввод, вывод, подвод // проводить
- lead-in** ввод
- leader** 1. водосточная труба; 2. трубопровод (отопительной системы)
- leading** проведение
- leading-in** см. **lead-in**
- leading-out** вывод
- leak** 1. течь, утечка, протекание; 2. просачивание; 3. фильтрация
- leakage** течь, утечка
- ~ **indicator** указатель утечки
- ~ **path** путь утечки
- ~ **water** фильтрационная вода
- leaking** см. **leak**
- leaky** неплотный
- lean** наклон
- leap** 1. прыжок, скачок; 2. дислокация (*геол.*)
- leaping** смещение водоносного горизонта
- ledge** 1. выступ; 2. край; 3. залежь; 4. обложение
- legend** условные обозначения, легенда
- length** 1. длина; 2. протяжение, расстояние
- ~ **of overland flow** длина поверхностного стока
- ~ **scale** масштаб длины
- let** 1. пускать, отпускать; 2. разбавлять, разжижать
- ~ **down** см. **let**
- lethal dose** смертельная доза
- levee** вал, дамба, насыпь, плотина // воздвигать дамбы, строить плотины
- level** 1. уровень; 2. (о приборе) ватерпас, нивелир, уровень; 3. плоскость, горизонтальная линия; 4. горизонтальная выработка, штольня (*горн.*); 5. дренажная труба [канавка]
- ~ **control** регулирование, контроль уровня
- ~ **equalization** выравнивание [стабилизация] уровней
- ~ **ground** 1. уровень земли; 2. зеркало подземных вод
- ~ **indicator** указатель уровня
- ~ **meter** см. **level indicator**
- ~ **note** нивелирный журнал
- ~ **recorder** самопишущий указатель уровня

- ~ **rod** нивелирная рейка
- ~ **rod trier** см. **level trier**
- ~ **trier** измеритель уровня
- ~ **tube** уровень (*геод.*)
- ~ **vial** воздушный пузырек в уровне
- level-theodolite** нивелир-теодолит
- leveller** топограф-полевик, нивелировщик
- level(l)ing** 1. выравнивание; 2. планировка; 3. нивелирование; 4. установка в горизонтальном направлении
- ~ **device** нивелир, ватерпас, уровень
- ~ **instrument** нивелир
- ~ **net** нивелирная сеть
- ~ **note** см. **level note**
- ~ **staff** нивелирная рейка
- ~ **survey** нивелирование
- levelrod** нивелирная рейка
- ~ **trier** см. **level trier**
- lever** 1. рычаг; 2. плечо рычага
- levitation** всплывание
- liberate** 1. освобождать; 2. выделять (*хим.*)
- liberation** 1. освобождение; 2. выделение (*хим.*)
- libration** равновесие
- licence** разрешение, лицензия, патент // разрешать, давать право, давать патент
- license** разрешать, давать право, давать патент
- lid** 1. крышка; 2. затвор
- life** 1. срок службы; 2. долговечность; 3. стойкость
- lifetime** см. **life**
- lift** 1. поднятие, подъем // поднимать(ся); 2. водяной столб; 3. высота напора [всасывания]
- ~ **column** напорная труба, эрлифт
- ~ **of pump** высота всасывания
- ~ **pump** водоподъемный насос
- ~ **station** наносная станция
- ~ **valve** подъемный клапан
- lifting** подъемный
- ~ **expenses** эксплуатационные расходы
- ~ **gate** подъемный затвор
- ~ **jet** эжектор
- ~ **position** положение подъема
- ~ **tube** нагнетательная труба
- ligature** связывание, связь
- lighten** облегчать, убавлять (вес, нагрузку)
- like** подобный, похожий, сходный
- likeness** 1. подобие; 2. сходство
- liman** лиман
- limit** 1. граница // ограничивать; 2. предел; 3. допуск
- ~ **of accuracy** предел точности
- ~ **of vacuum pull** предел всасывания [подъема] воды при помощи вакуума
- limitation** ограничение, предел
- limiter** ограничитель
- limiting** см. **limitation**
- ~ **diaphragm** ограничивающая диафрагма
- ~ **harmful index** лимитирующий признак вредности (веществ в воде)
- ~ **temperature** критическая температура
- ~ **viscosity** предельная вязкость
- limnetic** пресноводный
- limnology** лимнология
- limpid** прозрачный
- limpidity** прозрачность
- line** 1. линия; 2. очертание; 3. контур; 4. граница; 5. предел
- ~ **filter** линейный фильтр
- ~ **space** отрезок прямой
- linear** 1. линейность; 2. вкладыш, втулка; 3. обсадная труба
- lined route** установленный маршрут
- liner measurement** 1. измерение длины; 2. линейное измерение
- liner scale** см. **length scale**
- lining** 1. прокладка; 2. облицовка
- ~ **tube** обсадная труба
- link** сцепление, связь // сцеплять, связывать
- linkage** см. **link**
- linked** соединенный, связанный
- lip** 1. выступ; 2. фланец, порог (*гидр.*)
- ~ **weir** сплошной водобойный порог
- liquid** жидкость // жидкий
- ~ **column manometer** гидравлический манометр
- ~ **cooling** жидкостное охлаждение
- ~ **flow** поток жидкости
- ~ **friction** жидкостное трение
- ~ **measure** мера жидкости
- ~ **packing** гидравлический затвор
- ~ **phase** жидкая фаза
- ~ **starter** жидкостный пусковой реостат
- ~ **state** жидкое состояние
- ~ **trap** отделитель жидкости

liquidity index индекс текучести
liquidometer измеритель уровня жидкости
list список, перечень, реестр
littoral литораль
live load см. changing load
load 1. наносы; 2. нагрузка, загрузка // нагружать, загружать
 ~ **governor** регулятор нагрузки
 ~ **indicator** указатель нагрузки
 ~ **of waste water pollutant** нагрузка по загрязняющему веществу
 ~ **rating** 1. номинальная нагрузка; 2. проектная нагрузка
 ~ **regulation** стабилизация по нагрузке
 ~ **removal** разгрузка
 ~ **trial** испытание под нагрузкой
loaded нагруженный
loading 1. нагрузка; 2. погрузка; 3. загрузка
 ~ **hatch** грузовой люк
 ~ **hopper** загрузочный бункер
 ~ **machine** загрузочное устройство
loam суглинок
loamy soil глинистый грунт
lobe 1. выступ; 2. прилив; 3. впадина; 4. котловина; 5. углубление
local местный, локальный
 ~ **flow** местный сток
 ~ **horizon** видимый горизонт
locality 1. местность; 2. район, населенный пункт; 3. участок
localization 1. определение местонахождения; 2. локализация
localize 1. определять местонахождение; 2. локализовать
locate размещать, располагать
location 1. трассирование; 2. участок; 3. пункт
 ~ **point** точка съемки
 ~ **sketch** ситуационный абрис
 ~ **survey** съемка местного значения
locator определитель
loch 1. озеро; 2. узкий морской залив
lock 1. затвор, запор // запирающий, затворять; 2. шлюз, плотина
 ~ **canal** шлюзованный канал
 ~ **chamber** камера шлюза
 ~ **emptying valve** затвор водопроводной галереи системы опорожнения шлюза
 ~ **filling valve** затвор наполнения

~ **floor** дно камеры шлюза
 ~ **guard gate** аварийные шлюзные ворота
lockage шлюзование
locking см. lockage
 ~ **cycle** цикл шлюзования
 ~ **of drainage ditches** шлюз осушительных каналов
 ~ **ring** предохранительное кольцо
lodging жилое помещение
loess лесс (геол.)
loessial лессовый (геол.)
log 1. журнал // записывать в журнал; 2. разрез скважины (геол.)
logged float погруженный поплавок
logging 1. запись показаний приборов; 2. регистрация результатов испытаний
long 1. длинный; 2. продолжительный
 ~ **term average** норма [модуль] стока
long-period storage reservoir водохранилище многолетнего регулирования
long-range forecast долгосрочный прогноз
long-term длительный, долгосрочный
long-time average annual 1. средний многолетний; // 2. норма
longevity долговечность
longhole machine буровая машина для глубоких скважин
longitude долгота
longitudinal продольный
 ~ **dike** продольная дамба
 ~ **profile** продольный профиль
 ~ **section** продольный разрез
 ~ **slope** продольный уклон
 ~ **view** продольный вид
longshore береговой
loop 1. обводная линия; 2. петля; 3. обводной трубопровод
loose (о почве) рыхлый, сыпучий
 ~ **ground** рыхлый грунт
loosely 1. свободно; 2. с большим зазором
loosen разрыхлять
looseness 1. рыхлость; 2. сыпучесть; 3. неплотность
loss 1. потеря; 2. потери, убыток, ущерб
 ~ **of head** потеря напора
 ~ **of vacuum** ухудшение вакуума
low 1. понижение // низкий; // 2. недостаточный; 3. незначительный
 ~ **water** малые воды

low-capacity малоемкий
low-chamber lateral culvert поперечная донная выпускная галерея распределительной системы питания шлюза
low-expansion малый коэффициент расширения
low-flow period меженный период, межень
low-freezing низкая температура замораживания
low-gravity малый удельный вес
low-level низкого уровня
 ~ **gate** см. deep gate
low-lift (о насосах) низкого давления
low-loss с малыми потерями
low-pass filter медленный фильтр
low-pressure 1. низкого давления; 2. низкого напряжения (эл.)
 ~ **intake** открытый водозабор
low-purity загрязненный
low-tide см. low-water
low-water с низким уровнем воды, малые воды
 ~ **flow** меженный уровень воды
lower 1. понижать, снижать; 2. опускать
 ~ **course** нижнее течение (реки), низовья
 ~ **limit** нижний предел
 ~ **nappe** нижняя поверхность падающей струи
 ~ **pool** 1. нижний барьер; 2. горизонт нижнего барьера
 ~ **reaches** нижнее течение реки
lowering спуск, понижение
lowland низина, низменность
 ~ **moor** низинное болото
lysimeter лизиметр

М

maceration 1. вымачивание; 2. размачивание; 3. истощение (почвы) (геол.)
machine машина, агрегат, механизм
machining механическая обработка
made land насыпь
magnitude величина, размер
main 1. главный, основной; // 2. магистраль // магистральный; 3. магистральный трубопровод; 4. сеть
 ~ **canal** магистральный канал
 ~ **fermentation** главное брожение

~ **pipe** магистраль, магистральная труба
 ~ **station** центральная станция
 ~ **stream** основной поток
 ~ **valve** распределительный клапан
 ~ **wall** см. chief wall
 ~ **water** водопроводная вода
maintain обслуживать, содержать, эксплуатировать
maintainability надежность в эксплуатации
maintenance 1. техническое обслуживание, эксплуатация; 2. профилактический осмотр, текущий ремонт
 ~ **costs** эксплуатационные расходы
 ~ **equipment** ремонтное оборудование
 ~ **expenses** стоимость ремонта технического обслуживания
 ~ **free** обеспечивающий бесперебойную работу
major главный, основной
make делать, изготовлять, производить
 ~ **fast** закреплять, укреплять
 ~ **up** монтировать, укреплять
make-up water добавочная [подпиточная] вода
making 1. изготовление; 2. процесс; 3. операция
malaxation размягчение, растирание
man hole см. manhole
manage управлять, руководить
management управление, руководство
manhole 1. лаз, люк; 2. смотровой колодец
 ~ **ring** кольцо люка
manifold 1. коллектор; 2. разветвленный трубопровод; 3. магистраль
manometer манометр
manual 1. руководство, инструкция; // 2. ручной, с ручным приводом
manual-acting приводимый в действие вручную
manual-automatic с переключением с ручного управления на автоматическое
manually вручную
 ~ **operated** с ручным управлением
manufacture 1. производство // изготавливать, производить; // 2. обрабатывать
map 1. карта // составлять карту, наносить на карту; 2. план // составлять план
 ~ **delineation** вычерчивание карты

- ~ **field** полевая карта
- ~ **reading** чтение карты
- mapping** составление карты
- ~ **survey** топографическая съемка
- margin** предел (допускаемый)
- ~ **of error** предел погрешности
- ~ **of safety** 1. запас прочности; 2. надежность
- mark** 1. знак, отметка, метка // обозначать; 2. ориентир, вежа // ставить вежи
- ~ **post** 1. маркировочный столб; 2. вежа
- marker** 1. знак, метка, указатель; 2. маркирующий горизонт (*геол.*)
- marking** 1. разметка; 2. отметка
- marsh** болото, топь
- ~ **gas** болотный газ, метан
- mass** масса
- ~ **concentration** концентрация на единицу массы
- ~ **heaving** вспучивание почвы
- ~ **transfer** перенос массы
- mast** 1. столб, стойка; 2. опора, подпорка
- master level** контрольный уровень
- master phase** основная фаза
- master schedule** основной технологический процесс
- material** материал, вещество
- ~ **hoist** строительный подъемник
- matter** *см.* material
- maximum** максимум, максимальное значение
- ~ **allowable discharge of substances into water body** предельно допустимый сброс вещества в водный объект (ПДС)
- ~ **flood level** форсированный горизонт водохранилища
- ~ **flow** *см.* maximum run-off
- ~ **gross head of hydroelectric station** максимальный напор брутто гидроэлектростанции
- ~ **probable flood** максимально возможный паводок
- ~ **rating** максимальная нагрузка
- ~ **run-off** максимальный сток
- ~ **speed** предельная скорость
- ~ **water discharge** максимальный расход воды
- ~ **water level** максимальный уровень воды
- mean** 1. средняя величина // средний; 2. способ, средство
- ~ **annual rainfall** 1. среднемноголетнее количество осадков; 2. норма осадков
- ~ **depth** средняя глубина
- ~ **deviation** среднее отклонение
- ~ **diameter** средний диаметр
- ~ **discharge** средний расход
- ~ **effective pressure** среднее эффективное давление
- ~ **ground elevation** средняя высотная отметка
- ~ **high water** средний уровень полных вод
- ~ **low water** уровень малых вод
- ~ **lower low water** уровень наинизших малых вод
- ~ **range** средняя амплитуда приливов и отливов (*гидр.*)
- ~ **speed** средняя скорость
- ~ **water level** средний уровень воды
- meander** излучина, извилистость (реки)
- measurability** измеримость
- measurable** измеримый
- measure** 1. мера // измерять; 2. доза; 3. критерий
- ~ **of area** мера площади
- ~ **of effectiveness** мера эффективности
- ~ **of length** мера длины
- measured** измеренный
- measurement** измерение, замер
- ~ **data** нормативы
- ~ **unit** 1. единица измерения; 2. измерительное устройство
- measurer** 1. измерительный прибор, измеритель; 2. топограф
- measuring** измерение, замер
- ~ **buoy** гидрометрический буй
- ~ **error** ошибка измерения
- ~ **flume** гидрометрический лоток
- ~ **gear** измерительное устройство
- ~ **hopper** дозатор
- ~ **mark** визирная метка
- ~ **point** точка замера
- ~ **rod** стержень для измерения (уровня жидкости)
- ~ **scale** масштабная линейка
- ~ **weir** измерительный водослив
- mechanic** *см.* mechanical
- mechanical** механический
- ~ **dehydration of waste water sediment** механическое обезвоживание осадка сточных вод
- ~ **friction** механическое трение

- ~ **impurities** механические примеси
- ~ **sewage treatment** механическая очистка сточных вод
- mechanically operated** с механическим приводом
- mechanism** механизм, устройство, прибор
- medium** 1. среднее число; 2. среда; 3. вещество
- medium-duty** предназначенный для нормального режима работы
- meet** точка пересечения // пересекаться
- ~ **requirements** удовлетворять техническим условиям
- meeting** стык, соединение
- meliorate** мелиорировать, улучшать (*geod.*)
- melioration** мелиорация, улучшение (*geod.*)
- melting ice** тающий лед
- member** 1. часть; 2. деталь; 3. элемент (конструкции)
- membrane** мембрана, диафрагма
- ~ **filter** мембранный фильтр
- memory** 1. память (машины); 2. запоминающее устройство, накопитель информации
- ~ **effect** эффект памяти
- mend** чинить, исправлять, ремонтировать
- mending** починка, ремонт
- menstruum** растворитель, растворяющее вещество
- mensuration** измерение
- merge** 1. сливать(ся); 2. соединять(ся); 3. поглощать
- merging** 1. слияние; 2. соединение
- mesh** отверстие, ячейка (грохота, сита, сетки)
- ~ **width** размер ячейки (сита)
- ~ **work** сетка, полотно сита
- meshed** имеющий отверстия [ячейки]
- meshing** зацепление, сцепление
- message** сообщение
- meter** 1. измеритель, измерительный прибор; 2. счетчик
- ~ **panel** панель с контрольно-измерительными приборами
- metered** измеренный
- metering** 1. измерение // измерительный; 2. дозировка
- ~ **equipment** измерительные приборы
- ~ **of supplies** определение расхода воды
- ~ **pump** насос-дозатор
- methane** метан, болотный газ
- ~ **fermentation** метановое брожение
- methane-tank** метантенк
- methano-phone** сигнализатор метана
- methanometer** индикатор метана
- method** метод, прием, способ, технология
- ~ **of differential head** способ определения расходов воды по перепаду давления
- ~ **of equivalent water levels** метод соответственных уровней
- ~ **of hydrological designs** метод гидрологических расчетов
- ~ **of hydrological forecast** метод гидрологического прогноза
- ~ **of river improvement** метод регулирования [выпрямления] рек
- ~ **of water discharge measurement** метод измерения расхода воды
- metre** метр
- metric units** метрические единицы
- middle marker** промежуточный маркер
- middle river** средняя река
- middle water** межпластовые воды
- midstream** среднее течение
- migrate** перемещаться, передвигаться
- migration** миграция
- mildew** плесень
- milling** 1. измельчение; 2. помол; 3. гид-ратация
- mine survey** маркшейдерская съемка
- mineral resources** полезные ископаемые
- minimum** минимум, минимальное значение
- ~ **discharge** минимальный расход
- ~ **gross head hydroelectric station** минимальный напор брутто гидроэлектростанции
- ~ **head water work level** минимальный рабочий уровень
- ~ **slope** минимальный уклон
- mining aerotank** шахтный аэротенк
- mining theodolite** маркшейдерский теодолит
- misadjustment** 1. несогласованность; 2. неверная регулировка; 3. неправильная установка
- misarrangement** неправильное размещение
- miscalculate** неверно рассчитать
- miscalculation** ошибка в вычислении, просчет

- misconnection** неправильное соединение
mishandling несоблюдение правил эксплуатации
misoperation неправильная работа
miss 1. пропуск // пропускать;
 2. перебой // давать перебои
mission задание
mist туман
mitre соединение под углом 45°
 ~ **angle** угол в 45°
mix смесь // мешать, смешивать
mixed смешанный
 ~ **current** смешанное приливное течение
 ~ **pumped storage station** гидроаккумулирующая, смешанная гидроэлектростанция
 ~ **water** смешанная вода
mixer 1. мешалка; 2. смеситель
 ~ **tap** см. **mixer**
mixing образование смеси, смешивание, перемешивание
 ~ **chamber** смесительная камера
 ~ **cock** смесительный кран
 ~ **cycle** цикл смешивания
 ~ **cylinder** смесительная (цилиндрическая) камера
 ~ **length** длина пути перемешивания
 ~ **plant** смесительная установка
mixture смесь
 ~ **control** регулирование состава смеси
 ~ **unit** блок смесителя
 ~ **vat** смесительный бак
 ~ **vessel** смеситель
mobile подвижной, перемещающийся
mobility подвижность, мобильность
mode 1. способ; 2. место; 3. форма;
 4. вид
model модель, макет
model(l)ing of hydrological process моделирование гидрологического процесса
moderate смягчать // умеренный, средний
moderation умеренность
moderator регулятор
modern современный, новейший
modernization модернизация
modification модификация, изменение
modulate модулировать
modulation модуляция
module см. **modulus**
modulus модуль
 ~ **of deformation** модуль деформации
 ~ **of flow** модуль стока
 ~ **of subsurface flow** модуль подземного стока
moist ground водонасыщенный грунт
moist-cured выдержанный во влажных условиях
moisten увлажнять, смачивать
moistening увлажнение, смачивание
moisture влажность, сырость
 ~ **capacity** влагоемкость
 ~ **meter** влагомер, гигромер
 ~ **proof** влагостойкий, влагонепроницаемый
moisture-free сухой, не содержащий влаги
moisture-holding capacity влагоемкость почвы
molar мольный
 ~ **concentration** мольная концентрация
molarity молярность
mole дамба, мол
moles per liter of solution см. **molarity**
mollification мягчение, смягчение
mollify смягчить, смягчать
monitor 1. измерительный прибор;
 2. монитор; // 3. контролировать, управлять
monitoring 1. контроль, управление;
 2. наблюдение
 ~ **station** контрольная станция
 ~ **system** система контроля
monument 1. межевой знак на местности; 2. указатель на местности;
 3. опорная точка, закрепленная на местности
monumentation знак, закрепленный на местности
moor болото, топь
morainal channel моренное русло
morphometrical characteristics морфометрические характеристики
morphometry морфометрия
mortar строительный раствор
 ~ **mixer** растворомешалка
 ~ **mixing plant** устройство для приготовления строительного раствора
mother solution маточный раствор
motion 1. движение, перемещение;
 2. ход; 3. механизация
motive движущий
mouldy 1. рыхлый; 2. разложившийся (геол.)

mount опора // монтировать, собирать, устанавливать
mountain intake горный водозабор
mountain river горная река
mounting см. mount
 ~ pad см. pad
mouth 1. входное [выпускное] отверстие;
 2. входной патрубок; 3. устье
 ~ of pipe входной конец трубы
mouthpiece раструб, сопло
movable 1. подвижный, передвижной;
 2. разборный
move 1. передвигать; 2. манипулировать
movement см. motion
moving передвижение, перемещение
 ~ form подвижная [скользящая] опалубка
 ~ rotor рабочее колесо турбины
mud 1. грязь; 2. ил; 3. шлам
 ~ accumulation 1. заиливание;
 2. загрязнение
 ~ box грязевик, грязеуловитель, отстойник
 ~ chamber грязевая камера, грязевик
 ~ cock грязевой кран
 ~ collector см. mud box
 ~ flow грязевой поток, сел
 ~ jack насос для нагнетания жидкого раствора
 ~ nozzle грязевой патрубок
 ~ pump грязевой [шламовый] насос
 ~ solution глинистый раствор
 ~ sump см. mud box
 ~ trap см. mud box
muddy 1. грязный; 2. илистый;
 3. мутный, непрозрачный
 ~ bottom илистое дно
 ~ ground илистый
 ~ soil илистая почва
mudness of filter грязеемкость фильтра
mudnole 1. люк для чистки; 2. отверстие для спуска грязи
muff муфта
multiple piece-rate plan сдельно-прогрессивная система заработной платы
multiple-contact многоконтактный
multipurpose 1. многоцелевой;
 2. комплексный
 ~ reservoir водохранилище комплексного назначения
 ~ utilization of water resources комплексное использование водных ресурсов

multiseasonal storage водохранилище многолетнего регулирования
multistep pressure regulator многокамерный регулятор давления
multivalent многозначный
muskeg foundation илистое основание
mutilation повреждение, деформация
mutual effect взаимодействие
muzzle 1. сопло; 2. насадок

N

name 1. наименование; 2. обозначение // обозначать
name-plate rating номинальная мощность
nappe 1. покров, пласт (геол.); 2. плоская струя воды (через плотину) (гидр.)
narrow узкий // суживать(ся), уменьшать(ся) // узкая часть
 ~ angle малый угол
narrowing сужение
natation плавание
native см. natural
natural природный, естественный
 ~ channel естественное русло
 ~ circulation естественная циркуляция
 ~ fall естественный напор
 ~ head см. natural fall
 ~ level естественный прирусловый вал
 ~ load естественный твердый сток
 ~ protection of underground waters естественная защищенность подземных вод
 ~ resources естественные [природные] богатства
 ~ water природные воды
 ~ watercourse естественное русло
nature 1. природа; 2. характер; 3. сорт;
 4. класс, тип
navigation навигация
 ~ facilities судоходное сооружение
 ~ lock судоходный шлюз
 ~ pass судопропускное сооружение
 ~ season навигационный период
navvy землекоп
 ~ work землекопные работы
neap (о приливе) убывать
neck 1. пролив; 2. перешеек; 3. устье
need нужда

- needful** нужный
needle 1. стрелка; 2. указатель; 3. игла
 ~ ice *см.* frazil ice
negative water hammer отрицательный гидравлический удар
nekton нектон
net 1. сеть; 2. сетка; // 3. чистый; // 4. получать, получить
 ~ balance чистый баланс
 ~ head of hydroelectric station напор нетто гидроэлектростанции
 ~ of square сетка квадратов
 ~ of triangles сеть триангуляции
network сеть
 ~ of chains *см.* triangulation net
 ~ of coordinates сетка координат
 ~ of pipes трубопроводная сеть, система труб
 ~ of run-off line сетка линий стекания
neuston нейстон
neutral soil нейтральная почва
neutral state нейтральное состояние
neutralization нейтрализация
nipple патрубок
nominal 1. номинальный; 2. паспортный
 ~ value номинальное значение
non-condensable несгущаемый, неконденсируемый, не поддающийся сжижению [сгущению]
non-controlling gate нерегулирующий затвор
non-corrodible устойчивый против коррозии
non-dimensional безразмерный
non-essential 1. второстепенный; 2. вспомогательный
non-fouling незагрязняющая
non-homogeneous неоднородный
non-operating неработающий
non-overflow dam глухая плотина
non-oxidizable неокисляемый
non-periodical непериодический
non-porous непористый
non-pressure conduit *см.* free-flow conduit
non-reversible не имеющий обратного хода
non-soluble нерастворимый
non-stationary flow неустановившееся движение
non-susceptibility невосприимчивость
non-uniform 1. неравномерный; 2. неустановившийся
 ~ flow неравномерное движение жидкости
 ~ velocity переменная скорость
non-watertight водонепроницаемый
non-wettable непромокаемый
norm 1. норма; 2. стандарт
 ~ for discharge of effluents норма отведения сточных вод
normal 1. норма; 2. среднее значение; 3. нормаль
 ~ annual value of discharges норма гид-рологических величин
 ~ discharge capacity of spillway пропускная способность водосброса [водослива] при нормальных условиях эксплуатации
 ~ headwater level нормальный подпорный уровень
 ~ time *см.* estimated time
normalization 1. нормализация; 2. стандартизация
nose 1. нос; 2. кончик; 3. носовая часть
nose-piece наконечник, сопло
notability примечательный
notation система обозначений
notch 1. выемка, желобок; 2. метка // делать зарубки; 3. V-образная канавка
note знак, символ
nozzle 1. сопло; 2. форсунка; 3. насадок; 4. патрубок
 ~ ring 1. кольцевое сопло; 2. кольцо насадок
 ~ throat горловина сопла
nuisance 1. ущерб; 2. вредное воздействие; 3. помеха
nullify аннулировать
nut гайка
- О**
- object** 1. предмет; 2. объект
obligatory release discharge обязательный попусковый сброс
observation 1. наблюдение; 2. измерение
 ~ form лист наблюдений
observed value измеряемая величина
obstruct 1. преграждать; 2. закупоривать; 3. блокировать
obstruction 1. заграждение; 2. препятствие; 3. пробка (в трубе)
obturate 1. уплотнять; 2. закрывать
obturation закрытие отверстия
obturator уплотняющее устройство
obtuse angle тупой угол

- occlude** 1. преграждать; 2. закрывать
occlusion преграждение
occupancy 1. занятость; 2. аренда
occupational rate тарифная ставка
occurrence залегание, месторождение (геол.)
odd parity нечетное состояние, отрицательная четность
odd test выборочное испытание
odd work вспомогательные работы
odour запах, аромат
odourless без запаха, непахнущий
off-shore 1. прибрежный; 2. береговой
offal отходы, отбросы
offence нарушение
offset смещение, сдвиг // смещать, сдвигать
 ~ **rod** приспособление для измерения расстояний на местности (при кадастровой съемке)
 ~ **well** подсасывающая скважина
offtake отводящий канал
old stream древняя река
oligosaprobies олигосапры
on a par наравне, на одном уровне
one-step pressure regulator однокамерный регулятор давления
ooze 1. ил; 2. тина; 3. просачивание // просачиваться
oozy 1. болотистый; 2. илистый; 3. тинистый
opacity непрозрачность
open 1. открывать, открыть // открытый, незамкнутый; 2. разыскать // доступный; // 3. выключенный, отключенный
 ~ **caisson** опускной колодец
 ~ **channel** открытое русло
 ~ **conduit** открытый трубопровод
 ~ **hydraulics channel** гидравлика открытых русел
 ~ **penstock** напорный трубопровод
 ~ **side** загрузочная сторона
 ~ **water** открытая вода
open-air наружный, открытый, расположенный вне помещения
open-cycle turbine турбина с незамкнутым циклом
opened drainage открытый дренаж
opening отверстие
openwork открытая разработка
operate действовать, работать
operated 1. приводимый в действие; 2. управляемый
 ~ **head** рабочий напор (турбины)
operating действующий
 ~ **crew** рабочая смена
 ~ **expenses** текущие [эксплуатационные] расходы
 ~ **height** рабочая высота
 ~ **house** 1. помещение щита управления; 2. щит управления; 3. диспетчерский пункт
 ~ **position** рабочее положение
 ~ **range** радиус действия
 ~ **storage** полезный объем водохранилища
operation 1. действие; 2. операция; 3. цикл обработки; 4. процесс; 5. эксплуатация
 ~ **procedure** последовательность операции
 ~ **test** испытание в рабочих условиях
oppose 1. противодействовать; 2. препятствовать
opposition противоположность
optimum value оптимальное значение
order 1. порядок // приводить в порядок; 2. последовательность; 3. предписание, приказ
organic органический
 ~ **compound** органическое соединение
 ~ **water load on activated sludge** нагрузка на активный ил
organization устройство
orient 1. ориентировать; 2. определять местонахождение (по компасу)
orientation 1. ориентировка; 2. ориентация
oriented ориентированный
origin 1. происхождение; 2. начало, исходный пункт
 ~ **of coordinates** начало координат
original 1. подлинник // подлинный; 2. оригинал // первоначальный
oscillation 1. колебание; 2. генерация
out 1. выключенный; 2. наружный
 ~ **gate** выходной затвор
outage простой, перерыв [перебой] в работе
outbowed 1. выгнутый; 2. выпуклый
outbreak начало
outbuilding здание вспомогательного назначения, пристройка
outburst 1. взрыв; 2. выброс; 3. прорыв
outcome 1. результат; 2. исход; 3. выходное отверстие
outcrop area площадь распространения
outcrop water просачивающиеся воды

- outdoor** установленный вне помещения
 ~ **substation** открытая подстанция
outfall 1. устье; 2. водовод
outfit агрегат, (о приборе) установка, оборудование
outflow истечение, вытекание // истекать, вытекать
outflowing jet выходящая [вытекающая] струя
outgoing 1. отработанный; 2. отходящий
outlay издержки, расходы, затраты // тратить, расходовать
outlet 1. выпускное [выходное] отверстие; 2. сток, вытекание, исток; 3. замыкающий створ
 ~ **box** гидрометрический лоток
 ~ **branch** отводящий патрубок
 ~ **cam** выпускной кулак
 ~ **conduit** водоспуск, трубчатый водоспуск
 ~ **discharge** выходное отверстие
 ~ **manifold** см. exhaust manifold
 ~ **pipe** см. exhaust pipe
 ~ **temperature** температура на выходе
 ~ **valve** см. escape valve
 ~ **velocity** скорость истечения на выходе
 ~ **work** 1. водоспускное сооружение, водоспуск; 2. глубинный водосброс
outline контур, очертание, абрис // выделять
outlook 1. вид; 2. перспектива; 3. наблюдение; 4. наблюдательный пункт
output 1. пропускная способность; 2. емкость; 3. мощность
 ~ **element** выходное устройство
 ~ **impedance** выходное полное сопротивление
outside gate mechanism механизм наружного регулирования (турбины)
outstanding point ориентир
outward внешний, наружный
 ~ **forcing** нагнетание
outward-flow turbine центробежная турбина
outwash 1. смыл // перемещенные водой // отмывать, смывать; 2. наносы (геол.)
outworks водосброс
over-year storage многолетнее регулирование
overall height строительная высота
overcharge перегрузка // перегружать
overcooling переохлаждение
overcorrection перерегулирование
overdry пересушивать
overfall spillway сбросной водослив, водоспуск
overflow 1. перелив // переливаться;
 2. водослив // заливать, затоплять;
 3. (о реке) разлив // разливаться;
 4. сливная труба
 ~ **chamber** сливная камера
 ~ **discharge** расход на водосливе, пропускная способность водослива
 ~ **indicator** указатель переполнения
 ~ **length** длина водосливных отверстий в свету (гидр.)
 ~ **pipe** перепускная [переливная] труба
 ~ **valve** перепускной клапан
 ~ **water** паводковая вода
 ~ **weir** затопленный водослив
overground надземный
overhaul 1. капитальный ремонт;
 2. подробный осмотр
overhead 1. наземный; 2. верхний; //
 3. накладные расходы
 ~ **cistern** напорный резервуар
 ~ **cost** накладные расходы
 ~ **storage water tank** напорный водяной резервуар
overladen перегруженный
overland flow склоновый сток, поверхностный сток
overlap нахлестка
overload перегрузка
 ~ **indicator** указатель перегрузки
 ~ **protection** защита от перегрузок
 ~ **relay** реле перегрузки
 ~ **test** испытание на перегрузку
overpour gate опускной затвор
overpressure избыточное давление
overrange protection предохранение от выхода за пределы регулирования
overripen переспевать
oversaturation перенасыщение
overstrain перегрузка // перегружать
overtop 1. переходить через край;
 2. переливаться
oxidant окислитель
oxidation окисление
 ~ **capacity of purification plant** окислительная мощность очистного сооружения
 ~ **pond** окислительный бассейн

~ **value** показатель окисляемости
oxide окись
oxidizability окисляемость
oxidizing agent окисляющее средство, окислитель
oxygen кислород
 ~ **carrier** переносчик кислорода
 ~ **deficit** дефицит кислорода
 ~ **flowmeter** указатель расхода кислорода
 ~ **regulator** регулятор подачи кислорода
oxygenation насыщенность кислородом
ozonization озонирование
 ~ **of water** озонирование воды
ozone озонировать

P

pace шаг, длина шага // измерять шагами
pack узел, блок
packaged 1. компактный; 2. сборный
packed 1. уплотненный; 2. слежавшийся
 ~ **soil** уплотненный грунт
packer 1. сальник; 2. уплотнитель
packing 1. уплотнение; 2. прокладка;
 3. набивка
pad монтажная площадка [поверхность]
paddle 1. лопасть; 2. лопатка; 3. мешалка;
 4. шлюзовые ворота
page страница
pale 1. ограда // огораживать; 2. свая
palcification забивка свай, укрепление сваями
panel 1. панель; 2. щит управления;
 3. распределительный щит
par 1. номинальная стоимость; 2. соответствующий стандарт
parch высыхать, сохнуть
parget штукатурка // штукатурить
parity 1. равенство; 2. четность
part 1. часть, доля // разделять(ся);
 2. запасная часть, деталь
parting 1. разделение; 2. разветвление
partition разделение, перегородка // разделять
 ~ **of load** перераспределение нагрузки
 ~ **wall** разделительная перегородка
partitioned секционный
pass 1. проход, переход; 2. пролив;
 3. брод
 ~ **over** пробегать

passage 1. прохождение; 2. канал;
 3. отверстие
passage-way перепускной [уравнительный] канал
passing перенос
 ~ **rain** проходящий дождь
patent патент // патентовать, заявлять патент
 ~ **specification** описание патента
 ~ **survey** съемка отвода государственным маркшейдером
path 1. путь, траектория; 2. курс
pattern 1. структура; 2. диаграмма, схема
pay плата, уплата, заработная плата // платить
payable выгодный, доходный
payment плата, оплата, платеж
peak 1. пик, высшая точка, максимум;
 2. гребень (волны)
 ~ **discharge** максимальный [пиковый] расход
 ~ **flood** пик паводка
 ~ **value** максимальное значение
peak-load period период пика нагрузки
peak-peak наибольший из пиков
peak-to-peak двойная амплитуда
peaking образование резких максимумов
peat торф // торфяной
pedestal 1. основание; 2. цоколь; 3. стойка
pendulum маятник
penetrability проницаемость
penetrable проницаемый
penetrance 1. проникание; 2. см. penetrability
penetrant смачивающее вещество
penetration глубина проникновения
 ~ **peg** установка нивелира
 ~ **probability** вероятность проникновения, вероятность проницаемости
penstock 1. напорный водовод [трубопровод], турбинный водовод;
 2. затвор (гидр.)
 ~ **intake** трубчатый водозабор
 ~ **valve** 1. затвор напорного трубопровода; 2. затвор турбинного водовода
per cent процент // на сотню
percentage 1. процент; 2. процентное содержание; 3. процентное отношение
 ~ **elongation** относительное удлинение в процентах

- perched aquifer** подвешенный водоносный горизонт
- perched ground water** подвешенные грунтовые воды
- perched water** верховодка
- percolation** просачивание
- percussion** 1. удар; 2. сотрясение
- perennial stream** постоянный поток
- perfect vacuum** полный [абсолютный] вакуум
- perforate** 1. перфорировать; 2. бурить
- perforated** перфорированный
- perforation** отверстие, дыра
- performance** 1. эксплуатационные качества; 2. производительность; 3. коэффициент полезного действия
- ~ **specifications** техническое задание, рабочие технические условия
- ~ **test** испытание эксплуатационных качеств
- perfuse** 1. обрызгивать; 2. заливать
- pergelisol** вечная мерзлота
- period** 1. период; 2. цикл; 3. фаза
- ~ **of pipe** фаза гидравлического удара
- periodic** периодический
- ~ **quantity** периодическая величина
- periodicity** 1. периодичность; 2. повторяемость; 3. частота
- ~ **of exceeding of storm rate** периодичность однократного превышения расчетной интенсивности дождя
- peripheral passage** обводной канал
- periphyton** перифитон
- permafrost** вечная мерзлота
- permanent** 1. постоянный; 2. долговременный; 3. остаточный
- ~ **precipitation** непрерывное осадение
- permeability** проницаемость
- permeate** 1. проникать; 2. пропитывать
- permeation** промокание
- permissible** допустимый
- ~ **error** допустимая погрешность
- ~ **limit** допустимый предел
- ~ **velocity** допускаемая скорость
- permission** разрешение
- permit** 1. см. permission, позволение // разрешать, позволять; 2. лицензия; 3. пропуск
- perpendicular** перпендикулярный
- persistence** 1. постоянство; 2. продолжительность; 3. инерция
- persistent** 1. стойкий; 2. устойчивый
- personnel** 1. персонал; 2. личный состав // укомплектовывать личным составом
- perturbation** 1. возмущение; 2. нарушение; 3. отклонение от нормы
- pertuse** перфорированный, дырчатый
- pertusion** перфорация
- pervade** 1. проникать; 2. пропитывать
- pervasion** 1. проникновение; 2. пропитывание
- pervious course** водопроницаемый слой
- pet cock** см. petcock
- petcock** 1. спускной кран; 2. разгрузочный кран; 3. декомпрессионный кран
- pH value** водородный показатель
- phase** 1. фаза; 2. период; 3. стадия
- pick-load hydroelectric station** пиковая гидроэлектростанция
- pick-off** датчик, чувствительный элемент
- pick-up** захватывающее приспособление
- picket** пикет
- piece** 1. кусок; 2. часть; 3. участок (земли)
- ~ **together** 1. соединять в одно целое; 2. воссоздавать
- pier** 1. устой; 2. столб; 3. бык (моста); 4. набережная; 5. волнолом, мол, дамба (гидр.)
- ~ **dam** защитная дамба
- ~ **power** здание гидроэлектростанции бычкового типа
- pier-type hydroelectric station** гидроэлектростанция со зданием бычкового типа
- pierce** 1. просверливать; 2. пробивать отверстие
- piercer** 1. пробойник; 2. бурав
- piercing** пробитие
- pierhead** голова мола
- ~ **of lock** голова шлюза
- pile** свая, столб // вбивать сваи
- ~ **a dike** укреплять дамбу сваями
- ~ **foundation** свайное основание
- piling** забивка свай, свайные работы
- ~ **groin** свайная полузапруда
- pilot valve** клапан управления
- pin** пробойник // пробивать
- pip** 1. выброс; 2. пик
- pipe** 1. труба; 2. трубопровод // оборудовать системой трубопроводов; 3. пускать по трубам

- ~ **aqueduct** мост, перемычка для укладки трубопровода
- ~ **arrangement** сеть труб, расположение труб
- ~ **bend** колено трубы, отвод
- ~ **branch** патрубок
- ~ **capacity** пропускная способность трубопровода
- ~ **clip** соединительный хомут для труб
- ~ **column** трубчатая колонна
- ~ **connection** присоединение трубы
- ~ **duct** 1. трубопровод; 2. канал для трубопроводов
- ~ **fitting** фитинг, арматура для труб
- ~ **flange** фланец трубы
- ~ **fracture** разрыв трубы
- ~ **head** приемная сторона трубопровода, место наполнения трубопровода
- ~ **header** распределительный патрубок
- ~ **junction** 1. соединение труб, место соединения труб; 2. патрубок
- ~ **nipple** 1. ниппель для труб; 2. патрубок
- ~ **plug** пробка [заглушка] для труб
- ~ **range** 1. набор труб; 2. протяженность трубопровода
- ~ **ring** 1. кольцевая труба; 2. кольцевой трубопровод
- ~ **run** трубопровод
- ~ **socket** 1. раструб трубы; 2. трубная муфта
- ~ **standards** нормальные размеры труб
- ~ **stopper** пробка для труб
- ~ **union** трубное соединение
- ~ **work** трубопровод, система трубопроводов
- pipeline** трубопровод
- pipework** система трубопроводов
- piping** трубопровод, трубы, система труб
- pirate river** река-захватчик, река, захватывающая другую реку
- piston** поршень
- piston-actuated regulator** регулятор поршневого типа
- pit** 1. яма; 2. приямок; 3. котлован; // 4. покрываться коррозией
- ~ **water** шахтная вода
- pitting** точечная коррозия
- pivoted** 1. поворотный; 2. вращающийся
- place** место, положение // помещать, размещать, укладывать, класть
- ~ **mark** 1. топографически определенная точка; 2. ориентир
- plan** план, проект, схема, чертеж // составлять план, проектировать, планировать
- ~ **view** вид сверху, план
- planation** выравнивание
- plane** плоскость, плоская поверхность
- ~ **coordinates** прямоугольные координаты
- ~ **fracture** плоский излом
- ~ **of incidence** плоскость падения
- ~ **of rupture** плоскость разрыва
- ~ **of weakness** критическое [опасное] сечение
- planimetric plotting** составление плана
- plankton** планктон
- planning** 1. планирование, составление плана; 2. проектирование
- plant** станция, агрегат, установка
- ~ **crusher** см. crusher
- ~ **flow diagram** схема технологического процесса
- ~ **unit** агрегат
- plat** 1. небольшой участок земли; 2. план, карта // снимать план
- plateau** плато, плоскогорье
- platform** платформа
- pleuston** плейстон
- pliability** гибкость
- plot** 1. см. plan; 2. площадка
- ~ **a position** определять координаты
- plotting** 1. построение (кривых); 2. съемка (геодезическая)
- plough unloader** разгрузочный гребок [скребок]
- plug** 1. см. plug gage // затыкать отверстие; 2. перемычка (*гидр.*)
- ~ **gage** пробка
- ~ **hole** 1. заливочное устройство; 2. спускное отверстие
- ~ **welding** сварка пробкой
- plugging** 1. уплотнение; 2. трамбование (скважин)
- plumbing** 1. система трубопроводов; 2. сеть водо-, газо- или теплоснабжения
- ~ **fitting** водопроводно-канализационная арматура
- plunger** плунжер
- ~ **piston** плунжер, плунжерный поршень
- ~ **pump** плунжерный насос

pluvial дождевой, плювиальный
pocket 1. выемка, впадина; 2. бункер;

3. карман

point точка // указывать

~ **bar** коса, вытянутая отмель

~ **gauge** точечный манометр

~ **of distance** точка удаления

~ **of intersection** точка пересечения

~ **of mixing** точка смешивания

~ **of rupture** место разрыва

~ **of sight** точка визирования [наблюдения, стояния] (*геод.*)

~ **sample** точечная проба

pointer 1. стрелка; 2. указатель

poise равновесие // уравнивать

polder польдер

pole 1. вежа; 2. рейка

pollutant загрязнитель

pollution загрязнение

pond 1. пруд, водоем; 2. водохранилище; 3. озеро, образованное плотиной

~ **collector** пруд-накопитель

~ **evaporator** пруд-испаритель

pondage емкость водохранилища

ponding запруживание

pool 1. резервуар; 2. бассейн;

3. отстойник

~ **spring** источник в понижении рельефа

~ **surcharge** форсированный горизонт водохранилища

population население

pore пора

port 1. отверстие; 2. проход; 3. канал

portable tower переносный геодезический сигнал

position положение, местоположение, расположение // размещать, устанавливать

~ **finding** определение местонахождения, засечка координат

~ **fixing** см. position finding

~ **indicator** указатель положения

positioning 1. регулировка положения, установка в определенном положении; 2. установка на место

post 1. пост; 2. стойка; 3. столб

pot 1. резервуар; 2. бак

potential потенциал

~ **density** плотность

power 1. сила; 2. мощность; 3. способность; 4. производительность

~ **house** 1. здание гидроэлектростанции, электростанция; 2. турбинный зал

~ **house block** блок агрегата (на электростанции)

~ **house permanent equipment** основное оборудование здания гидроэлектростанции

~ **house pit** котлован здания гидроэлектростанции

~ **input** 1. подводимая мощность;

2. затрата энергии

~ **nappe profile** контур нижней поверхности падающей струи

~ **pack** блок питания

~ **pool** энергетическое водохранилище, водохранилище гидроэлектростанции

~ **pump** приводной насос

~ **rating** см. name-plate rating

~ **regulation** регулирование мощности

~ **standing-wave ratio** коэффициент стоячей волны по мощности

~ **storage** полезный объем энергетического водохранилища

~ **unit** 1. блок питания; 2. единица мощности

power-house substructure нижняя [подводная] часть здания гидроэлектростанции

power-house supersolubility верхняя [надводная] часть здания гидроэлектростанции

practical standards техническая норма

practice 1. практика; 2. технология

precaution 1. предосторожность;

2. профилактическое мероприятие

precipitability осаждаемость

precipitable осаждаемый

precipitant осаждающее вещество

precipitate осадок // осадить

precipitated water вода атмосферных осадков

precipitating agent осадитель

precipitation 1. осаждение; 2. выпадение осадков, осадки

~ **tank** отстойник

precise level высокоточный нивелир, нивелир для работы первого класса

precision точность

~ **measurement** точное измерение

precoat грунт, грунтовый слой

predesign эскизный проект

- predetermined** заданный, заранее установленный
- predicted value** заранее определенное значение
- prediction** прогноз
- preliminary test** предварительное испытание
- preliminary water chlorination** предварительное хлорирование воды
- premature** преждевременный
- preparation** приготовление, подготовка, предварительная обработка [работа]
- preparative treatment** предварительная обработка
- prescribed** заданный
- preservation** 1. сохранение; 2. предохранение
- preserve** 1. сохранять; 2. предохранять
- preset time** заданное время
- press** пресс // прессовать
- ~ **of sewage sediment** уплотнение осадка сточных вод
- pressing** прессование, прессовка
- pressure** 1. давление; 2. напор
- ~ **blower** воздуходувка высокого давления
 - ~ **capsule** 1. мембранный датчик; 2. тяговый динамометр с гидравлической передачей
 - ~ **cell** датчик давления
 - ~ **chamber** камера повышенного давления
 - ~ **column** напорный столб
 - ~ **conduit** напорный водовод [трубопровод]
 - ~ **control** измерение давления
 - ~ **drop** падение [перепад] давления
 - ~ **feed** подача под давлением
 - ~ **filter** фильтр-пресс
 - ~ **flap** напорный [нагнетательный] клапан
 - ~ **float** напорный поплавок
 - ~ **flow of water** напорное движение воды
 - ~ **fluctuation** колебание давления
 - ~ **fluid** напорная жидкость
 - ~ **force** сила давления
 - ~ **gauge** манометр
 - ~ **governor** регулятор давления
 - ~ **head** напор воды
 - ~ **height** 1. барометрическая высота; 2. высота напора, высота гидростатического напора
 - ~ **jump** скачок давления
 - ~ **line** нагнетательный [напорный] трубопровод
 - ~ **lock** пневматический затвор
 - ~ **loss** потери давления
 - ~ **manifold** напорный трубопровод
 - ~ **meter** манометр
 - ~ **pipeline** см. pressure manifold
 - ~ **pump** нагнетательный насос, напорный насос
 - ~ **reduction** снижение давления
 - ~ **regulator** регулятор давления
 - ~ **side** сторона повышенного давления
 - ~ **surge** волна повышенного давления
 - ~ **tunnel** напорный туннель
 - ~ **valve** напорный [нагнетательный] клапан
 - ~ **viscosity** вязкость под давлением
 - ~ **water** напорная вода
- pressure-sensitive element** датчик давления
- pressurised system** напорная система
- pretreatment** предварительная обработка
- prevailing wind** преобладающий ветер
- preventer** предохранитель
- prevention** предотвращение, предупреждение
- preventive inspection** см. preventive maintenance
- preventive maintenance** профилактический осмотр
- prewatering** предварительное увлажнение
- price** оценивать
- primare** первичная ступень
- primaring** 1. заправка; 2. заполнение; 3. заливка
- ~ **of pump** заливка насоса
- primary** первичный, первоначальный, основной
- ~ **flowage** первичное течение
- priming plug** заливочная пробка (насоса)
- principal direction** главное направление
- principle** 1. правило; 2. принцип; 3. источник; 4. закон
- ~ **of continuity** принцип непрерывности
 - ~ **of design** 1. принцип конструкций; 2. основы расчета
 - ~ **scale** основной масштаб
- probability** вероятность
- ~ **of exceeding hydrological values** обеспеченность гидрологической величины

- probable** вероятный
 ~ **error** вероятная ошибка, вероятная погрешность
- probe** 1. пробник, проба; 2. зонд // зондировать
- probing** 1. зондирование; 2. разведка бурением (*геод.*)
- procedure** 1. операция; 2. процедура; 3. порядок действия; 4. метод; 5. технологический процесс
- process** 1. процесс; 2. технологический прием; // 3. обрабатывать
 ~ **liquid** технологическая жидкость
 ~ **monitoring** 1. управление процессом; 2. программное регулирование
 ~ **water cooling tower** градирня технической воды
- processing** 1. обработка; 2. технология
 ~ **of measured water discharges** обработка расходов воды
- produce** продукция // производить, обрабатывать, создавать
- product** 1. результат; 2. продукт
- production** 1. изготовление; 2. производительность; 3. генерирование, генерация
 ~ **engineering** технологическое проектирование
 ~ **planning** 1. планирование производственного процесса; 2. последовательность операций (технологического процесса)
 ~ **rate** производительность
 ~ **schedule** производственный план
 ~ **time** время, затраченное на выполнение операции
- productivity** производительность
- profile** 1. профиль; 2. очертание; 3. контур; 4. вертикальный разрез; 5. сечение
 ~ **section** разрез местности
- profiling** профилирование
- profit** доход; прибыль
- profluent stream** многоводная (спокойная) река
- profundal** профундаль
- prognosis** прогноз
- prograding** размывание
- program** программа // составлять программу
- programme** см. program
- programming unit** программное устройство
- progressive maintenance** ремонт по графику
- project** 1. проект, план, схема // проектировать; 2. строительный участок [объект]
 ~ **survey** инженерная съемка
- projection** см. project
- prolongation** 1. удлинение; 2. насадка, удлинитель
- promote** способствовать
- prong** рукав (реки)
- proof** 1. доказательство; 2. испытание; 3. проба; // 4. непроницаемый
 ~ **stick** шуп, зонд
- proofing** распространять(ся)
- propagation** распространение (волн)
 ~ **velocity** скорость распространения
- property** 1. свойство; 2. характеристика; 3. качество
- proportion** 1. пропорция; 2. соразмерность; 3. часть, доля
- proportionality** пропорциональность
- proportioner** дозатор
- proportioning** дозирование, дозировка
- prospect** 1. проспект; 2. вид; 3. разведка, изыскание // производить изыскания
 ~ **hole** разведочная скважина
 ~ **pit** разведочный шурф
- prospecting** см. prospect
- protect** предохранять, защищать
- protecting** защита // защитный, предохранительный
 ~ **dike** защитная дамба
 ~ **means** предохранительное устройство
 ~ **structure** оградительное сооружение
- protection** см. protecting
 ~ **dike** см. protecting dike
- protective coating** защитное покрытие
- protective device** защитное устройство, предохранитель
- protective grating** защитная решетка
- prove** 1. доказывать; 2. испытывать; 3. пробовать
- proved** разведанный
- provide** снабжать, обеспечивать
- proving** 1. испытание; 2. опробование; 3. разведка
- provisional** 1. предварительный; 2. временный
- proximal** 1. ближайший; 2. непосредственный

- public** общественный, публичный, открытый
 ~ **supply main** городская распределительная сеть
 ~ **utilities** 1. коммунальные услуги; 2. коммунальные предприятия
- publication** опубликование
- puff-up** 1. вздутие; 2. вспучивание
- pull** 1. тянущая сила // тянуть, тащить; // 2. разрывать
- pulling** натяжение
- pulp** 1. пульпа; 2. шлам
- pulsating** пульсирующий
- pulsation** см. pulse
- pulse** 1. импульс; 2. пульсация; 3. удар, толчок
- pulverization** 1. распыление; 2. измельчение
- pulverizer** 1. разбрызгиватель; 2. форсунка
- pump** насос, pompa // качать, откачивать, нагнетать
 ~ **capacity** производительность насоса
 ~ **chamber** насосная камера
 ~ **feeding** подача насосом
 ~ **rod** насосная штанга
 ~ **shell** кожух насоса
 ~ **slip** утечка воды при работе насоса
 ~ **slope** уклон для водоотлива
- pump-mixer** насос-смеситель
- pump-storage station** гидроаккумулирующая электростанция
- pumpability** перекачиваемость, способность к перекачке
- pumpage** производительность насоса
- pumped reservoir** водохранилище с насосным питанием
- pumping** 1. откачивание, накачивание; 2. водоотлив
 ~ **engine** насос
 ~ **out** см. pumping
 ~ **plant** насосная станция
 ~ **room** насосный зал
 ~ **ultrasonic test** испытание [контроль] ультразвуком
- pure** 1. чистый; 2. беспримесный
- purge** 1. очищать; 2. прочищать
- purification** очистка
 ~ **plant** очистительная установка, очистные сооружения
- purifier** очиститель
- purpose** цель, назначение
 ~ **made** изготовленный по специальному заказу
- push** 1. удар; 2. толчок // толкать; 3. давление // надавливать
- pusher** 1. выталкиватель; 2. выбрасыватель; 3. эжектор
- put** класть, помещать, двигать в определенном направлении
- putrescence** протухлость, гниение
- putrid** протухший, гнилостный
- ## Q
- qualitative** качественный
 ~ **analysis** качественный анализ
- quality** 1. качество; 2. свойство; 3. характеристика; 4. данные
 ~ **monitoring** контроль качества
- quantitative** количественный
 ~ **analysis** количественный анализ
- quantity** 1. количество; 2. величина; 3. размер; 4. параметры
 ~ **surveying** обмер работ
- quarry** 1. карьер // разрабатывать карьер; 2. каменоломня; 3. открытая выработка
 ~ **water** карьерная вода
- quay** 1. набережная, пирс; 2. причал
- quest** поиски // производить поиски
- quick** 1. быстрый // быстро; 2. (о песке) плывучий, сыпучий
 ~ **adjusting** быстро регулируемый
 ~ **ground** плывун
 ~ **lime** негашеная известь
 ~ **sand** 1. сыпучий песок; 2. плывун; 3. рыхлый водоносный песок
- quick-acting** быстродействующий
 ~ **rotary valve** быстродействующий шаровой затвор
- ## R
- rabbler** 1. скребок; 2. лопата, скрепер
- rabbet** 1. гнездо; 2. паз, углубление, желобок
- race** 1. быстрое течение; 2. проточный канал; 3. подводящий [отводящий] канал; 4. сильный поток, стремнина, быстрина
- race-way** водопроводный канал
- rack rake** скребок для очистки сороудерживающей решетки
- radial** 1. радиальный; 2. лучевой

- ~ **admission** радиальный подвод
- ~ **load** радиальная нагрузка
- ~ **velocity** радиальная скорость
- ~ **water intake structure** лучевое водозаборное сооружение
- radiator** радиатор
- raid** набег
- rain** дождь
 - ~ **gage** дождемер
 - ~ **gauge** см. rain gage
 - ~ **water** дождевая вода
- rain-proof** непромокаемый
- rain-proofing** устройство ливневой канализации
- rain-water** см. rain water
- rainfall** 1. дождевые осадки; 2. количество атмосферных осадков
 - ~ **station** дождемерный пост
- raingauge** см. rain gage
- rainless** засушливый
- raise** 1. подъем // поднимать; // 2. сооружать, воздвигать
- raised** 1. выпуклый; 2. рельефный; 3. поднятый
- rake** 1. уклон, наклон; 2. скребок // сгребать
- raker** скребок, грабли
- raking** 1. сгребание // сгребающий; 2. уборка; 3. очистка // очищающий
- ram** 1. плунжер; 2. ныряло; 3. трамбовка // утрамбовывать; // 4. забивать (сваи); // 5. гидравлический таран
- ramification** разветвление, ответвление
- ramify** разветвляться, ответвляться
- rammer** молот (для забивки свай)
- rampant** 1. пандус; 2. наклонная плоскость
- random widths** произвольные размеры ширины
- range** 1. ряд, линия // устанавливать в ряд [линию]; 2. длина, расстояние; 3. предел // достигать предела; 4. диапазон // колебаться в пределах
 - ~ **finding** определение расстояния
 - ~ **marker** отметчик расстояния
 - ~ **measurement** см. distance measurement
 - ~ **of adjustment** предел регулировки
 - ~ **rod** дальномерная рейка
 - ~ **straggling** разброс пробегов
- ranger** дальномер
- ranging** 1. измерение расстояния; 2. определение дальности; 3. установления границ
- rapid** 1. быстрый; 2. скорый
- rapidity** 1. быстрота; 2. скорость
- rarefaction** 1. разрежение; 2. разжижение
- rarefied** 1. разреженный; 2. разжиженный
- rate** 1. норма; 2. ставка; 3. тариф, стоимость; 4. оценка // оценивать; 5. темп, скорость; 6. величина; 7. расход (воды); 8. отношение, пропорция // составлять смету; // 9. определять, устанавливать; 10. подсчитывать
 - ~ **of discharge** скорость истекания
 - ~ **of evaporation** скорость испарения
 - ~ **of irregularity of water consumption** коэффициент неравномерного водопотребления
 - ~ **of speed** величина скорости
 - ~ **of strain** скорость деформации
 - ~ **of streamflow** водоносность реки
 - ~ **of waste water aeration** интенсивность аэрации сточных вод
- rated capacity** расчетная [проектная] производительность
- rated value** номинальное значение
- rating** 1. мощность; 2. производительность; 3. номинальная мощность; 4. расчетная величина; 5. параметр; 6. нормирование
 - ~ **of well** производительность скважины
- ratio** 1. отношение, соотношение, пропорция; 2. коэффициент
 - ~ **governing** регулирование изменением состава смеси
 - ~ **of flow to mean flow** модульный коэффициент стока (*гидр.*)
- raw data** необработанные данные, непроверенные данные
- raw material** сырье, исходный материал
- raw sludge** необработанный канализационный ил
- raw water** исходная вода
- reach** 1. область влияния // достигать, охватывать; 2. радиус действия; 3. плес
- react** 1. реагировать; 2. взаимодействовать
- reaction** 1. реакция; 2. противодействие; 3. взаимодействие
 - ~ **chamber** реакционная камера
 - ~ **rate** скорость реакции
- reactor** реактор

- read** 1. читать; 2. (о приборе) показывать; 3. отсчитывать; 4. производить отсчет (показаний); 5. снимать показания (прибора)
- reading** показания (прибора)
- readjust** повторно регулировать, повторно наладить // подрегулировка
- readjustment** 1. повторная регулировка; 2. вторичная установка
- reagent** 1. реактив; 2. реагент
- ream** расширять [разбуривать] скважину
- reamer** расширитель, инструмент для расширения скважины
- reapplication** повторное применение, повторное приложение
- rear view** вид сзади
- reassembly** повторная сборка, переборка
- rebound valve** см. inverted valve
- rebuild** 1. восстанавливать; 2. перестраивать
- rebuilding** 1. восстановление; 2. перестройка
- recede** 1. отступать; 2. удаляться, отходить; 3. (о паводке) спадать
- receive** получать, принимать
- receiver** приемник, сборник, ресивер
- recent** недавний, последний, современный, новый, свежий
- receptacle** 1. резервуар; 2. приемник
- recession** отступление (моря, ледника)
- recharge** подпитывание, питание
- recipient** см. receptacle
- reciprocal level(ing)** двойное нивелирование
- recirculation** 1. рециркуляция; 2. круговорот
- reckon** вычислять, подсчитывать
- reckoner** 1. счетчик; 2. таблицы готовых расчетов
- reckoning** вычисление, подсчет // вычислительный
- reclaim** 1. исправлять; 2. ремонтировать; 3. восстанавливать; 4. мелиорировать (геол.)
- reclamation** 1. исправление; 2. восстановление; 3. регенерация; 4. мелиорация, осушение (геол.); 5. рекламация
- reclaimed water** оборотная вода
- recleaning** повторная очистка
- recline** прислонять(ся), опирать(ся)
- reclosing** повторное включение
- recoat** вновь покрывать
- recompense** компенсация
- recondition** производить осмотр и ремонт, приводить в исправное состояние, ремонтировать
- reconditioned** 1. отремонтированный; 2. восстановленный
- reconditioning** 1. ремонт, ремонтные работы; 2. восстановление
- reconnaissance** 1. разведка; 2. рекогносцировка
- reconstruct** 1. перестраивать; 2. реконструировать, восстанавливать
- reconstruction** 1. перестройка; 2. реконструкция, восстановление
- reconversion** см. reconstruction
- recooling tower** градирня для охлаждения оборотной воды
- record** 1. запись // записывать; 2. регистрация // регистрировать
- recorder** 1. самописец; 2. записывающее устройство
- recording** 1. запись; 2. регистрация // регистрирующий
- ~ **flowmeter** регистрирующий расходомер
- ~ **mechanism** регистрирующий механизм
- recoupment** возмещение, компенсация
- recover** 1. восстанавливать; 2. регенерировать; 3. извлекать; 4. утилизировать (отходы)
- recovery** 1. восстановление; 2. регенерация; 3. извлечение; 4. утилизация (отходов)
- ~ **rate** скорость восстановления
- recreation** рекреация
- recrement** 1. отбросы, отходы; 2. остатки
- rectangle** прямоугольник
- rectification** 1. исправление; 2. очищение
- rectify** ректифицировать, очищать
- recur** повторяться
- recurrence** повторение
- recurrent** 1. повторный; 2. периодический
- recurve** загибаться в обратном направлении
- recycled material** повторно используемое вещество
- recycling of activated sludge** рециркуляция активного ила
- redesigning** 1. переработка; 2. перерасчет
- redistribution** перераспределение
- redox** окисление-восстановление

- redress** 1. исправлять; 2. восстанавливать
- reduce** 1. понижать; 2. ослаблять;
3. уменьшать, сокращать
- reduced longitude** приведенная долгота
- reduced pressure** приведенное давление
- reduced viscosity** приведенная вязкость
- reduced width** приведенная ширина
- reducer** 1. редукционный клапан;
2. переходная муфта, переходной патрубок; 3. восстановитель, раскислитель
- reducing ability** восстановительная способность (хим.)
- reducing agent** восстановитель, регенератор
- reducing socket** переходная муфта (для соединения труб)
- reducing tee** переходный тройник
- reducing valve** редукционный клапан
- reductant** восстановитель
- reductibility** восстановительная способность
- reduction** 1. понижение; 2. ослабление, редукция; 3. восстановление, раскисление; 4. сбой
- reduction-oxidation** см. redox
- redundancy** чрезмерность, избыток
- redundant** чрезмерный, избыточный
- reduplicate** 1. удваивать; 2. повторять
- reef** подводная скала, береговой вал
- reference** ссылка, упоминание
~ **data** 1. справочные данные;
2. исходные данные
~ **mark** 1. репер, отметка репера;
2. контрольный пункт; 3. относительная высотная отметка;
4. указатель
~ **point** 1. опорная точка; 2. репер
~ **standard** 1. эталон; 2. единица измерения
- refill** дополнение, пополнение // дополнять, пополнять
- refine** 1. очищать, рафинировать;
2. повышать качество
- refined** очищенный, рафинированный
- refining** 1. очистка; 2. отделка; 3. повышение качества
- refit** ремонт, починка
- reflect** отражать
- reflected wave** отраженная волна
- reflection** отражение
- reflectivity** отражательная способность
- reflex** см. reflection
- reflux** обратный поток, отток, отлив
~ **aerotank** аэротенк противоточный
- reform** 1. переделывать, исправлять;
2. улучшать
- refresh** освежать
- refund** 1. возвращение // возвращать;
2. возмещение // возмещать
- refusal** 1. отказ; 2. несрабатывание
- refuse** 1. отбросы, отходы; 2. брак
~ **disposal** удаление нечистот
- regeneration** регенерация, восстановление
~ **of activated sludge** регенерация активного ила
- regime** режим
~ **channel** устойчивое русло
- regiment** гидрологическое равновесие (геол.)
- region** 1. район; 2. край, область
- regional planning** районная планировка
- register** 1. журнал учета, реестр;
2. опись; 3. заслонка, задвижка;
4. регулирующий клапан; //
5. точно совпадать
- registration** 1. регистрация; 2. запись;
3. показания (прибора)
- reggradation** регградация
- regress** 1. возвращение; 2. регресс, упадок
- regular** 1. правильный; 2. нормальный;
3. регулярный
- regularity** 1. правильность; 2. регулярность; 3. систематичность
- regulating** регулирующий
~ **head chamber** уравнительный резервуар
~ **reservoir** регулирующее водохранилище
~ **tank** распределительный бак
~ **valve** 1. распределительный клапан;
2. глубинный затвор для регулировки расхода воды
~ **water capacity in reservoir** регулирующий объем воды в резервуаре
~ **water reservoir** регулирующий резервуар для воды
- regulation** 1. регулирование; 2. стабилизация; 3. правило
- regulator** 1. регулятор; 2. стабилизатор
~ **canal** регулирующий канал
~ **tap** регулирующий кран
- rehabilitation** 1. ремонт; 2. восстановление; 3. реконструкция

- reinforce** 1. усиливать; 2. укреплять;
3. армировать; 4. придавать жесткость
- reinforced concrete floor** железобетонное перекрытие
- reinforcement** 1. усиление; 2. укрепление;
3. армирование; 4. арматура
- reinforcing rod** арматурный стержень
- reinsert** вновь устанавливать
- reinstall** см. *reinsert*
- reinvert** обратное переворачивание
- rejection tank** 1. камера (уравнительного резервуара) для накопления воды при сбросах нагрузки; 2. нижняя камера
- rejector** 1. заграждающий фильтр;
2. фильтр-пробка
- relation** 1. отношение; 2. связь; 3. зависимость
- relative** относительный
~ **density** относительная плотность
~ **humidity** относительная влажность
~ **rest** относительный покой
~ **time** относительное время
~ **velocity** относительная скорость
~ **viscosity** относительная вязкость
~ **wind** относительная скорость набегающего потока
- relax** 1. ослаблять(ся); 2. смягчать(ся)
- relaxation** 1. ослабление; 2. смягчение
- relay** 1. реле // ставить реле; // 2. защищать, ставить защиту
- release** 1. ослаблять; 2. разъединять;
3. выделять // выделение
- releases** попуски
- reliability** надежность, прочность
- relict** реликт // реликтовый (*геол.*)
~ **lake** реликтовое озеро
~ **sediment** реликтовые осадки
- reliction** отступление воды, регрессия (*геол.*)
- relief** 1. облегчение; 2. разгрузка;
3. спускная пробка, спускное отверстие; 4. рельеф
~ **cock** декомпрессионный кран
~ **map** карта рельефа
~ **mechanism** разгрузочное устройство
~ **slot** разгружающий канал
~ **valve** 1. предохранительный клапан;
2. разгрузочный клапан
~ **well** выводящий колодец, дренажный колодец
- relieve** облегчать, разгружать
- relieving** облегчение, разгрузка
- reload** 1. повторно загружать; 2. перезаряжать
- relocation** перемещение
- remainder** остаток
- remains** остатки, остаток
- remanent** остаточный
- remiss** растворенный, разжиженный
- remodel** переделывать
- remote** отдаленный, удаленный, дистанционный
~ **control equipment** аппаратура дистанционного контроля
~ **handling** дистанционное управление
~ **signalling** дистанционная сигнализация
~ **switching** дистанционное включение
- removable** 1. съемный, сменный, переносной; 2. подвижный
~ **part** съемная деталь
- removal** 1. перемещение; 2. удаление;
3. устранение
- remove** извлекать, удалять
- renew** возобновлять, обновлять
- renewal** 1. возобновление; 2. замена изношенного оборудования новым; 3. восстановительный ремонт
- renovation** 1. восстановление, реконструкция; 2. модернизация
- rent** 1. трещина; 2. разрыв; 3. щель
- reorganization** реорганизация, преобразование
- repair** ремонт, исправление // ремонтировать, исправлять
~ **force** ремонтная бригада
~ **part** запасная деталь
- repairing work** ремонтные работы
- reparation** 1. ремонт, починка; 2. возмещение, репарация
- repartition** перераспределение
- repay** компенсировать
- repayment** компенсация
- repeal** аннулирование, отмена // аннулировать, отменять
- repeat** повторение // повторять
- repel** 1. отталкивать; 2. отбрасывать;
3. отражать
- repertory** 1. хранилище, склад; 2. справочник, реестр, каталог
- repetition time** продолжительность цикла

- replace** заменять, замещать
replaceable pipe заменяемая труба
replacement замена, замещение
 ~ **part** сменная деталь
replete переполненный, насыщенный
report отчет, доклад
representative характерный, показательный
 ~ **basin** репрезентативный бассейн
repressing см. *repression*
repression допрессовка
repressuring восстановление давления
reproduce воспроизводить
reproduction воспроизведение
repulse отталкивать
repulsion отталкивание
request 1. требование; 2. запрос; 3. заявка
require требовать
required 1. заданный; 2. обусловленный; 3. требуемый
requirement 1. требование; 2. необходимое условие; 3. потребность
requisite необходимый, требуемый
requisition см. *request*
research исследование, изыскание // исследовать
reserve запас, резерв // запасать
reservoir 1. резервуар; 2. водоем; 3. водохранилище; 4. бассейн
 ~ **bank transformation** переформирование берегов водохранилища
 ~ **border line** линия затопления резервуара
 ~ **design flood** расчетный расход водосброса [водослива] (для чрезвычайных условий эксплуатации)
 ~ **live storage** полезный объем водохранилища
 ~ **losses** потери воды из водохранилища
 ~ **sedimentation** заиление водохранилища
 ~ **working level** рабочий уровень водохранилища
 ~ **yield** дебит водохранилища
reset 1. возврат в исходное положение // возвращаться в исходное положение; 2. повторное включение; 3. притирка (клапанов); // 4. подрегулировать
resettling вторичное отстаивание
residual остаток // остаточный
 ~ **impurity** остаточное загрязнение
 ~ **impurity of waste water** остаточная загрязненность сточных вод
 ~ **viscosity** остаточная вязкость
residue 1. остаток; 2. осадок; 3. отстой
residuum см. *residue*
resilience 1. упругость, эластичность; 2. ударная вязкость
resilient упругий, эластичный
resist сопротивляться
resistance 1. сопротивление; 2. противодействие; 3. стойкость, устойчивость
resistivity удельное сопротивление
 ~ **curve** кривая удельного сопротивления
resolution 1. растворение; 2. разработка; 3. демонтаж
resolve 1. разлагать; 2. растворять
resorb повторно сорбировать [поглощать]
resorption повторная сорбция, повторное поглощение
resources ресурсы
respond 1. отвечать, реагировать; 2. соответствовать
response 1. реагирование; 2. характеристика; 3. чувствительность
responsive чувствительный, легко реагирующий
rest 1. покой, состояние покоя // отдыхать; 2. опора, упор, стойка // опираться
restore восстанавливать, реконструировать
restrain 1. сдерживать; 2. ограничивать
restraint 1. сжатие; 2. суживание; 3. сокращение
restrict 1. ограничивать; 2. сдерживать
restricted basin ограниченный бассейн
restriction 1. ограничение; 2. сужение (сечения)
result результат, исход // происходить в результате чего-либо
resupply повторная подача, пополнение
retaining подпорное сооружение
retard 1. замедлять; 2. сдерживать; // 3. торможение // отставать, запаздывать
retardation замедление, торможение
retarding reservoir водохранилище без регулируемого выпуска воды
retemper 1. повторно перемешивать; 2. изменять состав

- retention** сохранение, удержание
 ~ **level** нормальный подпорный горизонт (НПГ) (*гидр.*)
 ~ **pond** отстойный резервуар
retentiveness задерживающая способность
retest повторное испытание // проводить повторное испытание
retire передвигаться в обратном направлении, отводить назад
retool 1. переоборудовать; 2. оснащать новой техникой
retrace отводить назад // обратный ход
retreat 1. усадка // давать усадку; // 2. повторно обрабатывать
retreatment повторная обработка
retroaction обратная реакция, регенерация
retrogress 1. двигаться назад; 2. ухудшаться
retrogression 1. обратный ход; 2. упадок
retubing смена труб
return 1. возврат // возвращать; 2. отдача // отдавать; 3. обратный ход; 4. обратный канал
 ~ **flow** возвратные воды, возвратный сток
 ~ **main** обратная магистраль
 ~ **passage** перепускной канал
 ~ **pipeline** 1. обратный трубопровод; 2. система отводящих трубопроводов
 ~ **riser** обратный стояк
 ~ **run** обратный ход
 ~ **stroke** см. return gun
 ~ **trap** сифон обратного трубопровода
 ~ **travel** см. return gun
 ~ **valve** возвратный клапан
 ~ **water** возвратная вода
reuse повторное использование // повторно использовать
 ~ **water** повторно используемая вода
reusability возможность повторного использования
revamp ремонтировать
reversal 1. реверсирование; 2. обратное движение; 3. обратный ход
reverse 1. обратный; 2. перевернутый; 3. противоположный; // 4. реверсировать, изменять направление
 ~ **motion** обратное движение
 ~ **rotation** обратное вращение
 ~ **speed** скорость обратного хода
 ~ **wave** обратная волна
reverse-acting valve обратный клапан
reversed tide обратный прилив
revise 1. поправлять; 2. проверять; 3. изменять; 4. перерабатывать
revision ревизия
revivify регенерировать
revolution оборот
revolutions per minute число оборотов в минуту
revolve 1. вращать(ся); 2. периодически возвращаться [сменяться]
revolver 1. барабан; 2. барабанный грохот
revolving storm ураган
rewash перемывка // перемывать
rewater оборотная [отработавшая] вода
reworked 1. повторно обработанный; 2. восстановленный; 3. отремонтированный
reworking 1. повторная обработка; 2. восстановление; 3. ремонт
rib 1. ребро жесткости; 2. фланец; 3. прилив; // 4. укреплять, усиливать
rid освобождать, избавлять
riddle 1. грохот; 2. сито; 3. решето; // 4. просеивать, разделять по крупности
ridge водораздел
rift 1. трещина; 2. расселина; 3. щель; 4. скважина; 5. порог, перекат (реки); 6. брод, мелкое место (в реке)
rifting 1. растрескивающийся; 2. раскалывающийся
rig 1. приспособление, устройство; 2. оборудование // оборудовать, оснащать, монтировать; 3. испытательный стенд; 4. буровая вышка; 5. буровое оборудование
rigging 1. сборка; 2. монтаж; 3. установка
right 1. прямой; // 2. правая сторона // правосторонний
 ~ **angle** прямой угол
 ~ **line** прямая линия
rigid 1. жесткий; 2. устойчивый; 3. стойкий
 ~ **fixing** жесткое крепление
rigidity 1. жесткость; 2. устойчивость; 3. стойкость
rill ручеек, родник, источник
rime изморозь, иней // покрывать(ся) инеем
rincon небольшой участок равнины [долины]

- ring** 1. кольцо, фланец; 2. хомут
 ~ **duct** кольцевой трубопровод
 ~ **foundation** кольцевой фундамент
 ~ **main** кольцевая магистраль
 ~ **nozzle** кольцевой насадок
 ~ **water supply network** водопроводная кольцевая сеть
- rinse water** отмывная вода
- rip** 1. разрыв // разрывать; 2. разрез // разрезать
- riparian** прибрежный, береговой
 ~ **water protection zone** прибрежная водоохранная зона
- ripple** 1. волнистость; 2. рябь; 3. мелкие волны
- rise** 1. подъем // подниматься; 2. поднятие; 3. возрастание // возрастать, нарастать; 4. исток (реки)
 ~ **of tide** высота прилива
- riser** 1. стояк; 2. вертикальный трубопровод
 ~ **pipe** соединительная труба [створ] уравнительного резервуара (*гидр.*)
- risers-and-stacks** водопроводные и канализационные стояки
- rising** 1. подъем, поднятие; 2. нарастание; 3. вспучивание
 ~ **of breakage** опасность разрушения
 ~ **of sea level** повышение уровня моря
 ~ **stream** восходящий поток
- risk** риск, опасность
- rive** трещина, щель // раскалывать
- river** река, поток
 ~ **bank** береговой откос реки
 ~ **basin** речной бассейн
 ~ **bed** речное русло, русло реки
 ~ **bed evolution** русловый процесс
 ~ **bottom** 1. речное дно; 2. пойма
 ~ **breathing** колебание уровня воды в реке
 ~ **canalization** выправление рек для нужд водного транспорта
 ~ **channel** русло реки
 ~ **diversion** отвод реки
 ~ **diversion scheme** 1. схема отвода реки; 2. схема возведения речных сооружений с отводом реки
 ~ **end** исчезновение реки
 ~ **flat** пойма реки, дно
 ~ **flow** 1. речной сток; 2. расход реки
 ~ **forecasting** прогноз режима реки
 ~ **head** излучина реки, исток реки
 ~ **hydrograph** гидрограф реки
- ~ **improvement** регулирование [выправление] рек
 ~ **intake** безнапорный [открытый] водозабор
 ~ **lock chamber** русловая камера (парного) шлюза
 ~ **lock wall** русловая стена камеры шлюза
 ~ **profile** профиль реки
 ~ **regulation** регулирование [выправление] рек
 ~ **system** речная система
 ~ **training work** речное регулиционное [выправительное] сооружение
 ~ **valley** речная долина
 ~ **water** речная вода
- river-discharge system** система водопроводных устройств шлюза со сбросом воды вне судового хода
- riverain** речной, прибрежный
- riverhead** см. river head
- rivershed** область питания реки
- rivulet** небольшая река, небольшой поток
- road** 1. дорога; 2. рейд; 3. штрек (*горн.*)
 ~ **work** дорожные работы
- roasted** прокатный
- robust** 1. жесткий; 2. (о конструкции) прочный
- rock** 1. горная порода; 2. скала, утес; 3. камень, булыжник
 ~ **quarry** каменоломня
- rocky** 1. скалистый; 2. жесткий; 3. крепкий; 4. твердый
 ~ **soil** каменистый [скальный] грунт
- rod** 1. рейка (*геод.*); 2. веха
 ~ **note** отсчет по рейке
- roll** 1. вращение; 2. качение; 3. барабан; 4. вал; 5. вращающийся цилиндр; 6. крен
- roller** 1. вращающийся цилиндр; 2. вал; 3. волна, бурун
- rolling** 1. вращение; 2. укатка
- roof** крыша, кровля
 ~ **drainage** водостоки для крыш
- room** 1. комната, помещение, зал; 2. камера
- roominess** 1. емкость; 2. вместительность
- roomy** 1. вместительный; 2. емкий; 3. просторный
- rope** трос, веревка, канат // закреплять тросами
- rose** 1. всасывающая сетка (насоса); 2. разбрызгиватель, дождевая насадка

- rot** гниль, гниение // гнить, загнивать, портиться
- rota** расписание дежурств
- rotameter** 1. ротаметр; 2. поплавковый расходомер
- rotary** 1. вращающийся; 2. вращательный; 3. поворотный
 ~ **motion** вращательное движение
 ~ **stream** водоворот
- rotatable** см. rotary
- rotation** 1. вращение; 2. чередование; 3. периодическое повторение
- rotational speed** число оборотов, угловая скорость
- rotative** поворотный
- rotor** 1. ротор; 2. рабочее колесо
- rough** 1. неровность // неровный; // 2. необработанный; 3. шероховатый; 4. грубый
 ~ **vacuum** низкий вакуум
- rough-and-ready** временный
- roughen** придавать шероховатость (поверхности)
- roughness** 1. шероховатость; 2. неровность
 ~ **coefficient** коэффициент шероховатости
- round** 1. круг; 2. окружность; 3. цикл; 4. сеть триангуляции (*геод.*); // 5. округлять
- round-meshed** с круглыми отверстиями
- rounding** округление
- route** 1. трасса; 2. путь; 3. направление; 4. маршрут
- routine** 1. работа по графику; 2. нормальный режим работы; 3. заведенный порядок; 4. последовательность
 ~ **maintenance** текущее техническое обслуживание
 ~ **of work** режим работы
 ~ **practice** установившаяся технология
- routing** установление технологической последовательности операций
- rub** трение // тереть, натирать
- rubber packing** резиновая прокладка
- rubbing** см. rub
- rubbish** пустая порода
- rubble groin** каменная полузапруды
- rudiments** 1. элементарные принципы; 2. основные понятия
- rugged** 1. прочный; 2. жесткий; 3. шероховатый; 4. неровный
 ~ **topography** сложный рельеф
- rule** 1. правило; 2. масштаб; 3. линейка (масштабная)
- rumble** 1. вибрация; 2. шум; 3. грохот // грохотать
- run** 1. пробег; 2. трубопровод // прокладывать (трубы, кабель); 3. лоток; 4. сдвиг; 5. сползание; // 6. эксплуатировать
 ~ **by gravity** течь самотеком
 ~ **of pipes** расположение труб
 ~ **off** отводить (жидкость)
 ~ **plant** обслуживать установку
- run-back** 1. сливная труба; 2. обратная труба
- run-off** см. runoff
- run-off-river plant** гидроэлектростанция, работающая на бытовом стоке
- run-out** 1. выход; 2. выпуск
- runaway speed** разгонное число оборотов (турбины) в минуту
- runnel** 1. небольшой ручей, ручеек; 2. русло, размытое небольшим ручьем
- runner sealing ring** уплотнительное кольцо рабочего колеса (турбины)
- running** 1. бег // бегущий; 2. управление; // 3. действующий, рабочий, текущий
 ~ **against** набегание
 ~ **block** подвижный блок
 ~ **ground** 1. плавучий грунт; 2. сыпучая порода
 ~ **metre** погонный метр
 ~ **on** см. running against
 ~ **order** рабочий порядок
 ~ **repair** текущий ремонт
 ~ **sand** плавун, плавучие пески
 ~ **soil** 1. сыпучая порода; 2. плавун, разжиженный грунт
 ~ **time** продолжительность работы
 ~ **water** проточная вода
- runoff** 1. расход (воды); 2. сток; 3. стекание, утечка
 ~ **base** базисный сток
 ~ **coefficient** коэффициент стока
 ~ **contour** контур стекания [бассейн водосбора]
 ~ **control** регулирование речного стока
 ~ **depletion curve** кривая истощения стока
 ~ **intensity** интенсивность стока
 ~ **plot** стоковая площадка
 ~ **records** см. flow records
- runway** русло рек

rupture 1. излом; 2. разрушение;
3. разрыв // разрываться
rush-hours load нагрузка в часы пик
rust ржавчина // ржаветь
rust-proof 1. нержавеющий; 2. не поддающийся коррозии
rust-proofing защита от коррозии
rustless нержавеющий
rusty ржавый, заржавелый

S

saddle седловина
safe 1. безопасный; 2. надежный
~ **load** предельная нагрузка
~ **practice** техника безопасности
safeguard предохранитель, предохранительное устройство // предохранять
safety безопасность
~ **appliance** предохранительное устройство
~ **device** предохранительное устройство
~ **flap** заслонка предохранительного клапана
~ **gear** см. safety device, предохранитель
~ **measures** мероприятия по охране труда
~ **mechanism** предохранительный механизм
~ **methods** техника безопасности
~ **piece** предохранитель
~ **procedure** техника безопасности
~ **ring** 1. предохранительное кольцо; 2. запорное кольцо
~ **tap** предохранительный кран
~ **valve** предохранительный клапан
sag 1. оседание; // 2. отклоняться;
3. провисать
~ **pipe** дюкер (гидр.)
sagging прогибание, провисание
salinity current соленое течение
salmonella сальмонелла
salt elimination of water обессоливание воды
salt velocity method химический способ определения расходов воды с использованием раствора поваренной соли
saltation сальтация

salvage отходы производства (годные для переработки)
sample проба
~ **splitting** отбор пробы
sampler пробоотборник
sampling опробование, взятие проб
~ **apparatus** см. sampler
sand 1. песок; 2. отмель
~ **back** отмель
~ **bank** песчаная отмель
~ **box** песколовка
~ **filter** см. sand filter bed
~ **filter bed** песчаный фильтр
~ **flow** течение песка
~ **pit** песчаный карьер
~ **pump** песочный насос
~ **quarry** песчаный карьер
~ **trap** см. sand box
sandtrap см. sand box
sandy песчаный
~ **ground** песчаный грунт
sanitary protection zone зона санитарной охраны
sanitation улучшение санитарных условий
saprobity сапробность
~ **system** система сапробности
satellite второстепенный, вспомогательный
saturant насыщающий
saturate 1. насыщать; 2. пропитывать
saturated solution насыщенный раствор
saturation 1. насыщение; 2. пропитывание
~ **capacity** 1. насыщенность; 2. поглощающая способность
~ **deficit** дефицит влажности
~ **line** линия насыщения
~ **point** точка насыщения
~ **pressure** давление насыщения
~ **state** состояние насыщения
~ **temperature** температура насыщения
saturator сатуратор
scale 1. шкала; 2. масштаб
~ **mark** деление шкалы
~ **model** масштабная модель
~ **reading** показания шкалы
scaling 1. определение масштаба; 2. нанесение масштаба; 3. образование окалина
scavenging pump продувочный насос
scheme 1. схема; 2. проект // проектировать; 3. план // планировать

- scientific** научный
 ~ **research work** научно-исследовательская работа
- scope** 1. индикатор; 2. диапазон; 3. длина; 4. протяженность
- scour** 1. чистка, очистка // чистить, прочищать; 2. промывка // промывать, мыть; 3. размыв, промоина // размывать, подмывать
- scouring** 1. очистка; 2. размыв; 3. разъедание
 ~ **sluice** промывной шлюз
 ~ **velocity** скорость размывания
- scouting** 1. предварительная разведка; 2. рекогносцировка
- scraper** 1. скрепер; 2. скребок
- screen** 1. решето, сито // просеивать, сортировать; 2. грохот; 3. решетка; 4. щит, заслонка
 ~ **analysis** ситовый анализ
- screened** 1. защищенный; 2. просеянный
- screening** просеивание
- screw** винт, шуруп // закручивать
 ~ **joint** винтовое [болтовое] соединение
- scroll** спиральная камера, улитка (*гидр.*)
- scrubber** 1. скребок; 2. скруббер
- scum** 1. пена // снимать пену, пениться; 2. накипь
 ~ **cock** грязевой кран
 ~ **formation** пенообразование
- scumming** 1. образование пены; 2. удаление пены
- sea** море
 ~ **horizon** морская линия горизонта
 ~ **water** морская вода
- seal** 1. уплотнение, заделка; 2. сальник
 ~ **coat** изоляционный слой
- sealed chamber** герметичная камера
- sealing** 1. уплотнение; 2. изоляция; 3. заделка, герметизация
 ~ **fluid** 1. уплотняющая жидкость; 2. жидкость гидравлического затвора
 ~ **gland** сальник
- seam** шов, место соединения
- seamless** 1. бесшовный; 2. (о трубах) цельнотянутый
- seamy** 1. трещиноватый (*геол.*); 2. слоистый
- search** исследование, изыскание
- season** 1. сезон; // 2. закалять; 3. акклиматизировать
- seasonal** сезонный поток // сезонный
 ~ **behaviour** сезонный режим
 ~ **change** сезонное изменение
 ~ **reservoir** водохранилище сезонного регулирования
- seasoned** 1. выдержанный; 2. высушенный
- seasoning** выдерживание
- seat** 1. сиденье, место; 2. седло (клапана); 3. место установки; 4. опора
- seating** 1. гнездо; 2. место установки
- second** 1. секунда; // 2. второй; 3. вторичный, второстепенный; 4. более низкого качества
- secondary** вторичный, второстепенный
 ~ **member** дополнительный [второстепенный] элемент
 ~ **structure** надстройка
- section** 1. поперечное сечение, разрез, профиль; 2. отдел; 3. район, квартал
 ~ **of complete mixing** створ полного смешения
- sectional** 1. сборный, составной; 2. секционный
 ~ **view** разрез
- sectionalization** секционирование, деление на участки
- secure** 1. надежный, безопасный // предохранять; // 2. закреплять, соединять
- sediment** 1. осадок; 2. отстой; 3. наносы
 ~ **conditioning** кондиционирование осадка
 ~ **discharge** расход наносов
 ~ **load** твердый сток
 ~ **of sewage water** осадок сточных вод
 ~ **tank** отстойник
 ~ **transport** перенос осадков
 ~ **trap** см. sediment tank
- sedimentary** осадочный
- sedimentation** осадконакопление, седиментация
 ~ **basin** 1. отстойник сточных вод; 2. см. settling basin
 ~ **capacity** осаждаемость
 ~ **curve** седиментационная кривая
 ~ **tank for water purification** отстойник для очистки сточных вод
- seep** просачиваться, сочиться, протекать, капать, течь
- seepage** 1. фильтрация; 2. просачивание
 ~ **face** площадь просачивания

~ **force** гидродинамическое [фильтрационное] давление
 ~ **lake** озеро с подземным стоком
 ~ **line** депрессионная кривая, кривая депрессии, линия просачивания
 ~ **losses** потери на фильтрацию
 ~ **path** путь фильтрации, просачивание
 ~ **spring** просачивающийся источник
 ~ **uplift** фильтрационное противодействие
 ~ **velocity** скорость фильтрации
 ~ **water** фильтрационная вода
segment 1. сегмент, сектор; 2. отрезок; 3. часть, участок
 ~ **gate** сегментный затвор
segmental сегментный
segmentation сегментация
segregation расслоение
segregator 1. разделитель; 2. устройство для сортировки
selection выбор, отбор
selector 1. селектор; 2. селекторное реле
self-acting самодействующий
 ~ **control** прямое измерение
self-closing самозапорный
 ~ **valve** самозапирающийся клапан
self-flowing самотечный
self-packing самоуплотнение
self-pollution самозагрязнение
 ~ **of water body** самозагрязнение водоема
self-priming pump самовсасывающий насос
self-purification самоочищение
 ~ **capacity** способность (рек, водоемов) к самоочищению
 ~ **of water body** самоочищение водоема
self-purifying самоочищающийся
self-quenching самогашение
semiannual полугодичный, полугодовой
sender 1. передатчик; 2. отправитель
sense 1. смысл; 2. значение
sensibility чувствительность
sensitive чувствительный, быстро реагирующий
 ~ **element** датчик
sensitivity см. **sensibility**
sensor 1. чувствительный элемент; 2. датчик
separate 1. отделять, разделять // отдельный, разделенный; 2. разрыхляться

~ **system** отдельная система
separating capacity разделительная способность
separating diaphragm перегородка
separating screening сортировочное сито
separation отделение, разделение
 ~ **of flood hydrograph** расчленение гидрографа
separator 1. сепаратор; 2. отделитель; 3. решето, сито, грохот
septic септик
 ~ **tank** нижняя камера (канализационного отстойника)
sequence последовательность, чередование
sequential последующий, последовательный
series 1. серия; 2. ряд; 3. комплект
 ~ **connection** последовательное соединение
service служба, работа // обслуживать, производить осмотр [текущий ремонт]
 ~ **gate** основной [рабочий, эксплуатационный] затвор
 ~ **life** срок службы
 ~ **load** полезная нагрузка
 ~ **manual** инструкция по эксплуатации [обслуживанию, уходу]
 ~ **pipe** ввод
 ~ **position** рабочее положение
 ~ **regulations** правила по уходу, обслуживанию и эксплуатации
 ~ **tank** расходный бак
serviceability эксплуатационная надежность
serviceable пригодный к эксплуатации
servicing обслуживание, уход
set 1. комплект; 2. набор; 3. установка // устанавливать; 4. осадки // оседать; 5. класть, помещать, располагать, размещать
 ~ **point** заданная точка
set-up 1. (о процессе) устройство; 2. установка; 3. наладка
setting 1. (о процессе) установка; 2. регулировка; 3. настройка; 4. сгущение, твердение; 5. схватывание (цемента)
 ~ **temperature** температура схватывания
setting-up 1. сборка, монтаж; 2. наладка
settle 1. оседать, осаждаться; 2. отстаиваться; 3. (о режиме) устанавливаться

settlement осадка, оседание

settler отстойник

settling 1. осадка, оседание; 2. отстаивание

~ **basin** отстойник, камера отстойника

~ **capacity** производительность отстойника

~ **chamber** отстойник

~ **hopper** отстойный бункер

~ **reservoir** отстойный резервуар

~ **tank** отстойник

~ **vat** см. settling reservoir

~ **vessel** отстойник, осадочная камера

~ **velocity** скорость осаждения

sew 1. спускать воду; 2. осушать (пруд)

sewage сточные воды

~ **aeration** аэрация сточных вод

~ **collector** канализационный коллектор

~ **conduit** см. sewage collector

~ **farms** поля орошения

~ **filter** биофильтр сточных вод

~ **flow rate** норма водоотведения сточных вод

~ **irrigation** орошение сточными водами

~ **load on body** нагрузка сточной воды на водоем

~ **load on sewage treatment plant** нагрузка на очистное сооружение

~ **outlet** канализационный выпуск, выпуск сточных вод

~ **pumping plant** установка для откачки [перекачки] сточных вод

~ **pumping station** см. sewage pumping plant

~ **purification** см. sewage treatment

~ **regulator** регулятор сточных вод, усреднитель сточных вод

~ **reservoir** приемник сточных вод

~ **screening** решетчатый фильтр для сточных вод

~ **tank** см. sewage reservoir

~ **treatment** очистка сточных вод

~ **treatment by activated sludge** очистка сточных вод активным илом

~ **treatment plant** сооружение для очистки сточных вод, очистная станция

~ **treatment septic** септик для очистки сточных вод

~ **water** сточные воды

~ **water recirculation** рециркуляция сточных вод

~ **water treatment** см. sewage treatment

sewer 1. коллектор; 2. канализационная труба // прокладывать канализацию; // 3. обеспечивать канализацией

~ **catch basin** канализируемая площадь

~ **collector** канализационный коллектор

~ **manhole** канализационный смотровой колодец

~ **network** канализационная сеть

~ **tunnel** канализационный коллектор [канал]

sewerage канализация

~ **system** канализационная система

shaft spillway шахтный водосброс

shake толчок, встряхивание // трясти, встряхивать

shake-proof вибростойкий, стойкий против толчков

shaker 1. встряхиватель; 2. виброгрохот

shaking 1. встряхивание; 2. вибрация

shallow мелкий, мелководный

~ **slope** пологий откос

~ **water** мелководье

shallows см. shallow water

shape 1. форма, вид; 2. конфигурация; 3. образец, модель

~ **of ground** характер рельефа местности

sharp 1. острый; 2. остроконечный;

3. резкий, отчетливый; 4. крутой

shatter 1. разбивать(ся); 2. раздроблять, дробить

shattering 1. сотрясение, разрушение

(породы); 2. раздробление, дробление

shear fracture излом при сдвиге

shed проливать

shedule 1. расписание, график // составлять расписание; 2. план (календарный)

sheer 1. кривизна; 2. изгиб; // 3. отклоняться от курса; // 4. отвесный, перпендикулярный

sheet пласт (геол.)

~ **drift** покров наносов

~ **ice** ледяной покров

sheetflood плоскостное наводнение

sheeting расслоение (геол.)

shell 1. корпус, барабан (котла); // 2. пустотелый

- shelter** 1. навес; 2. укрытие
shield щит, защитное устройство // защищать, заслонять
 ~ **method** щитовой метод проходки
shield-driven tunnel туннель, пройденный щитовым методом
shift 1. сдвиг, смещение // сдвигать, смещать; 2. перемещение; 3. переключать
shifter рычаг переключения
shifting 1. смещение; 2. перемещение
shoal побочень
shoaling обмеление
shock сотрясение, толчок, удар
 ~ **velocity** скорость распространения ударной волны
 ~ **wave** ударная волна
shock-proof ударостойкий
shoe elbow колено с опорой
shore 1. крепление, опора; 2. берег (моря, озера)
 ~ **line** береговая линия
shoreland побережье
shoring крепление
short 1. короткий; 2. краткий, непродолжительный; 3. недостаточный, неполный
 ~ **tube** насадок
short-path method метод контурной фильтрации
short-range forecast краткосрочный прогноз
short-time capacity мощность кратковременного режима
short-time reservoir водохранилище суточного [недельного] регулирования
shortage 1. нехватка, недостаток; 2. некомплектность
shortcoming см. shortage
shot 1. взрыв; 2. заряд взрывчатого вещества
shoulder кромка, обочина
shovel 1. лопата, совок // копать, рыть; 2. механическая лопата, одноковшовый экскаватор
shower 1. ливневый дождь, ливень; 2. душ; // 3. поливать, орошать
shrink 1. сокращать(ся); 2. давать усадку; 3. усыхать
shrinkage 1. сжатие; 2. усадка; 3. усыхание; 4. оседание
 ~ **allowance** припуск на усадку
 ~ **control** контроль за усадкой
 ~ **index** индекс усадки
 ~ **limit** предел усадки
 ~ **ratio** коэффициент усадки
 ~ **strain** усадочная деформация
 ~ **stress** усадочное напряжение
shrinkproof безусадочный
shut запирать, закрывать
 ~ **in** см. shut
shut-down остановка, выключение
shutter затвор, задвижка, заслонка
 ~ **weir** клапанный затвор
shuttering опалубка
 ~ **ring** кольцо опалубки
shuttle затвор (шлюза)
siccative сушильное средство // сушильный, высушивающий
side сторона, бок, край // боковой
 ~ **connection** боковое соединение
 ~ **slope** откос
 ~ **stream** боковой приток
 ~ **view** вид сбоку, профиль
sieve 1. грохот, сито, решето; 2. всасывающая сетка; // 3. просеивать, сортировать
sieving просеивание, грохочение
sift просеивание // просеивать
sifter 1. см. sieve; 2. сортировка
sight 1. поле зрения; 2. визир; 3. визирование
 ~ **hole** смотровое отверстие, смотровой люк
sighting визирование, наблюдение
sign 1. знак, отметка; 2. признак
signal сигнал // сигнализировать
signalling сигнализация
signpost указательный столб
sike ручей
silence молчание // заглушать
silencer глушитель
sill селя, селевой [грязевой] поток (геол.)
silt ил, тина, осадок // заиливать, заносить илом
 ~ **content** мутность воды
 ~ **soil** илистый грунт
siltation заиление
silted заболоченный, занесенный илом
silting of reservoirs заиление водохранилищ
silty илистый
single одиночный, обособленный, отдельный, единственный // отбирать, выбирать
single-block одноблочный

- single-bucket excavator** одноковшовый экскаватор
- single-drum** однобарабанный
- single-flow** однопоточный, прямоточный, однопоточный
- single-funnel** однотрубный
- single-layer** однослойный
- single-purpose reservoir** водохранилище одноцелевого назначения
- sinistral** левосторонний
- sink** 1. слив, сток, сточная труба, спускной желоб; 2. грязеприемник, выгребная яма; 3. сливная станция; 4. водоем для спуска сточных вод; 5. отстой, осадок (грязи); 6. мойка; // 7. опускаться, снижаться, погружаться; 8. затоплять (местность); 9. бурить (скважину); 10. рыть (колодец); 11. впитываться; 12. проникать
- sinkage** 1. опускание; 2. осадка; 3. выемка; 4. углубление
- sinker** (в водотоке) отстойник
- sinking** 1. погружение; 2. опускание; 3. осадка, оседание
- siphon** сифон
 ~ **gauge** сифонный манометр
 ~ **intake** сифонный водозабор
 ~ **pipe** сифон, сифонная труба
 ~ **trap** сифонный затвор
- siphonal** сифонный
- site** 1. местоположение; 2. строительный участок // делать планировку участка
 ~ **plan** 1. ситуационный план; 2. план местности
 ~ **sketch** 1. см. site plan; 2. план местности; 3. план участка
 ~ **survey** инженерная съемка
- siting** 1. выбор строительного участка; 2. планировка
- size** размер, величина // сортировать (по крупности)
 ~ **reduction** измельчение
 ~ **test** гранулометрический анализ
- sizing** измерение, грохочение
- sketch** эскиз, набросок
- sketcher** топограф
- sketching** 1. глазомерная съемка; 2. схематическая съемка
- skim** 1. пена, накипь // снимать накипь, пену; 2. пленка // снимать пленку; // 3. сгребать шлак
- skimmer** 1. пеносниматель; 2. пеноотделитель
- skimming** 1. снятие пены; 2. снятие верхнего слоя грунта
 ~ **weir** запань
- skin** наружный слой, оболочка, покрытие, пленка, поверхностный слой
- skipping** прыгание
- sky line** линия горизонта
- slack** 1. провес // провисший; // 2. ослаблять [сокращать] темп работы; 3. уменьшать
 ~ **water** заводь, стоячая вода, застойная вода
- slacking** отслаивание, выветривание (породы)
- slag** шлак // шлаковать
 ~ **chamber** шлаковая камера
 ~ **trap** шлакоуловитель
- slagging** выпуск шлака, скачивание шлака
- slant** 1. уклон, наклон; 2. падение (пласта)
- slat** перекладина, поперечина
- sleeve** 1. рукав; 2. втулка; 3. патрубок; 4. штуцер; 5. муфта
- slew** 1. поворот // поворачиваться; 2. болото, заводь
- slewing** 1. поворот; 2. вращательное движение
- slide** оползень // скользить
- slider** ползунок, движок (прибора)
- slime** 1. слизь, шлам, ил; 2. грязь, муть; 3. хвосты флотации
 ~ **pump** грязевой насос
 ~ **tank** шламовый отстойник
- slip** 1. скольжение, сдвиг; 2. небольшой сброс
- slit** щель, прорезь // разрезать
- slope** уклон, склон
 ~ **grader** грейдер для срезки откосов
 ~ **stake** веха для разбивки откосов
- sloping surge chamber** наклонный уравнительный резервуар
- slot** прорезь, паз, щель, канавка
- slough** топь, болото, трясина
- sloughy** топкий, болотистый
- slow filter for water purification** медленный фильтр для очистки воды
- sludge** 1. ил, отстой; 2. буровая грязь; 3. жидкие отбросы; 4. фекалии
 ~ **bank** отложение ила, иловая площадка
 ~ **bed** иловая площадка

- ~ **cock** грязевой кран
- ~ **complex of structure** иловое хозяйство
- ~ **dry residue** сухое вещество ила [осадка]
- ~ **fermentation** сбраживание ила
- ~ **formation** образование осадка
- ~ **scraper** илоскреб
- ~ **treatment** обработка осадка
- ~ **water** иловая вода
- sludging** 1. осадкообразование; 2. загрязнение осадками
- slug flow** течение ограниченного объема воды
- sluice** 1. водовод; 2. глубинный водосброс; 3. трубчатый водоспуск; 4. шлюз
- ~ **gate** 1. шлюзные ворота; 2. перепускное отверстие; 3. глубинный затвор
- ~ **pipe** пульпопровод (для намыва земляной плотины)
- ~ **valve** шлюзовой затвор
- sluice-way structure** 1. водосбросное сооружение; 2. глубинный водосброс; 3. водоспуск
- sluicing** промыв наносов
- slump** 1. осадка, оседание; 2. оползень, оползание грунта // оползть
- slush** 1. ил, шлам; 2. осадки, отбросы; 3. талый снег; 4. шуга
- slusher** 1. скрепер; 2. скреперная лебедка
- small river** малая река
- smooth** ровный, гладкий // выравнивать
- smoothing** 1. выравнивание; 2. чистовая обработка
- snifting** всасывание, засасывание (воздуха)
- snore** сапун (насоса)
- snow** снег
- ~ **gauge** снегомер
- ~ **melt flood** половодье
- ~ **retention** снегозадержание
- ~ **screening** снегозащитное ограждение
- ~ **sludge** снежная шуга
- ~ **storm** буран, метель
- ~ **water** снеговая вода
- soak** 1. пропитка // пропитывать; // 2. всасывать; 3. впитывать
- soakaway** поглощающий колодец
- soaking** пропитывание
- socket** муфта, соединительная муфта (для труб), раструб
- ~ **joint** муфтовое соединение
- ~ **pipe** труба с раструбом
- soft** 1. мягкий; 2. пластичный; 3. пресный
- ~ **soil** 1. слабый грунт; 2. нанос
- ~ **water** мягкая вода
- softener** умягчитель
- softening** размягчение, смягчение
- softness** мягкость
- soggy** сырой, мокрый, пропитанный водой
- soil** почва, почвенный слой, грунт
- ~ **appliance** приемники грязных сточных вод
- ~ **discharge** расход почвенной влаги
- ~ **map** почвенная карта
- ~ **moisture** влажность почвы
- ~ **permeability** 1. водопроницаемость грунта; 2. коэффициент фильтрации грунта
- ~ **pipe** сточная труба
- ~ **pressure** давление грунта [на грунт]
- ~ **shearing strength** прочность грунта на сдвиг
- ~ **spreading** размещение грунта
- ~ **water** почвенные воды
- soil-bearing capacity** несущая способность грунта
- sole** 1. основание; 2. пята; 3. подошва
- solid** 1. твердое тело // твердый, крепкий, прочный; // 2. сплошной, цельный
- ~ **ground** плотный грунт
- ~ **line** сплошная линия
- ~ **solution** твердый раствор
- ~ **state** твердое состояние
- solidification** отверждение, затверждение, застывание, схватывание (бетона)
- solidify** затвердеть, твердеть, густеть, застывать
- solidity** 1. твердое состояние; 2. твердость; 3. плотность
- solubility** растворимость
- soluble** растворимый
- ~ **material discharge** расход растворенных веществ
- solute** растворенное вещество
- solution** раствор
- ~ **lake** карстовое озеро
- solvent** растворитель // растворяющий
- ~ **power** растворяющая способность
- sorbent** сорбент, сорбирующее вещество
- sorption** сорбция
- sort** 1. сорт // сортировать; 2. род, вид; // 3. отбирать

- sough** 1. сточный канал, канава для стока воды, сток; 2. дренажная труба; 3. водоотливная штольня
- sound** 1. звук // звучать, давать сигнал; 2. щуп, зонд // зондировать, измерять глубину; 3. узкий пролив
- sounder** гидролокатор
- sounding** зондирование, измерение глубины [дальности]
~ **mark** отметка глубины (*geod.*)
- source** источник
~ **of water pollution** источник загрязнения вод
- space** 1. пространство, площадь; 2. расстояние, интервал; 3. место
- spacer** 1. прокладка; 2. распорная деталь
- spacing** 1. пролет; 2. расстояние; 3. расположение, расстановка, размещение
- spar** 1. балка; 2. перекаладина; 3. стропильная нога
- spare** запасная часть // запасной, резервный, дополнительный
- sparge** 1. брызги // брызгать; // 2. штукатурить
- special water installation** технологический водопровод
- special water use** специальное водопользование
- speciality** 1. специальность; 2. отличительная черта
- specific** 1. удельный; 2. характерный, специфический
~ **capacity** 1. удельная мощность; 2. удельный объем; 3. удельная производительность
~ **density** плотность, удельный вес
~ **discharge** модуль стока
~ **heat** удельная теплота
~ **humidity** удельная влажность
~ **power** удельная мощность
~ **pressure** удельное давление
~ **surface** удельная поверхность
~ **volume** удельный объем
- specifications** спецификация, технические условия
- specified** 1. номинальный; 2. соответствующий техническим условиям
- specimen** 1. образец; 2. пробный экземпляр
- spectrum analysis** спектральный анализ
- speed** 1. скорость; 2. быстрота; 3. число оборотов
~ **capacity** максимальная скорость
~ **governor** регулятор скорости
~ **of propagation** скорость распространения
~ **of response** быстрота реакции, инерционность
~ **reduction** 1. уменьшение скорости; 2. снижение числа оборотов
~ **stability** устойчивость скорости
- speed-up** 1. усиленная эксплуатация; 2. ускорение
- speedometer** спидометр, тахометр
- spent material** 1. отброс; 2. отвал
- spewy soil** болотистая почва
- spigot** 1. втулка, пробка (крана); 2. конец трубы, заходящий в раструб другой трубы
- spile** 1. свая; 2. деревянная пробка, затычка
- spill** проливать
~ **valve** перепускной клапан
- spilling surge chamber** уравнительный резервуар с водосливом
- spillway** 1. водосброс; 2. водослив
~ **basin** водосливный бассейн
~ **capacity** пропускная способность водосброса [водослива]
~ **channel** 1. сбросной канал; 2. быстроток; 3. береговой водослив с быстотоком
~ **chute** см. spillway channel
~ **crest** гребень водослива
~ **culvert** трубчатый глубинный водосброс
~ **dam** водосливная [водосбросная] плотина
~ **design flood** расчетный максимальный расход водосброса [водослива] (для нормальных условий эксплуатации)
~ **gate** поверхностный затвор
~ **guide wall** раздельная стенка между шлюзом и водосливом
~ **lip** порог [гребень] водослива
~ **opening** водосливное отверстие, пролет водосливной плотины
~ **pier** бык водосливной плотины
~ **tunnel** 1. туннельный водосброс [водоспуск]; 2. водосбросная штольня
~ **work** 1. водосбросное сооружение; 2. водосброс; 3. водослив
- spindle** 1. вал; 2. ось; 3. стержень
- spirt** струя // бить струей
- spit** 1. намывная коса; 2. длинная отмель

- spitting** 1. разбрасывание; 2. разбрызгивание
- splash** всплеск
- splash-board** шлюзный щит
- splay** откос, скос // косой, скошенный
- splicing** 1. соединение; 2. разветвление
- split** щель, расщелина, трещина
- split-flow treatment** раздельная обработка воды
- splitter** 1. разделитель; 2. промежуточный бычок (в отсасывающей трубе) (*гидр.*)
~ **pier** промежуточный бык в отсасывающей трубе
- splitting** 1. расщепление; 2. разделение
- spoil** 1. вынутый грунт; 2. отходы;
3. отвал // сбрасывать в отвал
- spoilage** порча
- spongy** пористый, губчатый
- spot** 1. ставить на место, устанавливать;
2. делать разметку
~ **level** высотная отметка
- spout** 1. водосточная труба; 2. водосточный желоб; 3. рукав; 4. выпускное отверстие; 5. слив; 6. лоток;
7. струя, столб воды // бить струей, струиться, фонтанировать
- spouting** самоизлив
~ **velocity** скорость истечения
- spray** 1. брызги // разбрызгивать;
2. струя
~ **catcher** каплеуловитель
~ **nozzle** распыляющее сопло [форсунка]
~ **tower** брызгальная градирня
- sprayer** распылитель, разбрызгиватель, брызгалка, спрей
~ **shield** щит оросителя
- spraying** 1. разбрызгивание; 2. орошение
~ **apparatus** разбрызгиватель, распылитель, форсунка
~ **plant** распылительный агрегат
~ **rose** брызгалка, разбрызгиватель
- spread** 1. протяжение, пространство;
2. расстановка; 3. болото, мелкий водоем (*гидр.*)
- spreading** 1. разбухание; 2. увеличение в объеме
- spring** 1. пружина; 2. источник, родник, ключ // брать начало
~ **lake** родниковое озеро
~ **valve** пружинный клапан
~ **water** весенняя вода, родниковая вода
- springiness** упругость, эластичность
- springing** 1. упругость; 2. отдача
- springy** упругий, эластичный
- sprinkle** поливать, увлажнять, обрызгивать
- sprinkler** 1. разбрызгиватель, дождевальная установка; 2. спринклер
~ **of biofilter** ороситель биофильтра
- sprinkling** 1. увлажнение; 2. обрызгивание
- spruit** ручей, пересыхающая река
- spurt** струя // бить струей, выдавливать струей
- square** 1. квадрат // квадратный;
2. площадь; 3. клетка; 4. квадрат [степень] // квадратный // возвести в квадрат
~ **measure** мера площади
~ **metre** квадратный метр
- squaring** разбивка на квадраты
- squeeze** 1. сжатие // сжимать; //
2. прессовать
- stability** устойчивость, стабильность
- stabilization** стабилизация
- stabilize** стабилизировать, обеспечивать устойчивость
- stabilizing float** вспомогательный поплавок
- stable** 1. стойкий, устойчивый;
2. прочный; 3. крепкий;
4. стабильный
~ **foundation** прочное основание
~ **wave** устойчивая волна
- stadia** дальномерная рейка
~ **rod** см. stadia
- staff** рейка (с делениями)
~ **reading** отсчет по рейке
- stage** 1. этап, стадия; 2. цикл; 3. горизонт воды
- stagnant** неподвижный, стоячий, застойный
~ **basin** застойный водоем
- stagnation** стагнация, застой
~ **point** (при истечении жидкости) точка застоя
~ **temperature** температура заторможенного потока
~ **zone** застойная зона
- stake** веха, пикет (*геод.*)
- stamp** трамбовать
- stanchion** 1. опора; 2. подпорка
- stand** 1. стойка; 2. подпорка; 3. стенд;
4. установка для испытания

- stand-by** резервный, запасной, аварийный // резервное оборудование
 ~ **unit** запасной агрегат
- standage** водосборник
- standard** стандарт, норма, эталон, проба // стандартный, нормальный
 ~ **cost** нормативная стоимость
 ~ **flow** нормативный расход
 ~ **for effluents composition** норма состава сточных вод
 ~ **measure** эталон измерения
 ~ **port** 1. опорная точка; 2. точка привязки
 ~ **practice** 1. утвержденный технологический процесс; 2. установившаяся практика
 ~ **rate** утвержденная норма
 ~ **temperature** нормальная температура
 ~ **time** норма времени
- standardization** стандартизация, нормирование
- standardize** стандартизировать, нормировать
- standing** 1. постоянный; 2. установленный; 3. неработающий; 4. неподвижный
 ~ **level** стоячий уровень воды
- starling** водорез, волнорез
- start** пуск, начало движения // пускать, стартовать
- starter** 1. пусковое устройство, стартер; 2. короткий бур; 3. забурник
- starting** пуск, начало движения
 ~ **position** исходное [начальное] положение, положение пуска
 ~ **relay** пусковое реле
 ~ **run** 1. пусковой пробег; 2. разбег
 ~ **valve** пусковой клапан
 ~ **velocity** начальная скорость, стартовая скорость
- state** 1. состояние; 2. положение // формулировать; 3. государство // государственный
 ~ **water cadastre** государственный водный кадастр
- statement** 1. официальный отчет; 2. формулировка
- static** стационарный, неподвижный
 ~ **head** гидростатический напор
 ~ **pressure** статическое давление
- station** 1. место, позиция, положение // ставить на место; 2. геодезический пункт; 3. геодезический сигнал; 4. точка стояния [наблюдения]
 ~ **service unit** вспомогательный агрегат гидроэлектростанции, агрегат собственных нужд гидроэлектростанции
- stationary** 1. неподвижный, стационарный, постоянный; 2. устойчивый
- statistical partition** статистическое распределение
- stay** опора, стойка // укреплять, удерживать
- staying** жесткое крепление
- steady** 1. устойчивый; 2. установившийся
 ~ **run** установившийся режим работы
- steam** пар
 ~ **atomizer** парораспылитель
 ~ **collector** паросборник
 ~ **consumption** расход пара
 ~ **separator** отделитель пара
- steam-jet blower** инжектор, пароструйный вентилятор
- steep** 1. погружение (в жидкость) // погружать; 2. пропитка // пропитывать
 ~ **canal** быстроток
- steeping** замачивание
- stem** 1. стержень, шток, шпиндель (клапана); // 2. запруживать; 3. задерживать; 4. идти против течения
- stemming** запруживание
- step** 1. ступень; 2. стадия
 ~ **sizing** последовательное грохочение
- step-by-step** ступенчатый, постепенный
 ~ **method** ступенчатый метод
 ~ **regulator** ступенчатый регулятор
- stere** кубический метр
- stick** стержень, рукоятка
- sticking** залипание, прилипание
- stiff** жесткий, заедающий
- stiffen** усиливать
- stiffened** жесткий, усиленный
- still** перегонный куб // перегонять, дистиллировать
- stilling basin** водобойный колодец
- stilling pool** 1. успокоительный бассейн; 2. см. stilling basin
- stir** 1. мешать, размешивать; 2. встряхивать
- stirrer** мешалка
- stirring** 1. перемешивание; 2. взбалтывание
- stock** 1. опора; 2. столб
 ~ **line** уровень [линия] загрузки

- stone** камень // облицовывать камнем
 ~ **flag** каменная плита
 ~ **works** выработки по породе
- stonework** каменные работы
- stony** каменистый
- stop** остановка // останавливать
 ~ **cock** запорный кран
 ~ **position** положение остановки
 ~ **tap** см. stop cock
 ~ **valve** запорный клапан
- stop-watch** хронометр, секундомер
- stoplog** шандорный затвор
 ~ **of caisson type** плавучий шандорный затвор
- stoppage** 1. остановка, прекращение работы; 2. неполадки; 3. засорение
- stopper** 1. пробка, затычка, заглушка; 2. шлюз
- stopping** 1. остановка; 2. торможение; 3. перемычка
- storage** 1. склад, хранилище; 2. запасание; 3. аккумулирование
 ~ **capacity** 1. емкость (водохранилища, озера); 2. регулирующая способность
 ~ **coefficient** коэффициент регулирования
 ~ **dam** вододерживающая плотина
 ~ **element** накопитель
 ~ **plant** гидроаккумулирующая гидроэлектростанция, гидроэлектростанция с собственным водохранилищем длительного регулирования
 ~ **pond** отстойный резервуар
 ~ **pump** насос гидроаккумулирующей гидроэлектростанции
 ~ **pumping** гидроаккумулирование
 ~ **ratio** коэффициент регулирования
 ~ **tank** резервуар для хранения
 ~ **yard** склад
- store** запас // накапливать, запастись // запасной, резервный
- stored** находящийся в запасе [резерве]
- storm** буря
 ~ **collector** 1. водосток; 2. ливневая канализация
 ~ **run-off** ливневый расход
 ~ **sewage** ливневые сточные воды, ливневая вода
 ~ **water** ливневая вода
- storm-water bed** биофильтр для очистки сточных вод
- storm-water drain** коллектор ливневых вод
- storm-water inlet** дождеприемник
- stoutness** прочность, крепость
- stragging** 1. рассеяние; 2. разброс; 3. флуктуация
- straight** прямой, прямолинейный
 ~ **cock** проходной кран
- strain** 1. усиление; 2. напряжение; 3. деформация // деформировать; // 4. процеживать, фильтровать
- strained** процеженный
- strainer** 1. фильтр; 2. сетка, сито
- straining** 1. напряжение; 2. перегрузка; 3. процеживание, фильтрование
- strapping** калибровка [обмер] резервуара, определение вместимости резервуара
- stratification** 1. напластование; 2. слоистость
- stratified drift** слоистый нанос
- stratiform** слоеобразный
- stratify** 1. напластовываться, отлагаться слоями (*геол.*); 2. наслаиваться, расслаиваться
- stratochamber** барокамера
- stratum** пласт, слой, отложение
- stream** поток, течение, струя, ручей, река // течь, струиться
 ~ **channel** речное русло
 ~ **flow** речной сток
 ~ **flow measuring station** гидрологический пост
 ~ **flow regulation** регулирование стока
 ~ **flow station** гидрологическая станция
 ~ **gauging network** гидрологическая сеть
 ~ **length** длина реки [потока]
 ~ **load** твердый сток
 ~ **profile section** продольный профиль реки
 ~ **splitting** разделение потока
 ~ **underflow** подрусловый поток
 ~ **velocity** скорость потока
- stream-gauging network** гидрологическая сеть
- stream-gauging station** гидрометрическая станция
- stream-lining** 1. обтекаемость; 2. обтекание

- streaming** 1. течение; 2. протекание
streamway 1. течение реки; 2. речное русло
streamwise section сечение по потоку
street manhole уличный смотровой колодец
strength 1. сила; 2. прочность; 3. предел прочности; 4. концентрация (раствора)
stress 1. напряжение; 2. нагрузка
stretch 1. протяжение; 2. простираание
strike бить, ударять
striking распалубка
string 1. звено (трубопровода); 2. обсадная колонна (труб)
stringing укладка (трубопровода)
strip 1. разрабатывать открытым способом; 2. снимать опалубку; 3. участок, зона
 ~ **log** послойный разрез
stripped well истощенная скважина
stripping 1. разработка, демонтаж; 2. распалубка
stroke 1. ход; 2. длина хода (поршня); 3. удар
 ~ **of valve** подъем клапана
structural структурный
 ~ **analysis** структурный анализ
 ~ **diagram** структурная диаграмма
 ~ **element** элемент конструкции
 ~ **engineering** строительная техника
structure 1. строение, здание, сооружение; 2. структура, устройство
strut 1. сжатый элемент; 2. стойка, распорка // подпирать
study изучение, исследование
stuff 1. материал; 2. вещество; 3. наполнитель // наполнять
stuffing 1. набивка; 2. прокладка // прокладочный
stulm штольня
sub-assembly 1. предварительная сборка; 2. сборочный узел
sub-drilling углубление скважины
subdivide подразделять
subdivision 1. подразделение; 2. участок
subdrainage 1. подземный дренаж; 2. закрытый дренаж
subfluvial tunnel подводный туннель
subfoundation 1. земляное полотно; 2. грунтовое основание
subgrade см. subfoundation
subgrading 1. планировка; 2. подготовка грунтового основания
subject 1. предмет (обсуждения), тема; 2. субъект // подвергать (воздействию)
subjoint побочная трещина
submerge 1. затоплять; 2. погружать
submerged hydroelectric unit прямоточный погруженный гидроагрегат
submerged weir затопленный водослив
submergence 1. погружение; 2. затопление
submersion см. submergence
subsidence оседание (грунта), осадка
subsidiary вспомогательный, дополнительный
 ~ **unit** вспомогательная единица
subsoil подпочва
 ~ **water** грунтовая вода
substance вещество
substandard нестандартный
substantial 1. прочный; 2. крепкий; 3. питательный
substation подстанция
substitute заменитель
substitution замена, замещение
substratum 1. нижний слой; 2. подпочва, подстилающий слой
substructure основание, фундамент
subsurface 1. подземный; 2. подпочвенный
 ~ **drainage** дренаж грунтовых вод
 ~ **flow** почвенный сток
 ~ **water** подземная вода
 ~ **wave** внутренняя волна (*гидр.*)
subtitle подзаголовок
subwater подводный
succession последовательность, ряд
 ~ **of strata** стратиграфическая последовательность пластов (*геол.*)
succulometer влагомер
suck всасывать, засасывать
suction всасывание, засасывание
 ~ **chamber** приемная [всасывающая] камера
 ~ **cock** всасывающий кран
 ~ **connection** всасывающий патрубок
 ~ **filter** всасывающий фильтр
 ~ **gauge** вакуумметр
 ~ **head** высота всасывания (насоса), высота отсасывания (отсасывающей трубы)
 ~ **header** всасывающий водосборник
 ~ **hose** приемный рукав
 ~ **inlet** всасывающее отверстие

~ **lift** высота всасывания
 ~ **line** 1. линия всасывания (на диаграмме); 2. всасывающая труба
 ~ **passage** всасывающий канал
 ~ **pipeline** отсасывающий трубопровод
 ~ **pressure** давление всасывания
 ~ **pump** всасывающий насос
 ~ **side** 1. сторона пониженного давления; 2. сторона всасывания
 ~ **tube** 1. отсасывающая труба; 2. трубка Вентури
 ~ **unloader** вакуумный разгрузатель
 ~ **valve** всасывающий клапан
 ~ **vortex** водоворот [завихрение] при всасывании
sufficient достаточный
suit удовлетворять требованиям
suitable соответствующий, годный, подходящий
summary table сводная таблица
summit вершина холма [горы], пик
sump 1. отстойник; 2. грязевик, грязеотстойник
sunk 1. утопленный; 2. потайной; 3. ниже уровня
 ~ **foundation** 1. погруженный фундамент; 2. кессон
sunken 1. затонувший; 2. осевший
superacidulated пересыщенный кислородом
superannuated устаревший, вышедший из употребления
supercharge 1. перегружать; 2. нагнетать
supercharging наддув
superfast быстродействующий
superficial stratum аллювиальный пласт
supermarine надводный
superposition 1. наложение; 2. напластование (*геол.*)
supersaturated solution пересыщенный раствор
supersaturated state перенасыщенное состояние
supersaturation пересыщение
supersolubility способность образовывать пересыщенные растворы
supervision наблюдение, контроль, надзор
supervisory контрольный, контролирующий
supplement добавление, приложение // добавлять, пополнять

supplementary дополнительный
supply 1. снабжение // снабжать; 2. подача // подавать; 3. подвод // подводить; 4. питание
 ~ **canal** подводящий канал
 ~ **jet** приточная струя
 ~ **lead** подвод [подача] питания
 ~ **line** подающий трубопровод
 ~ **main** питающий трубопровод
 ~ **net** распределительная [питающая] сеть
 ~ **pipe** подающая [подводящая] труба
 ~ **tank** расходный бак
 ~ **tunnel** подводящий туннель
 ~ **valve** питающий клапан
 ~ **velocity** скорость притока
 ~ **water consumptive use** расчетный расход воды для целей водоснабжения [водопотребления]
support 1. опора, поддержка // поддерживать; 2. опорная стойка // нести
supporting 1. поддерживающий; 2. опорный, несущий
suppress подавлять
suppression подавление
surcharge 1. дополнительная нагрузка; 2. перегрузка // перегружать
surcharged pool форсированный горизонт водохранилища
surcharged reservoir level форсированный подпорный уровень
surf 1. прибой; 2. буруны
surface поверхность
 ~ **adsorption** поверхностная адсорбция
 ~ **current** поверхностное течение
 ~ **flow** поверхностный поток, поверхностный сток
 ~ **friction** поверхностное трение
 ~ **irrigation** поверхностное орошение
 ~ **resistivity** поверхностное удельное сопротивление
 ~ **run-off** поверхностный сток
 ~ **slope** уклон местности
 ~ **soil** верхний слой грунта
 ~ **spillway** водослив
 ~ **strain** поверхностное натяжение
 ~ **viscosity** поверхностная вязкость
 ~ **water** 1. поверхностные воды; 2. дождевые воды
 ~ **water channel** водосточный лоток для сбора дождевых вод
 ~ **watering** поверхностный полив
 ~ **work** обработка поверхности

surface-active поверхностно-активный
surface-inactive поверхностно-инактивный
surfusion переохлаждение (жидкости)
surge 1. волна, вал; 2. толчок; 3. выброс;
 4. пик
 ~ **chamber** уравнительный резервуар
 ~ **regulator** уравнительный регулятор
 ~ **shock** гидравлический удар
 ~ **tank** уравнительный резервуар
surging колебания
surplus излишек, избыток, остаток
surround окружать
survey 1. съемка // производить съемку;
 2. изыскание, разведка, маркшей-
 дерские работы // производить
 изыскание, разведывать; 3. топо-
 графическое определение
 ~ **marker** геодезический знак на мест-
 ности
 ~ **monument** знак на местности
 ~ **network** сеть опорных точек,
 съемочная сеть
 ~ **signal** геодезический знак на мест-
 ности
 ~ **stake** веха, пикет, рейка
 ~ **traverse** полигонометрия, полиго-
 нометрическая съемка
 ~ **work** 1. маркшейдерская съемка;
 2. изыскательские работы
surveying 1. съемка; 2. геодезия //
 геодезический; 3. изыскание,
 разведка, маркшейдерские
 работы
 ~ **method** метод геодезической съемки
surveyor 1. топограф; 2. геодезист;
 3. маркшейдер; 4. землемер
surveyor's staff рейка с делениями
suspended water вадозная вода
suspension суспензия, взвесь
 ~ **flow** поток взвешенных наносов
sustain поддерживать, подпирать
swabbing свабиврование
swag впадина, заполненная водой
swamp болото, топь
 ~ **river** болотная река
swampy топкий, болотистый
swash 1. отмель; 2. прибой, сильное
 течение
sway 1. качание; 2. колебание
swaying см. sway
sweat выпотевание жидкости // запоте-
 вать, выделять влагу
sweet water свежая вода

swell уширение, утолщение, разбухание,
 набухание // разбухать
swelling см. swell
 ~ **value** степень набухания
swing indicator указатель отклонения
swing joint гибкое соединение
swinging chute поворотный желоб
swirl 1. водоворот; 2. завихрение
swirling завихрение
switch выключатель, переключатель //
 переключать
 ~ **off** выключать
 ~ **on** включать
switchboard щит управления
switchgear распределительное устройство
switching включение
system система
 ~ **of axes** система координат
 ~ **of water quality monitoring** система
 контроля качества воды

T

T-branch тройник
T-piece тройник
T-pipe тройник
T-section filter T-образный фильтр
T-socket тройник
tabby 1. смесь глины, песка и щебня;
 2. земляной бетон
table таблица
 ~ **land** 1. равнина; 2. плоскогорье
 (геол.)
tableland плоскогорье, плато
tabulate сводить в таблицы
tabulation расположение данных в форме
 таблицы, составление таблиц
tabular value табличное значение
tacheometer тахеометр (геод.)
tacheometric method метод тахеометриче-
 ской съемки
tacheometric surveying тахеометрическая
 съемка
tacheometrical method см. tacheometric
 method
tachymeter см. tacheometer
tachymetry тахеометрия
tail шлак, отходы, отбросы
 ~ **lock** нижний шлюз
 ~ **pipe** всасывающая труба (насоса)
 ~ **water** вода нижнего бьефа
tail-water нижний бьеф, плес

- ~ **pressure** давление воды нижнего бьефа
tailing см. tail
tailrace canal отводящий канал
tailrace conduit отводящий водовод [трубопровод]
taintor valve глубинный сегментный затвор
take 1. брать, взять; 2. измерять, снимать размеры; 3. (о бетоне) твердеть, схватываться
 ~ **apart** демонтировать, разбирать
 ~ **out** 1. выгружать; 2. вынимать
 ~ **up shocks** амортизировать, воспринимать удары
take-home pay чистый заработок
taking 1. выемка; 2. выемочный участок
talus 1. откос; 2. осыпь, делювий (*геол.*)
tamp трамбовать, утрамбовывать
tamper 1. трамбовка; 2. пробка (в трубопроводе)
tamping трамбование, уплотнение
tampion 1. затычка; 2. втулка
tank 1. бак, цистерна, резервуар // наливать в резервуар; 2. водоем, водохранилище
 ~ **gauge** уровнемер для резервуара
 ~ **sump** отстойник резервуара
 ~ **water piping equipment** водопроводное оборудование резервуара
tankage 1. хранение в цистернах; 2. емкость
tap 1. кран (водопроводный); 2. спускное отверстие; 3. пробка, затычка
 ~ **water** водопроводная вода
tape рулетка, мерная лента
taper 1. конус // сводить на конус; 2. уклон; 3. труба с раструбом
tapering выклинивание, уточнение (*геол.*)
taping измерение рулеткой
tappet 1. палец; 2. толкатель (клапана)
tapping выпуск жидкости, оттеживание
 ~ **of ground water** перехватывание грунтовых вод
 ~ **of water pockets** устройство дренажных прорезей
 ~ **spout** выпускной желоб
tariff тариф, расценка // устанавливать расценки
tarn 1. небольшое горное озеро; 2. каровое озеро
task рабочее задание
tax налог // облагать налогом
taxable облагаемый налогом
taxation налоговое обложение
team бригада, звено, группа
tear разрыв // разрывать
tearing разрывание
technical технический
 ~ **level(l)ing** техническое нивелирование
 ~ **manual** техническое руководство, инструкция
technicality техническая сторона дела
technique 1. технические приемы; 2. технология
technological технологический
tee 1. тройник; 2. Т-образная труба, Т-образное соединение
 ~ **joint** тройник, тройниковая муфта
 ~ **off** делать ответвление
tele промерзший грунт
telescopic staff раздвижная рейка
temperature 1. температура; 2. степень нагрева
 ~ **coefficient** температурный коэффициент
 ~ **loss** спад температуры
 ~ **range** диапазон температур
 ~ **warping** коробление от температурных колебаний
tempering machine растворомешалка
templet 1. шаблон; 2. лекало; 3. опорная каменная плита
temporary benchmark временный репер (*геод.*)
temporary rate временная норма
tenacity вязкость, сцепление, связность (грунта)
tending 1. обслуживание; 2. уход
tensile strength сопротивление разрыву
tensile test испытание на разрыв
tensility растяжимость
tension напряжение
 ~ **fracture** излом при растяжении
 ~ **specimen** образец для испытания на растяжение
tentative 1. опыт, эксперимент, проба // опытный, экспериментальный; // 2. (о стандарте, нормах) временный
 ~ **data** предварительные данные
 ~ **value** предположительное значение
term 1. срок; 2. предел
terminable ограниченный сроком

- terminal** 1. концевая муфта; 2. зажим; // 3. конечный
 ~ **phase** 1. конечная фаза; 2. конечный участок
- terrain** 1. почва, грунт; 2. местность, территория
 ~ **line** линия земной поверхности
- test** 1. испытание, исследование // испытывать, исследовать; 2. проверка, проба // проверять
 ~ **data** экспериментальные данные
 ~ **load** пробная нагрузка
 ~ **pit** пробный шурф
 ~ **pressure** пробное давление
 ~ **run** 1. эксперимент; 2. опытный режим
 ~ **stand** испытательный стенд
 ~ **tap for check valve** спускной кран для контроля работы обратного клапана
- test-hole work** разведочное бурение
- tested** испытанный, проверенный
- tester** 1. испытательный прибор;
 2. контрольно-измерительный прибор
- testing** см. test
 ~ **instrument** контрольно-измерительный прибор
 ~ **of fan** опробование вентилятора
- thalweg** тальвег, дно речной долины
- thaw** оттаивать
- thawing** оттаивание
- theodolite** теодолит
 ~ **traverse** теодолитный ход
- thermal** тепловой, термальный
 ~ **balance** тепловое равновесие, тепловой баланс
 ~ **capacity** теплоемкость
 ~ **pollution of waters** тепловое загрязнение вод
 ~ **water** термальная вода
- thermic treatment of waste water sediment** термическая обработка осадка сточных вод
- thermocline** слой температурного скачка, термоклин (*мор.*)
- thick** 1. толстый; 2. плотный; 3. густой
- thickness** 1. толщина; 2. густота;
 3. вязкость
- thin** 1. тонкий // утончать(ся); // 2. водянистый, разбавленный, разжиженный
- thinner** разбавитель, разжижитель
- throat** 1. горловина; 2. короткая соединительная часть (в трубопроводе)
- throttle** дроссель, дроссельный клапан, регулятор // дросселировать, регулировать дросселем
 ~ **regulation** дроссельное регулирование
 ~ **regulator** дроссельный регулятор
 ~ **rod** ось дроссельной заслонки
 ~ **valve** дроссельный клапан
- throttling** дросселирование, дроссельное регулирование
 ~ **cock** дроссельный кран
 ~ **range** 1. зона регулирования;
 2. диапазон перемещения регулирующего органа
- throughput** пропускная способность, производительность (установки)
- throw** бросок, толчок // бросать
 ~ **off** сбрасывать нагрузку
- throw-away** отбросы, брак
- thrower** разбрасывающее [разбрызгивающее] приспособление
- thrust** удар, толчок // толкать
- tidal** приливный, зависящий от прилива и отлива
 ~ **basin** приливной бассейн
 ~ **bench mark** марка приливного поста
 ~ **current** приливное течение
 ~ **electric** приливная электростанция
 ~ **limit** линия полных и малых вод
 ~ **power plant** приливная электростанция
 ~ **power station** см. tidal power plant
 ~ **stream** приливное течение
 ~ **wave** приливная волна
 ~ **wave limit** граница распространения приливной воды (в реках, впадающих в море)
- tide** 1. прилив; 2. приливо-отливной цикл; 3. приливное течение
 ~ **benchmark** репер прилива
- tie** 1. связь; 2. соединительная тяга
- tight** плотный, непроницаемый, герметический
- tighten** уплотнять
- tightening** 1. уплотнение; 2. набивка (сальника)
- tilt** 1. наклон // наклонять(ся), опрокидываться; 2. угол наклона
- tilted** наклонный, установленный под уклоном
- tilter** приспособление для разгрузки опрокидыванием

- tilting** 1. наклон; 2. опрокидывание; // 3. поворотный, устанавливающийся под углом
- timber caisson** деревянный кессон, опускной колодец
- time** 1. время; 2. период, срок, момент времени // рассчитывать по времени, хронометрировать
- ~ **behaviour** режим во времени
 - ~ **flow control** программное регулирование потока
 - ~ **marker** отметка времени
 - ~ **relay** реле времени
 - ~ **zero** начало отсчета времени
- time-mean value** усредненное значение по времени
- time-proof** долговечный, с большим сроком службы
- time-table** расписание
- timer** 1. таймер; 2. хронометр; 3. реле времени; 4. программное устройство
- timing unit** регулятор времени, реле времени
- title** заглавие, название
- ~ **page** титульный лист
- titrate** титровать
- titration analysis** титровальный анализ
- toe** подошва (насыпи)
- ~ **basin** водобойный колодец
 - ~ **filter** обратный фильтр дренажной призмы
 - ~ **wall** зуб плотины
- tolerable** допустимый
- tolerance** допуск, допустимое отклонение от номинальных значений
- ~ **dose** допустимая доза
 - ~ **range** 1. пределы допусков [ошибок]; 2. таблица допусков
 - ~ **zone** поле допусков
- ton** тонна
- tongue** 1. гребень, выступ; 2. прилив
- top** 1. наивысший, (о скорости) максимальный; // 2. гребень (плотины) (*гидр.*)
- ~ **fermentation** верховое сбраживание
 - ~ **flow line** депрессионная кривая
 - ~ **rake** продольный уклон
- topograph** 1. макет местности; 2. план местности; 3. топографическое описание местности
- topographic(al)** топографический
- ~ **level(l)ing** топографическое нивелирование
 - ~ **plotting** топографическая съемка, составление топографической карты
 - ~ **survey** см. **topographic(al) plotting**
- topography** топография, характер местности, рельеф
- total height** общая [суммарная] высота
- total load** полная нагрузка
- total pressure** полное давление
- total run** полный пробег
- total storage** полный объем водохранилища
- total storage capacity** полная емкость водохранилища
- tough** жесткий, прочный, плотный
- toughness** жесткость, прочность
- tower** 1. башня; 2. сигнал-вышка (*геод.*)
- ~ **aerotank** башенный аэротенк
 - ~ **cooler** башенная градирня [охладитель]
 - ~ **excavator** башенный экскаватор
- town** 1. город; 2. административный центр
- ~ **surveying** городская съемка
- tracer** прибор для отыскания повреждения
- trade waste disposal** обработка промышленных отходов
- training wall** направляющая стенка (*гидр.*)
- transfer** перенос
- ~ **port** отверстие перепускного канала
 - ~ **valve** перепускной клапан
- transformation** переформирование
- transformer housing** трансформаторный киоск
- transient** переходный [неустановившийся] режим
- transient-free** устойчивый, установившийся
- transit** 1. теодолит; 2. тахеометр
- ~ **line** теодолитный ход
 - ~ **note** полевой журнал теодолитной съемки
 - ~ **survey** теодолитная съемка, тахеометрическая съемка
 - ~ **traverse** теодолитный [полигонометрический, тахеометрический] ход
 - ~ **triangulation** триангуляция теодолитом
 - ~ **vernier** верньер теодолита
- transition** 1. переход; 2. превращение; 3. переходный участок

- ~ **zone** переходная зона
- translation** 1. трансляция; 2. преобразование; 3. перемещение, смещение; 4. поступательное движение
- transmission** 1. передача; 2. трансмиссия, привод; 3. пропускание, прохождение (*гидр.*)
- transmissivity** водопроницаемость (*гидр.*)
- transmitting element** передаточный элемент
- transport** перенос, перемещение, транспортировка // переносить, перемещать
- transportation** перенос, транспортировка
- trap** ловушка, улавливатель // улавливать
- trapping** улавливание, захват
- travel** 1. движение, перемещение // передвигаться, перемещаться; 2. подача
~ **of piston** ход поршня
- traveller** 1. передвижной кран; 2. мостовой кран
- travelling block** подвижный блок
- traverse** 1. пересечение, прохождение; 2. ход, полигонометрический ход, теодолитный ход (*геод.*)
~ **level(l)ing** тригонометрическое нивелирование
~ **sketch** 1. сеть полигонометрических точек; 2. абрис, контур
~ **survey** полигонометрическая съемка, теодолитная съемка
~ **table** теодолитные таблицы
- tray** 1. лоток, желоб; 2. тарелка (турбины)
- treat** 1. обрабатывать; 2. пропитывать
- treatment** 1. обработка; 2. пропитка, пропитывание; 3. биологическая очистка сточных вод
- trench** 1. котлован; 2. ров, канава
~ **method** траншейный метод
~ **work** рытье котлованов [рвов, канав]
- trencher** канавокопатель, траншеекопатель
- trenching** рытье котлованов [рвов, канав]
- trend** направление, тенденция // протираться
- trial** испытание, проба, опыт // испытывать, пробовать // испытательный, пробный, опытный
~ **single test** пробная откачка
- trial-and-error method** метод проб и ошибок
- trial-load method** метод пробных нагрузок
- triangulate** производить [выполнять] триангуляцию
- triangulation** триангуляция, тригонометрическая съемка (*геод.*)
~ **method** триангуляция
~ **net** триангуляционная сеть
~ **network** см. triangulation net
~ **point** триангуляционный пункт
~ **station mark** отметка станции триангуляции
~ **system** триангуляционная система
~ **tower** геодезический сигнал, триангуляционный пункт
- triangulator** 1. (о приборе) триангулятор; 2. геодезист-полевик
- tributary** приток
- trickling filter** биофильтр
- tried** испытанный, проверенный, опробованный
- trier** 1. испытательный прибор; 2. пробнотборник, шуп, зонд
- trigger** 1. пусковое устройство; 2. пусковая схема; // 3. пусковой, запускающий
- triggering** пуск, запуск // пусковой, запускающий
- trigonometric level(l)ing** тригонометрическое нивелирование
- trigonometric point** тригонометрический пункт
- trigonometric surveying** триангуляционная съемка
- trim** правильное распределение нагрузки
- trimmed** обработанный, уравновешенный
- trip** выключающее устройство // выключать
- tripper** механизм для автоматического выключения
- trouble** неисправность
- trough** 1. желоб, лоток; 2. подошва (волны); 3. котловина; 4. впадина
- troughing** система желобов
- true** точный, правильный // выверять (прибор)
~ **horizon** истинный горизонт
~ **time** истинное время
~ **value** действительное значение
- trumpet** труба, раструб
- trumpet shaped inlet** входная воронка трубчатого [туннельного] водозабора
- truncate** усекать, срезать верхушку

- truncated** усеченный, срезанный
trunk 1. желоб; 2. труба; 3. магистраль // магистральный, главный
 ~ **sewer** магистральный коллектор канализации
 ~ **stream** коренной поток
try испытание, проба // испытывать, пробовать
trypton триптон
tube труба, трубка
 ~ **socket** раструб трубы
tube-surface condenser трубчатый поверхностный конденсатор
tuber нарост
tubercle см. **tuber**
tubing 1. система труб, трубопровод, трубы; 2. установка [монтаж] трубопровода, прокладка труб
tubular трубчатый
 ~ **well** трубчатый колодец
tunnel туннель // прокладывать туннель
tunneller проходческий щит
tunnelling проходка туннеля
turbid (о жидкости) мутный
turbidity мутность, помутнение
 ~ **monitoring** регулирование на основе замера мутности
turbine турбина
 ~ **block** турбинный блок
 ~ **cavitation** кавитация турбины
 ~ **discharge** расход турбины
 ~ **efficiency** коэффициент полезного действия турбины
 ~ **gate** затвор перед турбиной
 ~ **installation** турбинная установка
 ~ **output** полезная емкость турбины
 ~ **room** машинный зал (гидроэлектростанции)
 ~ **rotor** ротор турбины
 ~ **set** турбинный агрегат
 ~ **site tests** установочные испытания турбины
 ~ **unit** турбоагрегат
 ~ **valve** см. **turbine gate**
turbo-alternator турбогенератор
turbo-blower турбовоздуходувка
turbo-compressor турбокомпрессор
turbo-generator см. **turbo-alternator**
turbulence zone зона турбулентности
turbulent турбулентный
 ~ **current** турбулентное течение [поток]
 ~ **flow** турбулентный поток
 ~ **motion** турбулентное движение
 ~ **stream** см. **turbulent flow**
 ~ **velocity** скорость турбулентного потока
 ~ **viscosity** турбулентная вязкость
turn 1. оборот, поворот // поворачивать(ся), вращать(ся); 2. изгиб (трубопровода); // 3. превращать, преобразовывать
turning 1. поворот, разворот; 2. вращение
 ~ **point** точка поворота
 ~ **valve** поворотный кран
twin двойной, спаренный
 ~ **elbow** двойное колено
twirl вращение, кручение
twist кручение, скручивание // крутить, закручивать
twisting см. **twist**
two-mesh filter двухзвенный фильтр
type 1. тип, вид, категория, серия; 2. типичный образец
 ~ **area** типовая площадь

U

- udometer** дождемер
ullage 1. незаполненный объем (бака); 2. утечка, нехватка
ultimate 1. крайний, окончательный, предельный; 2. первичный, основной
 ~ **analysis** определение элементов в соединении
 ~ **capacity** полная мощность
 ~ **load** предельная нагрузка
unaccounted неучтенный
unadulterated неразбавленный
unattached неприкрепленный
unattended 1. управляемый с диспетчерского пункта; 2. автоматический
unbalance 1. нарушение равновесия; 2. разбаланс
unbroken непрерывный, непрерыванный
 ~ **ice** сплошной лед
uncharge разгружать
uncoated непокрытый
uncongealable незамерзающий
unconnected несвязанный
unconsolidated 1. незатвердевший; 2. неуплотненный
uncontaminated незагрязненный, беспримесный

- uncontrollable** нерегулируемый, неуправляемый
- uncontrolled flow** нерегулируемый поток
- uncouple** разъединять
- uncover** вскрывать, открывать
- uncovered** см. *uncoated*
- undecomposable** неразлагаемый
- undefinable** неопределимый
- underaction** 1. побочное действие;
2. неполное действие
- undercapacity** недостаточная мощность [производительность, емкость]
- undercoat** грунтовка
- underfeed** подача снизу
- underfill** неполнота заполнения
- underflooding** подтопление
- underflow** 1. подрусловое течение вод, подрусловые воды; 2. поток грунтовых вод
- underground** подпочва, нижний слой грунта // подпочвенный (*геол.*)
~ **flow discharge** расход подземного стока
~ **power** подземное здание гидроэлектростанции
~ **water(s)** подземные воды
- underlay** 1. основание // подпирать;
2. подстилающий слой // залегать ниже
- underlie** находиться под
- underload** неполная нагрузка
- underlying** подстилающий, нижележащий (*геол.*)
- underpin** 1. подпирать; 2. подводить фундамент (под существующее здание)
- underpinning** 1. фундамент; 2. подведение фундамента; 3. усиление фундамента
- underplate** основание, подушка
- underpressure** 1. понижение давления;
2. давление ниже атмосферного;
3. вакуумметрическое давление
- underseepage** фильтрация под сооружением
- underset** см. *undertow*
- undershot gate** подъемный затвор
- undersoil** подпочва
- underspeed** пониженная скорость
- understressed** недогруженный
- undertamping** неполное уплотнение
- undertow** 1. откат, обратный прибойный поток, донное противотечение;
2. нижняя жила (*геол.*)
- underwashing** подмыв
- underwater** подземная вода // подводный
- underworkings** подземные выработки
- undetectable** необнаруживаемый
- undischarged** неразряженный
- undistorted** неискаженный
- undisturbed flow** невозмущенный поток
- undried** непросушенный
- undue** чрезмерный, несоответствующий, ненадлежащий
- undular jump** прыжок-волна
- undulated** волнообразный
- undulatory** см. *undulated*
- uneconomic** неэкономичный, невыгодный
- inefficient** малоэффективный, мало-мощный
- unequal** неравноценный
- unequigranular** неравномерно зернистый
- unequipped** необорудованный, неоснащенный
- uneven** 1. нечетный; 2. шероховатый, неровный; 3. неравномерный
- unevenness** 1. шероховатость, степень шероховатости; 2. неровность;
3. неравномерность
- unexpected** внезапный, неожиданный
- unfasten** откреплять
- unfinished** 1. недоконченный; 2. неотработанный; 3. необработанный
- unfit** негодный, непригодный, неподходящий
- unfounded** необоснованный
- ungated spillway** водослив без затворов
- unguarded** незащищенный
- unguided** неуправляемый
- unhandiness** неудобство (в эксплуатации)
- unidimensional** одномерный, линейный
- uniflow** прямоточный
- uniform** 1. равномерный; 2. однородный;
3. единообразный
~ **grade** равномерный уклон
~ **motion** равномерное движение
~ **velocity** постоянная [равномерная] скорость
- uniformity** 1. равномерность; 2. однородность; 3. единообразие
- unify** унифицировать
- unilateral** односторонний
- unimpaired** неповрежденный
- unimpregnated** непропитанный
- uninterrupted** непрерывный
- union** 1. патрубок; 2. соединение;
3. муфта

- unique value** единственное значение
unit 1. единица (измерения); 2. установка, комплект, агрегат, прибор
 ~ **capacity** общая мощность
 ~ **cell** однокамерная (флотационная) машина
 ~ **flood** см. unit high water
 ~ **high water** единичный паводок
 ~ **hydrograph** единичный гидрограф
 ~ **load** удельная нагрузка
 ~ **measure** единица измерения
 ~ **time** единица времени
 ~ **volume** единица объема
unitized 1. блочный; 2. составной, комплексный; 3. унифицированный
universal универсальный
unknown неизвестная величина
unlade см. unload
unload выгружать, разгружать
unloaded незагруженный
unloader разгрузочная машина, регулятор давления
unloading выгрузка, разгрузка, слив
 ~ **machine** разгрузочная машина
unmake демонтировать, разгружать
unmixed несмешанный
unnatural неестественный
unnumerable неисчислимый
unobstructed незасоренный
unproductive непроизводительный
unprofitable нерентабельный
unprotected незащищенный
unpurified неочищенный
unreacted непрореагировавший
unrefined см. unpurified
unreliable ненадежный
unripened невызревший
unsafe см. unreliable
unsatisfactory неудовлетворительный
unsaturated ненасыщенный
 ~ **solution** ненасыщенный раствор
unscheduled внеплановый, незапланированный
unseasoned 1. невыдержанный; 2. непродушенный
unsecurity ненадежность
unserviceable ненадежный в эксплуатации
unsettled 1. (о погоде) неустойчивый; 2. неосевший (грунт)
unshrinkable безусадочный
unsinkable непотопляемый
unstable непостоянный
 ~ **soil** неустойчивый грунт
unsteady нестабильный, неустойчивый
 ~ **flow** нестационарный поток
 ~ **state** неустойчивое состояние
unsubmersibility непотопляемость
unsuitable неподходящий, непригодный
unsuited см. unsuitable
untreated 1. необработанный; 2. неочищенный
untrue 1. неточный; 2. имеющий неточные размеры
unwater 1. обезвоживать; 2. откачивать воду
unwatering pipe труба для слива воды
upbuilding накопление, наращивание (геол.)
updraught восходящее течение
upflow восходящий поток
upland возвышенность, плоскогорье
 ~ **moor** верховое болото
 ~ **plain** нагорная равнина
uplift подъем // поднимать
upper верхний
 ~ **limit** верхний предел
 ~ **pool** 1. верхний бьеф; 2. горизонт верхнего бьефа
 ~ **reaches** верхнее течение реки
uprise подъем // восходящий
upset осадка
upstream верхний бьеф // вверх по течению, в сторону верхнего бьефа
 ~ **deposits** отложение верховьев рек
upsurge повышение уровня воды (в уравнительном резервуаре при неустановившемся режиме)
uptake поглощение
upward восходящий
upwarp вспучивание // вспучиваться (геол.)
urban городской, урбанистический
 ~ **planning** планирование городов
 ~ **run-off** городской сток
urgency срочность
usable storage полезный объем (водохранилища)
use употребление, применение, использование
used использованный
used-up полностью изношенный
useful полезный
 ~ **load** полезная нагрузка
 ~ **output** полезная емкость, полезная мощность
useless непригодный

utility полезность
utilization использование, утилизация, применение
utmost крайний, предельный

V

vacancy 1. пустота; 2. вакансия
vacant незанятый, свободный, пустой
vacuity разреженность
vacuometer вакуумметр
vacuum вакуум
 ~ **ejector** вакуум-эжектор
 ~ **filter** вакуум-фильтр
 ~ **gauge** вакуумный манометр, вакуумметр
 ~ **indicator** указатель вакуума
 ~ **line** линия вакуума (на диаграмме)
 ~ **pump** вакуумный насос
 ~ **system** вакуумная система
 ~ **tank** вакуумная камера
 ~ **valve** вакуумный вентиль [клапан]
vacuum-tight вакуумплотный
vadose water вадозная вода, гравитационная вода
valency валентность
validity 1. обоснованность; 2. доказанность; 3. пригодность
valley 1. долина; 2. желоб
 ~ **flat** низина
valuation 1. расчет; 2. оценка
value 1. ценность; 2. стоимость; 3. оценка // оценивать; 4. величина, значение
valve 1. клапан; 2. вентиль; 3. задвижка; 4. шибер; 5. распределительный кран; 6. затвор (*гидр.*)
 ~ **body** корпус затвора (*гидр.*)
 ~ **cam** клапанный кулачок
 ~ **cap** наконечник стержня клапана
 ~ **case** клапанная камера
 ~ **chamber** клапанная камера
 ~ **flap** заслонка клапана
 ~ **gallery** галерея затворов
 ~ **guide** направляющий клапан
 ~ **head** головка клапана
 ~ **housing** клапанная коробка
 ~ **jacket** клапанная рубашка, кожух клапана
 ~ **plunger** толкатель клапана
 ~ **pocket** гнездо клапана
 ~ **port** проходное отверстие клапана

~ **seat** седло клапана
 ~ **stem** клапанный шток
 ~ **sticking** заедание клапана
 ~ **stroke** подъем клапана
valved клапанный, вентильный
valveless pump бесклапанный насос
valving размещение клапанов
vaporization испарение
vaporize испарять(ся)
vaporizer испаритель
variable переменный
 ~ **load** переменная нагрузка
 ~ **speed** переменная скорость
 ~ **velocity** см. variable speed
variable-section chamber двухкамерный уравнильный резервуар
variance несоответствие
variation 1. изменение, перемена; 2. отклонение
 ~ **factor** коэффициент неравномерности
variations in flow колебания стока (*гидр.*)
variety 1. разнообразие; 2. сорт, вид
vat бак
veer изменение направления // менять направление
vein 1. жила; 2. жила-сброс; 3. пласт; 4. пропласток
velocimeter измеритель [указатель] скорости
velocity 1. скорость; 2. быстрота
 ~ **coefficient** скоростной коэффициент
 ~ **diagram** диаграмма скоростей
 ~ **distribution** распределение скоростей по глубине
 ~ **gradient** градиент скорости
 ~ **lag** отставание по скорости
 ~ **meter** 1. измеритель скорости; 2. тахометр
 ~ **water filtration** скорость фильтрования воды
velocity-distribution law закон распределения скоростей
vener поверхностный слой отложений (*геол.*)
vent отверстие (входное, выходное)
ventiduct вентиляционная труба [отверстие]
ventilate вентилировать
ventilation вентиляция, проветривание
 ~ **pipe** вентиляционный трубопровод
ventube вентиляционная труба

Venturi *см.* Venturi tube
 ~ **meter** расходомер с трубкой Вентури
 ~ **tube** трубка Вентури
verification 1. контроль; 2. проверка
vernier нониус, верньер
version вариант, версия
vertical 1. вертикаль, перпендикуляр;
 2. вертикал (*геод.*)
 ~ **pipe** вертикальная труба
 ~ **section** вертикальный разрез
vesiculation пузырчатость
vessel сосуд, резервуар
viaduct виадук
vial пузырек
vibrashock амортизатор
vibrate вибрировать, колебать(ся)
vibrating screen виброгрохот
vibration вибрация, колебание, колебательное движение
 ~ **test** виброустойчивость
vibration-proof вибростойкий, виброустойчивый
vibrator вибратор
vicious 1. дефектный; 2. ошибочный
view 1. вид, изображение; 2. перспектива; //
 3. осматривать, рассматривать
viewing наблюдение
 ~ **window** *см.* inspection window
virgin land целина
virtual 1. фактический; 2. эффективный
viscosity вязкость
viscous вязкий, тягучий
 ~ **fluid** вязкая жидкость
 ~ **friction** вязкое трение
visual визуальный
 ~ **observation** 1. визуальное наблюдение; 2. глазомерная съемка
 ~ **study** визуальное наблюдение
void пустота, вакуум
void-free плотный, без пустот
voidage 1. объем пустот; 2. пористость
volatility летучесть, испаряемость
volume 1. объем; 2. емкость, вместимость
 ~ **efficiency** коэффициент объема (запаса)
 ~ **of run-off** объем стока
 ~ **resistivity** объемное удельное сопротивление
 ~ **shrinkage** объемная усадка
 ~ **viscosity** объемная вязкость
volumetric apparatus титровальный аппарат

volumetric capacity 1. объем; 2. емкость;
 3. вместимость
vortex водоворот // вихревой
 ~ **line** вихревая линия
 ~ **reactor** вихревой реактор
vortex-free безвихревой
vug впадина, каверна, пустота (*геол.*)
vugg *см.* vug

W

waist суженная часть трубы
walking excavator шагающий экскаватор
wall 1. стена, стенка; 2. перегородка;
 3. боковая порода (*геол.*)
wandering блуждание русла
warm current теплое течение
warning предупреждение, предостережение
warp 1. нанос, аллювий, наносный ил;
 2. аллювиальная почва (*геол.*)
 ~ **land** удобренная наносным илом земля
warping 1. искривление; 2. перекашивание; 3. затопление
wash 1. промывка // промывать; 2. старое русло // заливать старое русло;
 3. речные наносы; 4. попутная струя, волна; 5. смыв почвы текущей водой
 ~ **liquid** промывочная жидкость
 ~ **slope** размыв склона
 ~ **water** промывная вода
wash-boring rig буровая установка для гидравлического бурения
washing 1. промывка, размывание (*геол.*);
 2. промоина
 ~ **tower** промывная башня
 ~ **vat** промывной бак
 ~ **vessel** промывочный сосуд
 ~ **water** *см.* wash water
washout 1. размыв, смыв, вымывание;
 2. эрозия (*геол.*)
wastage отходы, отбросы
waste 1. отходы, отбросы; 2. сточные воды; 3. потери, ущерб, убыток
 ~ **appliance** приемники серых (мало-загрязненных) стоков
 ~ **canal** сбросной канал
 ~ **cock** спускной кран
 ~ **products** отходы производства

- ~ **water** сточная вода
- ~ **water conduit** канализационный коллектор
- ~ **water discharge** расход сбросной воды
- ~ **water purification** очистка сточных вод
- ~ **water rate** коэффициент неравномерности расхода сточных вод
- ~ **water treatment** обработка сточных вод
- wasteway** 1. водосбросное сооружение на трассе оросительных и осушительных каналов; 2. водосбросный канал
- watch window** смотровое окно
- water** вода // мочить, смачивать, увлажнять, поливать
- ~ **absorption** водопоглощение
- ~ **analysis** анализ воды
- ~ **balance** водный баланс
- ~ **balance equation** уравнение водного баланса
- ~ **ballast** водяной балласт
- ~ **bearing of rivers** водность рек
- ~ **bed** водоносный горизонт
- ~ **bloom** цветение воды
- ~ **body** водоем
- ~ **body pollution** загрязнение водоема
- ~ **break** водоотвод
- ~ **cadastre** водный кадастр
- ~ **capacity** влагоемкость
- ~ **capacity of boiler** емкость котла
- ~ **cask** водовозная бочка
- ~ **chamber** резервуар для воды
- ~ **check** водяной затвор
- ~ **chlorination** хлорирование воды
- ~ **clarification** осветление воды
- ~ **clarifier** осветлитель воды
- ~ **column** водяной столб
- ~ **conduit** водопровод
- ~ **consumption** водопотребление
- ~ **consumption diagram** график водопотребления
- ~ **cooling** водяное охлаждение
- ~ **course** водоток
- ~ **demand** потребность в воде
- ~ **discharge** объемный расход воды
- ~ **draw-off** водозабор
- ~ **economy** водное хозяйство
- ~ **economy balance** водохозяйственный баланс
- ~ **economy budget** (экономический) см. water economy balance
- ~ **economy cadastre** водохозяйственный кадастр
- ~ **economy system** водохозяйственная система
- ~ **exchange** водообмен
- ~ **fitting** водоразборные приборы
- ~ **fluorination** фторирование воды
- ~ **flush** промывка водой (при бурении)
- ~ **front** береговая линия
- ~ **furrow** открытая дренажная канава
- ~ **gauge** водомер, водяной манометр
- ~ **hammer** гидравлический удар
- ~ **header** водосборник
- ~ **heater** водонагреватель
- ~ **height** 1. высота уровня воды; 2. напор воды
- ~ **hole** мокрая скважина
- ~ **impermeability** водонепроницаемость
- ~ **intake** водопроводный ввод, водозабор
- ~ **legislation** водное законодательство
- ~ **level** 1. уровень воды (грунтовых вод); 2. водоотливной горизонт
- ~ **level regulator** регулятор уровня воды
- ~ **line** водовод
- ~ **load** гидродинамическая [гидростатическая] нагрузка
- ~ **main** водопроводная магистраль
- ~ **mark** отметка уровня воды
- ~ **measuring flume** водоизмерительный лоток
- ~ **meter** водомер
- ~ **monitor** прибор для контроля воды
- ~ **opening** полынья, разводье
- ~ **outlet** водовыпуск, водоразборная точка
- ~ **oxidizability** окисляемость воды
- ~ **parting** водораздел
- ~ **passage holes of small flow** водопропускные отверстия малых расходов
- ~ **pipe** см. water line
- ~ **pipeline** водопровод
- ~ **pollutant** загрязняющее воду вещество
- ~ **pollution** загрязнение вод
- ~ **post** водоразборная колонка
- ~ **power** гидроресурсы
- ~ **power plant** гидроэлектростанция
- ~ **protection** охрана вод
- ~ **protection complex** водоохраный комплекс

- ~ **protective construction** водоохранное сооружение
- ~ **pulverizer** водяная форсунка
- ~ **purification** очистка воды
- ~ **purification station** станция очистки воды
- ~ **quality** качество воды
- ~ **quality control** регулирование качества воды
- ~ **quality criterion** критерий качества воды
- ~ **quality monitoring** контроль качества воды
- ~ **quality standards** нормы качества воды
- ~ **race** водный канал, водоток
- ~ **ram** гидравлический удар [таран]
- ~ **receiving pocket** водоприемный карман
- ~ **regime** водный режим
- ~ **removal** обезвоживание
- ~ **reservoir** резервуар для воды
- ~ **resources** водные ресурсы, гидроресурсы
- ~ **resources conservation** охрана водных ресурсов
- ~ **resources utilization system** водохозяйственный комплекс
- ~ **retaining construction** водоподпорное сооружение
- ~ **ring mains** водопроводная кольцевая сеть
- ~ **salt elimination** обессоливание воды
- ~ **scale** водомерная рейка
- ~ **seal** гидравлический затвор
- ~ **seasoning** выдерживание в воде
- ~ **softener** умягчитель [опреснитель] воды, установка для умягчения воды
- ~ **softening** умягчение [опреснение] воды
- ~ **stabilization** стабилизация воды
- ~ **stagnation** стагнация воды
- ~ **stop** 1. задвижка, запорный кран; 2. уплотнение (*гидр.*)
- ~ **supply** водоснабжение
- ~ **supply dead-end mains** водопроводная тупиковая сеть
- ~ **supply network** водопроводная сеть
- ~ **supply pump station** водопроводная насосная станция
- ~ **supply station** *см.* water supply pump station
- ~ **supply system** система хозяйственно-питьевого водоснабжения
- ~ **supply well** водопроводный колодец
- ~ **surface** поверхность воды
- ~ **table well** 1. безнапорная скважина; 2. безнапорный колодец
- ~ **tank** 1. водяной бак; 2. бассейн
- ~ **test** гидравлическое испытание
- ~ **tower** водонапорная башня
- ~ **trap** водоотделитель
- ~ **treatment** водоподготовка, очистка воды
- ~ **treatment plant capacity** производительность станции водоподготовки
- ~ **tube** водопроводная труба
- ~ **tunnel** 1. гидроканал; 2. гидротруба
- ~ **use** водопользование
- ~ **utilization** *см.* water use
- ~ **wheel** гидротурбина
- ~ **year** гидрологический год
- water-absorbing** водопоглощающий
- ~ **quality** гигроскопичность
- water-balance station** воднобалансовая станция
- water-bearing** водоносный
- ~ **bed** водоносный слой
- ~ **formation** водоносный горизонт
- ~ **rock** водоносная порода
- ~ **soil** водоносный грунт
- water-cooling pond** пруд для охлаждения оборотной воды
- water-cooling tower** градирня
- water-cured concrete** бетон, выдержанный во влажном режиме
- water-deposited soil** наносная [аллювиальная] почва
- water-filling** водоналивной
- water-gauge cock** водопроводный кран
- water-gauge level** уровень по ватерпасу
- water-hammer wave** гидравлический удар
- water-jet arrester** водоструйный гаситель
- water-jet injector** водоструйный насос
- water-jet pump** *см.* water-jet injector
- water-level float** поплавков для указания уровня воды
- water-level indicator** 1. водомерное стекло; 2. указатель уровня воды
- water-level mark** отметка уровня воды
- water-level scale** *см.* water scale
- water-power development** гидроэлектростанция
- water-power engineering** гидроэнергетика
- water-power resources** гидроэнергоресурсы
- water-power station** гидроэлектрическая станция

- water-power study** водноэнергетические расчеты
- water-protective mechanism** водоохранное мероприятие
- water-pumping set** водоносный агрегат
- water-pumping station** водонасосная станция
- water-quality indicator** индекс качества воды
- water-retaining** водоудерживающий
- ~ **structure** водоподпорное сооружение
- water-seal packing** гидравлический затвор
- water-sealed joint** гидравлический затвор
- water-table** водное зеркало
- water-tight packing** водонепроницаемое уплотнение
- water-well hole** артезианская скважина
- water-yielding stratum** водоносный пласт
- watercourse** 1. русло; 2. течение воды; 3. водоток
- watered ground** водоносная порода
- waterfall** водопад
- waterflooding** затопление
- watering** 1. увлажнение; 2. орошение, обводнение
- waterlogged** заболоченный
- ~ **ground** водонасыщенный грунт
- watermark** отметка уровня воды
- watershed** 1. бассейн реки; 2. водосборная площадь, водосбор; 3. водораздел
- ~ **area** площадь водосбора
- watertight** водонепроницаемый
- waterwork** 1. водонапорная станция, водопроводное сооружение; 2. водонапорная башня; 3. фонтан
- wave** волна
- ~ **forecasting** прогноз волнений
- ~ **form** форма волны
- ~ **frequency** частота, определяющая длину волны
- ~ **length** длина волны
- ~ **line** направление движения волны
- ~ **phase** фаза волны
- ~ **range** диапазон волны
- ~ **ridge** гребень волны
- ~ **shape** форма волны
- ~ **structure** волновая структура
- ~ **surface** волновая поверхность
- ~ **trough** подошва волны
- ~ **velocity** скорость распространения волн
- ~ **wash** волновая эрозия
- wear** 1. износ; 2. истирание; 3. эрозия, выветривание
- ~ **surface** поверхность износа
- wearing surface** см. wear surface
- wearing-away** выветривание (*геол.*)
- weather** 1. погода; // 2. выветриваться (*геол.*)
- ~ **forecast** прогноз погоды
- ~ **map** метеорологическая карта
- ~ **prognosis** см. weather forecast
- ~ **station** метеорологическая станция
- weathering** 1. выветривание, дефляция, эрозия (*геол.*); 2. скос для стока дождевой воды
- ~ **solution** растворы зоны выветривания
- wedge** клин // заклинивать
- wedging** заклинивание
- weekly-storage reservoir** водохранилище недельного регулирования
- weep** 1. дренажное отверстие; // 2. течь, протекать, просачиваться
- weet strength** влагопрочность
- weight governor** грузовой регулятор
- weight unit** объемный вес, вес единицы объема
- weir** 1. водослив; 2. водосливная плотина; 3. запруда; 4. перелив
- ~ **box** резервуар с водосливом
- weiring capacity** полезный объем водохранилища
- weld** сварной шов, сварное соединение
- well** 1. колодец; 2. источник; 3. скважина; 4. отстойник
- ~ **casing** обсадная труба
- ~ **foundation** фундамент из опускаемых колодцев
- ~ **log** буровой журнал
- ~ **strainer** фильтр для скважины
- ~ **water** колодезная вода
- well-head** 1. устье скважины; 2. родник, источник
- well-sinking** бурение скважины
- wet** мокрый, влажный, сырой // увлажнять, смачивать, мочить
- ~ **condenser** влажный конденсатор
- ~ **reaction** реакция в жидкой среде
- ~ **treatment** мокрая обработка, охлаждение водой
- wetted perimeter** смоченный периметр
- wetting ability** смачивающая способность
- wetting power** см. wetting ability
- wharf** набережная, причал
- wheel** 1. колесо; 2. маховик
- ~ **excavator** роторный экскаватор

whipping 1. прогиб; 2. провисание
whirl 1. вихрь; 2. вихревое движение;
 3. завихрение
 ~ **zone** зона завихрения
whirlpool водоворот
whirlwind 1. вихрь; 2. ураган
white water clarifier установка для освет-
 ления оборотной воды
whizzer центрифуга
wide 1. широкий; 2. большой;
 3. просторный
wide-meshed с крупными отверстиями
widening расширение
width 1. ширина; 2. пролет
wiggle колебаться
wild river бурная река, стремительная река
wilderness дикая местность
wimble бурав, коловорот // буравить,
 сверлить
winch лебедка
wind 1. ветер, струя воздуха // дуть, вентили-
 ровать; // 2. вертеть; 3. вра-
 щать(ся); 4. выдавать на поверхность
winding 1. изгиб, извилина; 2. поворот;
 3. подъем при помощи лебедки
window окно, окошко
windward наветренный
wing 1. крыло; 2. флигель, крыло здания
winterized приспособленный к работе
 в зимних условиях
wiped joint раструбный стык
wire 1. проволока; 2. проволочная сетка;
 3. провод
withdrawal of water водозабор
witness stake 1. землемерный колышек,
 привязочная веха; 2. привязочный
 пункт
work 1. работа, действие // работать;
 2. обработка // обрабатывать
 ~ **out** разрабатывать план [проект]
 ~ **up** 1. отделять; 2. расходовать
 ~ **upon** оказывать влияние на что-либо
working 1. эксплуатация; 2. разработка;
 3. работа, действие, обработка
 ~ **cycle** рабочий цикл
 ~ **expense** эксплуатационные расходы
 ~ **feed** рабочая [нормальная] подача
 ~ **load** рабочая нагрузка
 ~ **place** рабочее место
 ~ **pressure** рабочее давление
 ~ **standard** общепринятый стандарт
 ~ **storage** полезный объем (водохра-
 нилища)

~ **temperature** рабочая температура
 ~ **value** рабочее значение
wreck 1. авария; 2. повреждение, полом-
 ка; 3. обрушение
wrecking 1. снос; 2. разборка; 3. аварий-
 но-спасательные работы
wrench гаечный ключ // отвертывать,
 вывинчивать
writing 1. запись; 2. регистрация
 ~ **station** записывающее устройство

Y

Y-connection тройник с плавными отво-
 дами
yard 1. двор; 2. погрузочная площадка
yardage 1. длина в ядрах; 2. площадь
 в квадратных ярдах; 3. кубатура
yarding складирование
yardstick 1. измерительная линейка дли-
 ной в один ярд; 2. мерка, мерило,
 масштаб
yawn 1. зазор; 2. неплотное соприкосно-
 вение [прилегание]
year год
 ~ **under review** отчетный год
yield 1. производительность; 2. выработ-
 ка; 3. выпуск // производить,
 давать
 ~ **limit** предел текучести
 ~ **of concrete** выход бетона
 ~ **strength** см. yield limit
yieldability 1. пластичность; 2. сжимае-
 мость грунта
yielding 1. прогиб; 2. растекание, теку-
 чество; 3. дебит (колодца)
 ~ **of foundation** осадка фундамента

Z

zero 1. ноль; 2. нулевая точка, условная
 исходная точка; 3. начало координат
 ~ **level** нулевой уровень
 ~ **line** нейтральная ось
 ~ **reading** нулевой отсчет
zero-decrement незатухающий
zero-zero очень низкая облачность,
 туман, плохая видимость
zeroing установка на ноль
zigzag 1. зигзаг, зигзагообразная линия;
 2. соединение зигзагом

zonal soil зональная почва

zone 1. зона, участок, район;

2. пояс

~ **of aeration** зона аэрации

~ **of deposition** зона отложения

~ **of discharge** зона истечения

~ **of erosion** зона эрозии

~ **of flow** зона течения

~ **of intermittent saturation** зона
временного насыщения

~ **of protection** защитная зона

~ **of saturation** зона насыщения

~ **of suspended water** см. zone
of aeration

~ **of weakness** зона ослабления проч-
ности

~ **of weathering** зона выветривания

zoning 1. планировка городов; 2. зональ-
ность; 3. распределение по зонам,
зонирование

Сокращения и условные обозначения, принятые в англоязычной научно-технической литературе

A

- a** 1. (*absolute*) (о температуре) абсолютный; 2. (*annual*) ежегодный, годичный; 3. (*ammeter*) амперметр
- ab** (*about*) около, приблизительно
- abb** (*abbreviation*) сокращение, сокр.
- abs** 1. (*absolute*) абсолютный; 2. (*absorption*) абсорбция
- abs E** (*absolute error*) абсолютная ошибка
- abs H** (*absolute humidity*) абсолютная влажность
- a d** (*average depth*) средняя глубина
- adj** 1. (*adjacent*) смежный, примыкающий, соседний; 2. (*adjustment*) регулировка
- adp** (*automatic data processing*) автоматическая обработка данных
- AGL** (*above ground level*) выше уровня земли
- alt** 1. (*alternating*) переменный; 2. (*altitude*) высота
- a.m.** (*ante meridiem*) до полудня
- am, ampl** (*amplitude*) амплитуда
- amt** (*amount*) количество, величина, сумма
- amu** (*atomic mass unit*) атомная единица массы
- anal** 1. (*analogous*) аналогичный, сходный; 2. (*analysis*) анализ
- AOV** (*automatically operated valve*) автоматический клапан
- ap** (*apex*) вершина, пик
- app** 1. (*apparatus*) прибор, устройство, аппарат; 2. (*appendix*) приложение
- appr(ox)** (*approximate*) приблизительный, приближенный
- aq** (*aqua*) вода
- aq sol** (*aqueous solution*) водный раствор
- AR, ar** (*annual return*) годовой отчет
- ARC** (*automatic remote control*) автоматическое дистанционное управление
- armtr** (*armature*) арматура
- art, art.** 1. (*article*) изделие, продукт, статья; 2. (*artificial*) искусственный
- AS** (*Academy of Sciences*) Академия наук
- ASCE** (*American Society of Civil Engineers*) Американское общество инженеров-строителей
- Ass Inv** (*Association of Inventors*) Ассоциация изобретателей
- A/T** (*American Terms*) американские технические условия
- ata** (*absolute atmosphere*) абсолютная атмосфера, ата
- atm** (*atmosphere*) атмосфера, атм
- at v** (*atomic volume*) атомный объем, ат о
- at wt** (*atomic weight*) атомный вес, ат в
- aut ind** (*author index*) авторский лист
- A.V.** (*actual velocity*) действительная скорость
- av** (*avoirdupois*) английская система единиц веса и массы
- av eff** (*average efficiency*) средний коэффициент полезного действия
- avg** (*average*) среднее число, среднее значение
- a.w.** (*atomic weight*) атомный вес
- A/W, AW** (*actual weight*) фактический вес
- a w p** (*actual working pressure*) действительное рабочее давление

AWWA (*American Waterworks Association*)
Американская ассоциация водо-
снабжения
az (*azimuth*) азимут

B

bal (*balance*) остаток, баланс
BAU (*British Association Unit*) единица из-
мерения Британского комитета
стандартов
BC 1. (*before Christ*) до нашей эры;
2. (*binary code*) двоичный код
bc (*between centres*) (о расстоянии) между
центрами
b d 1. (*bone-dry*) абсолютно сухой, высу-
шенный до постоянного веса;
2. (*bulk density*) объемная плотность
BDC, b d c (*bottom dead centre*) нижняя
мертвая точка
be 1. (*binding energy*) энергия связи;
2. (*band-elimination filter*) полосно-
заграждающий фильтр
BESA (*British Engineering Standards Associ-
ation*) Британская ассоциация тех-
нических стандартов
b f (*band filter*) полосовой фильтр
BOD, bod (*biochemical oxygen demand*)
биохимическая потребность
в кислороде
BP 1. (*back pressure*) обратное давление;
2. (*boiling point*) точка кипения;
3. (*by-pass*) обводной канал
BR (*book of reference*) справочник
Br P (*British Patent*) английский патент
Br S 1. (*British Standard*) британский
стандарт; **2.** (*Bureau of Standards*)
Бюро стандартов (амер.)
B/S (*both sides*) обе стороны // смотри на
обороте
BSI (*British Standards Institution*) Британ-
ское управление стандартов

C

C 1. (*coefficient*) коэффициент; **2.** (*compa-
ny*) компания, общество; **3.** (*constant*)
константа; **4.** (*control*) управление
c (*centre line*) осевая линия
ca (*circa*) приблизительно, около
cap (*capacity*) пропускная способность

c b 1. (*control board*) пульт управления;
2. (*control button*) кнопка управления
c/c (*between centre*) (о расстоянии) между
центрами
cc (*cubic centimetre*) кубический санти-
метр
cct (*circuit*) цепь, контур
civ (*civil*) гражданский
cm (*centimetre*) сантиметр
cmpd (*compound*) состав, соединение,
смесь
cmpr (*computer*) вычислительное устройство
c o b (*cleaning, opening, blowing*) очистка,
разрыхление, пневматическая
транспортировка
coef(f) (*coefficient*) коэффициент
coef(f) ht (*coefficient of heat transfer*) коэф-
фициент теплопроводности, КТП
comp (*composition, compound*) состав,
соединение, смесь
con 1. (*concentration*) концентрация, кон-
ция; **2.** (*connection*) соединение,
включение
cond 1. (*condition*) условие, состояние,
сост; **2.** (*conductivity*) удельная про-
водимость
const (*constant*) постоянная (величина),
константа
cont (*contemporary*) современный, совр
CS (*cross section*) поперечное сечение
CS and R (*Construction Standards and
Rules*) Строительные нормы и пра-
вила, СНиП
CST 1. (*critical solution temperature*) кри-
тическая температура растворения;
2. (*Central Standard Time*) централь-
ное поясное время
ctr (*centre*) центр, середина
cub exp (*coefficient of cubic(al) expansion*)
коэффициент объемного расши-
рения
cu cm (*cubic centimetre*) кубический сан-
тиметр
c/w (*cement-water ratio*) водоцементное от-
ношение, водоцементный фактор
cw (*carrier wave*) несущая волна

D

D (*density*) плотность
d 1. (*density*) плотность; **2.** (*depth*) глубина;
3. (*distance*) расстояние

d a (*double-acting*) двойного действия
dc 1. (*damp course*) слой гидроизоляции;
 2. (*dead center*) мертвая точка
defl (*deflection*) отклонение
deg (*degree*) степень, градус
Dept (*department*) отдел
Dept S (*departmental standard*) ведомственный стандарт, ВЕСТ
dev (*device*) устройство, приспособление, аппарат, прибор
d f (*design formula*) расчетная формула
d H (*difference in height*) разность высот
dia 1. (*diagram*) диаграмма; 2. (*diameter*) диаметр
diff (*difference*) разница, разность
dil 1. (*dilute*) растворять, разжижать;
 2. (*dilution*) растворение, разжижение
dild (*diluted*) растворенный, разжиженный
dim (*dimension*) размер
dir 1. (*directed*) направленный; 2. (*direction*) направление
DL (*dead load*) собственный вес
dm 1. (*dry-mixed*) сухого смешения;
 2. (*decimetre*) дециметр
d of c (*diagram of connection*) схема соединений
dom (*domestic*) домашний // дом
dos (*dose*) доза
d p c (*damp-proof course*) гидроизоляционный слой
d s (*double strength*) двойная прочность
dsp (*downspout*) водосточная труба
d t l (*direct to line*) (присоединимый) непосредственно к линии
dw (*dead weight*) собственный вес

E

e 1. (*efficiency*) производительность, коэффициент полезного действия;
 2. (*elasticity*) упругость; 3. (*error*) ошибка
ed (*edition*) издание, изд.
ed by (*edited by*) под редакцией, под ред.
EE (*errors expected*) ошибки в пределах допустимого
eff(y) (*efficiency*) производительность, коэффициент полезного действия, КПД
eff(y) curv (*efficiency curve*) кривая отдачи, кр отд

eng 1. (*engine*) двигатель; 2. (*engineer*) инженер
eq 1. (*equal*) равный; 2. (*equipment*) оборудование, аппарат; 3. (*equation*) уравнение; 4. (*equivalent*) эквивалент
eqn (*equation*) уравнение
eqpt (*equipment*) оборудование, аппаратура
ER (*external resistance*) внешнее сопротивление
est (*estimated*) вычисленный, расчетный
est wt (*estimated weight*) расчетный вес
etc. (*et cetera*) и прочее, и так далее
ev (*evaporation*) выпаривание, испарение
exp 1. (*expansion*) расширение; 2. (*experiment*) опыт, эксперимент
ext (*external*) внешний

F

F 1. (*Fahrenheit*) температурная шкала Фаренгейта; 2. (*force*) сила;
 3. (*frequency*) частота; 4. (*frequency meter*) волномер
Fahr (*Fahrenheit*) температурная шкала Фаренгейта
f d (*flux density*) плотность потока
fig. (*figure*) рисунок, схема
fl 1. (*fluid*) жидкость; 2. (*full load*) полная нагрузка
flg (*flange*) фланец, кромка, закраина
f p 1. (*feed pump*) питательный насос;
 2. (*fireplug*) гидрант; 3. (*freezing point*) точка [температура] замерзания
Fr (*degree Fahrenheit*) температура по Фаренгейту
f/s (*factor of safety*) запас прочности
ft hd (*feet-head*) напор воды в футах
fxd (*fixed*) неподвижный, закрепленный, стационарный

G

G 1. (*gauge*) мера, масштаб, размер, калибр; 2. (*grid*) сетка, решетка
g a d (*general assembly drawing*) сборочный чертеж
g/cu m (*grammes per cubic metre*) граммов на кубический метр

gd, g d, g-d (<i>gravimetric density</i>) гравиметрическая плотность	ins 1. (<i>inches</i>) дюймы; 2. (<i>insulated</i>) изолированный
GFE (<i>Government furnished equipment</i>) оборудование, предоставленное правительством	instr (<i>instruction</i>) предписание
g/l (<i>grammes per litre, gramme/litre</i>) граммов на литр	in w (<i>inches of water</i>) дюймов водяного столба
gnd, grd (<i>ground</i>) земля	i p s (<i>internal pipe size</i>) внутренний диаметр трубы
GOP (<i>ground observation post</i>) наземный наблюдательный пост	i r (<i>internal resistance</i>) внутреннее сопротивление
gm (<i>gramme</i>) грамм	ISA (<i>Instruments Society of America</i>) Американское общество измерительных приборов
g s (<i>grate surface</i>) поверхность решетки	ISM (<i>International Standards Method</i>) международный стандартный метод
Н	iv (<i>independent variable</i>) независимая переменная (величина)
h 1. (<i>heat</i>) теплота; 2. (<i>humidity</i>) влажность, вл.; 3. (<i>half</i>) половина, пол.	К
ha (<i>hectare</i>) гектар	k (<i>Kelvin</i>) температурная шкала Кельвина
HC 1. (<i>hand control</i>) ручное регулирование; 2. (<i>high capacity</i>) большая емкость; 3. (<i>high conductivity</i>) высокая проводимость	kd 1. (<i>kiln-dried</i>) искусственной сушки; 2. (<i>knocked-down</i>) в разобранном виде
hd (<i>head</i>) напор	kg (<i>kilogramme</i>) килограмм
HF, h f, h f (<i>hard-faced</i>) цементированный	kgpm (<i>kilogrammes per minute</i>) килограммов в минуту
hf h (<i>half-hard</i>) средней твердости	k(l)m (<i>kilometre</i>) километр, км
hor (<i>horizontal</i>) горизонталь	kmps (<i>kilometres per second</i>) километров в секунду
HP 1. (<i>high power</i>) большая мощность; 2. (<i>high pressure</i>) высокое давление	kw (<i>kilowatt</i>) киловатт
HPF, h p f (<i>high pass filter</i>) фильтр (пропускания)	L
hr (<i>hour</i>) час	l 1. (<i>litre</i>) литр, л; 2. (<i>left</i>) левый
HT (<i>heat-treated</i>) термически обработанный	lab (<i>laboratory</i>) лаборатория
hund (<i>hundred</i>) сотня, сто	lam (<i>laminated</i>) слоистый
hyd (<i>hydraulics</i>) гидравлика	lap (<i>lath and plaster</i>) обрешетка со штукатуркой
hydroman (<i>hydraulic manipulator</i>) гидравлический манипулятор	latd (<i>latitude</i>) широта
I	lb (<i>libra, pound</i>) фунт
i, in (<i>inch</i>) дюйм	lb. av (<i>pound, avoirdupois</i>) английский фунт
IBA (<i>Institute of British Architects</i>) Институт британских архитекторов	lb/cu ft (<i>pound per cubic foot</i>) фунт на кубический фут
ic (<i>ionization chamber</i>) ионизационная камера	LCC 1. (<i>London Construction Code</i>) Лондонский строительный кодекс;
ICE (<i>Institute of Civil Engineering</i>) Общество инженеров-строителей	2. (<i>London Country Council</i>) Лондонский Совет
id 1. (<i>idem</i>) тот же, та же; 2. (<i>internal diameter</i>) внутренний диаметр	LD (<i>lethal dose</i>) летальная доза
i. e. (<i>id est</i>) то есть	
in/in (<i>between inside walls</i>) между внутренними стенами	

LF, l f (*load factor*) коэффициент нагрузки
l g (*large-grain*) крупнозернистый
lg (*length*) длина
lgth (*length*) длина
lim (*limit*) предел
liq (*liquid*) жидкость
long (*longitude*) долгота, долг
l p (*low pressure*) низкое давление
LT a C (*long thread and collar*) длинная резьба и муфта (обсадных труб)
Ltd (*limited*) (об акционерном обществе) с ограниченной ответственностью
l w 1. (*long wave*) длинная волна; 2. (*low water*) низкая вода

M

M, m 1. (*mass*) масса; 2. (*marker beacon*) маркерный маяк, маркер; 3. (*metre*) метр; 4. (*module*) модуль
m (*measuring*) измерение, изм.
max (*maximum*) максимум
max cap (*maximum capacity*) максимальная скорость
MCW, mcw (*modulated continuous waves*) модулированные незатухающие волны
m e h p (*mean effective horsepower*) средняя эффективная мощность
m e p (*mean effective pressure*) среднее эффективное давление
mfg (*manufacturing*) производство
m h w (*mean high water*) средний уровень полных вод
M Inst WE (*Member of the Institution of Water Engineerings*) член Общества инженеров по водоснабжению
M IOB (*Member of the Institute of Builders*) член Института инженеров-строителей
m l w (*mean low water*) средний уровень малых вод
mol (*molecular*) молекулярный
MPC (*maximum permissible concentration*) предельно допустимая концентрация
MPD (*maximum permissible dose*) максимально допустимая доза
mps (*metres per second*) метров в секунду
MT (*mean time*) среднее время
MTD (*mean temperature difference*) средняя разность температур
mtl (*material*) материал, вещество

MU 1. (*measurement unit*) единица измерения; 2. (*mass unit*) массовая единица, масс ед
MW (*molecular weight*) молекулярный вес
mw (*medium wave*) средняя волна
m w e (*metre of water equivalent*) метр водного эквивалента

N

N (*number*) число, номер
n 1. (*normal*) нормальный, н; 2. (*net*) чистый вес, вес нетто; 3. (*number*) число, количество, номер; 4. (*note*) примечание, примеч.
nat 1. (*natural*) природный, натуральный, естественный; 2. (*native*) отечественный, отеч
NBS (*National Bureau of Standards*) Национальное бюро стандартов (амер.)
no (*number*) число, номер
n p t (*normal pressure and temperature*) нормальные давление и температура
NRC (*National Research Council*) Национальный научно-исследовательский совет (амер.)
n s (*near side*) ближайшая передняя сторона (на чертеже)
NSF (*National Science Foundation*) Национальный научный фонд (амер.)
n t p (*normal temperature and pressure*) нормальные температура и давление

O

OD (*outside diameter*) наружный диаметр
o/o (*between outside faces*) между наружными поверхностями
OPRD (*Office of Production Research and Development*) Комитет промышленных исследований и разработок (амер.)
OSRD (*Office of Scientific Research and Development*) Управление научно-исследовательских работ (англ.)
ox-red (*oxidation-reduction*) окислительно-восстановительный, ов
ox-red p (*oxidation-reduction potential*) окислительно-восстановительный потенциал

P

P, **press** (*pressure*) давление
p c (*per cent*) процент
p c m (*percentage of moisture*) процент влажности
pct (*per cent*) процент
pH (*hydrogen ion exponent*) показатель концентрации водородных ионов
ph (*per hour*) в час
P I (*point of intersection*) точка пересечения
P/L (*pipeline*) трубопровод
p-l (*plant*) завод, установка
p m (*per minute*) в минуту
port (*portable*) портативный, переносной, передвижной
pp 1. (*peak power*) пиковая мощность;
 2. (*pages*) страницы
ppa (*per centum per annum*) процент в год
pr 1. (*primary*) первичный, первоначальный; 2. (*production*) производство
prd (*protected*) защищенный
princ (*principally*) преимущественно, преим
p s w r (*power standing wave ratio*) коэффициент стоячей волны по мощности
PU (*power unit*) единица мощности
pu (*per unit value*) значение в относительных единицах
pwr (*power*) мощность

Q

qual (*qualitative*) качественный
quant (*quantitative*) количественный

R

R (*ratio*) отношение, соотношение, степень, коэффициент
r and m (*repair and maintenance*) ремонт и техническое обслуживание
RC (*remote control*) дистанционное управление
rc (*reinforced concrete*) железобетон
rel un (*relative unit*) относительная единица, отн ед
res 1. (*research*) исследование; 2. (*resistance*) сопротивление; 3. (*restricted*) ограниченного пользования
rev 1. (*reverse*) обратный, противоположный; 2. (*revolution*) оборот

RH, r h 1. (*relative humidity*) относительная влажность; 2. (*right-hand*) правый, с правым ходом, с правой резьбой
r m (*reverse motion*) обратное движение
Rto (*ratio*) отношение, соотношение, степень, коэффициент

S

s (*secondary*) вторичный, втор
s a (*sectional area*) площадь сечения
sc 1. (*scale*) шкала, масштаб; 2. (*science*) наука; 3. (*standard conditions*) нормальные температура и давление
SD (*standard deviation*) стандартное отклонение
sd (*seasoned*) выдержанный
SG, s g (*specific gravity*) удельный вес
sh (*shunt*) ответвление
sl (*soil*) земельный, зем
Soc (*society*) общество
sorp (*sorption*) сорбция, сорб
SOS (*save our souls*) сигнал бедствия
sp 1. (*soil pipe*) сточная труба; 2. (*steam pressure*) давление пара
spec 1. (*specification*) спецификация; 2. (*specimen*) образец, пробный экземпляр
sp vol (*specific volume*) удельный объем
sq (*square*) квадрат // квадратный
sq m (*square metre*) квадратный метр
SR (*specific resistance*) удельное сопротивление
ST (*standard temperature*) нормальная температура
STP, s t p (*standard temperature and pressure*) нормальные температура и давление
sup (*supplement*) дополнение, доп
SV (*specific volume*) удельный объем
sw 1. (*short wave*) короткая волна;
 2. (*specific weight*) удельный вес
swr (*standing-wave ratio*) коэффициент стоячей волны
syst (*system*) система

T

T (*time*) время, период, срок
t 1. (*temperature*) температура;
 2. (*time*) время, период, срок
TBG (*tubing*) трубопровод

TC (*temperature coefficient*) температурный коэффициент
TCPA (*Town and Country Planning Association*) Ассоциация планирования городского и сельского строительства (англ.)
TD (*technical director*) технический директор
tech (*technical*) технический
temp (*temperature*) температура
thk (*thickness*) толщина, густота, вязкость
TIB (*Technical Information Bureau*) Бюро технической информации
TM (*technical manual*) техническая инструкция, техническое пособие
tol (*tolerance*) допуск, допустимое отклонение
t p (*test pressure*) давление при испытании
t s (*tensile strength*) прочность на разрыв
TW (*travelling wave*) бегущая волна

U

u/c (*under construction*) в стадии строительства
UG, u/g (*underground*) подземный, подпочвенный
u m (*unit of measurement*) единица измерения
USBS (*United States Bureau of Standards*) Бюро стандартов США
USP (*United States Patent*) патент США, американский патент
USPO (*United States Patent Office*) Бюро патентов США
ut sup (*ut supra*) как указано выше

V

v (*valve*) клапан, вентиль
v, vol (*volume*) объем, том, книга
vac (*vacuum*) вакуум, пустота
var (*variant*) вариант
vec (*vector*) вектор // векторный

vel (*velocity*) скорость
v i (*viscosity index*) индекс вязкости, ИВ
vm (*volatile matters*) летучие вещества
vs (*versus*) против
vsw (*volumetric solution*) титрованный раствор
v u (*volume unit*) объемная единица
v v (*vice versa*) наоборот
v/v (*per cent volume to volume*) процентное соотношение объемов

W

w (*water*) вода
w/ (*with*) с
w c (*water column*) водяной столб, вс
wp 1. (*weather-proof*) устойчивый против выветривания или атмосферных влияний, защищенный от непогоды; **2.** (*working pressure*) рабочее давление
wpfg (*waterproofing*) пропитка для придания водонепроницаемости
wt 1. (*water-tight*) водонепроницаемый, непромокаемый, герметический; **2.** (*weight*) вес
wt sth (*weather station*) метеорологическая станция
w/v (*per cent weight in volume*) процентное соотношение веса и объема

X

x (*experimental*) экспериментальный
xpln (*explanation*) объяснение

Y

yr (*year*) год

Z

Z (*azimuth*) азимут
z 1. (*zero*) нуль; **2.** (*zone*) зона

Часть 2
Русско-английский
словарь

Русский алфавит

Аа	Кк	Хх
Бб	Лл	Цц
Вв	Мм	Чч
Гг	Нн	Шш
Дд	Оо	Щщ
Ее	Пп	Ъъ
Ёё	Рр	Ыы
Жж	Сс	Ьь
Зз	Тт	Ээ
Ии	Уу	Юю
Йй	Фф	Яя

А

абрис 1. contour; 2. outline; 3. sketch	агрегат гидроаккумулирующей электро-
абсолютн ый absolute	станции hydropower unit of pump-sto-
~ая влажность 1. degree of wetness;	rage plant
2. absolute humidity	агрессивность aggressivity
~ая погрешность отсчета accuracy of	агрессивн ый aggressive
reading	~ая вода aggressive water
~ая эффективность absolute effecti-	агрессия aggression
veness	адаптация adaptation
абсорбент absorbent	адаптировать adapt
абсорбированная вода absorbed water	адсорбат adsorbate
абсорбировать absorb	адсорбент adsorbent, adsorber
абсорбирующий absorbing, absorptive	адсорбирование adsorption
абсорбционн ый absorption	адсорбированн ый adsorbed
~ая способность absorptive power,	~ая вода adsorbed water
absorptivity	адсорбировать adsorb
абсорбция absorption	адсорбирующая способность adsorptivity
аварийно-защитный 1. emergency; 2. safety	адсорбционн ый adsorptive
аварийн ый 1. accidental, emergency;	~ая вода adsorbed water
2. alarm	~ая способность adsorptive capacity,
~ая установка emergency service	adsorbability
~ый запас воды в резервуаре emergen-	адсорбция adsorption
cy accumulation [storage] reservoir	акватория порта aquatorium
~ый режим emergency conditions	акведук aqueduct
авария 1. accident; 2. breakage; 3. casualty;	аккумулируемый объем воды storage volu-
4. damage; 5. emergency; 6. trouble	me of water
автоматизация automation	активн ый active
~ биологической очистки сточных вод	~ая вода active water
automation of biological sewage treat-	~ое русло active channel
ment	~ый ил activated sludge
~ насосной станции водоснабжения	~ый лед active ice
automation of water-pumping sta-	~ый метод active method
tion	~ый разлом active fault
~ насосной станции канализации auto-	~ый слой active layer
mation of sewage pumping station	аллювиальн ый alluvial (геол.)
~ очистки природных вод automation	~ая вода alluvial water
of natural water purification	~ая дамба alluvial dam
~ подпитки automation of make-up	~ая пойма alluvial flat
(feed) maintenance	~ая почва alluvial soil
~ физико-химической очистки сточ-	~ая река alluvial river
ных вод automation of physico-	~ые воды alluvial water
chemical purification of waste	~ый склон alluvial slope
water	амортизационные отчисления depreciation
автоматизирован ый automated	payments
~ая система контроля качества воды	амортизация amortization
automated system of water quality mo-	амплитуда колебаний гидрологических
onitoring	характеристик amplitude of
~ая система управления водоохраным	fluctuations of hydrological
комплексом automated system of wa-	characteristics
ter protective complex control	анализ analysis
авторегулировка automatic control	~ воды analysis of water
(system)	анализатор analy(s,z)er
	~ качества природных вод qualitative
	analyzer of natural water

~ качества сточных вод qualitative analyzer of waste water
 анализировать analy(s,z)e
 анаэробный процесс anaerobic process
 анионирование anion exchange
 анионит anionite
 антикоррозийный antirust
 ~ая защита antirust protection [safe-guard]
 аппаратура дистанционного управления remote control equipment
 арматура fitting, fixture, accessory
 ~ водопроводно-канализационная plumbing fixture [fitting]
 артезианский artesian (геол.)
 ~ая вода artesian water
 ~ая система artesian system
 ~ая скважина artesian borehole
 ~ий бассейн artesian basin
 ~ий выход artesian discharge
 ~ий горизонт artesian aquifer
 ~ий источник artesian spring
 ~ий колодец artesian well, blow well
 ~ий напор artesian head
 ~ое давление artesian pressure
 ассимилирующая способность водного объекта assimilative capacity of water body
 атмосферные осадки precipitation, rainfall
 аэратор aerator
 аэрация aeration
 ~ воды aeration of water
 ~ сточных вод sewage aeration
 аэрированная вода aerated water
 аэрировать aerate
 аэробный aerobic
 ~ процесс aerobic decomposition
 ~ процесс очистки сточных вод aerobic decomposition of sewage treatment
 аэротенк aeration tank, aerotank, air tank
 ~ башенный tower aerotank
 ~ двухступенчатый double-stage aerotank
 ~ продленной аэрации aerotank with prolonged aeration
 ~ противоточный reflux aerotank
 ~ с рассредоточенным выпуском сточных вод aerotank with dispersed inlet of sewage [waste water]
 ~ шахтный mining aerotank
 аэротенк-вытеснитель aerotank-displacer
 аэротенк-осветлитель aerotank-clarifier

аэротенк-смеситель aerotank-mixer, aerotank-mixing

Б

базис base line, initial line
 ~ эрозии base level
 базисная гидроэлектростанция base-load hydroelectric station
 базисный сток run-off base
 бак tank
 ~ конденсатный condensate tank
 ~ растворный solution tank
 ~ расширительный expansion tank
 бак-аккумулятор tank-accumulator
 бак-сепаратор tank-separator
 бактериальный bacterial
 баланс balance, budget
 ~ подземных вод underground water budget
 балансовый balance
 ~ая стоимость present value
 ~ый год balance year
 ~ый метод balance method
 балласт ballast
 барботаж barbotage
 бассейн 1. basin; 2. pond, pool; 3. reservoir, tank
 ~ водосборный drainage basin, watershed
 ~ испарительный evaporation tank
 ~ подземных вод catchment area storage
 ~ репрезентативный representative basin
 ~ речной river basin
 ~ суточного регулирования гидроэлектростанции daily pondage basin of hydroelectric station
 бассейн-грязевик samp tank
 бассейновое болото basin swamp (геол.)
 бассейновое регулирование стока catchment area storage, river storage, basin storage
 батиграфическая кривая bathygraphical curve
 батометр water sampler
 башня водонапорная water tower
 безвозвратное водопотребление irrevocable water consumption
 безнапорное движение воды free flow of water

безнапорный водозабор free flow intake, pressureless intake	боковая приточность intermediate inflow
бенталь bental	боковой канал side drain
бентос bentos	болото swamp
берег bank, coast, shore	бон log boom
берегов ой bank	борьба с наносами silt control
~ая линия coast line	брать начало spring, originate
~ое регулирование поверхностного (речного) стока bank storage, coast protection	брать пробу sample, take sample
~ое регулирование стока bank storage	бровка edge of slope
берегоукрепительное сооружение coast-protecting structure	брожение fermentation
берегоукрепление bank protection	брызгалка sprinkler, sprayer
берма berm, banquette (<i>геол.</i>)	брызгальный бассейн sprinkling basin [tank]
бесплотинный водозабор river intake	брызгать sprinkle
бессточная водосборная область drainless area	буй buoy
бессточная река continental river	бурение boring, drilling
биогенные элементы biogenous elements	буровая скважина bore hole
биогеология biohydrology	буферное водохранилище buffer storage reservoir
биокатализатор biocatalyst	бык pier
биоактатор biocontactor	быстродействующий затвор quickly- closure gate
биологическ ий biological	быстроток chute, inclined drop, rapid
~ая мелиорация водного объекта bio- logical amelioration of water body	бытов ой 1. domestic; 2. everyday; 3. social
~ая очистка biological purification	~ая глубина natural depth
~ая очистка сточных вод biological sewage treatment	~ая нагрузка domestic load
~ая пленка biological film, biofilm	~ая скорость natural flow velocity
~ий пруд biological pond	~ой расход (в водотоке) actual dischar- ge, natural discharge
биомасса biomass	~ой уровень (в реке, озере) open river stage, natural level
биоупленка <i>см.</i> биологическая пленка	бычковая гидроэлектростанция pier head power station
биосистема biosystem	бьеф pool, reach
биосорбер biosorbiter	
биотенк biotank	
биотоп biotope	
биофилтр biofilter	
~ для очистки ливневых вод storm- water bed	В
~ погружной buried biofilter	в взмученном состоянии in suspension
~ с объемной загрузкой biofilter with volume filling [charging]	в зависимости от depending on, in relation
~ с плоскостной загрузкой biofilter with planeness filling	в непродолжительном времени shortly, soon
~ сточных вод sewage filter, trickling fil- ter water bed	в основном basically, mainly, principally
биофилтр-стабилизатор biofilter-stabiliz- er, regulator	в полной исправности in good working order
биохимическая очистка сточных вод biochemical sewage treatment	в поперечном направлении across
бифуркация реки bifurcation of river	в рабочих условиях under working condit- ions, in operation
блок агрегата (турбинный) power house	в разбивку at retail
block, turbine block	вадозная вода suspended water, vadose water
	вакуум vacuum
	вакуумный <i>см.</i> вакуум
	~ барабанный фильтр cylinder vacuum filter
	~ вентиль vacuum valve

- ~ насос vacuum pump
 ~ фильтр vacuum filter
 вал bank, dike, protection embankment
 вантуз air escape valve, air hole vent
 введение 1. leading in; 2. introduction
 ввод 1. admission; 2. input; 3. entry
 ~ в эксплуатацию break in
 вводить feed (into), inject
 вводное отверстие inlet
 вводящая труба inlet pipe, feed line
 вдувать blow in, inject
 величина size, dimension, volume
 ~ погрешности magnitude of error
 вентиль valve
 вентилятор ventilator, blower
 вентиляционное отверстие aspirail
 вентиляция ventilation, aeration, airing
 Вентури трубка Venturi tube
 вероятность проницаемости 1. penetration probability; 2. transmission coefficient
 вертикальный дренаж vertical drainage
 вертушка гидрометрическая current meter
 верхний бьеф upstream pool, upper water
 верховодка top water, perched water
 верховое брожение top fermentation
 весенняя вода spring water
 вещество matter
 взаимодействие 1. reaction; 2. interference; 3. mutual effect
 взаимодействовать interact, react
 взаимодействующий reacting, cooperative
 ~ая смесь reaction mixture
 взаимозаменяемый exchangeable
 взбалтывание shaking, agitation
 взбрызгивание spraying
 взбрызгивать spray
 взвесь suspension
 взвешенный suspended
 ~ое вещество suspended matter
 ~ые наносы suspended load
 взвешивать 1. suspend; 2. (мнение) consider
 взвешивающий suspending
 взму|тить, ~чивать muddy, make turbid, agitate, suspend
 взмученный agitated, muddied, muddy, turbid
 взрыхление фильтра filter loosening
 взятие [отбор] пробы sampling
 взять на пробу sample
 виадук viaduct
 вибрационн|ый vibration, vibrating, shaking
 ~ое сито vibration screen
 ~ый грохот vibrating screen
 ~ый компенсатор vibration absorber
 вибрация flutter effect
 виброанализатор vibration analyzer
 виброграф vibrograph
 вибродатчик vibration pickup
 вибростойкий vibration-proof, resistant to vibration
 виды водопользования kinds of water use
 вихревое движение eddying
 вихреобразование eddying
 включать 1. include; 2. enclose; 3. connect; 4. cut in
 включающее реле relay switch
 включение inclusion, connection
 влагоемкость water capacity, moisture capacity
 влагомер moisture meter
 влагонепроницаемый moisture proof, moisture resistant, damp-proof
 влагостойкость moisture resistance
 влажность damp, dampness, humidity, moisture, wet, wetness
 влажный moist, damp, humid, wet
 влекомые наносы bed load
 влиять см. воздействовать
 вместимость [емкость] capacity, storage capacity, volume
 внахлестку lap, lapped, overlap, overlapping
 внешний диаметр external diameter
 внутренние водные пути inland water ways
 внутренние воды inland water
 внутриводный лед cream ice
 внутригодовое распределение стока annual distribution of stream flow, annual distribution run-off
 внутриматериковый влагооборот intra-continental hydrological cycle
 внутрипочвенный сток subsurface run-off
 внутрисуточный ход стока variation of stream flow
 вода water
 ~ атмосферных осадков precipitated water
 воднобалансовая станция station for water balance investigation
 воднобалансовая стоковая площадка experimental plot for water balance investigation
 водность hydraulicity
 ~ рек water bearing of rivers
 водн|ый water, aqueous, hydrous

~ая энергия water power	~ый пост gauging station
~ое законодательство water legislation	~ый узел water meter unit
~ое сечение cross-section of stream	водоналивной water-filling
~ое хозяйство water economy, water management, water resources policy	водонапорный water-pressure
~ые исследования surveying and investigation of water bodies	~ая башня water-pressure tower
~ые отношения water right relations	~ый бак elevated tank
~ые пути waterways	водонепроницаемость грунта soil impermeability
~ые ресурсы water resources	водоносность реки rate of streamflow [river], mean annual run-off of river
~ый баланс water balance [budget]	водоносный water-bearing
~ый кадастр water cadastre	~ горизонт water-bearing strata formation
~ый объект water body [object]	~ пласт aquifer, water-bearing bed
~ый остаток water residue	водообеспеченность degree of meeting demands for water
~ый режим hydrous regime, water regime	водообмен water exchange
водобойная стенка hydraulics apron	водоотведение canalization, sewer system, waste water system
водобойный колодец fountain, jet, stilling basin [well]	водоотвод drain, drainage, draining
водовместилище reservoir	водоотводная труба drain, drain pipe, waste pipe
водовод water line, water pipe, conduit	водоотводное отверстие discharge outlet, drain outlet
водовозная бочка water cask	водоотдача water yield, water loss
водоворот whirlpool, whirl, eddy, vortex, rotary stream	~ почвогрунта water loss of soil
водовыпуск water outlet, opening	~ речного бассейна water loss from river catchment
водовыпускной water discharge	~ снежного покрова water loss of snow
~ая труба water discharge pipe, drain	водоотделитель water separator, water trap
~ой кран water cock, water faucet	водоотлив dewatering
вододействующий hydraulic, water	водоотливной dewatering, emptying, drain
вододелитель water divider	водоохладительный cooling
водоем 1. basin; 2. reservoir, tank, water tank; 3. water body	водоохлаждаемый cooled
водоемкий containing or absorbing great deal of water, watery	водоохранительный water protective, water protecting
водоемкость water-retaining capacity, reservoir capacity	~ая зона water protective zone
водозабор withdrawal of water, water draw-off, intake	~ое сооружение water protecting construction
~ горизонтальный horizontal water intake	~ые мероприятия water protective measure
~ лучевой radial water intake	~ый комплекс water protective complex
~ поверхностный surface water intake	водоочиститель water purifier, water clarifier
~ подземных вод underground water intake	водоочистительный water purifying
водозаборная скважина water intake (borehole)	~ бассейн purifying tank
водозащищенный watertight	водоочищение water purification, water treatment
водоизмещение displacement	водопад cataract
водокачка water tower, water supply station	водоплавающие тела plankton
водомерный water-meter, water-gage	водоплечный насос rotary jet pump
~ая рейка depth gage, water level staff	водопоглощающий water-absorbing
~ое стекло water gage, glass gage	водоподготовка 1. water treatment; 2. water purification
~ый кран try cock, gage cock	

водоподогреватель water heater	водосточная труба drain pipe, discharge pipe, spout
водоподпорное сооружение water retaining construction	водосточный желоб gutter
водоподъемный water-lifting	водосточный колодец catch pit
~ая дамба см. водоподъемная плотина	водоструйный water-jet
~ая плотина barrage	~ насос water-jet pump
~ая труба water-raising pipe, ascending pipe	водоток stream, water course
водопользование water use, water utilization	~ временный ephemeral stream
водопользователь water consumer, water user	~ постоянный perennial stream
водопонижение artificial lowering of ground water level	водоточный flowing, running
водопотребление water consumption	водоумягчитель water softener
водоприводный канал race-way	водоупор aquiclude, confining bed
водоприемник water intake	водоупорный water-resistant
водоприемный колодец drain, sump	водоустойчивый water-resistant, water-proof
водопробный кран gage cock	водохозяйственная система water resources utilization system
водопровод water pipe, water supply	водохозяйственный баланс water economy balance, water economy budget
~ внутренний water distribution pipe	водохозяйственный кадастр water utilization cadastre
водопроводный water conducting	водохозяйственный комплекс water resources utilization complex, multipurpose water resources development
~ая башня water tower	водохозяйственный расчет flow-control design studies
~ая вода tap water, main water	водохранилище water reservoir
~ая задвижка sluice gate	~ годового регулирования annual storage
~ая кольцевая сеть ring [circular] water supply network	~ компенсирующего регулирования compensating reservoir
~ая магистраль water main	~ многолетнего регулирования over-year storage
~ая сеть water supply network	~ сезонного регулирования seasonal storage
~ая тупиковая сеть (blind alley) water supply network, dead-end network	водоэжектор (насос) bilge pump
~ый ввод water intake	воды суши continental water
~ый колодец water supply well	водяной water, aquatic
~ый кран water faucet, gauge valve	~ое отопление hot-water heating (system)
водораздел watershed, divide	~ой балласт water ballast
водораспределительная система био-фильтра water distribution system of biofilter	~ой затвор water seal, hydraulic seal, water check
водосбор catchment, watershed	~ой пар steam, water vapor
~ реки drainage basin	~ой столб water column, water gage
водосборник water header	возвратная, ~ые вода, ~ы return flow, return water
водосборный колодец catchment well	возвратные суммы returned costs
водосброс spillway, outlet work	воздействовать affect
~ на канале canal spillway	воздух air
водосбросная плотина spillway dam	воздуховод air line
водосбросное сооружение spillway structure	воздуховыпускной кран air cock, escape valve
водослив spillway, weir, overflow, run-off	
~ с быстотоком chute spillway	
водоснабжение 1. water supply, delivery of water; 2. water engineering	
водоспуск bottom water outlet	
водосток drain, run-off, outlet	

- воздуходувка** blower, blowing machine, blast engine, air compressor
 ~ с перемешиванием blower-agitator
воздуходувная установка blower plant
воздухоподводящий air supply, air feed
возмещение ущерба damages reparation, damages recovery
возраст активного ила age of activated sludge
возраст ила age of sludge
волна wave, surge
 ~ прилива tidal wave
волнолом breakwater
волнообразный wave form
воронка funnel
восстанавливать reduce
восстановитель reducing agent
восстановительная способность reducing power
восстановительные работы recovery
восстановление reduction, regeneration
 ~ цикла recovery, recycling
впитать absorb, take up
впитывание absorption
впитывать см. впитать
впитывающий absorbent, absorbing
впрыскать inject, spray in
впрыснутый injected
впуск admission, introduction, intake, inlet
впускать let in, introduce, admit, inject, run in
впускн||ой admission, intake, inlet
 ~ая труба feed pipe
 ~ое отверстие inlet, intake
 ~ое устройство injector
 ~ой клапан inlet valve, intake valve
вращение rotation
вредное воздействие вод adverse effects of water
врезание incision, notch, bite
врезанный incised, notched
врез||ать, ~ывать cut (in), fit in
врезка cutting in, fitting in
врезной cut-in, fit in, set in
врезываться bite into, run into
временный водоток ephemeral stream
время time
 ~ добегаания lag time, time lag
 ~ заряда (для перекачки аккумуляемого объема воды) time of charging
 ~ пребывания (в очистном сооружении) detention time
 ~ пробега running time
 ~ разряда time of discharge
всасываемость absorbability
всасываемый absorbable, suction
всасывание suction, drawing in, absorption, intake
всасывать suck, suck in, draw (in), absorb
всасывающ||ий 1. suction; 2. pull; 3. absorbing, absorptive; 4. intake
 ~ая система exhaust system
 ~ая способность absorbing capacity, blotting capacity
 ~ая труба suction pipe, intake
 ~ее действие sucking action, suction
 ~ее устройство intake
 ~ий водосборник suction header
 ~ий клапан suction valve, inlet valve, vacuum valve
 ~ий насос suction pump
вскрытие рек и водоемов ice-break-up
вспенивание foaming, frothing
вспениватель frothing agent
вспени||вать(ся), ~ть(ся) froth, foam
вспенивающ||ий frothing
 ~ее средство frothing agent
всплескивание splashing, stirring
всплескивать splash, stir, rabble
всплыв||ание, ~тие floating, floating up
всплывать 1. float, float up; 2. (при флотации) emerge, buoy to the surface; 3. (о подводных судах) surface
всплывающий supernatant
всплывной floating, flotation (process)
всплывший floated
вспомогательн||ый auxiliary, accessory, relief, emergency
 ~ая установка branch establishment
 ~ая часть accessory
 ~ое средство means
 ~ое устройство см. вспомогательный агрегат
 ~ый агрегат booster
вспрыскивание 1. sprinkling, spraying; 2. injection
вспрыс||кивать, ~нуть 1. sprinkle, spray; 2. inject
вспухание (активного) ила swelling of (activated, active) sludge
вспученный swollen, inflated
вспучивание swelling (up), inflation
вспучи||вать, ~ть swell (up), blow up
вспучиваться swell up, puff up, blow up
вспучивающийся swelling, heaving
вспучина swelling, blister

встречный поток counter flow	выделившийся separated, precipitated
встроенный 1. built in; 2. fixed	выделитель separator, discriminator
~ая водосливная гидроэлектростанция (using-barrage) submerged water power plant	выделять пузырьки bubble, effervesce
встряхивание shaking, shaking up, jar	выдержанный seasoned
встряхивать shake, agitate, joggle	~ в воде water seasoned
встряхивающий shaking	выдерживание seasoning
~ая решетка vibrating screen, shaking screen	выдержка extract, passage
встык butt	~ времени delay, time lag
вторичное загрязнение водоема secondary pollution of water body	выжимание squeezing, pressing, centrifuging
вторичный отстойник final settling basin, secondary settling basin	выжимать squeeze (out), press (out)
втулка bush, sleeve, sleeve pipe, socket	выжимки residue, refuse
втулочная муфта sleeve coupling	вызывать брожение ferment
вход 1. entry; 2. entrance; 3. admission; 4. access; 5. intake, inlet	выкапывание excavation
входить enter, get in	выкапывать dig up, dig out, excavate
входной 1. entry, entering; 2. inlet	выкачанный pumped out
~ое отверстие inlet, intake	выкачать , ~ивать pump, pump out, empty, evacuate
~ой канал access duct	выкачивание , ~ка 1. pumping, pumping out; 2. evacuation; 3. exhaustion; 4. deflation
входящий incoming, entering, entrance	выключаемый capable of being switched off
вхолостую idle, empty	выключатель switch, killer
вце д ить , ~живать filter in, pour in, trans- fuse	выключать release, cut off, cut out, switch off, turn off
вцеженный filtered in	выключающий disconnecting, releasing, cutting off
выбор [забор, отбор] образца sampling	выливание pouring out, pouring off, decantation
выбрасывать discard, reject	выливать pour, pour out, pour off, decant, discharge
выброс ejection, overshooting	выливаться pour out, run out, flow out, be discharged
выбросы ejections, discharge	~ через край overflow
выброшенный thrown out, ejected, rejected	вымачивание steeping, maceration, wetting
вываренный boiled, extracted	вымерзать freeze, freeze out, be destroyed by frost
вываривание boiling, boiling out, extraction	вымеривание measuring
выгреб raking out, cesspool	вымеривать measure, gage
выгре б ать , ~сти rake out, scrape out, draw out	вымешивать stir, mix well
выгреби ой raking	вымороженный frozen, frost-bitten
~ая яма cesspool	вымывание washing, washing out
выгру жать , ~зить unload, dump, discharge	вымывать 1. wash, wash out; 2. (српией воды) jet
выгрузка unloading, discharging, discharge	вынесенный taken out, remote, outlying, extended, sustained
выгрузочный unloading, discharge, discharging	вынимать take out, remove, withdraw, draw out, extract
выдавленный squeezed out, extruded, stamped, pressed out	вынос carrying out, bearing out
выдавливание squeezing out, extrusion, stamping, pressing	выносить take out, carry out, hold out, stand
выдавливать press out, press, extrude	
выделение emanation, emission	
выделенный insolated, separated, separa- ted up, precipitated, settled out	

выпадение fall-out

~ **осадка** precipitation, fall

выпаренный evaporated, concentrated

выпаривание evaporation, concentration

выпаривать evaporate, concentrate, steam

выпарная секция stripping section

выпарной аппарат evaporator

выпенивать clear from froth, clear from scum

выпениваться froth out, froth over

выправление рек canalization

выпуск 1. outlet; 2. escape; 3. exhaust;

4. eduction; 5. release; 6. discharge, discharging; 7. tapping, tap; 8. draining; 9. withdrawal; 10. output;

11. productive capacity; 12. delivery

~ **сточных вод** sewage outlet

выпускание 1. discharging, discharge, drawing off, deflation; 2. emission

выпускать 1. let out, discharge, drain, run off, run out, draw off, tap; 2. empty; 3. eject; 4. release

выпускн||ой 1. exhaust, outlet, discharging; 2. exit

~ **ая труба** outlet, outlet pipe, exhaust pipe, waste pipe

~ **ое отверстие** outlet, discharge hole, vent, tap, tap hole discharge

~ **ой желоб** discharge spout

~ **ой клапан** escape valve, release valve, safety valve

выпучивание bulging, bulge, swelling

выпучи||вать, ~ **ть** bulge, swell

выработка электроэнергии гидроэлектростанции по воде anticipated electric power output of hydroelectric station depending on available discharge

выравнивающий бассейн гидроэлектростанции balancing reservoir

высоконапорная гидроэлектростанция high-head hydroelectric plant

высота height, altitude, elevation

~ **всасывания** suction lift

~ **напора** pressure height

~ **падения** drop height

~ **подачи насоса** lift of pump

высотная отметка height

высотный репер benchmark

высотомер altimeter, altitude gage

высохший (водоем) extinct

высушенный dried, desiccated

высушивание drying, desiccation, exsiccation

высушивающее вещество drying agent, desiccant

высыхание водоема drying, desiccation, extinction

высыхать dry, dry up, run dry

высыхающий drying

выталкивание pushing out, ejection, expulsion

выталкиватель pusher, push rod, ejector, knock-out

выталкивать push out, force out, eject, knock out

вытекание flowing out, running out, effluence, outlet, discharge

вытекать flow out, run out, stream, discharge

вытекающ||ий flowing out, running out, discharging, effluent (stream)

~ **ая жидкость** см. **вытекающий поток**

~ **ая струя** outflowing jet

~ **ий поток** effluent flow

вытеснение displacement, dislodgement, substitution

вытесненный displaced, dislodged, supplanted

вытеснить displace, dislodge, supplant, replace, liberate

вытеснять displace, impress, imprint, stamp

вытяжн||ой drawing, exhaust

~ **ая труба** exhaust pipe, chimney, flue, draft flue

~ **ое вентиляционное отверстие** aspirator, aspirating pump

~ **ой валик** drawing roller

~ **ой вентилятор** aspirator, exhaust fan

выхлопное сопло jet exhaust

выход 1. output; 2. outlet, outflow, discharge, discharging; 3. exit; 4. vent; 5. escape, emergence

выходить 1. go out, come out; 2. emerge, escape

~ **за пределы** exceed

выходн||ой 1. outgoing, discharge, output; 2. exit

~ **ая скорость** rate of discharge, delivery speed

~ **ое отверстие** outlet, vent

выщелачивание dissolution

вязкий viscous

вязкость viscosity, stickness, strength, toughness

Г

газ gas

~ **брожения** fermentation gas

газгольдер gas holder
газоанализатор gas analyzer
газосборник gas collector
галобионты halobiontes
гарантированная мощность гидро-
электростанции firm capacity
of hydroelectric station
гарантированный расход firm discharge
гаситель скорости flow velocity decelera-
tion
герметизация hermetic sealing
герметизированный hermetically sealed
герметически изолировать seal off
герметический hermetic, tight
~ затвор hermetic seal
герметичность hermetic state, tightness
гибкий flexible, supple, pliable
~ водовод flexible pipelines [tubing]
гибкость flexibility, pliability, elasticity,
plasticity
гигиена hygiene, hygienics
гигиеничный hygienic
гидравлика hydraulics
гидравлический hydraulic
~ая влажность hydraulic humidity
~ая крупность fall velocity
~ая нагрузка сточных вод hydraulic
load of sewage water
~ая разработка hydraulic mining
~ая сила water power
~ий затвор hydraulic seal, water seal
~ий подъемник hydraulic lift, jigger
~ий поршень см. гидравлический
таран II
~ий пресс hydraulic press
~ий прыжок hydraulic jump
~ий режим hydraulic regime
~ий таран hydraulic ram
~ий удар hydraulic hammer, water
hammer
~ий уклон hydraulic gradient, slope
гидрант hydrant
гидратация hydration
гидратная вода water of hydration
гидроагрегат hydropower set, hydropower
unit
гидроаккумулирование water storage
гидроаккумулирующая электростанция
pump-storage plant
гидробиология hydrobiology
гидрогеология geo hydrology, hydrogeology
гидрограф hydrograph
~ половодья flood hydrograph

гидрографическая кривая normal annual
flow-catchment (altitude relation cur-
ve), hydrographical curve
гидрографическая сеть hydrographical
network
гидрография hydrography
гидродинамическая нагрузка water load
гидроизогипса izohydrohypse
гидрологический hydrological
~ая информация hydrological informa-
tion
~ая сеть stream gauging network
~ая станция hydrological plant, hydro-
logical station
~ие наблюдения hydrological measure-
ments
~ие характеристики hydrological cha-
racteristics
~ий анализ hydrological analysis
~ий баланс hydrological budget
~ий водослив hydrological spillway
~ий год hydrological year, water year
~ий испаритель evaporimeter
~ий пост stream flow measuring station
~ий прогноз hydrological forecast
~ий процесс hydrological process
~ий расходомер hydrological discharge
~ий расчет hydrological design
~ий режим hydrological regime
~ий сезон hydrological season
~ое районирование hydrological zoning
гидрология hydrology
~ болот hydrology of swamps
~ ледников hydrology of glaciers
~ озер hydrology of lakes
~ рек river hydrology
~ суши hydrology of land
гидромелиорация hydrotechnical amelio-
ration
гидрометеорологическая болотная станция
hydrometeorological swamp station
гидрометрический hydrometric
~ая вертикаль gauging vertical
~ая вертушка current meter
~ая станция hydrometric station
~ая съемка hydrometric survey
~ие работы hydrometry measurement
~ий водослив weir
~ий лоток flume
~ий расходомер flow meter
~ий створ discharge section line
гидрометрия hydrometry, water measure-
ment

гидросеть drainage system	городские сточные воды civil waste water
гидротехника hydraulic engineering	горячее водоснабжение hot-water supply
гидротехнический гидравлический hydraulic	государственный водный кадастр state water cadastre
~ие изыскания hydraulic engineering research [investigation, surveying] for water resources development	государственный учет вод state records of water resources
~ий туннель hydraulic tunnel	государственный учет использования вод state records of water use and consumption
~ое сооружение hydraulic structure	гравитационный gravitational
~ое строительство construction of hydraulic structures	~ая вода gravity water, vadose water
гидроузел hydraulic project	~ая плотина gravity dam
гидрофильность hydrophily, hydrophilic nature	~ая теория движения наносов gravity theory of sediment transport
гидрофобность hydrophoby, hydrophobic nature	гравитация gravity
гидроэлектростанция hydroelectric plant, hydroelectric station, hydropower plant	градиация gradation, grading, scale
гидроэнергетика hydropower engineering	градиент gradient, grade, slope
гидроэнергетическое сооружение hydropower structure	градирня graduating tower
гиполимнион hypolimnion	градус degree
главный 1. main; 2. chief	гранула granule, small grain
~ая особенность chief characteristic	гранулированный granulated, granular
~ая сеть main network	гранулометрическая кривая grain-size distribution curve
~ое брожение main fermentation	график 1. diagram, chart, curve, graph, plot; 2. schedule, time-table
глубина depth	~ водопотребления water consumption diagram
~ воды depth of water	~ гидромодуля irrigation time-table
~ опускания descent, drop	~ нарастания площади водосбора catchment area-river length relation curve
глубинный водосброс draw-off culvert, flood discharge outlet, bottom water outlet	гребень comb, chaser, crest
глубинный поплавок subsurface float	~ водослива spillway crest
глубиномер, ~омер depthometer, depth gauge	~ водосливной плотины spillway dam crest
глубокая очистка deep cleaning, purification	~ плотины crest of dam
глубокая очистка сточных вод deep sewage treatment	~ дамбы crest of dike
гниение decay	грейфер gripper
гнилостная камера digestion chamber	грохот crash, screen
гнилостное разложение wet rot	грунт ground, bottom
гнить decay, putrefy	грунтовые воды ground water, subsurface water, subsoil water
годограф hodograph	грунтовый лед ground ice, anchor ice
гомотермия homothermy	групповой водопровод group water supply system
горизонт horizon	грязевик mud box
~ воды water level [horizon]	грязовой насос sludge pump
горизонтальная турбина horizontal turbine	грязовой поток mud flow
горизонтальный разрез plan	грязеемкость фильтра mudness of filter
горная река mountain river, torrent	грязный dirty, muddy, soiled, sludgy
городская распределительная магистраль public supply main	грязь 1. soil; 2. dirt, pollute; 3. mud; 4. grime
городская сеть intercity network	гумин humin

гумус humus, mold
густота речной сети drainage density

Д

давать круговое движение rotate, circulate
давать осадок deposit, precipitate
давление pressure, compression stress
~ воздуха air pressure, atmospheric pressure
~ на поверхность surface pressure
~ насыщения saturation pressure
~ пара vapor pressure
дальность distance
дальноуправляемый remote-controlled
дамба dam, dike
датчик pickup, pickup unit, sensor
~ вибраций vibration pickup
~ времени timer
~ температуры temperature gage
датчик-измеритель sensory element
двигатель engine, motor
двигательная сила motive power, moving force
двигать move, drive
движение motion, movement
~ толчками jerky motion
движущая сила motive force
двухбережная гидроэлектростанция two-powerhouse plant
двухступенчатый double-stage, two stage
~ая очистка double-stage purification [clarification]
деаэратор deaerator
деаэрированный deaerated
дебаркадер floating landing
дебит 1. debit, yield; 2. output, discharge, flow (of river)
~ воды well capacity, yield of well
~ источника водоснабжения yield of water supply source
дегазатор degasifier
дегазация 1. degasification, degassing (геод.); 2. chemical decontamination (хим.)
дегазировать 1. degasify, degas; 2. decontaminate chemically
дегидратация dehydration
дегидратор dehydrator
дегидрирующее вещество dehydrating agent
дезинфекция disinfection
~ сточных вод sewage water disinfection

дезодоратор deodorant
действие 1. action; 2. work, working, operation
действующая водосборная площадь бассейна active drainage area
делать непромокаемым water-proof
делать отвод object, take exception (to)
делительная воронка separatory funnel
делительное приспособление graduator, spacing attachment
дельта delta (of river)
денитрификация denitrification
депрессиионный depression
~ая воронка cone of depression, cone of influence
~ая кривая depression curve
деривационная гидроэлектростанция diversion type hydroelectric station
деривация 1. derivation, diversion; 2. diversion system, diversion works (гидр.)
~ гидроэлектростанции water conveyance structures of hydroelectric plant
дефицит 1. deficit, deficiency; 2. shortfall; 3. gap, shortage; 4. scarcity
~ кислорода oxygen deficit
дефицитный deficit, deficient, unavailable, difficult-to-obtain, scarce, in short supply
дефторирование воды water defluorination
деэмульгирование emulsion breaking
деятельный горизонт болота active horizon of swamp
диаграмма diagram, drawing, plan
~ истечения effluogram
диаметр diameter
~ турбины turbine runner diameter
диаметрально diametrically
диаметральный diameter, diametric
диафрагма 1. diaphragm, membrane; 2. impervious cut-off wall, core wall, orifice plate (гидр.); 3. (волновода) iris, window
динамический dynamic, dynamical
~ая ось потока channel line, stream centre-line
~ий напор dynamic head
~ий уровень подземных вод pumping water level, underground water dynamic level
дисперсия dispersion
диспетчерский график operation rule, reservoir operating curve
диссимиляция dissimilation

дистанционное управление remote control	дозировка 1. proportioning, weighing-out;
дистрибьютор distributor	2. (о количестве) dosage, amount, weight
диффузионная теория движения наносов diffusion theory of sediment transport	дозировочный dosing, proportioning, metering
диффузионное испарение diffuse evaporation	дозирующий прибор см. дозатор
диффузия diffusion	долгосрочный прогноз long-range forecast
длина length	долина valley
~ пробега range, reach, scope	~ реки river valley
~ реки river length	домовая канализация house sewerage plumbing
длительный период long period	донный bottom, bed
добавлять add, admix, make up	~ая опора anchor bearing
добавочный additional, supplementary	~ая скорость течения воды bottom current velocity
~ая вода make-up water	~ые наносы bed load
~ая нагрузка additional load	~ый валец bottom roller
~ый агент addition agent	~ый запас clearance bed
дображивание after-fermentation, secondary fermentation	~ый лед ground ice, anchor ice
дображивать finish fermenting	доочистка сточных вод after-purification of sewage water
доброкачественный good quality	дополнение supplement, addition
добыча extraction, mining, recovery	дополненный supplemented, added, completed
догружать finish loading, add, recharge	дополнить, ~ять supplement, complete, add
догрузка additional charge	допуск allowance, admission, admittance
дождевальная насадка irrigation sprinkler head, irrigation sprinkling nozzle	допустимый admissible, allowable, permissible
дождевание overhead irrigation spreading, sprinkling	~ая доза tolerance dose
дождеватель sprinkler	~ая концентрация maximum permissible concentration
дождевой rain	~ая нагрузка load capacity, load-carrying capacity, permissible load, safe load, carrying capacity
~ая вода rain water	~ая ошибка прогноза admissible error of forecast
~ое питание rain alimentation of river	~ое отклонение permissible variation, tolerance
~ой сток rainfall run-off	допущение admission, permission, allowance, assumption
~ые осадки rainfall, precipitation	допущенный admitted, permitted
дождемер rain gage	достижимый accessible, approachable
дождеписец pluviograph	достигать reach, attain, get, obtain, achieve
дождеприемник rain gully, gully, storm-water inlet	~ предела range
дождь rain	достижение attainment, achievement, improvement, progress
доза dose	достоверность 1. authenticity; 2. truth, confidence; 3. reliability; 4. assurance, degree of certainty (мат.)
~ активного ила dose of activated sludge	достраивание construction finishing, finishing of construction
~ возвратного ила return sludge dose	достраивать finish building
~ загрузки в метантенк methane-tank charge dose	доступ access, approach, admission, inlet
~ летальная lethal dose	
~ реагента dose of reagent	
дозатор dosing apparatus, measuring device, batchmeter	
~ времени timing unit	
дозиметр dosimeter	
дозирование dosing, measuring out, proportioning	

доступность accessibility, access
доступный accessible, practicable
доумягчение additional softening, after softening
дрена drain
дренаж drainage
 ~ **фильтра** filter drainage, drainage of filter
дренажировать drain
дренажный drainage, drain
 ~ **канал** drain gutter
 ~ **колодец** drain [relief] well
 ~ **сток** underground run-off
дренирование draining, drainage
дренирован||ый drained
 ~ **ая площадь** drained area
дренчерное оборудование drencher
дренчерное устройство drenching fire-fighting system
дробилка crusher, breaker
дробилка-мешалка disintegrator
дробильная машина см. дробилка
дробить на участки parcel out, break into lots
дросселирование throttling, choking
дросселировать throttle, choke, baffle
дросселирующий throttling
дроссель||ый throttle, choke
 ~ **ая заслонка** baffle plate
 ~ **ый клапан** throttle, throttle valve, butterfly valve
 ~ **ый эффект** Joule Thomson effect
дублирование doubling, duplication
дублированный doubled
дублировать double, duplicate
дю dy
дюйм inch
дюкер inverted siphon, sag pipe
дюны (в русле реки) dunes (in river canal)

Е

евтрофирование eutrophication
 ~ **вод** eutrophication of waters
евтрофный водоем eutrophic water body
единица unit, unity, one
единичная проба мутности silt content point sample, turbidity point sample
единичный гидрограф unit graph, unit hydrograph
единичный паводок single [unit] flood, unit high water

единовременно once only
единовременный once, one-time
ежегодник yearbook, annual
ежегодный yearly, annual, anniversary
 ~ **издержки** annual expenses
ежедневно daily, per diem
ежедневный daily, every day, diurnal
ежемесячник monthly
ежемесячный every month, monthly
ежеминутно every minute, continually
ежеминутный occurring every minute, continual
еженедельный every week, weekly
ежесуточный every day
емкостн||ый capacity, capacitive
 ~ **ая нагрузка** capacitive load
емкость capacity
 ~ **поглощения ионита** ion exchanger absorption capacity
 ~ **форсировки (резервный противопо-водочный объем водохранилища)** surcharge storage, flood-control storage capacity
естествен||ый natural
 ~ **ая защищенность подземных вод** natural protection of underground waters
 ~ **ая циркуляция** natural circulation
 ~ **ые (динамические) ресурсы водоносного пласта** natural (dynamical) water-bearing bed resources
 ~ **ые (статические, вековые, емкостные) запасы подземных вод** natural (statical, secular) underground water storage
 ~ **ый ориентир** landmark

Ж

железистость ferruginosity
железистый iron, (о двухвалентных соединениях) ferrous, ferruginous, (о трехвалентных соединениях) ferric
железобактерии iron bacteria, ferrobacteria
желоб gutter, channel, conduit
желобок groove, flute, slot
желонка sludge pump, sand pump
жестк||ий stiff
 ~ **ая вода** hard water
жесткость stiffness, hardness (of water)
живое сечение active cross-section, cross section
жидк||ий liquid, fluid, watery

~ий столб liquid column
 ~ое состояние liquid state, liquidity, fluidity
 жидкость fluid
 жизнедеятельность activity, active life
 жилой inhabited
 жилые воды vein water
 жиромет butometer
 жирословитель grease catcher

3

за определенное время in unit of time
 заберег border ice, fast ice, shore ice
 заблаговременность прогноза earliness of forecast
 заболачивание swamping
 заболачивать swamp
 заболоченность водосбора swampiness of drainage area
 забор partition, advance payment
 ~ воды water intake
 заборник sampler
 заборн||ый fence, partition
 ~ое отверстие intake
 завертывание wrapping up, screwing up
 завертывать (кран) wrap up, turn off
 завершать complete, consummate
 завершающий concluding, closing, final
 завершённый completed, accomplished, final
 завеса curtain, screen
 зависимость dependence, relation
 зависимый dependent
 завихрение swirling, whirl
 заводнять flood
 заводь backwater, pool, settling basin
 загаживать pollute, soil, dirty
 загиб bend, fold, crease
 загибать bend, fold, crease, turn in, turn back, turn out
 заглуш||ать, ~ить drown, choke, damp
 заглушающий choking, damping, banking
 заглушённый choked, damped, banked
 заглушка choke, plug, stopper, end cap
 загниваемость putrescibility
 загнивание 1. stagnation; 2. rot
 загниватель septic tank
 загнивать 1. rot; 2. stagnate; 3. decay
 загнивающий stagnant
 заградитель barrier, rejector
 загра||дительный, ~ждающий barrier, boundary

загра||дять, ~ждать dam, shut in
 заграждение stopping, barrier, obstacle
 заграждённый obstructed, blocked
 загру||жать, ~зять charge, load, fill
 загружённый charged, loaded, filled
 загрузка 1. charge, charging; 2. contents; 3. loading; 4. filling
 ~ контактная contact filter beds, contact filter media
 ~ фильтра filter beds, filter media
 загрузочн||ый charging, loading, feeding
 ~ая воронка hopper, feed hopper, feed box
 ~ое приспособление charging device, charger
 ~ое устройство см. загрузочное приспособление
 ~ый желоб [лоток, рукав] feed chute, loading chute, charge chute
 ~ый материал биофильтра loading material of biofilter
 загрязнение pollution, soiling, accumulation of mud, contamination
 ~ водоема water body pollution
 ~ фильтра остаточное residual flocculation of filter
 ~ химическое chemical impurity
 загрязнени||ый polluted, clogged up, choked, contaminated
 ~ая вода contaminated water
 загрязн||иться, ~яться pick up dirty, clog up
 загрязняющ||ий contaminating
 ~ее вещество contaminant, suspended contaminant
 ~ее воду вещество water pollutant
 загустеть thicken, condense
 загуститель thickening agent, thickener
 загустка thickening
 задерж||ание, ~ивание delay, detention, holding back
 задержанный delayed, inhibited
 задерж||ать, ~ивать delay, hold back, detain
 задержаться lag, remain, be retained
 задерживающ||ий inhibiting, retentive, holding back, check (valve)
 ~ая способность retentivity, retentiveness
 ~ее действие inhibitory action
 задняя сторона back
 зажим clamp, clip, grip, gripping, device, lock
 зажимание clamping, gripping
 зажими||ой clamping, gripping

- ~ая гайка lock nut, grip nut
 ~ое приспособление gripping device, jam, clutch, chuck
 зажор accumulation of water under snow, ice jam
 зазор clearance, space, slit, slot, gap, joint gap
 заил|ение, ~ивание silting, accumulation of mud
 ~ водохранилищ sedimentation, silting of reservoirs
 ~ каналов sedimentation of canals, silting of canals
 заиленный silt-covered, filled with mud
 заиливать silt up, fill with mud
 заказ order, command
 заказчик customer
 закач|ать, ~ивать pump (in)
 закачка injection
 закраина flange ice
 залив gulf, bay, inlet
 залив|ание, ~ка flooding, filling up, drenching
 заливать flood, drench, wet, flush, fill up
 заливающий flooding, filling
 заливн|ой flooded
 ~ая пробка priming plug (of pump)
 заливочная чаша pouring basin
 заломы log gorges
 залповый сброс сточных вод waste water discharge
 замачивание wetting, moistening
 замачивать 1. wet, moisten, humidify;
 2. steep
 замена substitution, replacing, replacement
 заменитель substitute
 замен|ить, ~ять substitute, replace
 замерзание freezing
 замерз|ать, ~нуть freeze, solidify
 замерзающий freezing
 замешанный mixed, mixed in
 замешать mix (in)
 замораживание freezing
 ~ капитальных вложений freezing of capital cost
 ~ осадков sediment freezing, sludge freezing
 ~ осадков природных вод precipitation freezing
 замораживающий freezing
 замыкающий створ outfall, outlet section
 занесение водохранилищ filling of reservoir with bed load, reservoir filling up
 занижать understate, underestimate
 запань guard boom
 запас store, supply, reserve, storage
 ~ воды в почве soil water storage
 ~ [коэффициент] прочности safety factor, coefficient of safety
 запасание storage, accumulation
 запасной reserve, stand-by (equipment)
 запасы resources
 запатентованный patented
 заполнение filling, filling up, charging
 заполненный filled, charged
 заполнитель filler
 заполн|ить(ся), ~ять(ся) fill, fill in, fill up, charge
 заполняющий filling
 ~ материал filler, filling material
 запор bolt, bar, lock, catch
 запорно-выпускной (клапан) shut-off (valve)
 запорный кран stop tap
 запрессованный pressed, press-fitted
 запрессовка pressing
 запруда dam, dike, embankment, bar, mill pond
 запру|дить, ~живать dam, dam up
 запруженн|ый dammed, impounded, retained
 ~ая вода back water
 запруживание damming, diking, backing up
 зарастание рек overgrowing of rivers
 зарегулированный regulated
 ~ водоток regulated stream
 ~ расход regulated discharge
 ~ сток regulated flow
 засоление почв salinization of soil
 засорение stoppage, choking up, choking, plugging, soiling, dirtiness
 засоренность contaminated state, weediness
 засоренный stopped, stopped up, choked, clogged up, plugged up, soiled
 засор|ить, ~ять stop up, choke, choke up
 засор|иться, ~яться clog up, block up, get plugged up
 засос inflow
 засосанный soaked in, suction
 засохший dried, withered
 застаивание stagnation, hanging
 застаиваться stagnate
 застойная вода slack water
 застывание solidification, freezing
 засты|вать, ~нуть solidify, freeze, harden
 застывающий congealing
 застывший congealed, solidified, hardened

затвердевание hardening, solidification, congealing
 затвердевать harden, solidify, grow hard
 затверделость hardness
 затверделый hardened, firm, set
 затвердитель hardener
 затвор flood gate, water gate
 ~ у шлюза bolt, bar, lock, gate, valve
 затвор||ить, ~ять shut, close, shut off
 затопление flooding
 затопленный flooded
 затор ice dam, ice gorge
 захоронение отходов land fill
 защита protection, safeguard
 ~ водозаборов от наносов protection of water withdrawal from sediments
 ~ водозаборов от шуги protection of water withdrawal from frazil ice
 защити||ый protecting, protective, guard
 ~ая дамба protection dike
 ~ое действие screening effect
 ~ое устройство protective device, safety device
 ~ые мероприятия на водохранилищах protective measures on reservoirs
 заявлять патент patent, apply for patent
 здание гидроэлектростанции power house
 земляная плотина earth dam
 зимний режим winter regime
 зимний сток winter run-off
 зона zone, area, section
 ~ аэрации zone of aeration
 ~ временного затопления area of temporary flooding
 ~ коагуляции coagulation zone
 ~ мелководий shallow water zone
 ~ насыщения zone of saturation
 ~ переработки и перепрофилирования берегов zone of reservoir banks transformation
 ~ подтопления zone of underflooding
 ~ постоянного затопления zone of permanent flooding
 ~ санитарной охраны sanitary protection zone
 зональность zoning
 зонд sound, probe, drill
 зондирование sounding, probing
 зондировочный см. зондирование
 ~ бур sounding, borer, probe
 зооглейные скопления бактерий zooglycic accumulation zone of bacteria

И

иглофильтр wellpoint
 избыточная вода overflow water
 избыточное давление overpressure
 избыточное увлажнение земли overmoistened land
 известкование lime process
 известков||ый lime, calciferous, calcareous
 ~ая вода lime water
 ~ая накипь calcareous sinter
 ~ое молоко milk of lime
 ~ый бак lime vat
 извилина bend, curve
 извилистость рек river sinuosity
 извлечение extraction, recovery
 извлеченный extracted, drawn off
 изгиб bend, curve, curvature
 издерживать use, consume
 издержк||а expense, cost, outlay, charge
 ~и производства cost of production
 изливать(ся) pour, pour out, discharge, flow out, well out
 излившийся issuing, effusive
 излучина curve, bend, winding
 ~ реки bend
 измелч||ание, ~ение grinding, crushing, breaking up, dwarfing
 измелч||ать, ~ить grind, crush, cut into small pieces
 измелчающий grinding, crushing
 измелченный granulated, crushed
 измельчитель crusher
 изменение change, variation, modification, transformation, correction
 измененный changed, converted
 изменчивость variability
 ~ стока run-off variability, run-off change
 измерение measuring, measurement, gaging, survey, dimension, size, determination
 измеренный measured, gauged
 измеримость measurability
 измеримый measurable
 измеритель measurer, gage, meter
 измерительн||ый measuring, gauging
 ~ая лента tape measure, tape
 ~ая машина tape machine
 ~ая рулетка см. измерительная лента
 ~ая труба measuring tube, measuring pipe, outlet
 ~ый прибор measuring instrument, gage, meter

- ~ый сосуд measure, measuring vessel, graduate
 ~ый цилиндр graduated cylinder
 измер||ить, ~ять measure, gage, size, survey, determine
 измеряемый measurable
 изнашиваемость wearability, wearing property
 изнашивание wear, wearing out
 изнашивать(ся) 1. wear, wear out, wear away; 2. fray; 3. erode
 износ wear, wearing-away, abrasion
 износостойкость durability
 износоупорный resistant to wear
 изношенный worn out, worn, used up, exhausted
 изобара isobar
 изобата isobath
 изогеты isohyets
 изолинии isolines
 изолирование insulation, isolation
 изолирован||ый insulated, sealed, isolated, single
 ~ая гидроэлектростанция insulated hydroelectric station
 изолирующее средство insulating material, insulator
 изоляция insulation, insulating, sealing, isolation
 изотакти isotaches
 изотермы isotherms
 изотропия водоносного пласта isotropy of water-bearing bed
 изохионы isohiones
 изохрона isochrone
 ил sludge
 ~ активный activated sludge
 ~ активный возвратный activated return sludge
 ~ активный вспухший swelled activated sludge
 ~ высушенный dried sludge
 ~ обезвоженный dewatered sludge
 ~ перегнивший digested sludge
 ~ плавающий floating sludge
 илов||ый sludge
 ~ая вода sludge water
 ~ая корка suspended sludge bed
 ~ая площадка sludge bed
 ~ое хозяйство sludge complex of structure
 ~ый индекс sludge index
 илоочиститель desilter
 илоскреб scraper sludge
 илоуплотнитель sludge densifier, sludge lagoon
 иметь круговое движение rotate, circulate
 иметь надобность require, need
 индекс index, code
 ~ активного ила index of activated sludge
 ~ насыщенности кислородом oxygenation index
 ~ сапробности saprobic index
 ~ усадки shrinkage index
 инжектировать inject
 инженерная гидрология applied hydrology
 интегральная кривая стока injection discharge mass curve
 интенсивность intensity, rate
 ~ аэрации сточных вод rate of waste water aeration
 ~ взрыхления rate of wash for filter (re)loosening
 ~ действия effective force
 ~ испарения evaporation rate
 ~ осадков rainfall intensity
 ~ подъема и спада уровня rate of water level rise and fall
 ~ продувки фильтра rate of filter air-washing
 ~ промывки rate of wash of filter
 интерполяция interpolation
 инфекционные сточные воды infectious sewage water
 инфильтрация infiltration
 иодирование iodination, iodizing
 иодированный iodinated, iodized
 иодировать iodinate, iodize, iodate
 ионизатор ionizer
 ионизационная камера ionization chamber
 ионизация ionization
 ионизирующее устройство см. ионизатор
 ионирование см. ионизация
 ионит ion-exchange
 ирригационный irrigation
 ирригация irrigation
 ирригированный irrigated
 ирригировать irrigate
 искусствен||ый artificial, false
 ~ое кольматирование clogging
 ~ое пополнение запасов подземных вод artificial recharge of underground water store
 ~ые запасы подземных вод artificial storage of underground water

~ые ресурсы подземных вод	ground water recharge, ground water replenishment
испарение	evaporation, evaporating
испаренный	evaporated, vaporized
испаритель	evaporator, evaporation pan, evaporimeter
испарительный	evaporative
~ая площадка	evaporation gauging station
~ая секция	stripping section
~ая способность	evaporative capacity, volatility
~ый бассейн	evaporation tank
испарить, ~ять	evaporate, steam
испариться, ~яться	evaporate
испаримость	evaporability, evaporating capacity
испаряющий	evaporating, vaporizing
использование	1. utilization, use; 2. employment; 3. recovery; 4. salvaging (of waste)
использованный	used, used up, utilized
~ расход гидроэлектростанции	utilized discharge of hydroelectric station
использовать	1. use, utilize; 2. employ; 3. consume
исправно	duly
исправное состояние	working order
исправность	punctuality, exact, working order
исправный	exact, accurate
исправления	f(a)eces, excrement
испытание	test, testing, experiment
~ в работе	field test, plant test
~ в эксплуатации	см. испытание в работе
~ на вибростойкость	vibration test
~ на прочность	endurance test
~ на разрыв	tensile test, tensile strength test
~ на сжатие	compression test
~ на хрупкость	friability test, brittleness test
~ пробегом	road test
~ трением	friction test
испытанный	tested, examined, inspected
испытатель	tester, testing apparatus
испытательный	testing, experimental
~ кран	gauge cock
~ прибор	tester, testing apparatus
испытываемый	tested, experienced
испытывать	test, try, investigate, examine
~ на	test for
исследование	investigation, research, survey, examination
исследованный	investigated, examined, tested
исследовать	investigate, examine, test, try
истекать	elapse, expire, flow out, run out
истечение	outflow, flow, discharge, efflux
исток	outflow, issue, discharge, discharging, outlet, flowing, effluxion, source
~ реки	river head
источник	source, spring, fountain, well, supply, resource
~ загрязнения вод	source of water pollution
истощаться	be exhausted, be worn out, be worked out
истощение	exhaustion, depletion
~ вод	draining, depletion of waters
истощенный	exhausted, depleted, drained, spent (solution)
истощившийся	exhausted
исходный	original, initial, first, reference, base
~ая вода	raw water
~ая точка	initial point, reference point
~ое положение	initial position, starting point
~ый материал	raw material
исходящий	issuing, emanating
исчерпывать	empty, drain
исчерпывающий	draining
К	
каботаж	coast, coasting
каботажный	см. каботаж
каверна	cavern, flaw, cavity
каверновая вода	interstitial water
кавернозный	cavernous
кавитационный	см. кавитация
кавитация	cavitation, cavity
кадастр	cadaster
~ водный	water cadaster
камера	chamber, cell, compartment
~ нагнетания	discharge chamber
~ рабочего колеса (турбины)	runner casing
~ хлопьеобразования	coagulation tank, flocculation tank
канавка	gutter, channel, ditch, canal
канавокопательная машина	trench, digger, ditch digger

канал channel, canal, conduit, drain
канализационный sewage, waste, canalization
 ~ая вода sewage, waste water
 ~ая сеть sewer system
 ~ая труба sewage pipe, sewer
 ~ый выпуск discharge sewage outlet, outlet
 ~ый насос sewage pump, drain pump
канализация canalization, sewer system, sewerage, drainage, drain system
канализировать canalize
капиллярная вода capillary water
капиллярная зона capillary zone
капиллярность capillarity
капилляры capillaries
капитально ремонтировать overhaul
капитальные вложения capital cost, capital investment
капитальный ремонт overhaul
каплезащитный drip-proof
каплезащищенный см. каплезащитный
каплесобиратель drip pan, drip cup, gutter
каплетстойкий см. каплезащитный
каплеупорный см. каплезащитный
капля drop
каптаж captation, catchment, taping spring
карбонизация carbonization
карстовая вода karst water
карстовое озеро solution lake
каскад гидроэлектростанций sequence of hydroelectric stations, river system
каскадное регулирование стока river system run-off control
катализ catalysis
катализатор catalytic agent
катастрофический паводок disastrous flood
категории эксплуатационных запасов подземных вод categories of underground water reserves
катионит cation exchanger
качественный анализ qualitative analysis
качество quality, grade
 ~ воды quality of water
кессонная болезнь aeremia
кислое брожение ила acid fermentation of sludge
кислород oxygen
кислота acid
кислотность acidity
кислотный acid

кислотноизмерение acidimetry
кислотомер acidimeter, acidometer
кислотообразование acid formation
кислотопоглощающий acid-absorbing
кислотостойкий acid-proof, acid-resisting
кислотоупорность acid resistance
кислотоупорный см. кислотостойкий
клапан valve
классификация classification, grading, grouping
 ~ рек rivers classification
классифицированный classified, grouped
классифицировать classify, class
коагулирование coagulation
 ~ воды coagulation of water
коагулированный coagulated
коагулировать coagulate
коагулируемость coagulability
коагулируемый coagulable
коагулирующий coagulating
 ~ реагент coagulant
коагулянт coagulant, coagulating agent
коагулятор coagulator, coagulant
коагуляция coagulation, coagulating
ковшовая турбина impulse turbine
колебание variation
коленно-рычажное соединение toggle joint
коленный см. колено
колено elbow, bend
коленчатая труба elbow, elbow pipe
коленчатое соединение elbow joint
количественный анализ quantitative analysis
количество осадков rainfall, amount of precipitation
коллектор collector
 ~ главный см. коллектор магистральный
 ~ канализационный sewer collector
 ~ магистральный main collector
коллекторный collecting
колодезная вода well water
колодец well
кольцевой ring, circular, cyclic
 ~ая магистраль ring main
 ~ое соединение compound, cyclic compound
 ~ой фундамент ring foundation
коммунальные предприятия public utilities
компенсатор compensator, expansion tank
компенсационные мероприятия measures on damages reparation

комплекс complex	концентрация concentration
комплексное использование водных ресурсов multipurpose utilization of water resources	~ загрязняющих веществ в сточных водах concentration of impurities in sewage water
комплексный гидроузел multipurpose hydraulic project	короб box, basket, duct
комплексный процесс process with rational components	коробиться warp, buckle
конвекция convection	корректировать correct, adjust
конденсат condensate, water of condensation	корреляция correlation
конденсатный см. конденсат	корродированный corroded
конденсатор condenser	корродировать corrode
конденсационная вода water of condensation	корродирующий ий corroding, corrosive
конденсационная камера condensing chamber	~ ее средство corrosive
кондиционирование conditioning, humidity control	коррозиестойчивость resistance to corrosion
~ осадка sediment conditioning	коррозиестойчивый corrosion-resisting
конечн ый final, terminal, end	котел низкого давления low-pressure boiler
~ ая скорость outlet velocity	коэффициент coefficient, factor, ratio
~ ая точка см. конечный момент	~ асимметрии coefficient of asymmetry (Ca)
~ ый момент end point	~ вариации coefficient of variation, variability index (Cv)
консистентный consistent	~ внутригодовой неравномерности стока frequency annual distribution statistics
консоль arm, console	~ давления pressure ratio
консольная балка cantilever	~ емкости водохранилища coefficient of reservoir storage capacity
консольный перепад cantilever-type chute	~ естественной зарегулированности стока coefficient of run-off natural regulation
константа constant	~ жесткости ratio of hardness (of water)
конструирование construction, designing	~ затопленности coefficient of swampiness
конструировать construct, design, develop, engineer	~ заполнения filling rate, charging rate
контакт contact, connection	~ заполнения лесом зеркала реки coefficient of river water table covering by floating timber
контакты ый contact	~ зарегулирования storage coefficient
~ ая поверхность contact surface	~ зарегулированности расходов водохранилищем coefficient of discharges control by reservoir
~ ое средство contact agent, catalyst	~ земельного использования land utilization coefficient
~ ый резервуар contact tank	~ извилистости реки coefficient of river sinuosity
контракт contract, agreement	~ извлечения extraction coefficient
контрдавление back pressure	~ использования ионита coefficient of ion exchanger utilization
контроль control, checking, inspection, monitoring	~ корреляции coefficient of correlation
~ качества воды water quality monitoring	~ лесистости coefficient of drainage area forest cover
контрольно-измерительная аппаратура control and measurement instrumentation	~ модульный modulus coefficient
контрольное устройство monitor	~ нагрузки load factor
контррезервуар equalizing reservoir	
контрфорсная плотина buttress dam	
конус cone	
~ выноса alluvial fan, debris cone	

- ~ **накопления** build-up factor
- ~ **наполнения** coefficient of admission, admission coefficient
- ~ **наполнения канализационной сети** coefficient of sewer network admission
- ~ **нарастания** growth factor
- ~ **неравномерности** variation factor
- ~ **неравномерности расхода** coefficient of discharge non-regularity, variation factor
- ~ **нестойкости** instability constant
- ~ **объема** volume efficiency
- ~ **озерности** lakes surface-drainage area ratio
- ~ **отдачи** efficiency
- ~ **отражения (альбедо)** albedo
- ~ **поглощения** absorptive power
- ~ **подземного питания** coefficient of underground water alimentation
- ~ **полезного действия** efficiency, performance
- ~ **полезного действия гидроаккумулирующей электростанции** efficiency of pump-storage plant cycle
- ~ **полезного действия оросительной сети** irrigation efficiency
- ~ **полезного действия турбины** turbine efficiency
- ~ **поправки** correction factor
- ~ **размножения** multiplication factor
- ~ **распределения** distribution ratio
- ~ **редукции** coefficient of reduction
- ~ **рециркуляции активного ила** ratio of recycling
- ~ **сдвига** coefficient of shear
- ~ **сжимаемости** compressibility factor
- ~ **стока** run-off coefficient
- ~ **транспирации** transpiration ratio
- ~ **удлинения** coefficient of expansion
- ~ **усадки** coefficient of shrinkage
- ~ **устойчивости русла Zokhtine's** coefficient
- ~ **утечки** dispersion coefficient
- ~ **фильтрации** coefficient of transmissibility, permeability
- ~ **шероховатости** roughness coefficient
- ~ **эффективности** capital recovery factor, effectiveness factor
- край** edge, border, side, tip, end
- кран** cock, stopcock, tap, crane
- кран-брызгалка** spray cock
- кратерное озеро** crater lake
- кратковременный** short, of short duration, temporary
- краткодневный** short, brief, of short duration, short-term, short-range
- краткосрочный** см. краткодневный
- ~ **прогноз** short-range forecast
- краткость** shortness, brevity
- кратность** multiplicity factor
- кредит** credit
- крест** cross, four-way piece
- крестовидный** cross-shaped, cruciform, cruciate
- ~ **ая муфта** four-way connection, crossing box
- крестовина** cross, cross pipe, center-piece
- кривая** curve, line
- ~ **давления** pressure curve
- ~ **зависимости давления от температуры** temperature-pressure curve
- ~ **зависимости расхода от уровня** stage capacity
- ~ **истощения стока** base flow recession curve, run-off depletion curve
- ~ **обеспеченности (расходов, напоров, мощностей)** probability curve (of discharges, heads)
- ~ **объемов водохранилища [озера]** elevation-storage capacity curve (of storage reservoir or lake)
- ~ **отдачи** efficiency curve
- ~ **площадей зеркала водохранилища [озера]** elevation-water table area curve (of storage reservoir or lake)
- ~ **повторяемости [частоты] уровней расходов и других характеристик** frequency curve (of water stages, discharges)
- ~ **продолжительности (обеспеченности) уровней (расходов) воды** duration (probability) curve of water stages (of discharges)
- ~ **расхода воды** stage-discharge relation curve, rating curve
- ~ **редукции осадков по площади** area-depth curve, depth-area curve, rainfall intensity-area curve
- критерий качества воды** water quality criterion
- критический** critical
- ~ **ая нагрузка** critical load
- ~ **ая продольная нагрузка** critical buckling load
- ~ **не пределы** critical range

- ~ий предел critical limit, breaking-down point
 кромка льда ice edge
 кротовый дренаж mole drainage
 кроющий covering, coating
 ~ая способность covering power
 ~ий материал covering material
 круг circle, ring, wheel
 круглогодичный year-round
 круглодонный round-bottomed
 круглосуточный twenty-four-hour, continuous
 круглый round, circular, annular
 ~ год the year round
 круговой circular, round, ring, circling, cyclic
 ~ая система rotary system, circulating system
 ~ое вращение revolution
 ~ое обращение circulating, circuit
 круговорот rotation, circular motion, circulation, cycle
 ~ воды в природе hydrological cycle
 ~ вращательный rotary, circular
 круговращение rotation, circulation
 кругооборот circuit, circulation
 ~ примесей circulating load of impurities
 кругообращение rotation, circular motion, circulation
 крупноволокнистый coarse-fiber
 крупнозернистый coarse-grained
 крупномасштабный broad-scale, large-scale
 крупность size, thickness
 крутило twisting pliers
 крутить twist, ring, turn, whirl
 крутиться turn, spin around, eddy
 крутка twist
 крутящий twisting, torsion, torsional
 ~ее усилие torsional force
 ~ий момент torque
 кручение twisting, torsion
 крыло wing, blade, vane
 крыловидный wing-shaped
 крылообразный см. крыловидный
 крыльчатый wing, vane
 ~ая гайка wing nut
 ~ое колесо vane wheel, blade wheel
 ~ый вентилятор fan, fan ventilator
 ~ый насос vane pump
 крышка cover, hood, cap
 кубический cubic
 ~ объем capacity
 ~ сантиметр cubic centimetre
 кубовый cube
 кубометр cubic metre
 кулачковый cam, cog, lug
 ~ая дробилка hammer mill
 ~ое распределение cam gear
 ~ый привод cam drive
 кулачок cam, cog, lug
 ~ сгибающий bending block
 кулиса crank, link, slot, slot hole
 кулисный механизм [привод] link gear
 кульминация culmination
 кульминировать culminate, end, terminate
 кусок piece, lump, block, bar, slice
- Л
- лагуна lagoon, pool
 лебедка windlass, winch, hoist, jack
 левый left, left-hand
 ~ое вращение counterclock wise rotation
 легкий light, light-weight, easy, simple
 легко lightly, easily, readily
 легковесный light-weight
 легководяной light-water
 легкозольный giving light ash
 легколетучий highly volatile
 легкорастворимый very soluble, readily soluble
 лед ice
 леденеть freeze, turn to ice
 ледник glacier
 ледниковый glacial
 ~ое питание alimentation by glaciers
 ледовый режим ice conditions
 ледемерная рейка ice gauging staff
 ледорез ice guard
 ледостав complete freezing
 ледосъемка ice survey
 ледотермика ice hydrophysics
 ледоход ice drift
 ледяной ice
 ~ая корка ice crust
 ~ая перемычка ice bridge
 ~ое поле ice field
 ~ой вал ice ridge
 ~ой покров ice cover
 ленточный tape, band, belt
 ~ая гряда strip ridge
 ~ая муфта belt coupling
 ~ый грохот belt screen
 ~ый транспортер belt conveyer
 ~ый фильтр-пресс belt filter press
 лесистость водосбора drainage area forest coverage
 лесная пограничная полоса forest, shelter belt

лесосплавное сооружение log sluice structure
 летучесть volatility
 ливень shower, downpour, cloud burst
 ливневая вода rain, storm water
 ливневые воды rain water
 ливневый сток storm run-off
 ливнеотвод storm water-outlet
 ливнеспуск storm water-inlet
 лизиметр lysimeter
 лиман liman
 лимит limit
 лимитирующий признак вредности
 (веществ в воде) limiting harmful
 index
 лимнология lake hydrology, limnology
 линейн||ый linear, lineal, line
 ~ая мера linear measure
 ~ая потеря энергии linear stopping
 линия line
 ~ вакуума vacuum line
 ~ водослива drainage line
 ~ выпуска admission line
 ~ всасывания suction line
 ~ выпуска exhaust line
 ~ горизонта horizon line
 ~ давления line of pressure
 ~ загрузки stock line
 ~ застройки building line
 ~ затопления резервуара reservoir bor-
 der line
 ~ земной поверхности ground line
 ~ потока flow line
 ~ промерзания frost line
 ~ соприкосновения contact line
 ~ уровня полной воды high-water line
 ~ центровки center line
 литораль littoral
 ловчий канал intercepting ditch
 лопасть рабочего колеса runner blade
 лотковый trough, tray, pan
 ~ классификатор launder-type classifier
 ~ транспортер pan conveyer
 лоток trough, tray
 лунка hole
 лучевое водозаборное сооружение radial
 water intake structure
 льдина ice float

М

магистраль main line, main (water)
 магистральн||ый main, mainline

~ая труба main
 максимальный maximum
 ~ напор брутто гидроэлектростанции
 maximum gross head of hydroelectric
 station
 ~ расход воды maximum water
 discharge, pick water discharge
 ~ сток maximum flow, peak run-off,
 maximum run-off
 ~ уровень воды maximum water level
 малоемкий low-capacity
 маломощный low-power, low-capacity
 маслоуловитель grease catcher
 масса 1. mass; 2. (уйма, множество) heap;
 3. (полужидкое вещество) pulp, paste
 масштабный scale, gage, rule
 материал material, goods, stock
 маховик flywheel
 маховик-регулятор flywheel governor,
 shaft governor
 меандрирование meandering
 медленно изнашиваться wear well
 медленное течение ooze, oozing
 медленный фильтр для очистки воды slow
 filter for sewage treatment
 межень base flow period, low water period,
 low water
 межпластовые воды middle water
 мезосапробные организмы mesosaprobic
 organisms
 мелиоративная система amelioration
 system
 мелиорация land reclamation, melioration
 ~ песков fixation of sands
 мерзлота frozen state, frozen ground
 мертв||ый dead
 ~ое пространство dead water space
 ~ый объем водохранилища dead stora-
 ge capacity
 местность place, locality
 местный сток local flow, local run-off
 место place, spot, location, site, seat, posi-
 tion, point
 ~ разрыва point of rupture
 ~ пересечения point of intersection,
 crossing point
 металл metal
 метан methane
 метановое брожение methane fermenta-
 tion
 метантенк для осадка methane-tank
 метка высоких вод high water mark
 метод method, process, way

- ~ **гидрологических прогнозов** method of hydrological forecasts, method of hydrological designs
 ~ **гидрологической аналогии** method of hydrological analogy
 ~ **измерения [определения] расхода воды** method of water discharge measurement
 ~ **изохрон** isochrone method
 ~ **соответственных уровней (расходов)** method of equivalent water levels (discharges)
 ~ **тенденций** hydrograph extrapolation method
 ~ **теплового баланса** heat budget method
методичность methodicalness
механическая очистка mechanical purification
механическая очистка сточных вод mechanical purification of sewage water
механическое обезвоживание осадка сточных вод mechanical dehydration of sewage water sediment
мешалка mixer
микроб microbe
микробное загрязнение сточных вод bacterial pollution of waste waters
минерализация mineralization
минеральные воды mineral water
минимальный minimum
 ~ **напор брутто гидроэлектростанции** minimum gross head of hydroelectric station
 ~ **рабочий уровень** minimum head water work level
 ~ **расход** minimum discharge
 ~ **сток** minimum flow
многозначный multivalent, polyvalent
многоковшовый chain-bucket
многоконтактный multiple-contact
многолетний of several years standing
 ~ **не колебания стока** overyear fluctuation of run-off
 ~ **не циклические колебания стока** cyclic fluctuations of several years run-off, overyear cycling fluctuations of run-off
многоцелевой multipurpose
многочисленный multiple
моделирование гидрологического процесса model(l)ing [simulation] of hydrological process
модель model
модельный model, shape, standard
модернизация modernization
модификация modification
модулирование modulation
модулировать modulate
модуль coefficient, ratio, modulus, module
 ~ **подземного стока** modulus of subsurface flow
 ~ **стока** modulus of flow, specific discharge
мокро-сухой wet-and-dry
мокровоздушный wet-air
 ~ **насос** water-jet air pump
мокрый wet, moist, damp
 ~ **ым путем** by wet method, by wet process
молярность molarity, moles per liter of solution
молярный mole, molar
 ~ **ая концентрация** molar concentration
монтаж assembling, assembly, setting-up, installation
 ~ **трубопровода** pipe laying
монтажное assembly, assembling, connecting up
монтажный assembled, mounted
монтажить assemble, mount, install, fit
монтажка assembly, assembling, connecting up
морская вода sea water
морфометрические характеристики morphometrical characteristics
морфометрия morphometry
мощность capacity
муниципальный municipal
 ~ **ые предприятия** public utilities
мутить disturb, make turbid, make muddy
мутнеть grow turbid, get muddy, get cloudy
мутность turbidity, muddiness, cloudiness
 ~ **воды** silt content, turbidity
 ~ **единичной пробы воды** silt content in point water sample, turbidity of point water sample
 ~ **потока средняя** average turbidity of stream
мутный turbid, thick, muddy, cloudy
муфта muff, clutch, coupling, sleeve, sleeve pipe
 ~ **поворота** steering clutch
муфтовая труба sleeve pipe
муфтовое соединение muff coupling sleeve joint, socket joint

мягк||ий soft

~ая вода soft water

мягчительное средство softener, softening agent

Н

на единицу per unit, each

набег raid, invasion, incursion

набегание running against, running on, flowing in

набегать run against, strike, run in, flow in

набегающий leading, inflowing

набережная quay, pier

наблюдать 1. watch; 2. observe; 3. survey; 4. control, supervise; 5. monitor

наблюдение 1. observation; 2. supervision, control, inspection; 3. monitoring

набухаемость swelling ability, swelling

набухание swelling

набух||ать, ~нуть swell

набухш||ий swollen

навигационный период navigation season

нависание hanging over, impendence

навис||ать, ~нуть hang over, overhang, impend

нависающий см. нависший

нависший overhanging, impending, threatening

наводить direct, point (at), lead, guide

наводка directing, pointing, laying

наводнение flood, inundation, overflow, spate

наводн||ить, ~ять swamp, flood, inundate, overflow

нагнетание injection, pressing

нагнетатель pump

нагнетательн||ый pressure, delivery

~ая труба rising pipe, ascending pipe, delivery pipe

~ое сопло discharge nozzle

~ый клапан pressure valve, delivery valve

~ый рукав pressure hose

~ый трубопровод pressure line, delivery conduit

нагорный канал catch-water drain

нагружаемость load capacity

нагру||жать, ~зить load, charge

нагружающий loading, charging

нагруженный loaded, charged

нагрузка load, loading, charge

~ на активный ил organic matter load on activated sludge

~ на единицу поверхности load per unit area

~ на очистное сооружение sewage load on sewage treatment plant

~ по загрязняющему веществу сточных вод load of waste water pollutant

~ сточной воды на водоем sewage load on water body

нагрузки по жидкости stress liquid rate

нагрузочный load, loading, charge

надводный above-water emergent

надежность safety, security, reliability, dependability

надежный safe, secure, reliable, dependable

надзор supervision, inspection, control, servicing

надлежать be necessary, want, need

надлежит это сделать it must be done

надобность necessity, requirement, need

надрыв rupture, strain

надрывать rupture, lacerate

нажатие pressing, pressure, depression

нажатый pressed down, reaped

нажать push, press, depress, contract

наземн||ый land, ground, superficial

~ая вода surface water

наиболее выгодный most advantageous, most favorable, best

наивысший highest, maximum

наиливание silt deposition

наилок warp

наилучший the best

накапливать accumulate, store (up)

накапливающий accumulating

накапывать 1. (о воде) pour by drops, drop on; 2. (рыть) dig, dig up

накач||ать, ~ивать pump, pump up, inflate, feed

накаченный pumped up, inflated

накачивание pumping, inflation

накип||ать, ~еть be incrustated

накипеобразование scale formation

накипеобразователь scale forming impurity

накипеудаление scale removal

накипь scum, scale, boiler scale

наклон slope, incline, gradient, grade

наклонность inclination, leaning

наклонн||ый inclined, sloping

~ая линия incline

~ый желоб chute

накопитель accumulator, storing, tank

накоп||ить, ~лять accumulate, gather, store (up)

накопление accumulation, storage, build-up	напорный pressure, force, delivery
накопленный accumulated, stored, cumulative	~ая вода pressure water
накапливаться gather, be accumulated	~ая грань (верховая) upstream face
накопляющийся cumulative	~ая жидкость pressure fluid
накрест cross, crosswise	~ая магистраль force main
налево to the left, left, on the left hand	~ая труба rising pipe, stand pipe (of pump)
налив pouring in, infusion	~ое движение воды pressure flow of water
наливание pouring in, filling	~ое сопло discharge nozzle
наливать pour in, fill, fill up	~ые артезианские воды artesian water, pressure water
наливаться be poured in, run in	~ый бак header supply tank
наливка pouring in	~ый бассейн forebay
наливн ой pouring, filling, inlet (pipe)	~ый клапан pressure valve
~ое отверстие inlet, filling hole	~ый насос force pump, pressure pump
наличный present, available, effective	~ый поплавок pressure float
намачивание wetting, moistening, soaking, steeping	~ый резервуар head reservoir (for water)
намачивать wet, moisten	~ый столб delivery head
наметка casting net, basting	~ый трубопровод delivery conduit, pressure penstock conduit
намечать mark, plan, project	~ый фронт pressure front
намеченный marked, planned, projected	направление 1. direction; 2. trend, tendency; 3. leaning, course
намок ать, ~нуть become wet, get wet	направленный directed, set
намокший wet, soaked	направляющ ий guiding, guide, directing, regulating
намоченный wet, wetted, soaked	~ая стена deflecting wall
намыв alluvium, alluvion	~ее колесо idle wheel, idler
намывание alluviation, deposition	~ее устройство guide
намыывать deposit	~ий лоток baffle
намывн ой alluvial	направо to the right, right, on the right
~ая плотина hydraulic fill dam	напряжение pressure, stress
нанос alluvium, float, deposition (геол.)	~ при разрыве breaking stress
наносы sediments	~ при сдвиге shear stress
наносить ущерб damage, injure, impair	напряженность intensity, strength, tension
наносн ый alluvial, drift	напряженный tense, strained
~ое отложение см. намыв	напуск letting in, admitting, filling, flooding, irrigation
~ый слой см. намыв	напус ать, ~тить admit, run in, lap, overlap
наплавное сооружение floating structure	напускной lot in, admitted
напластов ание, ~ывание stratification, deposition, layer	нарастание growth, growing, rise, accumulation, building up
напластовывать deposit sediments, overlap	нарастать grow on, be formed on
напластовываться stratify	нарезка cut, incision, cutting, threading
наплыв influx, abundance	нарезной cut, threaded
наплывной слой alluvium	нарост growth, outgrowth, tuber, tubercle
наполнение filling, packing, admission	насадка putting on, setting, headpiece, nozzle, cap, capping
наполненность fullness, inflation	насаженный put on, set, built up
наполненный filled, full, inflated	насаживать put on, fit, fit on, fit over
наполнитель filler, filling, charger	насеченный cut, incised
наполнительный filling, charging	насечка incision, notch
наполнить fill, fill up, charge	
напор pressure, thrust, head, pressure head	
~ нетто гидроэлектростанции net head of hydroelectric station	
~ подземных вод underground water head	

наслаивание stratification, stratifying, bedding, arranging in layers	~ая точка origin, source, starting point
наслаивать stratify, arrange in layers	~ый угол angle of impulsion
наслаиваться stratify, deposit sediments (геол.)	начертание sketch, outline, plan
наслоение stratification, lamination	начер тить, ~чивать draw, outline, draft
наслоенный stratified, laminated, arranged in layers, covered with a layer	начерченный traced, outlined
насос pump	начинать действие start operation
насос-смеситель pump-mixer	начинающий beginner, initial
насосная лягушка diaphragm pump	начисление charge, charging
насосная станция pumping plant, water works, pumping station	начислять charge, ascribe
наставн ой set on, added, pieced	начисто cleanly, clean, flatly
~ая труба extension pipe, adapter	неактивированный non-activated
~ое основание extension base	неблагоприятный unfavorable, disadvantageous, adverse
настаивание 1. digesting, digestion, infusing; 2. persistence	неверно incorrectly, wrong
настаивать 1. digest, infuse, steep; 2. persist, press	~ рассчитать miscalculate
настенный wall	неверность inaccuracy
~ кран wall bracket crane	неверный inaccurate, incorrect, wrong
насыпная плотина earth-fill dam	неводный non-aqueous, anhydrous
насыщение saturation, impregnation	неводостойкий hydrolabile
насыщенность saturation, impregnation	невозможно impossibly
~ кислородом oxygenation	невозможность impossibility
насыщенн ый saturated	невозможный impossible
~ое состояние saturated state, saturation	невосприимчивость non-susceptibility
~ый раствор saturated solution	невосприимчивый unsusceptible, non-susceptible
натяжн ой tightening, tension, strain	невоспринимающий см. невосприимчивый
~ое приспособление tightening device, stretcher, stretching device	невращающийся irrotational, non-rotatory
~ой болт adjuster bolt, draw-in bolt	невыгодный disadvantageous
~ой винт tightening screw	невызревший unripened, softwood
~ой прибор см. натяжное приспособление	невыполнение non-performance
научно-исследовательская работа scientific research work, research	невыполнимость impracticability
научный scientific	невыполнимый impracticable
нахлестка lap, lap joint, overlap, overlapping	недвижимый immovable, motionless
нахлестывание lapping, overlapping	недействующий inactive, passive, inert, non-operating, idle
нахлестывать lap, overlap	недельный week, weekly
нахлынуть rush, flood	недогрузка underloading, underload
находить find, locate, detect, determinate, develop	недоконченный unfinished, incomplete
находиться be occur, exist, be found	недолго for short period, briefly
~ под underlie	недолговечный short-lived, transient
находящий finding	недомер short measure
находящийся being, occurring	недомеривать give short measure
~ под underlying	недоокисленный incompletely oxidized
начало beginning	недопустимость inadmissibility
начальн ый initial, original, first	недопустимый inadmissible
	недопущение non-admission
	недорогой inexpensive, cheap
	неестественный unnatural, abnormal
	нежелательный undesirable, objectionable
	нежесткий flexible, not rigid, loose, soft (water)
	незавершенный unfinished

независимый independent, self-contained, insulated, separate, isolated	неокисленный unoxidized
незагруженный unloaded, uncharged	неокисляемость non-oxidizability
незаконный illegal, unlawful	неокисляющий non-oxidizable, inoxidizable
незаконченный unfinished, incomplete	неопорожняемый объем водохранилища ineffective storage capacity
незакрепленность looseness	неопределенно indefinitely
незакрепленный loose, unfastened, loose-running mobile, floating	неопределенность indefiniteness
незамерзающий/ий non-freezing	неопределимый undefinable, indeterminate
~ая жидкость antifreeze	неочищенный unpurified, unrefined, untreated, crude, raw
~ий раствор см. незамерзающая жидкость	неперегружающийся antisaturation
незаряженный uncharged, unloaded	непериодический non-periodical
незасоренный unobstructed, clear	неплотность looseness, leakiness, leakage
незащищенный unprotected, exposed	~ шва joint leakage
незначительный insignificant, trivial	неплотный loose, low-density, leaky, leaking
неисправность inaccuracy, disrepair, trouble, defect	неповрежденный unimpaired, intact
неисправный inaccurate, incorrect	неподвижно immovably, securely
неистощимость inexhaustibility	неподвижность immovability
неистощимый inexhaustible	неподвижный immobile, immovable, stationary
неисчислимый unnumerable, countless	неподходящий unsuitable, unsuited, inappropriate, unfit
нейстон neuston	непокрытый uncoated, uncovered
нейтрализатор neutralizer	неполадки trouble, disturbance
нейтрализационный neutralization	неполный incomplete, partial, light (load), imperfect, defective
нейтрализация neutralization	непористый non-porous, compact, dense
нейтрализованный neutralized	непоследовательно inconsistently
нейтрализовать neutralize, counteract	непоследовательность inconsistency
нейтрализующий/ий neutralizing	непостоянный inconstant, unstable
~ее средство neutralizing agent, neutralizer	неправильный/ый incorrect, false, wrong
нейтральный/ый neutral, indifferent	~ая работа malfunction
~ая реакция neutral reaction	~ое употребление misuse
~ый раствор neutral solution	непрерывный/ый uninterrupted, continuous, unbroken, constant
нектон nekton	~ая работа continuous operation
ненагруженный unload, empty, idle	непригодный useless, ineffective, unsuitable
ненадежность insecurity, unreliability	неприкрепленный unattached, loose, free
ненадежный unreliable, insecure, unsafe	неприятность trouble
ненадлежащий undue, excessive	неприятный unpleasant, troublesome, disagreeable
ненаполненный unadulterated	непродолжительный short, brief, intermittent, discontinuous
ненасыщающийся unsaturable	непрозрачность opacity
ненасыщенность non-saturation, unsaturated state	непрозрачный opaque, non-transparent, cloudy (liquid)
ненасыщенный unsaturated	непроизводительность unproductiveness
необнаруживаемый undetectable	непроизводительный unproductive
необоснованный groundless, baseless, unfounded	непромокаемость impermeability, imperviousness (to moisture)
необработанный untreated, crude, raw, unfinished, rough	непромокаемый impermeable, non-wettable, water-proof
необратимый irreversible, non-reversible	
необходимость necessity, need	
неоднородность discontinuity	
неоднородный non-homogeneous, non-uniform	

непроницаемость impermeability, impenetrability, tightness
непроницаемый impermeable, impenetrable, tight
 ~ для дождя rain-proof
непропитанный unimpregnated
непропускающий impervious, tight
непрореагировавший unreacted
непросушенный unseasoned, undried
непрочный unstable, labile, insecure, not solid, unreliable
неработающий idle, standing, inoperative, non-operating
нерабочий idle, not working, inactive, inoperative
 ~ее время idle time, time off
неравномерно irregularly
 ~ распределенная нагрузка irregularly load
неравномерность irregularity, non-uniformity, inequality, discontinuity
 ~ водопотребления irregularity [inequality] of water consumption
неравномерный irregular, discontinuous, unequal
неразбавленный concentrated
неразлагаемый undecomposable, simple, indivisible
 ~ое вещество simple element
неразрушимость indestructibility
неразрушимый indestructible
неразрывно inseparably
неразрывность indissolubility, continuity
неразрывный indissoluble, continuous
неразъедаемый non-corrodible, corrosion-resistant
неразъедающий non-corroding, non-corrosive
неразъедающийся см. неразъедаемый
нерациональный irrational
нерегулирующий затвор non-controlling gate
нерегулярный irregular, sporadic
нерентабельный unprofitable
нержавеющий non-rusting, rust-proof
несвежий not fresh, stale, old
несжимаемость incompressibility
несжимаемый incompressible, non-condensable
несмешанный unmixed, unblended
несмешиваемость immiscibility
несмешиваемый immiscible
несмешивающийся см. несмешиваемый
несмываемый indelible, permanent
несоблюдение non-observance

несовершенный imperfect, defective, inadequate
 ~ колодез partially penetrating well, shallow well
несовместимость incompatibility
несовместимый incompatible
несовместный см. несовместимый
несодержащий not containing, free
 ~ хлора chlorine free
несоразмерность disproportion
несоразмерный disproportionate
неспособность incapacity, inability
неспособный incapable, unable, inapt, unfit, inadequate
нестабильный unstable
нестойкий unstable
нестойкость instability
несущий bearing, supporting, carrying
 ~ая поверхность supporting surface, bearing surface
 ~ая способность грунта soil-bearing capacity
 ~ая способность ледяного покрова bearing capacity of ice cover
неудовлетворительный unsatisfactory, inadequate, imperfect
неустановившийся unsettled, irregular
 ~ режим transient
неустановленный unestablished
нехватка shortage, deficiency
нечистоты impurities, sewage
нечувствительность lack of sensitivity, insensitivity
нечувствительный insensitive, insensible
неэффективный ineffective, unefficient
нивелир level, level(l)ing instrument
нивелирная рейка level(l)ing rod, level rod
нивелирная сеть level(l)ing network
нивелирование, ~ка level(l)ing, grading
нивелировать level, grade
нивелировочный level(l)ing, level
нивелирующий level(l)ing
 ~ее приспособление level, level(l)ing instrument
нижний бьеф downstream pool, under water, tail-water
низ bottom, base, lowest part
низкий low, base
низконапорная гидроэлектростанция low-head hydroelectric station
низкопроходный фильтр low-pass filter
низовое брожение bottom fermentation
нисходящий descending, downward, down

- ~ая труба drain pipe, water pipe
 ~ий поток down flow
 нитрационный см. нитрация
 нитрация nitration, nitrating
 нитрификация nitrification
 новшество innovation, novelty
 номиналь||ый nominal, rated
 ~ая стоимость face-value
 норм||а, ~ы norm, standard
 ~ водоотведения sewage flow rate
 ~ водопотребления water use rate
 ~ гидрологических величин normal annual value of discharges [run-off]
 ~ качества воды water quality standards
 ~ осушения drainage rate
 ~ отведения сточных вод norms for discharge of effluents
 ~ охраны вод standards of water protection
 ~ состава сточных вод standard for effluents composition
 ~ стока long term average, normal annual run-off
 нормальный подпорный уровень normal headwater level
 норматив norm
 нормативно-очищенные сточные воды effluents treated to standard quality (sewage water)
 нормативы водопользования rates of water requirements
 нормирование rate fixing
 нормирующая глубина controlling depth
 нужда need, necessity
 нуждающийся needing, needy
 нужный necessary, requisite, needful
 нуль водомерного поста [уровнемера] gauge datum
 нуль графика водомерного поста actual zero point, gauge zero
 нуль графика гидрографического поста hydrography gauge datum
 ныряло ram, plunger
 ныряние diving, plunging
 нырять dive, plunge, dip, pitch
 ныряющий diving, plunging, dipping
- О**
 обвалование banking, embankment
 обводнение flooding, irrigation, watering, providing of territory with water
 ~ пыжа drift wood keeping afloat
 обводнительный канал water provision canal
 обводнить irrigate, flood, supply with water
 обводной surrounding, leading around, by-pass
 ~ канал by-pass canal, by-pass conduit
 обезводить dehydrate
 обезвоженный dehydrated, anhydrous
 обезвоживание dehydration
 ~ осадка drying of sludge, sludge decantation
 обезвоживать dehydrate
 обезвоживаться be dehydrated
 обезвоживающ||ий dehydrating
 ~ее средство dehydrating agent, dehydrant
 обезвреживание water disinfection
 обезжелезивание deferrization
 обезжиренный degreased
 обезжириватель degreasing agent
 обеззараженный disinfected, antiseptic
 обеззараживание disinfection
 ~ сточных вод disinfection of waste waters
 обеззараживать disinfect
 обеззараживающ||ий disinfecting
 ~ее средство disinfectant
 обеззаразить см. обеззараживать
 обеззоленный decalcified
 обеззоливание decalcification
 обеззоливать decalcify, delime
 обезмасливание deoiling, grease removal
 обезуглероживание decarbonization
 обезыл||ивание, ~ование desilting, desliming
 оберегать guard, protect, preserve
 обескислороживание dissolved oxygen removal
 обескремнивание desiliconization
 обеспечение security, guaranty
 обеспеченность гидрологической величины probability of exceeding hydrological values
 обеспеченность метода прогноза probability of forecast error
 обеспеченный напор firm head, probable head
 обеспечить||вать, ~ть secure, provide
 ~ пропускную способность accommodate traffic
 обессоливание salt elimination, delinization (of water), desalting, desalination

обессоливать free from salt
обесфосфоривание dephosphorization
обесфторенный defluorinated
обесцвеченный decolorized, discolored
обзоленный calcined
обзоливание calcination, ashing
обзоли|вать, ~ть calcine, ash
обмен exchange, interchange, change
обменивать exchange
обменная емкость ионита exchange capacity of ion exchanger
обменная способность exchange capacity
обменник exchanger
обмер measurement, measuring
обмеренный measured
обнаруж|ение, ~ивание 1. uncovering; 2. discovery; 3. detection; 4. development; 5. display
обнаруженный 1. uncovered; 2. discovered; 3. located
обнаружить 1. uncover; 2. discover; 3. detect; 4. locate
обобщать generalize
обобщение generalization, correlation
обобщенный generalized
обознач|ать, ~ить mark, designate, mean, represent
обозначающий denoting, marking, specifying, signing, symbolic, characteristic
обозначенный marked, designated, specified
оборот rotation, turn
оборотн|ый reverse, circulating
 ~ая вода reclaimed water, return water
 ~ое водоснабжение recirculated water supply
оборудование fitting, equipment, plant, system
 ~ водоподготовки water purification device
 ~ гидротехнических сооружений equipment of hydraulic structures
оборудовать equip, fit out, arrange
обоснование basic, ground
обоснованный valid, sound, well-founded
обоснов|ать, ~ывать ground, prove, substantiate
обособ|ить(ся), ~лять(ся) keep apart, isolate, keep separate
обособление separation, isolation, insulation
обособленный 1. individual, single; 2. isolated, insulated

обрабатывать work, process, treat
 ~ начисто finish, finish off
обрабатывающий working, processing, treating
обработанный worked, processed, treated
обработка treating, treatment, processing
 ~ ила см. обработка осадка
 ~ осадка sludge treatment
 ~ расходов воды processing of measured water discharges
 ~ сточных вод sewage water treatment
образец sample, example, test piece
образование formation, production
 ~ осадка precipitation
обрастание overgrowing
обраст|ать, ~и overgrow (with)
обратимая гидротурбина reversible turbine
обратимая насос-турбина reversible pumping turbine
обратн|ый reverse, return, back, backward
 ~ая магистраль return main
 ~ое всасывание back suction
 ~ое движение return movement
 ~ое течение reflux
 ~ый клапан reverse [return, back] valve, check valve
 ~ый поток reflux
обрыв steep, precipice, escarpment
обрывание breaking, tearing
обрывать break, tear, intercept, cut off
обрываться break, tear, be picked
обрызг|ать, ~ивать sprinkle, spray, wet, moisten
обрызгивание sprinkling, spraying, spray, wetting, moistening
обсадка compression, shortening, upsetting
обсадная труба drive pipe, casing pipe
обслуживаемый район service zone
обслуживание service, servicing, maintenance
обслуживать service, servicing, maintain
обсушка пыжа drift wood drying-out
обтекаемый streamline, streamlined
обтекание flowing around, passing around
обтекать flow around, by-pass, circumvent
обтекающий circumvent, flowing around
обход by-pass, diversion, passing around
обходить visit, by-pass
обходной канал by-pass canal, by-pass volume of water reservoir
общепринятый generally accepted, standard

общ ий general, common, total	окислять oxidize, acidify
~ая мощность unit capacity	окисляться oxidize, be oxidized
~ее водопользование general water use	окисляющее средство oxidizing agent
~ее число total number	окисляющийся см. окисляемый
~ий регулирующий объем водохрани- лища total effective storage capacity of reservoir, total regulating	окись oxide
объединение joining, union	окончание end, ending, finishing, termi- nation
объединенный united, joint	окончательно finally
объедин ить , ~ять unite, join	~ обработанный finished, completely finished
объект водопользования object of water use	округление rounding, making round
объем volume, capacity, contents	округленность roundness
~ водохранилища reservoir capacity	окруж ать , ~ить surround, enclose, envelop
~ паводочной волны flood wave volume	окружающая среда environment
~ подачи delivery volume (of pump)	олигодинамическое действие oligodynamic action
~ стока flow capacity, volume of run-off	олигосапры oligosaprobies
объемная плотность density by volume	описание description, account
объемный расход воды water discharges	~ патента patent specification
объемометр volumenometer	описанный described
обязательный попусковый расход obliga- tory release discharge	описывать describe
оградитель ый protecting, guard	опись list
~ое сооружение protecting structure	оплата payment
~ый щит guard, fender	оползень landslide, slide
ограничение limitation, termination	оползневая почва soil creep
ограниченный limited, bounded, restricted	опора bearing, support, rest, foot, footing
ограничитель хода catch, stop, stopping device	опораживание emptying, discharging, discharge, draining, dumping, deflation
ограничительный stopping, limiting, res- tricting	опораживать empty, discharge, drain, dump, deflate
ожелезнение iron accumulation	опорн ый bearing, supporting
оживление regeneration	~ая балка supporting beam
озеро lake	~ая конструкция supporting structure
озероведение limnology	~ая плита bearing disk, foundation pla- te, bed plate
озонирование воды ozonization of water	~ая подушка support, cushioning
озонировать ozonize	~ое давление bearing support
окисление oxidation	~ый горизонт datum (геол.)
окисленность state of oxidation	опорожненный emptied, evacuated, clear
окисленный oxidized, acidified	определение 1. determination; 2. identifi- cation; 3. definition
окислитель oxidizing agent, oxidant, acidifier	~ токсичности determination of toxicity
окислительно-восстановительный reduc- tion-oxidation, redox	определенно definitely, positively
окислительн ый oxidizing, acidifying	определенность definiteness
~ая мощность oxidation capacity	определенный 1. determined; 2. identified; 3. defined, definite
~ая мощность очистного сооружения oxidation capacity of purification plant	определитель locator, detector
окислить oxidize, acidify	определ ить , ~ять determine, establish, locate
окислиться oxidize, be oxidized	опреснение distillation (of salt water), de- mineralization, desalination, sea water conversion
окисляемость oxidizability	
~ воды water oxidizability	
окисляемый oxidizable, acidifying	

опреснитель distiller
 опресн||ить, ~ять distil
 опрессованный molded, pressed, press-fitted
 опрессовка molding, pressing, pressurization
 опрессовывание см. опрессовка
 опрессовывать mold, press, pressurize
 опробование trying out, sampling, testing
 опробователь sampler
 опробовательный sampling, testing
 опрысканный sprayed, sprinkled
 опрыскивание spraying, sprinkling
 опрыскиватель sprayer, spray pump
 опрыск||ивать, ~нуть spray, sprinkle, wet, moisten
 опрыскивающий spraying, spray
 оптимальный optimum, best, most favorable
 ~ режим турбины optimum turbine operating duty
 оптиметр optical measuring
 опубликование publication
 опубликованный published, issued
 опубликовать publish
 опуск omission
 опускание letting down, dropping, drop sinking, settling, plunging
 опускать let down, lower, sink, drop
 опускная труба down-come pipe
 опустошать destroy, lay waste
 опустошение destruction
 опустошительный destructive
 опухание swelling, tumor
 опух||ать, ~нуть swell, intumescere
 опущение omission, letting down
 опыт 1. experiment, test; 2. experience
 опытная откачка pumping test, recovery test
 опытная станция experiment station
 опытно-эксплуатационная откачка long term pumping test
 опытным путем experimentally, by experimentation
 орган organ, device, instrument
 органически organically
 органическ||ий organic
 ~ое соединение organic compound
 ~ое тело organism
 органы управления controls
 оригинал original
 ориентация orientation
 ориентир orienting point, indicator, landmark

ориентир-буссоль declinometer
 ориентиров||ание, ~ка orientation
 ориентированный oriented
 ориентировать orient, direct
 ориентировочный approximate
 ороситель temporary irrigating canal
 оросительн||ый irrigating
 ~ая насосная станция irrigation pumping plant
 ~ая норма duty of water
 ~ая сеть irrigating network
 ~ая система irrigation system
 ~ая способность irrigating capability of water source
 орошение irrigation
 осадитель precipitator, precipitant, precipitating agent, settler
 осадительный precipitation, precipitating
 ~ аппарат precipitator, settling tank
 осадка settling, settlement, setting, sedimentation
 осадки rainfall, precipitation
 осадкомер precipitation gage, rain gage
 осадкоуплотнитель sludge densifier
 осадок sediment, mud, sludge
 ~ сточных вод sediment of waste water
 осадочный settling, precipitation, sedimentary, sludge
 ~ бассейн precipitation tank, sedimentation tank, settling tank
 ~ колодец settling well
 ~ чан см. осадочный бассейн
 осаждаемость precipitability, sedimentation capacity
 осаждаемый precipitable
 осажждать precipitate, deposit, settle, settle out, separate out
 осаждаться precipitate (out), settle out, fall out, be deposited
 осаждающ||ий precipitating, settling
 ~ее средство precipitant, precipitating agent, coagulant
 осаждающ||ийся precipitating, settling, precipitable
 ~иеся вещества sediment suspended matters
 осаждение precipitation, precipitating, settling out, settling, sedimentation, deposition, condensation
 осажденный precipitated, settled, deposited, sedimentary
 осаживание pressing back, upsetting, jumping up

осаживать press back, upset, jump up, settle, jolt	~ая сеть drainage network
осаживающая машина jolting machine, jolt ramming machine	~ая система drainage system
осветление clarification, purification	отбор sampling, separating, sorting
~ воды water clarification	отборник separator, sampler
осветленный clarified, cleared, purified	отброс waste product
осветлитель clarifier, clarifying agent	отбросный waste
осветлять clarify, clear, purify	отбросы waste, scrap
освоение assimilation, acceptance	~ производства industrial waste
освоенный assimilated	отведение removal, elimination
осевая линия centre line	отведенный removed, drained off
осевая турбина axial-flow turbine	отвердевание, ~ние hardening, setting, solidification
осевший precipitated, settled, deposited	отвердевать, ~ть harden, grow hard
~ лед sedimentary ice	отверделость hardness, stiffness
оседание settling, settlement, sinking, subsidence, depression, settling, precipitation	отверделый hardened
оседать settle, settle down, sink, subside, sag	отверстие hole, perforation, inlet, outlet
оседающий settling, sinking, subsiding, sagging	ответвленный branched, branch
осложнение complication	ответвление branching, branch, branch pipe, side drain
осложненный complicated, complex	ответвляться branch out
осложни ить, ~ять complicate	отвод branch, branch pipe, offset, elbow
основн ой chief, main, primary	отводимый outgoing, exit, withdrawable
~ая реакция main reaction	отводитель outlet
~ые фонды basic funds	отводить lead away, remove, drain off
особенность speciality, characteristic	отводка shifting device
осреднение averaging	отводный branch, outlet, drain
осредненный averaged	~ канал diverter, diversion cut, spillway
оставлять припуск allow (for)	~ кран drain cock, drain
останавливать stop, close, put out of service	отводящ ий discharge, outlet
останавливающ ий stopping	~ая труба exhaust pipe, exhaust
~ее приспособление stopping device, stop	~ий канал offtake
остатки fragments, waste, residues	~ий тракт tailrace, tail water, conveyance structure
остаток residual	~ий трубопровод drain pipe, drain
~ примесей в воде residue of admixtures in water	отдача efficiency, delivery, output, yield, springiness
остаточн ый residual	отделение 1. separation, separating out;
~ая загрязненность сточных вод residual impurity of waste water	2. precipitation; 3. recovery (from waste)
~ое загрязнение residual impurity	отделенный separated
осушаемая площадь drainage area	~ осаждением precipitated out
осуш ать, ~ивать dry, drain (land)	отделить separate, extract, clear, clarify (liquid)
осушение drying, drainage	отдельный separate, isolated, single
осушенн ый dried, dry, drained	отжимание pressing out, centrifuging
~ая площадь drained area	отжимать press out, centrifuge
осушитель drain ditch	откачанный evacuated
осушительн ый drainage	откач ать, ~ивать pump out, exhaust
~ая насосная станция drainage pumping plant	откачка pumping (out), pumping test
	откачной exhaust
	отклонение deflection, declination, variation, error
	откос slope, side slope
	открытие opening, discovery

открыт ый open	~ая труба draft tube
~ая разработка open-cut mining, open-pit mining	отстаивание settling, clearing, clarification
~ый сброс open fault	отстаивать settle, clarify, deposit, precipitate
отлив reflux, return flow, discharge, ebb	отстаиваться settle, precipitate
отливная струя discharge jet	отстой sediment, sludge, deposit
отливная труба delivery pipe (of pump), discharge pipe	отстойник settler, settling tank, sedimenta- tion tank, mud drum
отливной канал delivery channel (of valve)	~ двухъярусный compound settling basin
отложение precipitation, precipitate sediment	~ для очистки воды sedimentation tank for water purification
~ в водоеме sediments	отстойный settling, desilting
отложенный precipitated, deposited	~ бак settler, settling tank, clarifying tank, separating tank, sedimentation tank
отложившийся precipitated, deposited, settled	~ бассейн desilting basin
отмостка coarse sediment accumulation	~ колодец drain, sewer well
отмученный purified by washing and decantation, clarified, sedimentary	~ резервуар см. отстойный бак
отмучивание clarification, elutriation	~ чан см. отстойный бак
отмучивать clarify	отсчет count, metering
отмыв washing off	~ показаний metering, reading
отмыв ание, ~ка см. отмыв	отсчетный см. отсчет
~ ионита ion-exchange washing	охарактеризовать characterize, determine
отмывать wash off, wash out	охладитель cooler, cooling agent
отмывная вода rinse water	охладить cool
относительн ый relative, specific, dimen- sionable	охлаждаемый водой water-cooled
~ая влажность relative humidity	охлаждающая среда cooling medium
~ое удлинение specific elongation	охлаждение разбрызгиванием spray cooling
~ый показатель колебания напоров dimensionable index of head fluctuation	охлажденная вода cooled water
относить take, deliver, refer	охрана guard, protection
относиться relate, concern, pertain	~ вод water protection
относящийся concerning, pertaining, acting	~ водных ресурсов water resources conservation
отопление heating	~ окружающей среды protection of en- vironment, environmental protection
отпрессованный pressed	очертание outline, contour, configuration, profile
отпуск distribution	очер тить, ~чивать outline, draw line
отпускной releasing, release (spring)	очиститель purifier, cleaner
отработанный worked out, used up, exhausted	очистительн ый purifying, cleaning
отрегулирование adjustment	~ая установка purifying agent, purifier, cleanser, detergent
отрегулированный adjusted, set	очистить clean, purify, refine, clarify, clear
отрегулировать adjust, set	очистка cleaning, purifying, purification, refining, clarification, clearing
отрыв break, break off, detachment, removal	~ воды water purification
отрывание см. отрыв	~ сточных вод sewage purification, sewage treatment
отрывать break off, break away	~ сточных вод активным илом sewage treatment by activated sludge
отсасывание drawing off, suction	очистн ой cleaning
отсасыватель suction pump	
отсасывать suck off, draw off (by suction), press dry	
отсасывающ ий suction, outgoing, outlet	

~ое сооружение effluent treatment unit
 ~ые сооружения purification plant
 очищать purify, clean
 ~ парами fumigate
 очищающ||ий purifying, cleaning
 ~ее средство purifying agent, purifier
 очищен||ый purified, cleaned, refined, clarified
 ~ая сточная вода purified water, cleaned water
 ошиб||аться, ~иться make a mistake
 ошибка mistake, error, fault, inaccuracy
 ~ прогноза error of forecast
 ошибочный mistaken, wrong, erroneous, inaccurate, incorrect, faulty

П

паводкоаккумулирующий бассейн detention basin
 паводковый high-water
 ~ расход high-water flow
 ~ сток воды flood flow, flood run-off
 паводок flood, high water, freshet
 паводочн||ый см. паводок
 ~ые петли loops of rating curve
 падение 1. fall, decrease, reduction; 2. depression; 3. drop; 4. gradient (of curve); 5. slope; 6. precipitation
 ~ реки fall of river
 паз groove, slot, channel, channeling, flute
 mortise, furrow
 пазовый groove, mortise, slot
 пар steam, vapor
 параллельный parallel, cocurrent
 пароводяной steam-and-water
 паров||ой steam, steam-driven, vapor, vaporous
 ~ая пробка vapor lock
 паровпуск steam admission pipe
 паровпускная труба см. паровпуск
 паровыпускн||ой exhaust
 ~ая труба exhaust pipe, exhaust
 парогидравлический steam-hydraulic
 парозапорн||ый steam cut-off
 ~ое приспособление cut-off device, cut-off
 паромер steam meter, steam flow meter
 парообразователь steam generation, evaporator, vaporizer
 пароосушитель steam dryer
 пароотвод steam discharge pipe, steam exhaust, exhaust pipe

пароотводная труба см. пароотвод
 пароотделитель steam separator
 паропроизводительная способность evaporative capacity
 паропроизводительность evaporative value
 парораспределение steam distribution
 парораспределительная труба steam-distributing pipe, steam supply line
 парораспыление steam atomization
 паросборник steam collector
 пароструйн||ый steam-jet
 ~ое сопло steam-jet nozzle
 ~ый распылитель steam-jet atomizer
 патент patent
 патентирование patenting
 патрубок nipple, nozzle, outlet, sleeve, connection, connecting pipe, branch pipe
 пелагиаль pelagic water
 пена foam, froth
 пенистость foaminess, frothiness
 пенн||ый foam, foamy, froth, frothy
 ~ая флотация froth flotation
 пено-аккумуляторная станция foam-manufacturing plant
 пеногаситель antifoaming agent
 пеногасительный fire-extinguishing (with foam)
 пеногенератор foam generator, foam producer
 пенообразный foamy, frothy
 пенообразователь foaming agent, frothing agent
 пенообразующ||ий froth-forming
 ~ее вещество foaming agent, frothing agent
 пеноотделитель skimmer
 пеностойкость froth resistance
 первичн||ый primary, initial, first, original
 ~ая очистка primary purification
 ~ая продукция primary organic product
 первоначальный 1. elementary, primary; 2. original, initial
 перебрасывать throw over, transfer
 переброс throw-over, change-over
 переброска throwing over
 перевод 1. transfer, change-over, conversation, reduction; 2. translation, interpreting
 перегной humus, mulch, compost
 перегружаемость overload capacity
 перегруж||ать, ~ивать 1. overload, surcharge; 2. overcharge, overwork
 перегруженность overload, overwork

- перегруженный** 1. overloaded, overweighted;
2. overworked
- перегрузка** overload, overloading, excess weight, excess load
- передатчик** 1. transferrer, transmitter;
2. carrier
~ кислорода oxygen carrier
~ тепла heat conductor
- передвижение** moving, removal, shifting
- передвижн||ой** travelling, movable, mobile
~ая насосная станция mobile pumping plant
- передняя сторона** front, face
- перекат** channel bar, crossing, cross-over
- перекач||ать, ~ивать** pump over, transfer pumping
- перекидн||ой** reversing, dumping
~ое устройство reversing device
~ой клапан butterfly valve
- перекрытие** overlapping, overlap
- переливание** overflow
- переливаться** см. переливание
- переливн||ой** overflow
~ая труба overflow, overflow pipe
~ое отверстие overflow outlet
~ой ствол overflow lip
- переменить направление** reserve
- переменн||ый** variable, changeable
~ая нагрузка changing load, live load
~ый клапан intercepting valve
- перемешанный** mixed, stirred
- перемеш||ать, ~ивать** mix, stir, mix up
- перемешивание** mixing, agitation
- перемещаемый** movable, mobile
- перемещаться** move, slip, slide
- перемещающий** moving, motive
- перемещающийся** moving, movable
- перемокнуть** get wet
- перемол** grinding, grist
- перемолоть** grind over
- перемычка** bridge, dam, dike, seal, coffer-dam (*гидр.*)
- перенасыщать** supersaturate
- перенасыщение** supersaturation
- перенасыщенный** supersaturated
- перенос массы** mass transfer
- переносчик** см. передатчик
- переохлаждение** 1. supercooling, undercooling; 2. overcooling; 3. depression
- переохлажденный** 1. supercooled, undercooled; 2. overcooled
- перепад** drop, fall
- перепадный колодец** jump well
- переполнение** overfilling, overflowing
- переполненный** overfull, overflowing
- переполн||ить, ~ять** overfill, overflow
- переполн||иться, ~яться** overflow
- перепуск** by-pass
- перепуск||ать, ~тить** let across, let flow too, bypass, let smth. bypass smth.
- перепускн||ой** by-pass
~ая труба overflow pipe, overflow
~ой канал spillway
~ой клапан by-pass, by-pass valve, release valve
- перераб||атывать, ~отать** work over, treat
- переработанный** worked over, treated
- переработка** treatment, digestion
~ берегов водохранилища reservoir banks transformation
- перераспределение** redistribution
- перераспределять** redistribute
- перерастать** overgrow, develop, outgrow
- перерасход** overexertion, overdraw
- перерегулирование** overshooting, overswing
- переросший** overgrown
- перерыв** interruption, break, disturbance
- пересечение** crossing, intersection
- пересеченный** crossed
- перескак||ать, ~ивать** jump over
- перескок** jump, jumping over
- пересохнуть** dry out
- пересоший** dried out, dry
- переспевать** overripen
- переспелый** overripe
- пересушивать** overdry
- пересыхание реки** drying-up of river
- пересыхать** dry, parch
- пересыщать** supersaturate
- пересыщение** supersaturation
- пересыщенный** supersaturated
- переувлажненный** water-logged
- переход** passing over, passing, crossing
- переходить** pass, pass over, change, turn (into)
- переходка** см. переход
- переходн||ый** passing, connecting, crossover
~ая втулка adapter, coupling reducer, reducing bush
~ая муфта см. переходная втулка
~ая труба reducing pipe, reducer
~ое колено bridge piece
~ое состояние transition state
- перечень** list, catalog

период period, phase, stage, interval ~ приостановки down time (of plant)	планктон plankton
периодические колебания стока periodic fluctuation of run-off	плейстон pleuston
периодичность однократного превышения расчетной интенсивности дождя periodicity of exceeding of storm rate	пленка film, layer, coating, skinning, scum
перифитон periphyton	пленочный см. пленка
перфоратор perforator, drill, drilling machine, punch	плес deep, pool, reach, stretch of water
перфорация, ~ирование perforation, drilling, boring	плесень mold, mildew
перфорированный perforated, drilled, bored	плесневелый moldy, stale
перфорировать perforate, drill, bore	плесне веть, ~ть mold, grow moldy, get musty
перфорирующий perforating	плотина raft, dam, dike ~ с глубинными отверстиями dam with bottom water outlets
песколовка sand trap	плотность density, thickness, consistency ~ пара vapor density ~ снега snow density
пескоотделитель sand separator, sand trap	площадка platform, stand, stage ~ иловая sludge bed
пескоструйка sandblast	площадь 1. area, surface, space, section; 2. square ~ водосбора watershed area ~ отчуждения right-of-way zone ~ фильтрования filter area
пескоструйный sandblast ~ая машина см. пескоструйка	побережье coast, shore
пескосушилка sand dryer	побочень shoal
пескочерпалка sand dredger	побочный secondary, accessory, supplementary, impurity ~ое действие secondary action
песочный sand, sandy ~ насос sand pump, sludger ~ фильтр sand filter, gravel filter	поверхности ый surface ~ая вода surface water ~ая плотность surface density ~ое орошение surface irrigation ~ое трение surface friction ~ые воды surface water ~ый полив surface watering ~ый сток surface flow, overland flow, surface run-off
пикет picket, stake	поверхность surface, area, plane
пикетаж marking out	поворот turn, turning, steering, swinging
пиковая гидроэлектростанция pick-load hydroelectric station	поворотный turning, steering, rotating, rotary, swing, reversing ~ кран jib crane
питание feeding, feed, supply, delivery	повре дить, ~ждать injure, damage
питательный feed, feeding ~ая вода feed water ~ая труба feed pipe ~ый кран feed cock ~ый насос feed pump ~ый резервуар storage reservoir	повреждение injury, damage, breakage, accident, disturbance поврежденный injured, damaged, faulty, defective
питающий колодец recharge well	повторно используемая вода reused water
питьевая вода potable water	повторное использование вод reuse of water
плавание floating	повторное осаждение reprecipitation
плавающий ий см. плавание ~ие вещества floating matters	поглотитель absorber, absorbent, sorbent
плавательный см. плавание	погло тительный, ~щательный absorbing, absorbent, absorptive, sorbent
плавучесть floatage	
плавучий см. плавание	
план plan, scheme, project ~ водопользования water use schedule	
планирование 1. planning, designing; 2. level(l)ing	
планировать plan, design	
планировка 1. planning, layout; 2. grading, level(l)ing	
планировочные работы grading	

~ая башня absorption tower
 ~ая способность absorptive power, absorptivity
 ~ое вещество absorbent
 поглощаемость absorbability, absorptivity
 поглощаемый absorbable
 поглощать absorb, swallow up, consume
 поглощающ||ий *см.* поглотительный
 ~ая способность absorbing [absorption] capacity, saturation capacity
 ~ее средство absorbent, sorbent
 ~ие колодцы absorbing well
 поглощение absorption, sorption
 поглощенный absorbed
 погонн||ый linear, length
 ~ая мера linear measure
 ~ый метр running metre
 погрешность error, mistake, defect
 погружаемый submergible, immersion
 погружать plunge, dip, immerse, submerge, bury
 погружаться plunge, dip, sink (into)
 погружение plunging, dipping, merging
 погруженность submergence
 погруженный plunged, immersed, submerged
 ~ фундамент sunk foundation
 погружной насос deep-well pump
 погрузившийся sunken, buried
 погрузка loading
 погрузочная установка handling equipment, loading equipment
 погрузочно-разгрузочный handling
 под прямым углом at right angles (of)
 под углом at an angle
 подавать насосом pump (up)
 подача supply, feed, feeding, delivery, admission, inflow
 ~ воды water supply
 ~ воздуха air feed, air supply
 ~ самотеком gravity feed
 подающ||ий feeding, feed, conveying, supply, delivery (pump, pipe)
 ~ая труба supply pipe, feed pipe, delivery pipe
 ~ий механизм feeding mechanism
 подвержение кручению torsion, torsional stress
 подвешенная долина perched valley, suspended valley
 подвешенное русло perched channel, suspended channel
 подвешенные воды perched water, suspended water

подвижка льда ice push
 подвод supply, delivery, feed, admission
 ~ воды water supply
 ~ тепла heat supply
 подводить feed, supply, lead up to
 подводка leading in, delivery, service, feed, supply
 подводящ||ий leading in, conveying, supply, delivery, feeding
 ~ая труба feed pipe, delivery pipe, inlet pipe
 ~ее сопло distributing nozzle, feed nozzle
 ~ий канал approach channel
 подготовительная работа development work, development
 подготовить prepare, get ready
 подготовка preparation
 подготовленный prepared
 поддерж||ание, ~ка support, holder, supporting, maintenance, keeping
 поддерж||ать, ~ивать support, hold, hold up, keep, maintain
 поддерживаемый supported, sustained
 поддерживающ||ий supporting, carrying, carrier
 ~ее устройство carrier
 поддувало ash-pit
 поддувание blowing, heave
 подду||вать, ~ть blow, blow under
 подземн||ый underground, subsurface, buried, ground (water)
 ~ая вода underground water
 ~ое питание base flow, ground water inflow
 ~ый горизонт воды underground water horizon [level]
 ~ый сток ground water flow, subsurface flow
 подкачивать pump (up to)
 подкачивающий booster (pump)
 подкачка pumping
 подкисление acidification, acidulation
 подкисленный acidified, acidulous
 подкисляющий acidifying
 подмостовой габарит under clearance
 поднимающийся raising, lifting
 поднимать raise, lift
 подниматься rise, go up, get up
 подогрев warming up, heating
 подогревание *см.* подогрев
 подогревательный heating
 подогревать warm up, heat up
 подогретый warmed up, heated

- подошва склонов foot of slope
 подпираание supporting
 подпирающий *см.* подпираание
 подпирать support, bear
 подпиточная вода make-up water
 подпор head water, back water
 подпорный тип подземного питания
 headwater type of base flow
 подпорный уровень headwater level
 подпочва subsoil, undersoil
 подпочвенный subsoil, subsurface, ground,
 underground
 ~ое орошение infiltration irrigation
 подрегулирование, ~ка adjustment, read-
 justment
 подрегулировать adjust, readjust
 подрусловые воды underflow
 подсос inflow, leakage
 подсосный inflow
 подсчет calculation, computation, determi-
 nation
 подсчитывать, ~ывать calculate, count up,
 estimate
 подтек inflow
 подтекание *см.* подтек
 подтекать flow under, leak
 подтекающий leaking
 подток inflow, seepage
 подтопление underflooding
 подходить approach
 подходный *см.* подходить
 ~ канал approach channel
 подходящий 1. suitable, appropriate;
 2. adequate
 подъем lift, rise, lifting, elevation
 подъемный lifting, raising
 ~ая труба uptaking pipe, riser
 ~ое приспособление lifting device,
 lifting equipment, crane
 ~ое устройство *см.* подъемное при-
 способление
 пожарный запас воды fire fighting water
 storage
 пожарный кран fire hydrant
 поисковый search
 ~ая работа prospecting
 пойма floodplain, flood channel, floodland
 показание indication
 показатель indicator, property, characteristic
 ~ достоверности statistically reliable
 difference
 ~ качества qualitative index
 ~ степени кислотности acid number
 показательный significant
 показывать, ~ывать show, display, indicate
 показывающий прибор indicator
 полезный useful, available
 ~ая емкость водохранилища available
 storage capacity, live storage capacity
 ~ая мощность useful power, specific
 output
 ~ая нагрузка service [useful] load
 ~ый объем водохранилища *см.* полез-
 ная емкость водохранилища
 ~ый попуск compensation flow
 полив irrigation, watering
 ~ затоплением flooding
 поливная машина watering plant
 полисапробы polysaprobies
 полный 1. full; 2. total
 ~ая влагоемкость почвогрунта full mo-
 isture-holding capacity of soil
 ~ая емкость водохранилища total sto-
 rage capacity
 ~ая нагрузка full load
 ~ое прекращение действия dead-lock
 ~ое сопротивление impedance
 половодье flood, spring flood, snow melt
 flood
 положение 1. position, location, place;
 2. situation
 ~ пуска starting position
 поломать break, break down
 поломка break-down, accident
 полупиковая гидроэлектростанция semi-
 peak load hydroelectric station
 полынья polynia, opening in ice
 польдер polder
 польза use, advantage
 пользование use, treatment
 ~ перерывами intermittent use
 пользоваться treat
 пользоваться employ, profit (by)
 поля орошения sewage farms
 поля фильтрации filtration beds
 помечать 1. mark; 2. label; 3. date
 помеченный 1. marked; 2. labelled; 3. dated
 помешать mix, stir, agitate
 помещение щита управления control
 [operating] house
 помпа pump
 помпаж pumpage
 понижать 1. reduce, lower; 2. (давление)
 relieve
 понижающий reducing
 понижающийся falling, dropping, downward

поочередно by turns
 поперечн||ый transverse, cross, cross-section
 ~ая нагрузка lateral load
 ~ое сечение cross-section
 ~ое сечение потока stream cross-section
 ~ый профиль *см.* поперечное сечение
 ~ый профиль долины valley cross-section
 ~ый разрез *см.* поперечное сечение
 поплавок||ый floating, float
 ~ая камера float chamber
 ~ый клапан float valve, ball valve
 ~ый кран ball cock
 ~ый шар ball float
 поплавок float
 пополнение supplement, addition
 пополни||ть, ~ять supplement, add, fill up, refill
 поправимый repairable
 поправ||ить, ~лять correct, repair
 поправ||иться, ~ляться recover, improve
 поправка correction, rectification
 попрыскивать sprinkle
 попуски releases
 пористость porosity
 порист||ый porous, spongy
 ~ая масса porous material
 ~ая перепонка porous diaphragm
 ~ая стенка *см.* пористая перепонка
 порог dam
 пороги реки rapids
 порт port, harbour
 портовая акватория harbour aquatorium
 порча damage, breakage, waste
 порченный damaged, injured
 поршнев||ой piston
 ~ое перераспределение piston valve gear
 ~ой насос piston pump
 последовательно in succession, one after another
 ~ используемая вода succession [gradual] use water
 последовательное соединение series connection, connection in series
 последовательность order, continuity, graduation
 поставка supplying, delivering, delivery, furnishing
 поставки supplies
 поставлять supply, deliver

построение construction, building up
 построить build, build up
 постройка building, structure, construction
 потенциал течения streaming potential
 потер||и, ~я loss, losses, waste
 ~ воды из водохранилища reservoir loss
 ~ вследствие поглощения absorption loss
 ~ давления pressure loss
 ~ на входе entrance losses
 ~ на выходе exit losses
 ~ на испарение evaporation losses
 ~ на рассеивание dispersion loss, loss by dispersion
 ~ на трение friction loss
 ~ на фильтрацию seepage losses
 ~ напора в фильтре head losses in filter
 ~ при переработке reprocessing loss
 ~ при пуске starting loss
 ~ фильтрующего материала losses of filter material
 поток stream, current, flow, flux
 ~ взвешенных наносов suspension flow
 ~ сжимаемой жидкости compressible flow
 потребление use, consumption
 потреблять consume, use, expend
 потребное количество demand
 потребное количество в воде water demand
 потребность necessity, need, demand
 ~ в воде demand for water, water demand
 потрескивание crackling, crepitation
 потрескивать crackle
 потрескивающий crackling
 почвенн||ый soil, ground
 ~ая вода soil water
 ~ый испаритель soil water evaporation pan
 ~ый лед ground ice, anchor ice
 ~ый сток subsurface flow
 правила rules, guidance
 ~ водопользования water use rules
 ~ охраны вод guidance on water conserve [conservation]
 право водопользования water use right
 превышать exceed, excel
 превышение excess, exceeding
 преграда barrier, bar, obstruction
 прегра||дить, ~ждать 1. obstruct, block up, bar; 2. interrupt

преграждающий см. преграждение	прекращаться stop, be stopped
преграждение obstructing, blocking up	прекращенный stopped, finished
предварительная разведка reconnaissance	преобразование conversion, transformation, reorganization, reform
предварительное хлорирование воды preliminary water chlorination	преобразов ать, ~ывать transform, change
предел limit, bound, boundary, limitation, capacity, extend	препарат preparation, compound
~ вязкости почвы sticky point	прерывание interruption, breaking, cutting off
~ [точка] насыщения saturation point	прерывать interrupt, intercept
~ прочности strength, stiffening limit	прерывающий interrupting, breaking
~ прочности на растяжение tensile strength	пресноводный fresh-water
~ прочности на сжатие compression strength	пресный fresh
~ регулировки range of adjustment	пресс press
~ скорости speed limit	прессованный pressed, compressed
~ упругости elastic limit	прессовка pressing, compression
~ усадки shrinkage limit	прибор apparatus, instrument, device, set
пределы range	прибрежная водоохранная зона riparian water protection
предельная дальность critical range, range limit	приведенный corrected, reduced
предельно допустимая концентрация admissible concentration limit	~ ая вязкость reduced viscosity
предельно допустимый сброс вещества в водный объект maximum allowable discharge of substances into water body	~ ое давление reduced pressure
предкамера antechamber	привод driving gear, drive mechanism
предназнач ать, ~ить intend, reserve (for)	приводить в движение start, set in motion
предназначение destination, design	приводной driving, drive
предосторожность precaution, safeguard	~ насос power pump
предотвращ ать, ~щать prevent, avoid	приготовительный preparatory
предотвращаемый preventable	приготовление preparation, production
предотвращение prevention, precluding, averting	приготовленный prepared
предохранение protection, security	приемник receiver, collector, tank, reservoir, hopper
предохранительный protective, protecting, protection, safety, security, guard	~ толчков shock absorber
~ ая трубка safety tube	приемный collecting
~ ое устройство protector, safety device	~ ая воронка charging hopper
~ ый клапан safety valve	~ ая камера suction chamber (of pump)
предписание order, regulation, instruction, prescription	~ ое отверстие intake, inlet
предписанный prescribed, specified	~ ое сопло mixing nozzle
предпис ать, ~ывать prescribe, instruct, direct	~ ое устройство intake
предположение supposition, assumption	~ ый желоб pouring gate, hopper
предположенный supposed, assumed, proposed	~ ый клапан suction valve (of pump)
предпосылка premise, reason, ground	прилагать усилия exert oneself, make efforts
преемник successor	прилив influx, flow, tide, high water
преимущественно predominantly	~ и отлив ebb and flow
преимущество advantage	приливать flow (to), run in
прекращ ать, ~щать discontinue, stop, terminate, finish, break off, cut off	приливающий inflowing, affluent
	приливная электростанция tidal hydro-electric station
	прилипаемость adherence
	прилипание adhesion, adherence, sticking, attachment
	прилип ать, ~нуть adhere, stick
	прилипший adhesive, adherent, stuck
	приложение application, appendix, supplement

приложенный applied	приотвор ить, ~ять open slightly, crack
применение application, use, employment, utilization, adaptation	припас store, supply, provision
примененный applied, employed, utilized, adapted	припасать lay up, store
применимый applicable, usable, adaptable	припис ать, ~ывать add (<i>нисым.</i>), attach, register, ascribe, attribute
примен ить, ~ять apply, employ, use, adapt	приписка postscript, attaching
примерзание freezing on	приписывание adding, attribution, imputation
примерз ать, ~нуть freeze	приплотинная гидроэлектростанция river hydroelectric
примерзлый frozen	приплы вать, ~ть come up, swim up, float up
примеси foreign, matter	приподн имать, ~ять take up
примесь admixture, addition, ingredient	приподнят ие, ~ость elevation
примечание note, annotation, comment, remark	приподнятый upheaved, raised (<i>геол.</i>)
примечательность notability	припосадочный 1. preplanting; 2. started
примечательный notable, remarkable	припуск allowance
примечать notice, take notice (of), observe	~ на усадку shrinkage allowance
примеш ать, ~ивать admix, add, introduce	припус кать, ~тить couple, pair, add, let in, admit, let out
примешивание admixing, addition, introduction, impurity	припух ать, ~нуть swell a little
приминать crush, flatten, pack	припухлость swelling
примоина alluvium, river silt (<i>геол.</i>)	припухлый swollen, puffed up
примыкать adjoin, join, fix	прираст ать, ~и grow, increase
примыкающий adjoining, abutting	прира стить, ~щать make adhere, attach, increase, gain
примятый trampled, treaded, crushed, packed (soil)	природа nature
примять trample down, crush, flatten, pack	природн ый natural
принадлежать belong, pertain, appertain	~ая вода natural water
принадлежность belonging, affiliation, appliance, implement, fixture, fitting	прирост growth, increment, increase, accretion
принимать take, receive, accept, admit, assume, put on, take on	~ активного ила increase of activated sludge
принудительно compulsorily	присадка addition, supplement, admixture, additive
принуждать oblige, constrain, force	присадочн ый additional, adjusting
принуждение constraint, forcing, compulsion	~ое устройство adjusting device
принужденный constrained, forced	присасывание sucking, suction, indraft
принцип principle, mode (of operation)	присасывать suck, pull, draw in
принципиальная схема line diagram	присасываться stick, adhere
принципиально on principle	присасывающий sucking
принятие reception, acceptance, admission, assumption	присоединение addition, annexation, joining
принятый accepted, admitted, assumed	присоединенный added, joined, connected
приобре сти, ~тать acquire, obtain, get, take on, purchase	присоедин ить, ~ять add, join, adjoin
приобретение acquisition	присоединяющийся additive, joining, adjoining
приобретенный acquired	приспособление adaptation, adjustment, fitting, device, accessory, fixture, gadget, equipment
приобщ ать, ~ить unite, join, aggregate	приспособленный adjusted, suited
приобщение uniting, junction	приспособляемость adaptability
приостан авливать, ~овить stop, suspend	приспособляемый adjustable, adaptable, applicable
приостановка stopping, stoppage, stop, pause, rest, cutting off	
приостановленный stopped, closed, closed down	

пристроенный added on, built on	проверять verify, check, calibrate
пристройка 1. lean to; 2. addition (to building)	провес wrong weight, slack, sag, sagging
притекать flow (to), run	проводимость conductivity, conduction
притекающий flowing, incoming	проводимый conducted
притирание grinding, fitting in	проводить lead, conduct, lay out, mark, install (piping)
притирать grind, lap, rub, fit, reset (valve)	проводка line, main, conduit
притирка grinding, abrading, abrasion, reseating (valve)	~ труб pipe laying
приток tributary (of river), affluent, influx, inflow, affluence, delivery, admission, intake, feed	проводящий conducting, conveying, carrying
приточный tributary, affluent	прогиб caving in, break, sag, sagging, deflection
причал berth, hawser, mooring rope	прогибать deflect
причалное сооружение berth structure	прогибаться deflect, sag, give
причина reason, cause, source, origin, principle	прогибомер deflectometer
~ ошибки source of error	прогноз forecast
причинение causing	прогнозировать predict, forecast
причиненный caused	продолжать continue, go on, proceed
причинить , ~ ять cause, occasion, do	продолжаться continue, be prolonged
проба 1. test, experiment; 2. sample, analysis	продолжение continuation, prolongation
пробег run, mileage, flow, race	продолжительное время for a long time
пробегать run, run over, pass over, skim	продолжительность duration, length, period, time, cycle
пробивание piercing, puncture, clearing (pipe)	~ аэрации aeration duration, retention period
пробивать pierce, punch, perforate, breach, break through, go through, clear	~ отстаивания clarification time
пробивной piercing, punching, puncturing, break-through	продольный longitudinal, lengthwise
пробитие breaching, piercing	~ ое сечение axial section, longitudinal section
пробитый pierced, perforated, punched, punctured, cleared	~ ый канал longitudinal gallery
пробка cork, stopper, plug, tap, plug gage, block, lock (in pipe)	~ ый профиль реки stream profile
пробковидный suberiform, suberose	section, stream longitudinal section
пробник sampler, sampling tube, probe	~ ый профиль уровней свободной поверхности free surface longitudinal profile
пробный experimental, test	продувание blowing through, blow off, blow out, purging, purge, drainage
~ ая откачка trial single pumping test	продувать blow through, blow off, blow out
~ ое давление test pressure	продувка blowing through, blow off, blow out, purging, purge, drainage
~ ый кран test cock, try cock, gage cock	~ фильтра air washing of filter
~ ый шурф test pit	продувочный blow-through, blow-off
пробование trying, testing	~ ая вода bleed water
пробовать try, test, sample	~ ая труба blow-off pipe, blast pipe
пробоина hole, gap, rift, eruption	~ ый клапан blow-through valve, blow valve, drain valve
пробой puncture, rupture, disruption, break through	~ ый кран drain cock, scum cock
пробоотборник sampler	~ ый насос scavenging pump, scavenger pump
проведение leading, conducting, construction, building, laying	продукт product
проветилировать ventilate, aerate	~ окисления oxidation product
проверочный verifying, checking, test, control	~ разложения decomposition product, dissociation product
~ ая установка calibrating equipment	

- продукты паром** steam-treated
проект project, plan, layout, scheme, design
проектирование projecting, designing, planning
проектировать project, design, plan
проектно-расчетный preliminary estimation
проектный project, plan
 ~ая мощность rated capacity
 ~ая нагрузка load rating
 ~ая схема layout
прозрачность transparency
прозрачный transparent, clear
производительность capacity, output, delivery, discharge (of pump)
 ~ станции водоподготовки water treatment plant capacity
производить make, carry out, produce
 ~ исследование investigate, survey
 ~ опыты experiment, conduct experiments
 ~ разведку reconnoiter, prospect
производственная вода process water
производственные фонды basic funds
производство production, preparation
прокаленный calcined, roasted
прокаливание calcination, roasting
прокаливать, ~ть calcine, roast
прокачивать pump through
прокачка injection
прокладка lining, strip, layer
 ~ трубопровода pipe laying
прокладывать lay, lay out (pipe)
проливать shed, spill
продолгация prolongation
продолгировать prolong
промачивать wet thoroughly, drench, soak, steep
промачивающий soaking
промежуток interval, space, distance
 ~ времени period, interval
промер measurement, measuring
промерзание freezing
 ~ рек и водоемов freezing-through of rivers and ponds
промерз|ать, ~нуть freeze through
промерзлый frozen
промокание permeation, wetting
промок|ать, ~нуть get wet, get soaked, be permeated, be wetted
промокий wet, soaked, permeated
промыв washout, channel
промыывать wash
промывка washing, flushing
 ~ ила sludge washing
 ~ фильтра filter washing
промывная вода wash water
промывной полив washing irrigation
промывной резервуар wash water tank
промытый washed, flushed
промышленность industry
промышленный industrial
 ~ая вода industrial water
 ~ые сточные воды industrial sewage water
проник|ание, ~новение penetration, infiltration, permeation, sink
проникать penetrate, infiltrate, permeate, sink
проникающий penetrating, thorough
проницаемость penetrability, penetrance
пропаривание steaming
пропаривать steam, steam out
пропарка penetration, infiltration, permeation, sink
пропарочный котел steam tank
пропуск admission, leak, leaking
пропускание через фильтр filtration
пропускать pass over, conduct, leak, drop through, filter
пропускная способность carrying capacity
пропускная способность водосброса [водослива] spillway capacity
пропускная способность трубопровода pipe capacity
прорыв break, break through
просадка sag
просадочный sagged
 ~ые грунты sagged ground
просасывание suction, draft, drawing through
просасывать draw through, filter
просасываться be drawn through, infiltrate
просачивание soaking, infiltration, percolation, permeation, seepage, leakage, leaking, escape, escaping
просачиваться soak, infiltrate, filter through
просачивающий leaking
пространство 1. space, spacing; 2. expanse; 3. scope, range
 ~ фильтра междонное space under filter bottom
просушенный dried
 ~ осадок dried sediment [mud]
просуш|ивание, ~ка drying, dehumidifying

- просушить** dry, dry thoroughly
просчет 1. error in counting, counting loss, (ошибка в расчетах) miscalculation;
 2. checking, (пробный расчет) computation run
просчит|ать, ~ывать check, count
просчит|аться, ~ываться make error in counting
просыхать dry, get dry
проталкивание pushing (through)
проталкивать push, press, force (through)
протекание flow, flowing, passing, course
протекать 1. (о жидкости) flow, leak;
 2. past, pass, run through, take place
 ~ нормально take normal course
противопаводковая защита flood protection
противопавод|ковое, ~очное водохранилище retarding basin
противоток backward flow
проток canal, channel
протока см. проток
проточность flow, flowage
проточн|ый (о течении) flowing, flow, flow-through, circulating, continuous, (о воде) running
 ~ая вода flowing water
 ~ый счетчик flow-type counter
протухлость putrescence
протухлый putrid
протухший см. протухлый
протяжение 1. extend, stretch, expanse;
 2. range, dimension; 3. length
протяженность 1. expansion, extension, spread, extend; 2. length
профилактика prophylaxis, preventive treatment, preventive measure
профилактический осмотр preventive maintenance
профиль profile, outline, contour, lines, design, shape, section, cross section, side view
профундаль aphytal, profundal
проход pass
 ~ условный conditional pass
проходимость permeability, penetrability
проходимый permeable, pervious
проходить pass, be over, go through, run through
 ~ через penetrate, permeate, pass through
проходка cutting
проходной going through, straight through
проходящий passing, going through, transient
- процеживание** filtering, straining
процеживать filter, strain
процент использования recovery, efficiency
процентн|ый per cent, percentage
 ~ое отношение percentage
 ~ое отношение по весу per cent by weight
 ~ое отношение по объему per cent by volume
 ~ое содержание percentage, per cent content
процесс process, operation, procedure
 ~ производства course of production, industrial process
прочистка scouring, cleansing
прочность stability, solidity, reliability, safety
 ~ конструкции structural strength
 ~ на удар resistance to impact, impact strength
прочн|ый stable, rugged, substantial, strong
 ~ое основание stable foundation
пруд pond, reservoir
 ~ биологический oxidation pond
 ~ нерестовый spawning pond
 ~ рыбоводный fishing pond
прыгание jumping, skipping
прыгать jump, leap, spring, knock (of valve)
прыжок jump, leap, spring
прямизна straightness
прямить straighten (out, up)
прям|ой 1. straight, through, straightforward; 2. direct
 ~ая straight line
 ~ое действие direct action, direct effect
 ~ым путем directly
прямоструйный direct spray, direct-jet
прямота straightness
прямоточность direct flow, straight through feed
прямоточн|ый direct flow, uniflow
 ~ая турбина tubular turbine
 ~ая вода direct flow, uniflow water
пузыр|ек, ~ь bubble, blister, air hole, blow hole, bead
пузырчатость vesiculation
пузырчатый bubbly
пузырьков|ый bubble, blister
 ~ая камера bubble chamber
пульверизатор pulverizer, sprayer
пульверизация pulverization, spraying
пульсатор pulsator
пульсационная скорость fluctuating velocity

пульсация pulsation, ripple, fluctuation, flutter
 ~ скорости velocity pulsation
 ~ уровней воды water level fluctuation
 пульсирующий pulsating, pulsatory
 пульсометр pulsometer, vacuum pump
 пульт desk, panel, board
 пункт point, spot, locality, (service) station, center
 пунктирная линия broken line, dotted line
 пуск permission, letting, starting
 пускание см. пуск
 ~ в ход starting (up)
 пускатель starter
 пускать let, allow, turn on (water), put (into service)
 пусков||ой starting, start-up
 ~ое устройство starting device, starter, trigger
 ~ой прибор см. пусковое устройство
 пустота emptiness, void, vacuum, hollow
 пустотелость hollowness
 пустотелый hollow
 пустотность hollowness, vacuum
 пустотный hollow, vacuum
 пустошь waste land, barren land
 путь way, road, course
 пухлый bulky, plump
 пухнуть swell
 пучина gulf
 пучить swell, rise, inflate
 пучиться swell, rise, heave
 пучок bundle, cluster, raft bundle
 пушонка slaked lime, calcium
 пьезометрический уровень piezometric level
 пятаи ground ice isles

Р

работа 1. work; 2. employment; 3. service (of equipment), operation
 работать вхолостую idle, run idle
 рабоч||ий work, working, operating, effective, active
 ~ая жидкость pressure fluid
 ~ая кривая characteristic curve
 ~ая нагрузка operating load, working load
 ~ая площадь effective area
 ~ая поверхность effective area, supporting surface
 ~ая производительность working capacity, operating capacity

~ая смена operating crew
 ~ая характеристика performance (of machine)
 ~ее вещество agent
 ~ее время operating period
 ~ее давление working pressure, effective pressure
 ~ее колесо турбины turbine runner
 ~ее положение working position, on-position
 ~ее пространство combustion space
 ~ее состояние working order
 ~ий напор effective head
 ~ий период operating cycle, cycle of operation
 ~ий предел effective range
 ~ий процесс operation, procedure
 ~ий режим турбины turbine operating duty
 ~ий уровень водохранилища reservoir working level

равнина plain, lowland
 равнинная река lowland river
 равновесие balance, equilibrium, equilibrium
 одновременность isochronism
 одновременный isochronous
 равнодействующ||ий equal, equally effective
 ~ая сила equivalent force
 равнозернистый even-grained
 равнозначный equivalent
 равномерно||ый proportional, equal
 ~ое распределение equalpartition
 равномошный equivalent
 равноприливный cotidal
 равномерно||ый equipartition
 равный equal, similar, like, congruent
 радиальная нагрузка radial load
 радиально radially
 ~ расходиться radiate, diverge
 радиально-осевая турбина radial-axial-flow turbine
 радиус radius
 ~ действия range
 ~ кривизны русла radius of river channel curvature
 разбав||ить, ~лять dilute
 разбавление dilution
 разбавленный 1. diluted, dilute; 2. (о пасте) weak; 3. rare, thin
 разбег starting, warming up
 разбивать break, fracture, divide, split
 разбивка division, splitting, laying out

разбивочный marking, spacing
 ~ **колышек** peg stage
разбирать take apart, strip, break up, disjoint
разборка taking apart, separation, sorting
разборный dismantable, separable, sectional
 ~ **ая плотина** movable dam
разбрасывание dispersing, strewing
разбрасыватель disperser, distributor
разбрасывать disperse, throw about, strew
разбрасывающий dispersing
разброс spread, spreading, dispersion
 ~ **пробегов** range straggling
разбросанность dispersion
разбрызганный sprayed, sprinkled, spattered
разбрызгивание spraying, sprinkling
разбрызгиватель sprayer, sprinkler, pulverizer
разбрызгивать spray, sprinkle, pulverize
разбрызгивающий spraying, sprinkling, spattering
 ~ **ее кольцо** spray ring
 ~ **ее сопло** spray nozzle
разбухание swelling, inflation
разбух|ать, ~ **нуть** swell, inflate, expand
разбухший swollen
разведение dilution (of liquids)
разведенный diluted, dilute, rare, thin
разведка search, survey, surveying
разведочно-эксплуатационная скважина exploratory well, test pit
разведочный exploring
 ~ **ая выработка** prospecting
 ~ **ая работа** см. разведочная выработка
 ~ **ая скважина** test well, test pit
разведывание searching, exploring
разведывательный searching, exploring
разведывать investigate, explore, prospect
развертка evolvment, development, unrolling, unwrapping
развертывание opening, unwrapping, unfolding, development
развертывать open, unwrap, spread, expand
развертываться expand, develop
разветвление branching, splitting up, fork
разветвленный branched, forked, tapped off
 ~ **ая сеть** multibranch network
развиваемый generated, developed
развивать develop, generate, evolve
развиваться develop, grow

развилина fork, forking
развилка см. развилина
развитие development, progress, evolution
развитый developed, evolved
разводить dilute (liquids)
разводка separator
разводье ice lane, polynia, ice clearing
разгон run, start, racing
разгонное число оборотов агрегата hydro-power unit runaway speed
разгонное число оборотов турбины turbine runaway speed
разгонять drive away, disperse
разгоняться pick up speed
разгружать discharge, unload, relieve
разгружающий discharging, unloading, relieving
разгруженный discharged, unloaded, relieved
разгрузка discharging, discharge, unloading, emptying
разгрузочный см. разгрузка
 ~ **ое сопло** discharge jet
раздача distribution, delivery, spread, expansion
раздвижной extensible, expansible
раздел division, section
разделение мокрым путем wet separation
разделение сухим путем separation by dry method
разделенный divided, parted
разделитель separator, divider
разделительный separating, dividing
 ~ **ая способность** separating capacity
 ~ **ое средство** separating agent, parting agent
разделять divide, part, separate, split
разделяющий dividing, separating
 ~ **ее приспособление** divider, separator
раздроб|ить, ~ **лять** crush, grind
раздроб|иться, ~ **ляться** crumble away
раздробленный broken, crushed, granulated
раздробляющий crushing, grinding
 ~ **ее приспособление** crusher
раздувальный blowing, inflating
раздувание blowing, inflation, swelling
раздувать blow, inflate
раздуваться blow up, inflate, swell
разжижаемый capable of dilution
разжижать dilute
разжижающий liquefying

разжиженность fluidity, dilute
разлив overflow, flood, irruption
 ~ реки overflowing
разливать pour, spill, fill
разливаться overflowing, spilling, flowing
разливочный pouring
 ~ кран ladle crane
различие см. разница
разложение decomposition, separation, splitting, dissociation
размачивание soaking, saturation, wetting
размачивать soak, saturate, wet, soften
размежевание delimitation
размельч||ать, ~ить grind, crush, break
размельч||аться, ~иться break up, disintegrate
размельчение grinding, crushing, disintegration
размельченный crushed, disintegrated
размер dimension, size, gage, rate
размерять measure off, proportion
разметчик marker, tracer, surface gage
размечать mark, mark off, lay off, lay out
размеченный marked, marked out
размешанный stirred, mixed, blended
размеш||ать, ~ивать stir, mix, blend
размешивание stirring, agitating, mixing, blending
размешивающий см. размешивание
размещать dispose, distribute, set, place
размещение disposition, distribution, placement
размешенный distributed, allocated, set
размнож||ать, ~ить multiply
размножение multiplication, increase
размораживать defrost
размоченный soaked, macerated
размыв scouring, washing, erosion
размывание см. размыв
размывать scour, wash away, wash off
размытие erosion, blow up
размытый washed out, diffuse
размягч||ать, ~ить soften, soak
размягчающ||ий softening
 ~ее средство softening agent
размягчение см. размягчающий
размягчитель softener
размяк||ать, ~нуть soften
разница difference
разновидность variety
разнообразие variety, range, diversity
разнообразный various, diverse
разнородный mixed, unlike, different, various

разобранный broken up, picked up
разобщать separate, dissociate, disconnect
разобщение separation, release
разобщенный disconnected, released
разогрев warm-up, heat-up
разогревать warm up
разогреваться warm up, get warm
разогретый warmed up, heated
разрабатываемый workable
разрабатывать develop
разработанный developed, treated, processed
разработка development, working, mining
разрастание growth, expansion
разраст||аться, ~ись grow, expand
разрегулиров||анность, ~ка misalignment
разрегулированный misaligned
разре||дить, ~жать rarefy, thin, evacuate, exhaust
разрежающий vacuum (pump)
разрежение rarefaction, vacuum
разреженность rarefaction, rarity, thinness
разрез profile, section, cross section
разрешение permission, permit
разрешенный permitted, permissible
разрушать destroy, blow up, break down
разрушаться decompose, decay
разрушающ||ий breaking
 ~ая нагрузка breaking load
 ~ее напряжение breaking point
разрушение (действием воды) ablation
разрушившийся decayed, crumbled, loosened
разрыв rupture, break, breach, crack, burst, bursting, fault
разрывание tearing, rupturing, breaking
разрывать tear, break
разрывающ||ий tearing, rupturing, breaking
 ~ая нагрузка breaking load
разрыхление breaking up, loosening, aeration, mellowing (of soil)
разрыхл||ить, ~ять break up, loosen, stir up, mellow, aerate
разрыхл||иться, ~яться separate, disintegrate
разрядка discharging, discharge
разъедаемость corrodibility
разъедаемый corrodible
разъедание corrosion
разъедающее вещество corrosive
разъеденный corroded, pitted
разъем joint
разъяснение explanation, interpretation
разъясн||ить, ~ять explain, make clear

- раковина sink, basin
 распластывание паводочной воды flattening of flood wave
 расплеск|ать, ~ивать spill, splash
 располагаемый расход гидроэлектростанции available discharge of hydraulic station
 расположение disposition, layout, distribution, design
 ~ местности lay of land
 расположенный disposed, inclined, situated, located
 распределение distribution, dispensation, spreading, dispersion, diffusion
 распределенный distributed, divided
 распределитель distributor, spreader
 ~ воды water distributor, water division work
 распределительный distributing, regulating, control
 ~ая нагрузка distributed load
 ~ая сеть distributing network, distributing system, supply network
 ~ый клапан regulating valve
 ~ый щит panel, switchboard
 распредел|ить, ~ять distribute, disperse, dispense
 распределяющий distributing
 распространение distribution, extension, diffusion, spreading
 распухание swelling, inflation
 распухать swell, inflate
 распухший swollen, inflated, tumid
 распыление spraying, diffusion, dispersion
 распыленный sprayed
 распыливающий абсорбер spray chamber
 распылитель sprayer
 ~ струи disperser
 распылительный spray
 ~ое сопло spray nozzle
 распыляемость diffuseness
 рассасывание resorption
 рассеивание dispersal, dispersion, diffusion, dispersing
 рассеиватель diffuser
 рассеивать disperse, diffuse
 рассеиваться dissipate, diverge
 рассеивающ|ий см. рассеивание
 ~ая способность dispersibility
 раствор solution
 растворенный dissolved
 ~ые твердые вещества dissolved solids
 ~ый кислород dissolved oxygen
 ~ый твердый сток dissolved load
 растворимость solubility, deliquescence
 растворимый в воде water soluble
 раствор|ить, ~ять dissolve fuse
 растекание spreading
 растекагель wetting agent, baffle
 растекаться spread, spill, run
 растреск|аться, ~иваться crack, burst, split
 растрескивание cracking, bursting, splitting
 растрескивающийся см. растрескивание
 раструб funnel, socket (of pipe)
 расход flow rate, discharge (of water), delivery (of pump)
 ~ воды rate of flow, water discharge
 ~ воды на собственные нужды water consumption for water treatment plant needs
 ~ льда discharge of ice
 ~ наносов sediment discharge
 ~ определенной обеспеченности [повторяемости] discharge of certain probability [duration]
 ~ пара steam consumption
 ~ подземного потока underground flow discharge
 ~ растворенных веществ soluble material discharge
 ~ сточных вод rate of sewage
 ~ турбины turbine discharge
 ~ холостого сброса воды waste water discharge
 ~ холостого хода турбины turbine idle run discharge
 ~ шуги discharge of frazil ice
 расходное отверстие delivery outlet (of pump)
 расходный бак service tank
 расходомер flowmeter, meter
 расходомерный flow-measuring
 расчет calculation, design
 ~ мощности capacity rating
 расчетный 1. calculated; 2. design; 3. design-basis; 4. estimated; 5. (о мощности) rated
 ~ая амплитуда design amplitude
 ~ая мощность rated output
 ~ая нагрузка design load
 ~ая продолжительность дождя design storm period
 ~ое число оборотов турбины rated speed of turbine
 ~ый горизонт design water level

~ый напор design head
 ~ый период recurrence interval
 ~ый расход воды design water discharge
 ~ый расход воды для целей водоснабжения supply water consumption
 ~ый расход турбины rated turbine discharge
 ~ый уровень воды design water level
 расчленение гидрографа hydrograph dividing into components, separation of flood hydrograph
 расширение загрузки фильтра expansion of filter load
 расщепление splitting, division, separation
 расщеплять split, split up, break down
 реагент reagent
 реагентное хозяйство chemical feed plant
 реагирование reaction, reacting
 реагировать react, respond
 реагирующий reacting, reactive
 реактив reagent, agent
 реактор reactor
 ~ вихревой vortex reactor
 реакция reaction
 ревизия revision, inspection
 регенератор regenerator
 ~ активного ила activated sludge regenerating tank, regenerator of activated sludge
 регенерация, ~ирование regeneration
 регенерирование ионитного фильтра ion-exchange filter regeneration
 регенерированный regenerated, recovered
 регенерировать regenerate, recover
 регистрирующий расходомер recording flowmeter
 регулирование *см.* регулировка
 ~ водных отношений legal regulation of water relations
 ~ водотока river regulation, river training
 ~ качества воды water quality control
 ~ (речного) стока run-off control
 регулировка regulation, control, adjusting
 регулирующий regulating
 ~ее приспособление adjuster
 ~ий затвор regulating valve
 ~ий канал regulator canal
 ~ий клапан regulator valve, throttle valve, throttle
 ~ий объем воды в резервуаре regulating water capacity in reservoir

~ий резервуар для воды regulating water reservoir
 регулятор regulator
 ~ скорости фильтрования filtration rate regulator
 ~ уровня воды water level regulator
 редуционный *см.* редукция
 ~ вентиль reducer, reducing valve, pressure regulator
 ~ клапан *см.* редуционный вентиль
 редукция reduction
 ~ максимального модуля стока reduction of maximum flow modulus
 режектор rejector
 режим regime, system, process, schedule
 ~ водопользования water use schedule
 ~ работы procedure, operating condition
 ~ работы турбины turbine operation performance
 ~ холостого хода турбины turbine idle-run performance
 резерв reserve
 резервная емкость idle capacity
 резервная установка emergency service
 резервуар reservoir, basin, tank
 ~ выдержки decay tank
 ~ для воды water reservoir, water chamber
 ~ для воды заглубленный buried water reservoir
 ~ для воды напорный water pressure reservoir
 ~ для воды регулирующий regulating water reservoir
 ~ питания feed tank
 резервуар-хранилище storage tank
 результат result, effect
 резьба carving, thread (of screw)
 рейд roadeted, roadstead, road
 рейка rod, batten, edging
 река river, stream
 ~ болотная swamp river
 ~ большая large river
 ~ горная mountain river
 ~ карстовая karst river
 ~ малая small river
 ~ озерная lake river
 ~ средняя middle river
 река-захватчик pirate river
 рекогносцировка preliminary survey
 рекомендация recommendation, reference
 рекомендовать recommend

рекомендуемый tentative	ржавчина rust, blight
реконструировать reconstruct, rebuild	ржавый rusty, corroded
реконструкция reconstruction, modernization	ритм rhythm, swinging
рекреация recreation	ритмичность rhythmicality
реле времени timer	риф reef, ledge, shelf
рельеф relief, contour, topography	родник spring, source
рельефность см. рельеф	родниковый см. родник
рельефный relief, prominent	~ое озеро spring lake
~ая карта relief map	роликовый roller, roll
ремонт repair, repairing, maintenance	~ая подача roll-feed
ремонтировать repair, overhaul	~ый грохот roller screen
ремонтный затвор repair gate	ротационный rotation, rotary
рентабельность profitability	~ое движение rotary motion, rotation
рентабельный profitable, commercial	~ый вентилятор rotary blower
реорганизация reorganization	рукав 1. sleeve; 2. flexible pipe; 3. branch (of river)
реостат rheostat	рукоятка handle, shaft, grip
реостатный пуск rheostat starter	русло bed (of river), channel, water way, race, watercourse
репер reference point, datum mark, datum point, benchmark	~ реки channel
реперный reference, bench	руслевая емкость channel capacity, storage
~ая кривая calibration curve	руслевая сеть channel network
~ая точка reference point	руслевое регулирование стока channel storage
~ый знак bench mark	руслевый поток streamflow
репрезентативность пунктов наблюдений representativeness of observation points	руслевый процесс river bed evolution
ресивер receiver	руслевый сток channel flow
рециркулировать recirculate, recycle	руслевые деформации channel deformation
рециркуляция recycling	руслевые образования accumulations and scours in river channel
~ активного ила recycling of activated sludge	руслотворящий расход formative discharge
~ сточных вод sewage water recirculation	рыбозащитное сооружение fish protection structure
речка small river	рыбохозяйственное использование водного объекта utilization of water object for fish culture
речной river, fluvial	рычаг arm, lever
~ая вода river water	
~ая гидравлика fluvial hydraulics	С
~ая сеть drainage network, river system	с автоматической подачей self-feeding
~ая система river system	с левым ходом left
~ой бассейн river basin	с механическим приводом power-driven, power-operated
~ой пляж river beach	с ручным приводом hand-operated, hand-driven
~ой сток run-off, flow, river flow, river run-off	сало grease ice, ice scum
решать decide, determine	сальмонелла salmonella
решающий determining	сальник stuffing box, gland
~ фактор determinant	сальниковый см. сальник
решетка grating, grate, grill, grid, bar screen	
решетка-дробилка comminutor	
резекстрагирование reextraction	
резекстрировать reextract	
ржавеет corrode, rusting	
ржавость rustiness	

~ая коробка stuffing box	сбросной канал spillway channel
~ая крышка gland	сброшенный throw down, dumped, discharged
сальтация saltation	свабивание swabbing
самовсасывающий automatic intake	сваривать внахлестку lap-weld
самогасящий см. самогашение	сваривать встык butt-weld
самогашение self-quenching	сварка welding
самодействующий automatic, self-acting	~ встык butt welding
самозагрязнение водоема self-pollution of water body	~ пробкой plug welding
самозапорный self-closing, automatic closing	сварочный weld, welding
самоизлив artesian flow, spouting	сведения information, knowledge
самоостановка automatic stop	свежий fresh, recent
самоочищающийся self-purifying	~ осадок non-treated sludge
самоочищение self-purification	свернувшийся clotted, coagulated
~ водоема self-purification of water body	свертываемость coagulability
самописец расхода воды flow recording attachment	свертываемый coagulable
самописец уровня воды water level recorder	свертываться coagulate
саморегулировка self-regulation	сверхурочный overtime
самотек gravity flow, flow, gravity feed	сверхфильтр ultrafilter
самотечный self-flowing	свободный free, open
самоуплотнение self-packing, self-sealing	свойство 1. property, quality; 2. aspect; 3. habit
самоуплотняющийся см. самоуплотнение	связанный combined, fixed
санитария sanitation	связывающая крестовина cross bond, cross brace
санитарный sanitary	сгон sleeve (pipe)
сапробность saprobity	сгонно-нагонные явления wind-induced surges
сапропель sapropel	сгонять drive off, float
сатуратор saturator	сгуститель coagulant
сбегание running off	сгустительное средство см. сгуститель
сбе гать, ~жать run off, flow out	сгущать thicken, concentrate, compress, coagulate
сбегаться collect, gather	сгущение thickening, concentration, compression, coagulation
сблокированный interlocked	сдавленный pressed, compressed
сбой reduction, lowering	сдавливание pressing, compression
сбор gathering, collection	сдавливать press, compress, throttle
сборка installation, building up	сдвиг displacement, shift, slip
сборник collection, collector, storage tank, header	сделать ответвление branch off
сборный collecting	себестоимость net cost, cost
~ коллектор collecting drain	седimentация sedimentation
сбраживание fermentation	седло seat (of valve)
~ ила sludge fermentation	седловина saddle
~ осадка сточных вод fermentation of waste water sediment	седлообразное соединение (welding) saddle joint
сбраживать ferment, brewed	сезон season
сбрасывание discharging, disposal, dropping	секционный section, divided
сбрасывать dispose (of), dump	секция section, unit, step, stage
сброженный fermented, brewed	сель mud flow
сброс fault drop, break, discharge of water (геол.)	септик septic tank, digestion tank
~ веществ в водный объект предельно допустимый maximum allowable discharge of substances into water body	~ для очистки сточных вод septic tank for sewage

- сертификат** certification
сестон seston
сетка линий стекания network of run-off line
сеть net, network
 ~ водопроводная water supply network
 ~ водопроводная кольцевая water supply ring main [network]
 ~ водопроводная тупиковая water supply dead-end main [network]
 ~ гидрографическая hydrographic network
 ~ канализационная sewer network
сечение cross section, section
сжижать liquefy, condense, compress
сжижение liquefaction
сжиженный liquated, condensed
сжимаемость compressibility, condensability
сжимать compress, condense
сжиматься condense, contract
сжимающ||ий compressing, condensing
 ~ ая нагрузка compression load
 ~ ее усилие compressive force
сигнал 1. signal; 2. alarm; 3. sign
сигнально-предупредительное устройство alarm system
сила force, power
 ~ влечения потока drag force
 ~ давления pressure force
 ~ действия effective force
 ~ трения force of friction
 ~ тяжести gravity, force of gravity
 ~ упругости elastic force
система system, scheme
 ~ водоснабжения water supply system
 ~ водохозяйственная water economy system
 ~ канализации sewerage system
 ~ каналов channelling
 ~ контроля качества воды автоматизированная см. система управления водоохранным комплексом автоматизированным
 ~ сапробности saprobity system, saprobic classification
 ~ течений flow pattern
 ~ управления водоохранным комплексом автоматизированным automated system of water quality monitoring
сито screen, riddle
сифон siphon, siphon trap
сифонная труба tube, siphon tubing
сифонный водослив siphon spillway
сифонный затвор siphon trap
скатываться roll down, roll off, slide off
скачкообразный spasmodic, intermittent
скачок jump, skip, spring
скважина slit, bore hole
 ~ для закачки сточных вод waste injection well
склон slope, slide
склоновый сток overland run-off, overland flow
скорость velocity, speed, rate, rapidity
 ~ вытекания rate of discharge
 ~ движения travelling speed
 ~ загрязнения фильтра rate of filter clogging
 ~ окисления загрязняющих веществ активным илом velocity of contaminant oxidation of activated sludge
 ~ осаднения settling velocity
 ~ потока flowrate
 ~ размывания scouring velocity
 ~ фильтрации seepage velocity
 ~ фильтрования воды water filtration rate
скорый фильтр для очистки воды fast filter for purification water
скребок scribing brush
скреплять clamp, fasten
скривленный twisted, warped
следовать follow, go after
слив overflow, weir, sink, drain
сливать сифоном siphon, siphon off
слив||ой overflow
 ~ ая камера overflow chamber
 ~ ая труба overflow pipe, sewer pipe, drain
 ~ ое отверстие overflow
 ~ ой шибер overflow regulator, flow control
слияние union, confluence, junction (of rivers)
сложный профиль irregular outline
слоистость lamination, stratification
слой layer, bed, thickness, filter-bed
 ~ взвешенный suspended floc layer, suspended sludge bed
 ~ поддерживающий underdrainage bed
 ~ стока depth of run-off
 ~ температурного скачка thermocline
 ~ фильтрующий filter layer
служба service, work, employment
служить причиной cause, be cause (of)
случай 1. case; 2. circumstance; 3. opportunity

смачиваемость wettability
смачивание wetting, moistening, damping
смачивать wet, moisten, damp, sprinkle
сменный exchangeable
смеситель mixer, mixing tank
смесительная камера diffuser [mixing] chamber
смесительный бак см. смеситель
смесь mixture, mix, composite
смета cost estimate
сметная стоимость capital costs, estimated cost
смешанный mixed, compound
смешение mixing
смотр inspection
смотров||ой inspection, sight
 ~ое отверстие sight hole, inspection hole
 ~ой колодец inspection well, inspection chamber
смоченный wetted, moistened
 ~ периметр wetted perimeter
смягчать soften, modify, damp
смягчающ||ий softening, damping
 ~ее средство softening agent
снабжать см. снабжающий
снабжающий supply, delivering
снабжение supply, delivering, feed, delivery, furnishing
снабженный supplied
снег snow
снеговое питание snow feed, feed by snowmelt
снегомер snow gage
снегопад snowfall
снижение descent
собрание collecting, gathering
собираатель collector
собирать gather, collect, catch
собирающий см. собрание
совершать effect, achieve, perform
совершенный колодец fully-penetrating well, ideal well
совместн||ый joint, common, cooperative
 ~ое действие joint action, cooperation
 ~ое осаждение co-precipitation
совмещение combination
совмещенный combined, integrated
согласование agreement, coordination
согласованность действия teamwork
согласовывать adjust, coordinate
содержание contents, capacity, volume (of body)

 ~ влажности moisture content, humidity
содержать contain, keep, maintain
содержащий containing
содержимость capacity, volume
соединение combination, connection, joint
 ~ встык butt joint (of pipe), abutting joint
 ~ раструбом spigot and socket joint (of pipes)
соединительн||ый connecting, joint
 ~ая гайка flange nut
 ~ая муфта connector, sleeve, coupling box
 ~ая трубка connecting pipe
 ~ый фланец flange sleeve, coupling flange
сокращаться shorten, contract
сокращение 1. abbreviation; 2. decrease, reduction
солен||ый salt, salty
 ~ая вода salt water
солесодержащий salt-bearing, containing salt
солеустойчивость salt-tolerance
сообщающийся communicating
соорудить build, construct, install
сооружение building, construction, installation
 ~ берегоукрепительное coast-protecting structure
 ~ водозаборное intake structure
 ~ водоохранное water-protective construction
 ~ водоподпорное water-retaining structure
 ~ инфильтрационное infiltration structure
 ~ лучевое водозаборное radial water intake structure
 ~ судопропускное navigation pass
 ~ судоходное navigation facilities
соответственные уровни воды equivalent water levels
соотношение correlation, relation
сопло nozzle, jet, nipple
сопостав||ить, ~лять compare, contrast
сопротивление 1. resistance; 2. opposition; 3. strength
 ~ износу resistance to wear, wear resistance
 ~ на удар impact strength
 ~ разрыву tensile strength, tenacity

сопрягающее сооружение pools-conjugation structure	спуск slope, incline, lowering, drop, outlet, drain, escape, draining
сопряжение union, conjunction, conjugation	спускн ой см. спуск
сопряженная растворимость solubilization	~ая труба drain pipe, drain, discharge pipe
сопутствующий поток cocurrent flow	~ое отверстие drain hole, tap hole
соразмерность proportionality, symmetry	~ой вентиль drain valve
соразмерный adequate	~ой желоб chute, slide
сорбент sorbent	~ой канал sewer
сорбция sorption	~ой кран drain cock, pet cock
сороудерживающая решетка trashrack	срабатываемость wearing capacity, wearing property
сортирование sorting, classification	срабатывание wear, wearing-away
сортировка sorting, classification, grading, separation	срабатывать wear away, operate, trip
сортировочное устройство assorting works	сравнение comparing, level(l)ing
состав composition, formation, structure	срастание growth, coalition
~ сточных вод effluents composition	сраст аться, ~ись grow together, intergrow
составление composition, compilation	среда 1. medium; 2. fluid
составлять проект plan, devise	средневзвешенная величина weighted average, weighted mean
составлять схему connect	среднегодовой average annual
составляющая часть component, ingredient	среднемесячный average monthly
составн ой compound, combined, complicated	среднесуточный daily
~ая труба flexible pipe	среднетвердый medium-hard
~ая часть см. составляющая часть	среднетяжелый medium-weight
состояние condition, stage, ability	средн ий middle, medium, average, mean
~ водного объекта condition of water body	~ее значение mean value, mean
~ равновесия state of equilibrium	~ие сутки mean solar day average
состоять consist (of), be made up (of)	~ий коэффициент полезного действия average efficiency
сохранение conservation, preservation	~ий расход mean discharge
сохранять conserve, preserve, retain	~ая глубина водоема average depth of water
спектральный анализ spectrum analysis	~ая длина свободного пробега mean free path
специализация specialization	~ая линия потока stream centre line
специальн ый special, specific	~ая скорость потока mean velocity, stream velocity
~ое водопользование special water use	~ая теоретическая мощность водотока theoretical average power potential of stream stretch
специфический см. специальный	средство agent, medium
сплавная река floatable river	срез cut, slice
спокойн ый calm, quiet, restful	срок date, time, period, term
~ая вода still water	~ водопользования term of water use
~ая нагрузка dead load	~ окупаемости capital cost repayment period
способ method, process, system	~ работы life (of equipment)
способность capacity, capability, ability	~ службы см. срок работы
~ водного объекта ассимилирующая assimilative capacity of water body	срыв disruption, break-away
~ поглощать absorptive power, absorptivity	стабилизатор stabilizer, regulator
справочные данные reference data	стабилизация stabilization, settling
спрессованный pressed	~ воды water stabilization
спрессов ать, ~ывать press	
спринклер sprinkler	
спрыскивать spray, sprinkle, wet, moisten	
спрямление rectification (of curve)	

стабильность stability	стояк stand pipe, ascending pipe
~ воды water stability	стояч ий standing
стабильный stable	~ая вода dead water, waste water, standing water
стагнация stagnation, dead season	~ий уровень воды standing underground level
~ воды water stagnation	строение building, construction
стандартизация standardization	строить build, construct
станция station, plant	струйн ый jet, current, flow
~ водоподготовки water treatment plant	~ая воздуходувка jet blower
~ водопроводная насосная water supply station	~ое течение jet stream
~ очистки water purification station	~ый инжектор jet injector
~ очистки сточных вод sewage water treatment plant	структура constitution
старица oxbow	струя jet, spray, stream, streamline
староречье dead river channel, oxbow lake	ступенчатый step, step-by-step
статический напор (гидростатическое давление) static head, hydrostatic pressure	стык joint, junction, splice
статический уровень подземных вод underground water static level	стыковое соединение butt joint
стекание run-off, leakage	стягивание tightening, contraction
стекать flow, flow off, drain, discharge	стягивать tighten, contract
стекающий draining, discharging, running out	суммарн ый summary, total
степень degree, rate, step, stage, grade	~ая кривая расходов воды mass discharge curve
~ затвердения consistency	~ая кривая стока injection discharge mass curve
~ использования стока degree of run-off utilization	суспензия suspension
~ кривизны degree of curve (геол.)	суточный daily, diurnal
~ наклона degree of slope (геол.)	сух ой dry
~ увлажненности moisture content	~ая перегонка dry distillation
стержень rod, bar	~ое вещество ила [осадка] sludge dry residue
стержневой см. стержень	суша dry land
стерилизатор sterilizer	сушильная установка drying plant
стоимость cost, price, value	схватывание catching, setting, clutching
~ работы cost of operation	схватывать grasp, clutch, catch
стойк ий stable, steadfast, hardly	схватывающий grasping, clutching
~ое соединение stable compound	схема scheme, plan, project, diagram
стойкость stability, firmness	~ комплексного использования и охраны вод multipurpose water resources utilization and conservation plan
сток flow, run-off, discharge, discharging, drain, outlet, storage	схематический schematic
~ грунтовых вод base flow	сце дить , ~живать decant, filter off
~ наносов sediment transport of run-off	сцеженный decanted, drawn off
стоковая площадка experimental watershed, runoff plot	сцеживание decantation, filtering
стоковая станция experimental watershed	сцепление coupling, linkage
стокомер flowmeter	счет 1. account; 2. bill; 3. expense; 4. count; 5. credit
стокообразующие осадки effective rainfall	счетн ый account, calculating, counting
столб column	~ое устройство counter
сторона side, place	счетчик meter, measuring device
сточн ый sewer, drain, drainage, discharge	считать count, compute, rate
~ая вода sewage water, waste water	считывающее устройство reader, reading device
~ая камера drip chamber	
~ый колодец cesspool	

сыпучий loose, running
 ~ материал loose material
 сырой осадок сточных вод raw sediment of
 waste water
 сырость damp, dampness

Т

таблица list, scale, table
 табличный table, tabular
 табло signal panel
 таймер timer, timing unit
 тальвер thalweg
 танатоценоз thanatocoenosis
 тарельчатый plate, tray
 ~ клапан disk plate
 тарирование taring, calibration test
 ~ гидрометрических приборов calibration
 of hydrometric instruments
 тариф tariff, rate
 тарификация tariffing
 ~ платы за воду water tariff
 ~ платы за сброс сточных вод tariff for
 sewage water release into water body
 тарифи||ый см. тариф
 ~ ая сетка tariff table
 тартание bailing
 твердость hardness, solidity
 тверд||ый hard, firm, solid
 ~ ая составная часть solid constituent
 ~ ое тело solid (body, matter)
 ~ ый осадок solid sediment
 ~ ый раствор solid solution
 текучесть 1. fluidity, flowing quality, liquid
 state, viscosity; 2. (пластмасс, смол)
 flow; 3. (металла) yield
 текущий ремонт maintenance
 тело body
 ~ плотины dam body
 ~ фильтра filter bed
 температура temperature
 ~ вытекания outlet temperature, exit
 temperature
 ~ застывания solidification point
 ~ образования пара vaporization point
 температурная стратификация temperatu-
 re stratification
 температурный режим temperature
 schedule
 теоретический энергетический потенциал
 (участка) водотока theoretical hydro-
 power potential of stream (stretch)

тепло heat
 теплов||ой thermal
 ~ ая станция thermal power plant
 ~ ое загрязнение вод thermal pollution
 of waters
 теплообмен heat exchange
 теплопровод heat conduct, heat pipe
 термальная вода thermal water
 термин term, technical term
 термически обработанный heat-treated
 термическ||ий thermic, thermal
 ~ ая обработка heat treatment
 ~ ая обработка осадка heat treatment of
 sewage sediment
 ~ ий режим thermal regime
 террасы речные river terraces
 техническ||ий technical, engineering
 ~ ая вода industrial water
 ~ ие условия technical specifications
 ~ ий предел сбраживания fermentation
 limit
 ~ ий расчет engineering
 течение current, stream, flow, run
 ~ в водоеме stream in water body
 типовой гидрограф стока averaged flow
 hydrograph
 титр-копи B.coli-index
 титровальный titrating
 ~ анализ analysis by titration
 ~ раствор titration standard solution
 титрование titrating, titration
 титровать titrate, analyze by volumetric
 method
 титрующийся titratable
 толчкомер impact measuring device
 толчкообразный jerky, jerking
 толчок push, impulse, jerk, shake
 толщина thickness, mass, layer
 тонкий 1. thin; 2. muddy, swampy
 тор injector
 торможение breaking, drag, throttling
 тормозной brake, braking
 торосы ice reefs
 точка point, spot
 ~ затвердевания solidification point,
 freezing point
 ~ отсчета reference point
 ~ пересечения point of intersection,
 crossing point
 ~ предельного сопротивления yield
 point
 ~ приложения point of application
 ~ размягчения softening point

точность exactness, accuracy
точный exact, accurate, correct, fine
траверс groyne bank
трамбование ramming, tamping
транзит transit
транзитный *см.* транзит
транспирация transpiration
транспортирование conveying, handling
транспортирующая способность потока
 competence of stream
трансформация паводка [половодья]
 flood transformation
трансформированный сток transformed
 run-off
трасса line, direction
трение friction
трещина crack, fracture, slit, split
трещинный *см.* трещина
 ~ая вода interstitial water (*geol.*)
трещиноватость parting, fracturing
трещиноватый cracked, split, broken up
триангуляционная сеть triangulation
 network
триптон trypton
тройник tee, T-pipe, T-joint
тройниковая муфта T-junction box
трофичность водоема water body trophi-
 city
труба pipe, tube, conduit
трубиный pipe, tube
 ~ые принадлежности pipe fitting
трубопровод pipe-line, supply line, condu-
 it, piping system, piping, manifold
 ~впускной intake manifold
 ~магистральный main, main pipeline
 ~передвижной movable pipeline
трубопроводная сеть pipe system, piping
 system
трубы piping, tubing
туннель tunnel
тупиковая магистраль dead-end main
турбина turbine
турбинный *см.* турбина
 ~ая камера turbine casing
 ~ая шахта power pit
 ~ый зал power [turbine] house
 ~ый расход гидроэлектростанции
 turbine discharge of hydroelectric
 station
турбулентность turbulence
турбулентный turbulent, eddy
 ~ое движение eddy
тяжесть weight, gravity, load

У

убавляться, ~ляться diminish, reduce,
 decrease
убавленный diminished, decreased,
 reduced
убегать run away, make off
убегающий *см.* убежать
убираться clear off
убирающийся disappearing
убывание decrease, loss, waste leak
убывать (о приливе) neap
убыль 1. decrease; 2. loss; 3. waste leak
убыток damage, loss
убыточность unprofitableness
убыточный unprofitable, losing, wasteful
увеличение increase, growth
 ~ жесткости hardening
увеличенный increased, enlarged
увеличиваться в объеме expand
увлажнение moistening, damping, wetting
увлажненность moisture, dampness,
 humidity
увлажненный moistened, wetted, humid
увлажнитель moistener, humidifier
увлажнительный, ~яющий moistening,
 humidifying
увлажнить, ~ять moisten, damp, humidity,
 wet, sprinkle
увлажняющий *см.* увлажнительный
угловый 1. angular; 2. corner; 3. of arc
 ~ое соединение corner joint
 ~ой коэффициент slope
углубление depression, recess, hole, sump,
 pit, spot
углубленный deepened, depressed
углублять deepen, make deeper, depress,
 sink
угол angle, corner
 ~ естественного откоса angle of rest,
 angle of repose
 ~ конуса angle of taper
 ~ падения angle of incidence, angle
 of dip
 ~ поворота deflection angle
 ~ сдвига angle of displacement
уголь активированный activated carbon
удаление removed, elimination
удаленный removed, eliminated,
 discharged
удалившийся withdrawn, escape
удалить remove, eliminate, withdraw,
 empty, clear away

- удар** blow, strike, hit, knock, shock
ударный impact, percussion
удароглушитель shock absorber
ударять hit, knock, kick, strike
ударяться strike, hit, impinge
удельный specific
 ~ **ая влажность** specific humidity
 ~ **ое водопотребление** specific water consumption
 ~ **ое количество сточных вод** specific quantity of sewage water
 ~ **ое сопротивление** specific resistance
 ~ **ое удлинение** specific elongation
 ~ **ые показатели** specific indices
 ~ **ый вес** specific gravity
 ~ **ый дебит [производительность] скважины** specific yield of borewell
 ~ **ый объем** specific volume
 ~ **ый расход воды по выработке энергии** specific water discharge (per one kwh)
 ~ **ый расход воды по мощности** specific water discharge (per one kw)
удержание, ~вание retention, holding, reservation, keeping
удерживать keep back, hold back
удерживающий 1. retaining, retentive; 2. holding
 ~ **ая способность** hold-up
удлинение lengthening, extension, expansion, stretch, elongation
удлинённый elongated, lengthened, extended, stretched out
удлинитель extension, lengthener
удлинительный см. удлинение
удлинить, ~ять lengthen, stretch
удлиняемость extensibility
узел 1. node, knot, loop; 2. joint, joint connection
указание 1. indication; 2. direction
указатель indicator, detector
 ~ **расхода кислорода** oxygen flowmeter
указать indicate, point out, direct
указывать см. указать
 ~ **на point to, indicate**
 ~ **технические условия** specify
указывающий indicating, directing
укладка packing, setting, laying, installation (of pipes)
уклон slope, dip, pitch, gradient, slant, headway
 ~ **водной поверхности** water surface slope
 ~ **поперечный** transverse gradient
 ~ **продольный** longitudinal gradient
уклонение deviation, error, declination
уклониться deviate, vary
уклономер inclinometer
укорачивание 1. shortening; 2. contraction, reduction
укорачивать shorten, reduce, lessen
укрепить, ~лять strengthen, solidify
укрепление оврагов gullies detention
укрепление откосов slopes protection
укрепление сваями palification
улавливание collecting, catching, capture, recovery (from waste)
улавливать collect, catch, capture
улучшать, ~ить improve, refine, make better
улучшаться, ~иться improve, become better
улучшающийся improving, progressing
улучшение improvement, development
 ~ **качества воды** improvement of water quality, water conditioning
улучшенный improved
уменьшаться, ~иться decrease, drop, fall, decline
умножать(ся), ~ить(ся) increase
умножение rise, increase
умягчение воды water softening
уничтожать, ~ить destroy, eliminate
уничтожение destruction, extermination
уничтоженный destroyed, exterminated
уплотнение consolidation, compaction, thickening
 ~ **осадка** sludge thickening
уплотнить, ~ять condense, thicken, concentrate, compress
уплотняться contract, shrink
уплотняющий thickening, packing, sealing
упорядочение regulation, ordering
упорядоченный well regulated
употребление use, employment, application, usage
употреблять use, employ, apply
управление management, controlling, control, regulation
 ~ **водными ресурсами** state water resources management
упругие запасы подземных вод elastic underground water storage
упругость flexibility, tension
 ~ **пара** pressure
 ~ **при сжатии** elasticity of compression

- уравнение водного баланса water balance equation
- уравнивание level(l)ing, grading, compensation
- ~ водного баланса hydrologic equation
- уравнительный канал passage-way
- уравнительный резервуар surge tank
- урез воды water edge, brink
- уровень level, surface, standard
- ~ воды water level, water stage
- ~ высоких вод high water level
- ~ грунтовых вод table water level
- ~ динамический dynamic water level
- ~ мертвого объема водохранилища reservoir dead storage level
- ~ непорожняемого водохранилища reservoir ineffective storage level
- ~ нулевого расхода no-discharging water level
- ~ подземных вод underground level
- ~ поплавок float level
- ~ состояния (water) table
- ~ статический statical underground level
- уровнемер water-level meter
- усадка shrinkage
- усеченный конус frustum
- усиление strengthening, growth, rise, increase
- усиленный strengthened, reinforced
- усилие 1. stress, pull, force; 2. effort
- ускользнуть 1. slip away (off); 2. escape
- ускорение speeding up, fastening, acceleration
- ускоренный fast, express, accelerated
- ускоритель accelerator, booster
- условия внешней среды environment
- условия работы operating conditions, working conditions
- условно-чистые сточные воды conditionally-clean waste water
- условный conditional
- ~ые обозначения 1. legend, convention; 2. (map) symbol
- ~ый диаметр internal diameter
- ~ый знак legend, character
- усовершенствование improvement, development, advance
- усовершенствовать improve, develop
- успокоитель energy dissipator
- усреднение neutralization, averaging
- усредненный neutralized, averaged
- усреднитель сточных вод sewage regulator
- усреднять average (out), neutralize
- устанавливать 1. set, put, arrange; 2. fix, settle
- установившееся течение constant flow
- установка 1. setting, arrangement, setting up, assembling; 2. plant unit; 3. equipment
- ~ для переработки processing plant
- ~ для хлорирования chlorination plant
- ~ на место positioning
- ~ под углом angular adjustment
- ~ прибора instrumentation
- установленная генерирующая мощность гидроаккумулирующей электростанции installed generating capacity of pump-storage plant
- установленная мощность гидроэлектростанции installed capacity of hydroelectric station
- устой береговой abutment
- устойчивое соединение stable compound
- устойчивость stability, resistance
- устойчивый ледостав stable freezing
- устройство 1. arrangement, layout, installation; 2. device
- уступ 1. ledge, bank, bench, bend; 2. terrace (геол.)
- устье 1. mouth, issue; 2. outflow discharge
- устьевый mouth
- утекать flow away (off), run off, leak, disperse
- утепленный heat-insulated
- утечка leakage, leaking, escape, loss, wastage
- ~ воды из водопровода leakage from pipeline, water losses from pipeline
- утилизация utilization
- уточнение specification
- уточненный refined, improved
- уточнить specify
- участие part, participation
- участники водохозяйственного комплекса beneficiaries of multipurpose water resources development
- участок section, part, district, plot
- учет calculation, estimate, accounting, registration
- учетный discount
- учитывать см. учетный
- уширение widening, spread
- уширитель extension
- уширительный widening

ушир||ить, ~ять widen, enlarge, broaden
ущерб damage, loss, disadvantage

Ф

фаза phase
фактический actual, real, factual
~ расход actual discharge
фактор factor, coefficient
~ поглощения absorption factor
факторы стока run-off formation factors
фасад front
физические свойства physical properties
фильтр filter, clarifier, cleaner
~ обратный inverted filter
~ трубчатого колодца borewell filter pack, gravel pack
фильтрат filtrate, colature
фильтрации коэффициент coefficient of hydraulic permeability, permeability coefficient
фильтрационная вода leakage water, seepage water
фильтрация filtration, seepage
~ воды water filtration, water seepage
фильтроваль||ый filter, filtering
~ая станция filter plant
~ый насос filter pump
~ый слой filter bed
~ый цикл filter run
фильтрование filtering
фильтродержатель filter ring
фланец flange, ring
флотация flotation
флотированный floated, floated off
флотировать(ся) float
флотируемый floatable
флотирующийся floating, floatable
флотбет flood bed
фонтан fountain
фонтанирующая скважина см. фонтанирующий колодец
фонтанирующий колодец breathing well
форма рельефа landform, topographic form
форсированный максимальный уровень водохранилища surcharged maximum reservoir level
форсированный подпорный уровень surcharged maximum backwater level, surcharged reservoir level
форсунка jet
фосфатирование воды water phosphatization

фрагмент fragment
фракция fraction
фторирование воды water fluorination
фундамент foundation
~ из опускных колодцев well foundation

Х

характерная особенность characteristic property
химически стойкий chemically stable
химически чистый chemically pure, chemical pure
химическ||ий chemical
~ая очистка сточных вод chemical sewage treatment, chemical treatment of sewage water
~ие свойства chemical properties
~ий состав chemical composition
~ое потребление кислорода (ХПК) chemical oxygen demand (COD)
хлопьевидный flocculent
хлопьеобразование flocculation
хлопья flocules
хлорирование chlorination
ход motion, movement, headway, operation
~ нагнетания pressure stroke
~ работы operation
хозяйственно-бытовые сточные воды см. хозяйственно-фекальные сточные воды
хозяйственно-фекальные сточные воды domestic sewage
холост||ой idle, loose-running, loose, empty
~ая нагрузка см. холостой выпуск
~ой водосброс гидроэлектростанции waste water outlet of hydroelectric station
~ой водослив waste water spillway
~ой выпуск no load
~ой выпуск см. холостой выпуск
~ой сброс waste water release
~ой ход empty movement
хранение keeping, storing, storage
~ грунтовых вод underground water storage
хранилище storage, reservoir
хранить keep, hold, store
хронометр chronometer, timekeeper
хрупкий brittle, friable
хрупкость friability, brittleness

Ц

цветение воды water bloom
 цветность воды water colour index
 цель aim, mark, intention, object
 цементация graiting
 цена price, value, cost, charge
 центр center, centre
 ~ тяжести center of gravity
 ~ удара point of impact
 централизация centralization
 централизованный centralized
 централизовать centralize
 центрифуга centrifuge
 центрифугирование centrifugation
 центровка centering, alignment
 цепн||ой chain
 ~ ая подача chain feed
 цикл cycle, cycle process
 циклическ||ий cycle, cyclic, continuous
 ~ ие колебания cycle variation
 цикличность cycle of operations
 ~ обработки operation
 циркулировать circulate
 циркулирующий circulating, circulation,
 distributing
 циркуляционный см. циркулирующий
 ~ насос circulating pump
 ~ поток circulation flow
 циркуляция circulation, circuit
 цистерна cistern

Ч

частица particle, bit, fraction
 частный private, particular
 частота 1. frequency; 2. thickness, closeness
 ~, определяющая длину волны wave
 frequency
 ~ паводков flood frequency
 часть part, portion, fraction, proportion,
 stage
 чаша [зона] водохранилища reservoir area
 чередование alternation, rotation
 чередовать(ся) alternate, rotate
 чередующийся alternating, cycling
 чертить в масштабе draw to scale
 число quantity, number
 ~ оборотов number of revolutions, ro-
 tation(al) speed
 ~ оборотов в минуту revolution per mi-
 nute (rpm)

чистка фильтра filter cleaning, filter wash
 чистота cleanness, purity, clarity, clearness
 чистый clean, pure, clear

Ш

шахтная вода pit water
 швеллер channel, channel bar
 швеллерный см. швеллер
 шельф shelf, ledge
 шельфовый см. шельф
 ~ ледник ice shelf (геол.)
 шероховатость roughness
 ~ русла channel roughness
 ~ русла абсолютная absolute channel
 roughness
 ~ русла относительная relative channel
 roughness
 шкив pulley, sheave
 шкив-маховик flywheel pulley, flywheel
 шкивообразный pulley-like, disk-like
 шлак slag, dross
 шлаков||ый slag, slaggy
 ~ ая камера slag chamber, slag pocket
 ~ ая корка slag crust
 шлакоотделитель slag separator, slag re-
 mover
 шлакоуловитель см. шлакоотделитель
 шлам slime, mud, ooze, sludge, sediment
 шламовый slime, mud, ooze, sludge, sedi-
 ment
 шламообразный slime-like, slimy
 шламообразование sludging
 шламоотделитель slime separator
 шламоразделитель см. шламоотделитель
 шлагоуловитель slime extractor, sludge
 extractor
 шланг hose
 шлюз sluice, lock, gate valve, sluice valve
 шлюз-регулятор canal intake, check
 шлюзные ворота gate
 шлюзование locking, lockage, damming
 ~ осушительных каналов locking of
 drainage ditches
 ~ реки canalization of river, canalizing
 of river
 шов seam, joint, junction
 шовная сварка seam welding
 шпора groin, jetty, spur dike
 штанга bar, rod, stem (of valve)
 штанговое бурение bar drilling
 шуга frazil ice, slush ice

шугобатометр slush ice sampler
 шугосброс ice chute, ice pass
 шугосигнализатор frazil ice conception indicator
 шугоход frazil ice drift
 шурф perforation, hole, bore pit, pit
 шурфовать perforate
 шурфовочная машина pitting machine

Щ

щелочной alkaline
 щелочность alkalinity
 ~ общая total alkalinity
 щит shield, board, gate
 ~ управления panel
 щитовой затвор shield valve (gate)

Э

эжектор ejector, ejector pump
 эжекторный ejector
 эквивалент числа жителей equivalent value of population number
 эквидистанта equidistance
 экономическая эффективность economical effectiveness [efficiency]
 экскаватор navvy
 эксплуатационная гидрометрия working hydrometry
 эксплуатационные запасы подземных вод economic yield, safe yield
 эксплуатационные расходы operation expenses, maintenance costs
 эксплуатация exploitation, operating, maintenance
 ~ мелиоративных систем working of land reclamation system
 экстрагирование extraction, separation

экстракция extraction
 экстраполяция кривой расходов extrapolation of discharge curve
 эксфильтрация leakage losses
 электропроводность воды water electrical conductivity
 элемент element, unit
 элементарный elementary
 ~ водосбор elementary catchment area
 ~ гидрограф unit hydrograph
 ~ паводок unit flood
 ~ расход elementary discharge
 элементы гидрологического режима elements of hydrological regime
 элитораль elittoral
 элювиальный eluvial (геол.)
 эмульгатор emulsifier
 эмульсия emulsion
 энергетический эквивалент наличного запаса воды power equivalent of available water storage
 энергетический эквивалент полезной [рабочей] емкости водохранилища power equivalent of reservoir live storage capacity
 энергия energy
 ~ заряда power of charging
 ~ разряда power of discharge
 эпифит epiphyte
 эпюр скоростей vertical velocity curve
 эрозия erosion
 эскиз sketch, outline
 эскизный чертеж outline sketch
 эффективность efficiency
 эффективный effective, efficient
 ~ая мощность effective power

Ю

ювенильные воды juvenile water

Сокращения и условные обозначения, принятые в русскоязычной научно-технической литературе

А

абс (*абсолютный*) absolute
абс вл (*абсолютная влажность*) absolute humidity
абс выс (*абсолютная высота*) absolute elevation
абс ед (*абсолютная единица*) absolute unit
абс ош (*абсолютная ошибка*) absolute error
авт ду (*автоматическое дистанционное управление*) automatic remote control
авт кл (*автоматический клапан*) automatically operated valve, AOV
авт л (*авторский лист*) author index
АДУ (*аппаратура дистанционного управления*) remote control equipment
АЕМ (*атомная единица массы*) atomic mass unit, amu
аз (*азимут*) azimuth
АИЗ (*Ассоциация изобретателей*) Association of Inventors
амп (*амплитуда*) amplitude
АН (*Академия наук*) Academy of Sciences
англ п (*английский патент*) British Patent, Br P
англ ст (*английский стандарт*) British Standard, Br S
апп (*аппарат*) apparatus, app
арм (*арматура*) armature, armtr
ат (*атмосфера техническая*) technical atmosphere, atmosphere
ата (*атмосфера абсолютная*) absolute atmosphere
ат в (*атомный вес*) atomic weight, at wt
ат ед массы (*атомная единица массы*) atomic mass unit, amu

ати (*атмосфера избыточная*) gage atmosphere
атм (*атмосфера*) atmosphere, atm
ат о (*атомный объем*) atomic volume, at v
АСВ (*Американская ассоциация водоснабжения*) American Waterworks Association, AWWA
АЭС (*атомная электростанция*) nuclear power station

Б

бал (*баланс*) balance, bal
БАТС (*Британская ассоциация технических стандартов*) British Engineering Standards Association, BE SA
БПК (*биохимическая потребность в кислороде*) biochemical oxygen demand, BOD
Бр п (*британский патент*) British Patent, Br P
Бр ст (*британский стандарт*) British Standard, Br S
Бр У ст (*Британское управление стандартов*) British Standards Institution, BSI
Б ст (*Бюро стандартов*) Bureau of Standards, BS

В

вв. (*века*) ages
ВЕСТ (*ведомственный стандарт*) departmental standard
вл. (*влажность*) humidity, h

вм. 1. (*вместе*) together; **2.** (*вместо*) instead

ВМТ (*верхняя мертвая точка*) upper dead center

ВН (*вакуум-насос*) vacuum pump

вр (*время*) time, t

вс (*водяной столб*) water column, w c

втор (*вторичный*) secondary, sec, s

Г

гл обр (*главным образом*) chiefly, principally

г-моль (*грамм-моль*) mole, gram molecule

ГОСТ (*Государственный стандарт*) State Standard

Госторг (*Государственная торговая экспортно-импортная контора*) State Export and Import Company

гр (*группа*) group

ГЭС (*гидроэлектростанция*) hydroelectric power plant

Д

д 1. (*давление*) pressure, P; **2.** (*диаметр*) diameter, dia; **3.** (*диаграмма*) diagram, dia; **4.** (*длина*) length, lg

ДАН (*доклады Академии наук*) Proceedings of the Academy of Sciences

дм (*дециметр*) decimetre, dm

доз (*доза*) dose, dos

долг. (*долгота*) longitude, long

дом (*домашний*) domestic, dom

доп (*дополнение*) supplement, sup

Е

ед 1. (*единица допуска*) tolerance; **2.** (*единица*) unit

ед изм (*единица измерения*) unit of measurement, u m

З

з-д (*завод*) plant, p-l

ЗДМ (*закон действующих масс*) law of mass action

зем (*земельный*) soil, sl

И

ИВ (*индекс вязкости*) viscosity index, v i

изд. (*издание*) edition, ed

изм. (*измерение*) measuring, m

исп (*испарение*) evaporation, ev

исп сп (*испарительная способность*) evaporative capacity, ev c

и т. д. (*и так далее*) et cetera, etc.

К

КИП (*контрольно-измерительные приборы*) control and measuring instruments, c m i

км (*километр*) kilometre, km

км/сек. (*километров в секунду*) kilometres per second

кон-ция (*концентрация*) concentration, con

КПД (*коэффициент полезного действия*) efficiency, eff(y)

КТП (*коэффициент теплопроводности*) coefficient of heat transfer, coef(f) ht

куб. км (*кубический километр*) cubic kilometres, cu km

куб. м (*кубический метр*) cubic metre, cu m

куб. см (*кубический сантиметр*) cubic centimetre, cu cm

Л

л 1. (*литр*) litre, l; **2.** (*левый*) left, l

лаб. (*лаборатория*) laboratory, lab

ЛД (*летальная доза*) lethal dose, LD

М

м 1. (*метр*) metre, m; **2.** (*молярный*) molar; **3.** (*масса*) mass; **4.** (*модуль*) module

м² (*квадратный метр*) square metre

макс 1. (*максимальный*) maximum, max;

2. (*максимальная скорость*) maximum capacity, max cap

масс ед (*массовая единица*) mass unit, m u

мин (*минимум*) minimum, min

мкА (*микроампер*) microampere

мл (*миллилитр*) milliliter

МНВ (*модулированные незатухающие волны*) modulated continuous waves, mcw

сокр. (сокращение) abbreviation, abb
сорб (сорбция) sorption, sorp
сост (состояние) condition, cond
спец (специальный) special
ср. 1. (средний) average, mean, middle;
 2. (сравни) compare

Т

т 1. (температура) temperature, t;
 2. (том) volume, v; 3. (точка) point, p
т абс (температура абсолютная) t abs
т. е. (то есть) that is
т. зам. (точка замерзания) freezing point, f p
тч 1. (точка) point; 2. (так что) so that

У

уд вес (удельный вес) specific gravity, s g
уд вл (удельная влажность) specific humidity, s h
уч (участок) plot, pl

Ф

фн (фунт) pound
фр (фракция) fraction, fr
фт (фут) foot

Х

хоз. (хозяйственный) economic, ec
х ч (химически чистый) chemically pure, ch p

Ч

ч. 1. (час) hour; 2. (часть) part
черт. (чертеж) diagram, dia;
 drawing, dr

Э

экз. (экземпляр) copy, specimen
эксп (эксперимент) experiment, exp
эф (эффективность) effectiveness, ef

Справочное издание

**Англо-русский, русско-английский словарь
по водоснабжению, водоотведению и охране вод**

Составитель Кулакова Людмила Михайловна

Главный редактор *М. М. Бродач*
Ответственный за производство *Ю. П. Пентюхов*
Начальник книгоиздательского отдела *П. А. Корсунская*
Редакторы *А. Я. Стефанова, Н. О. Рычкова*
Компьютерная верстка *А. Г. Жучков*

ООО ИИП «АВОК-ПРЕСС»
127238, Москва, Локомотивный пр-д, д. 21, «АВОК-ПРЕСС»
www.abok.ru, e-mail: book@abok.ru
Тел. (495) 621-80-48, 621-64-29

Подписано в печать 13.06.2007. Формат 70 x 108/16. Усл. печ. л. 16,1.
Бумага офсетная. Гарнитура Ньютон. Печать офсетная.
Тираж 2 000 экз. Заказ № 0714280.



Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленного электронного оригинал-макета
в ОАО «Ярославский полиграфкомбинат»
150049, Ярославль, ул. Свободы, 97

